کلیاتِ رسول میر

شاہ آبادی

مُرتّب

پروفیسر غلام محمد شاد

Scanned with OKEN Scanner

Scanned with OKEN Scanner

کلیاتِ رسول میرؔ
شاہ آبادی

مرتب

پروفیسر غلام محمد شادؔ

پبلشر

اشرف بک سینٹر ریڈ کراس روڈ سرینگر کشمیر

Scanned with OKEN Scanner

Scanned with OKEN Scanner

© جملہ حقوق بحق مرتب محفوظ

نام	کلیات رسول میر کلام رسول میر شاہ بآدی
مرتب	پروفیسر غلام محمد شاد
اہتمام	قاری محمد اشرف
چھاپ	گوڈنیگ
ؤری	۲۰۰۳ء
کمپوزر کتابت	"حافیہ" کمپیوٹر سینٹر راولپور
طباعت	میکاف آفسٹ پرنٹرس دہلی
تعداد	اکہ ساس
مول	

ناشر

اشرف بک سینٹر ریذ کراس روڈ سرینگر کشمیر

فون (دوکان) 2482371

اسٹاکسٹ

اے پی سی پبلیشنگ ہاوس کیمر اپلاز وفسٹ فلور

دوکان نمبر ۳ نزدیک بڈ شاہ برج سرینگر کشمیر

فون گھر 2432004

ترتیب

صفحہ نمبر		عنوان	نمبر شمار
3		فہرست	۱
11	امین کامل	گوڈنیک ذمہ دار تحقیقی انداز	2
13	پروفیسر غلام رسول ملک	ویٖعتہٕ قابل قدر تحقیقی کام	3
18	اشرف قاری	دِلچ کتھ	4
19	پروفیسر غلام محمد شاد	سأسِن توسہ پن	5
56	//	آگر	6
		غزلیات رسول میر	
63		دل آرامہ دل تنبہ لاؤن رواچھا	8
64		ستم گر کنیاہ ژٕنے لوگُتھ	9
65		کُمُو شُری باشہٕ	10
67		مارٕ موٗت ماہِ تابان بہ مشب	11
69		بخشندٕ بکشا	12
71		گوھتہ ویشی یے لالہ چُھم دورے	13
72		ژورِ دل نیوم	14
74		ماہٕ رویہ مہربانہٕ	15

16	نے بالہِ چھے	76
17	بالہِ گوم ترآوِتھ حال باوکس تے	77
18	گل برعجب چہ دلبر	78
19	یَتہِ حاصل نے کیاہ کوزِ یے	79
20	بہ وندہ سے سرقدمن	80
21	چھُکھ سون جگر گوش	81
22	کاریلاگے کارِ پتھ زِیے	83
23	سوزعشقنہ سوزمتھ زِیے	84
24	تمرزن پوشہ بہ بَرے کاٹز	86
25	گوم ترآوتھ راتھے جان	88
26	بلبل چھُ دلبر	89
27	از ہجر جگر پارہ	90
28	یار لوگُتھ سنگ دل	91
29	دم چھُے غنیمت	93
30	زلف زنجیر یارس	95
31	بکتھ عاشق گے آرکاتی	97
32	طفلِ اشکم راغمت	98
33	گرزو رالیس مایہ تھبزے	100

34	زولہِ چھم نہ کرنَم	104
35	جَستہِ مے پکھ	106
36	مارِمَتہِ ماہ پارِ	107
37	تارِدلِ رکتمن کران	109
38	دل دِتھ نیوتھم	110
39	بےَ مستِ شراب	112
40	باکُرَ مرہے	114
41	اَمہِ سورہ گچھ حورِ لولو	116
42	بأرکےِ تھاوکھنا کن تہِ لولو	117
43	کاوؤنتوروُدکتھ ساگرے	118
44	جب آیا تونے گھبرایا	119
45	تارللہِ وُن تھوٗ ونم مورِ لولو	121
46	دورِ نیوٗنم دلؐ دورِ گرایہ لولو	122
47	کُرتھس بودیوانو	123
48	مَتہِ تراوغم تےَ غُبارو	124
49	زلفچہ تارِ منز دل گوم تارے	125
50	کالہِ مولیس دل گوم تارِ لولو	126
51	ژورِدل بےَ نیوتھ	127

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

52	باگُر یِیےرُوٹھم بےیار	129
53	جانانہٕ وَندے جان	130
54	نارلٔلہٕ ڈُن تھوٚوٗنم حورِلولو	132
55	سربہٕ وَندے اے سروِچمن	133
56	باگُر گژاوَن تھاوِتا کن تے	135
57	دولہٕ پرِکر چھکھہ تز اوان	137
58	دورِہاوژ ورِنورانے تہٕ لولو	138
59	یارِ روے ہاوتم برقہٕ تٔلی	139
60	مسآلاے تیرِ مژگانے تہٕ لولو	140
61	شوبہٕ شاباش جانہٕ پوٚت ژحلیہٕ لولو	141
62	لالہٕ رولیس پیالہٕ گوٚ بُرکے لولو	142
63	چُھم مے چونے خارِ لولو	143
64	مارِموٚت میون دورِ لولو	144
65	گوحتہٕ ونسی یَے	145
66	ٔنج موپُھلہٕ یاہ	146
67	سونٛدرِکے یےبے سونٛدرکے یےلو	147
68	ژیوان روشہٕ چھکھہ نہٕ تہ	148
69	میأنٛ لےمُٹھ یو	150

70	روشہٕ دل بے نیوم اُنٛز دل بُرکے یےلو	151
71	لالہٕ رولیس پیالہٕ بَرے	152
72	رنگہٕ واوِج کوٚنگہٕ ترکاٗرکے یےلو	153
73	اُکرآیہٕ لاران	155
74	دل بند دلَ آزارِ	156
75	بہٕ وندَے جان ہاجانانہٕ وڈلو	158
76	عشقہٕ بوٚ مبور	159
77	بہٕ تہٕ نوبہٕ دوربر چون زَرے	161
78	ٹلوٗ نارچُھم للہٕ ڈُن مورِے	163
79	روش مےَ روش	164
80	دیگردوہ گوم	166
81	ہایارِ موختے ہارِ	168
82	مس دِتھ ونیہٕ رأونس	170
83	ونسی یےکوزألی	173
84	حورِچھم کاژتےَ	175
85	واہ تم کوکل	177
86	حورِتھوٗوٗتھم ارمانہٕ مدنو	178
87	ازآم دلبرالحمدللہ	179

Scanned with OKEN Scanner

88	جانانہٕ خوش رو	180
89	ینہٕ آدن یار	181
90	سورساس مُلتھ	183
91	مے وَن ژھارتھِ بوگتےٚ	184
92	دلدار ژینے پتھ	185
93	درایہ گندنےٚ	187
94	چون پکہٕ نُے	189
95	جانانہ کرِتھ شانہٕ	191
96	شبمأرِ زُلفو	192
97	بزبم دِتھ بالہِ گوم یاروینسی ریے	194
98	ساقیالُبِ لباب	195
99	مے چھُم روِشتھ دلارآم	197
100	درعشق خود جاتانے	199
101	دزدلنہٕ اُستھِ	201
102	بیدادگرن مأرنس بےدادژ ولُوٗمَے	202
103	لالس وَنتے پُھچے سوال	203
104	سیٖوٗ دروز تھوز تُل نقاب	205
105	روز دماہ ہا جاتانے	207

		208
106	یُتھ ماہ روین	210
107	موت گوم یارِفرزانہٕ وینسی ریٚے	211
108	گُل رودخ ستم گراہ	212
109	عاشق مشتاق ژینے کُن سأری	214
110	چانہِ لولِرے	215
111	خوش یوٗن ننُدِ بون دلبر	216
112	کافرِ عشقم،صنم روۓ کے	217
113	ترووم قبیلہ درایس کزانہِ	218
114	اَمہِ حورِ وُچھتہٕ	219
115	کامہٕ دِیوٗ یارٕ دِیتُ تھَم	221
116	دورِدورے پرِیَ ژراو	222
117	گتھ مَے مار	223
118	سمسأرکم کم گندرگاٹھ	224
119	بہار آوروشہِ تَے	225
120	واللہ چھم نے بے اختیأری	226
121	اَن تن وینسی ریے یاروینسی ریے	227
122	ژولم روِشتھ وونی کیأرِ دراو	228
123	للہٕ ژن تھووِنم نار	

124	شوبان کیناہ چھے دلبری	229
125	کامہِ دِوے ہامیانہٕ	230
126	ودان رٕوان ہے مؤ رتہٕ ژٕنیوم	231
127	نے ہا گوچون محبت زیاد	232
128	دورِ ہوو گژھم نورلنہٕ تےٚ	233
129	زولُن س بےٚ	237
130	نیرِ تاوش انہ پارٕ ی	238
131	فرہنگ	239
132	میر سٕنزٕ شاعری منز علاقٕن ہنٛدی ناو	261

گوڈنیک ذمہٕ دار تحقیقی انداز

رٕسُل میرنس کلامس منز یوٚت تام نہٕ سانٮ۪ن اَپرٕن تہٕ پرٛیٚنن سوبے نادمانتھر محسوس سپٕز یتھ فارسی شاعر حافظ شیرازیَس ۔ ''قبولِ خاطر ولطفِ سخن'' وٕنمت چھُہ ۔ توٚت تام ماکرِہٕنس لِلوی لِلوی مَنہٕ منز جاے تہٕ رٕسُل میرس ملنہٕ ہٕن اُستادٕ سخن ۔

خصوصن اوس اُستادِ زمانہ سہٕ میر شاہبادی بے گُمانہ

تہٕ مہجور ہیوٚ شاعر وٕنہٕ ہیے ۔

یتھ دردٕ صوز ژٕپرٕ دہٕ ثُلتھ گودنہٕ رٕسُل میر

تہٕ ماہنہٕ زاٮ۪ی تاشوقہٕ جودگرن آسہٕ ہیے تٕمہٕ زمانچہٕ یٕوگوئی کٕن ؤچھتھ سأرکے واٮ۪نہٕ کُل ہیٚل باتہٕ ہتھاو وٕنمت یُس اَسہٕ بٕرٕس چھُہ ۔

وٕنمت آسہٕ ہٕن واریاہ مگر کاغذِ چ عام وَتھ نہٕ لبنہٕ کِنہ گوو وارِ وارِ راوِس ۔ محض سیٖنہٕ ہنٛدی گنجینہ کوتاہ تہٕ کوٚت تام ہیٚکن ژٕ نہٕ تہٕ دٕتھرس ژٕ ژھرا وِتھ تہٕ راچھ کرِتھ ۔ اوے چھُہ غلام محمد نور محمد صأبن یہِ بوٚڈ خأرِ زٕ تموکرِ دس یاب کلامس روایتی کتأبٕن ہنٛزٕ صورت دِتھ یوشن ہأری عطا ۔ بے شک چھِنے اتھ اندر واریاہ کوتأہی نظرِ گژھان مگر انسان ہے سخن شناس آسہٕ ، تمہٕ کوتأہی چھُہ بِہ ہیکان کٔڈِتھ ۔

رٕسُل میرٕ سٕن ارٕ ستٕن باتن ہنٛزٕ سومبرن ۔ یتھ اندر وٕ ژٕن تہٕ غزل شأمل چھِہ کرٕ گوڈنچہ لٕٹہِ ۱۹۲۳ء ہٕس اندر غلام محمد نور محمدن مختلف جُزؤن منز تہٕ پتہٕ ۱۹۳۸ء پتہٕ یورٕ کٕن ہاکر عبدالاحد بخشی یَن ''کلام رٕسُل میر'' ناوٕ ستٕن روایتی کتأبی شکلن اندر شایع ۔ یم چھِہ کُلہم ۱۱۲ صفحہ بنان ۔ اَمہٕ پتہٕ واریاہِ ہرکِ آیہِ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہنٛدِ طرفہٕ ہاکر صأبنی سومبراوٕ ژٕ متۍ ارستھ باتھ حصہٕ پتہٕ حصہٕ تٔمی باتہٕ ترتیہ

نقل کٔرتھ "کلیات رؤسُل میر" ناو شایع کرنہٕ، سومبرٕن کار کھوٚتُس بدل ناو۔ یہٕ تہٕ کیانہٕ چھُ سپدان۔

وونی چھُ پروفیسر غلام محمد شادٕ صأبن رؤسُل میرٕن کُلیات نوٚسرٕ ترتیب دِتھمت۔ یُزی بأتھ

اوس اہمیَتھ ضرورت۔ أمی سٕتہٕ یہٕ سومبرٕن (یوسہٕ نے دٔہرٕ بأتھ کٕرد چھ) چھِنے وارِیاہ رنگہٕ سبٹھاہ اہم۔

أمی چھ تمام چھأپی کتابچہ ژھأنڈ ژھأنڈ بٔڈس اُنی متی۔ خبر کمن کمن کھوتمن منز ژورِ قلمی نُسخن تہٕ اتھ

ترٛاومت تہٕ۔ تتھہٕ کٕنز چھُن، یُزِ سخن شنأسی سٕتی ہتھ شعرن ہنزٕ صحی صورت بٔرکٕڈنچ پوٗرٕ پوٗر کوشش

کٔرمٕژ۔ یتہٕ یتہٕ زٕ چھُن یا دٕلیلِ ذکر پأٹھ پھیرٕ نظرٕ گوٚمت چھس نہٕ چھُن زٕ ژھرٕ ومت۔ جایہٕ جایہٕ

چھُن کاتبن لفظن، محاورن، تَمیحن تہٕ پھُٹ کٕڈمٕژ۔ غارٕ ضروری تنقیدی ہیرٕ پھیرٕ س اندرٕ پینہٕ بجایہٕ

چھُن چھرٕ امٕن تہٕ تحہٕ سٕتی وابستہ کتھن تام پَنُن ذہن تہٕ قلم آیت تھوومت۔ أمہِ لحاظہٕ چھُ یہٕ گوڈنیُک

ذمہ دار تحقیقی انداز ورتاونک کُلیات رؤسُل میر۔۔۔ سبٹھاہ معتبر تہٕ قابلِ قدر۔

امین کامل۔ (سرینگر)

۷ر جُلٲے ۲۰۰۲ء

ویٚقع تہٕ قأبل قدر تحقیقی کأم

رسول میر چھُ کٲشرِ شأعری ہندِ شاہراہک اکھ اہم سنگِ مٔیل۔ شأعری چھنے کأشرِ اَدٕبٕچ پہچان تہٕ سارِنٕے کھوتہ مولُل سرمایہ تہٕ أمہ شأعری ہندی عظیم ترین معمار چھِ لل دید، شیخ نورالدین ریشیؒ، حبہ خاتون، محمود گامی، عبدالاحد ناظم، رسول میر، مقبول کرالہ وأری، مہجور، عبدالاحد آزاد تہٕ زمانٕکی کینہہ سربرآوردٕ شأعر۔ شأعرن ہُندِ یمہِ عظیم کاروان اگر اکھ برات چھِ تیلہِ چھُ رسول میر أمہِ برأژ ہُند مہراز۔ یہِ کتھ چھے مُسلّم زِ تمہِ سند شأعری ہُند بأڈ تہٕ چھُ محدود تہٕ سنہٕ نزٕ تہٕ۔ مگر پنہِ نمن حدن اندر چھُ تمہِ اکھ بے نظیر شأعرانہٕ حُسن پأدٕ کوٚرمُت۔ یتھ زٕ نا کارٕ وصف چھِ۔ اکھ یہِ زِ یہِ چھے جسمأنی حواسن ہنزٕ مُسلسل بیداری ہنزٕ شأعری۔ تہٕ اتھ اندر چھے بوزن تہٕ پرٕن والین ہندِ خأطرٕ حواس بیدار کرنٕچ بھرپور صلاحیت۔

یم قُبہ سینکی ڈیشہِ وٕنِن دُبہ پھران دِل
انارِ شیرین کونہٕ ذُوپستان دپان چھی
وٕتھ چأنی چھ زن لال یمن نتہٕ بدخشان
یم پأنی پانس رتہٕ رنگی متی پان دپان چھی

رسول میر چھُ لطیف رُوحأنی حقایق تہٕ جسمانی صورتس منٛزٕ ے درٕیٔ یافت کران۔ قد چون اُلف لام زُلف میم دٔہن چھُے۔ یُزٕ رعقلہٕ سبق شکلِ اُلف لام نگارو۔

صبحِ نوروزٕ زٕوے نیلہٕ ہوٗزن	شب قدرے موے نیلہٕ ترووٗن

روزٕ روشن کوٗزنم شامے	تتہ یورنے آمے نُتِ یے

رسول میرنہٕ شاعرانہٕ حُسنک دوٚیم وصف چُھ اَتھ بے پناہ تہٕ سحر انگیز موسیقیت تہٕ ٹیچھر۔ یُہ چُھ آوازن ہنٛدِس ہلہٕ ژارس اَلٛجہ کسِ نٔلہٕ ترٛاوس تہٕ لفظن ہنٛد بن زاوِ جارن منٛز موجود وسیع امکانن ہنٛد فایدٕ تُلتھ پننہٕ شاعری منٛز موسیقی ہُنٛد تیٛتھ جوذوٗ زناوان یُس مثل بہ مشکل نظرِ چھے گوھان۔

مُرِ غنٛدرے دزنوٗنس، پیٚٹھِ آتش گوٗنڈنم

منیٛرِ رسول میر موٚژِ ماکاٹھ، باکٕ مَر میے مے روش

وٕن زیبا نگارَن وٕنن کیاہ گئے میٚنے یارس

وٕن منٛز پان مارس وٕنس بوزار کوٗت گوم

افسوس کہِ یہ سون جودونگار شاعر چُھ اَمہِ داٗیرٕ منٛز نیبرٕ زندگی تہٕ کائنات کین اسرارن کُن ذرا گٔے پٔھن توجہ کران۔ یِتھ وسعتِ نظر تہٕ پُر اسرار کیفیت یُس بہ علامتی شان شاعری منٛز پاٗدٕ چھے کران تِمچ چھنے میر صابس نِشہ صرف اکھ مثال نظرِ گوھان

دوٗہ گوے پٔتھ سَنٛگرٕ ہے پوٚہ گوے تاپستان

ناوِ ہاتُر ماتُز اوٗلنگر ہے کاٗلی برٕ ہے گوھ گُلستان

کوٚہس پٔتھ گوٚھ ژٕن آفتاب، یوٚہس منٛز مُبدل گوٚھن وول ہارٕ تہٕ تاپستان تہٕ بلاّ خرناوہاٗتُز سُنٛد لنگر تراوٗن چھے تمہٕ بسیار جہت علامُو یمن شارن سٟتھ ہے تھزٕ رس پیٚتھ ولتہٕ ناوان چھے۔ انسانس چُھ بے اختیار کیٖٹس سُنٛد 'اوڈ' ٹو آٹم'(Ode to Autumn) تہٕ 'وٗرڈز وٗرتھ' سُنٛز عظیم نظمہ 'ام مارٹیلسٹی اوڈ کٕ' آخری شار یاد پیوان

The clouds that gather round the setting sun,

Do take a sober colouring from an eye that hath kept

watch over man,s mortality

کاش رسول میرن آسہٕ ہن یُنیہٕ تہٕ وارِیاہ تِتھی شار لیکھمتۍ نمان بِلسان ہیکوٚ شاید بیا کھ اکھ شار یِتھ ضمنس منٛز پیش کٔرتھ

اَنہٕ گٹہٕ وٕنہٕ نم نہٕ کتھ اُکی لال فروشن	کٔنہٕ منٛز نیران جوہرے بال مرٛا یو

اَمہٕ باوجود چُھ رسول میر سانہٕ شاعری منٛز شوب تہٕ شان، ارضی رنٛگ تہٕ موسیقیت یُس بہ دولت سُہ اَسہٕ بے حساب پاٹھی باگران چُھ سو کیا کم چھے، تمہٕ ہندی لولہٕ آلو چھ وُنہٕ تہٕ اَسہٕ ماٗنجر دتھ ہے بنٛگہ کران۔

یہ چُھ رسول میر شاہبادٕ ورے	تٔمۍ چُھ تزٕ دوٗمت لولہٕ دوکان

یِیہٕ ژٕ عاشقو چنیہٕ ژٕنو رٕتورے	نے چھ مورے للہٕ ژٕن نار

رسول میرنۍ شاعری اُس اَمہٕ ژٕنیستام گوڈٕ لوکٹین لوکٹین کتابچن ہندس صورتس منٛز تہٕ یتہٕ کلچرل اکاڈمی ہندس ایڈیشن کس صورتس منٛز دستیاب۔ ووٗنۍ چُھ پروفیسر غلام محمد شاؔد صابن اَتھ تازٕ تہٕ وارِیہو رنٛگو کٔرِ نوٗ تہٕ وارِیاہ بُر یمانہٕ کلام یٔد کڈٕ تھ اکھ ضخیم کلیات مُرتب کٔرمُت شاد صاب چھ پانہٕ مومتاز شاعر تہٕ ادب شناس، اَمہٕ کِنۍ چُھ ترتیب کارِ سندِ حیثیژہٕ یہُنٛد ناو ے یمہٕ سومبرٕ نہٕ ہنٛدِ مُستندٕ دٔ ضمانت۔ یہ کلیات چھے شاؔد صابن سٟتھ ہے عرق ریزی تہٕ تلاش وتحقیقہٕ پتہٕ تیار کٔرمُت تہٕ سانٛس ادبی روایتس منٛز چھے یہ تالیف و تحقیق اکھ قابل تعریف مثال۔ ادبہٕ کس اَتھ شعبس منٛز چھے وُنہٕ کاٗشرِ شاعری منٛز وارِیا کمی۔ تخلیقی ادب بل خصوص شاعری منٛز چھنہٕ اُکی تیٚتھ کم مایہ کینٛہ پوٚز تنقید و تحقیق منٛز چھ اُکی وارِیاہ پتھ۔ اَتھ کتھ منٛز چُھنہ کانٛہہ شک کہِ کٔنہٕ تہٕ زبانٛۍ ہنٛدِس ادبی سرمایس منٛز چھے تخلیقی

ادبس ہمیشہ مرکزی تہٕ میٖوٗزی اَہمیت حاصل آسان تہٕ تحقیق تہٕ تنقید چھ اُتھی اَنٛدۍ اَنٛدۍ گردِش کران۔ مگر تحقیق تہٕ تنقیدتہٕ چھنہٕ تخلیقی ادبہٕ خاطرٕ کینہٕ کم اہم، یموسر گرمیو ستۍ چھ نہٕ فکری، روحانی تہٕ جمالیاتی ماحول وجود پزاوان۔ یتھ منزٕ بڈٕ تخلیق ممکن چھ سپدان۔ رِسطوٗہنز ''بوطیقا'' چھےٚ بے شک تمو یونانی المیہ ستۍ وجودس منز آمژٕ یمن ہندِ ہن تخلیق کارن منز اے اِس کلس ''(Aeschylus) ''سفوکلیز (Sophocles) تہٕ یوٗری پیڈیز (Uripides) ہیوٚکۍ ڈرامانویس شامل چھ۔ مگر ارسطو رتہٕ تمۍ ہندس اُستاد افلاطونہٕ ہندۍ رہنمایانہٕ تنقیدی مباحثو کوٚر تُہ ماحول پاد کرنس منز اہم رول ادا۔ یتھ منزٕ بڈٕ تخلیق ممکن چھ بنان۔ تحریکِ نشاۃ ثانیہ کس تجسّس منز یوسہٕ فکری ہماہمی، تحقیق و تجسّس تہٕ علمی کام بارسس آیہٕ، تمہِ کوٚر تُہ ماحول پاد۔ یتھ منز لیونارڈو ڈا وِنچی(Leonarrdo da Vinici) تہٕ شیکسپیرس ہیوٚۍ فنکار اُبھرے یہ، غالب اوس تتھ علمی تہٕ فکری منزلس منز پزٕ تھوومت یُس برصغیرس موغل وانشوری ہُند دینت اوس، مطلب چھُنہٕ یہ کہِ بڈٕ ادیب ہیکہِ نہٕ یتھ ماحولہٕ وراے گژِتہٕ جایہ پاد سپدتھ، جی نیس (Genius) چھ جی نیسے آسان تہٕ اَچھ حقیقت ہیکہِ نہٕ ''زٕ تہٕ زٕ گےٚ ژور'' فارمولہِ بنٛد پاٹھۍ گنجنہِ تہٕ سمجاونہِ یتھ، مگر یہ کتھ چھےٚ پننہِ جایہِ دُرست زِ ماحول تہٕ تخلیق چھ پانہٕ وانۍ مربوط آسان۔

یہ تہٕ چھےٚ اکھ حقیقت زِ ادبی تنقید تہٕ چھےٚ تألیف تدوین تہٕ تحقیقہٕ وراے یا تہٕ ناممکن یا تہٕ سبٹھہٕ بے غیر معتبر، خام تہٕ کمزور بنیاد آسان۔ مثلن اگر اَمہِ زنشہِ اَکس شاعرٕ سُند سوٗزٕ ےکلام دستیاب آسہِ یا تِمن ہندہن کلامن ستۍ خلط ملط آسہِ گومت، اَکھ کتہٕ ہیکو یتھس شاعرٕ سنٛدِ کلامٕچ صحی تشریح، توضیح تہٕ قدر سنٛجی کرِتھ۔ یژہ تحقیقی کامہٕ ہنز حیثیت چھےٚ ادبی تنقیدی خاطرٕ تتھے ہش آسان یژہ مکانہٕ خاطرٕ بنُجی حیثیت چھےٚ۔ اَمی نقطہٕ نگاہ کنۍ چھےٚ گراں قدر اضافو ستۍ مالامال شاد صابن مرتب کرِمژ کلیاتِ رسول میر۔

کاشرِ شاعری ہندہن قدردانن تہٕ خاصکر رسول میرنہِ شاعری ہندہن عاشقن ہنٛدِ خاطرٕ اکھ بے بہا تحفہ۔

تحقیقہٕ کس مادانس منز چھنہٕ کانہہ تہٕ کوشش ترف اُخرآسان شاد صابن یتھ قسمٕچ تحقیقی کام یہ کلیات مُرتب کرتھ انجام دِژمٕژ چھےٚ، یژھن کامن منز چھےٚ خارجی گواہی کھوتہٕ داخلی شہادت معتبر آسان، مثلن شاعر سُند اُسلوب، لہجہ تہٕ آہنگ۔ تحقیقی کام چھےٚ بے اَنٛد (Endless) تہٕ روزِ نہٕ تہٕ گژھ بے اَنٛدٕ ے۔ گنہِ ادبک سرمایہ جمع کرنہٕ وزِ چھ ابتدائی مرحلس منز یہ اکھ اہم کارنامہ کہ یہ کینژہ شاعر ہنٛدِ ناو تہٕ تس کُن منسوب کلامہٕ آسہِ نہٕ گوژھ یکجا جمع گژھن اَچھ موااکون تہٕ یہ تنقید چہ گہو چہ پتہٕ کھارنٕچ کام ہیکہ۔ یتہِ سپدتھ بلکہ حق چھ یِ زِ یہ گوژھ تمہِ پتےٚ سپدُن۔ تمہِ نقطہٕ نگاہ کنۍ چھےٚ پروفیسر شاد صابنِ یہ تحقیقی کام سبٹھہٕ بے وقیع تہٕ قابلِ قدر۔ پتہٕ ولہِ وتھک نقاد روزِ تمہِ رہنمایانہٕ (Pioneering) کارنامہٕ خاطرٕ ہمیشہ یہنٛد شُکر گذار۔ کلیاتہٕ کس آخرس پتھ یُس فرہنگ شامل کتاب چھ کرنہٕ آمت نہٕ چھنہٕ مروجہ فرہنگن ہندی پاٹھۍ صرف زبانی ہندۍ مشکلا تھےٚ یوت دور کران بلکہ چھ وار یاہ تمہِ غلطی تہٕ دُرست کران یمن ہُند غلط یا صحیح آسُن ذِلی بلس منز اوس پننہٕ آمت۔ وومید چھےٚ زِ ادبکۍ شائقین کرن یمہِ قابلِ قدر ژلہِ ہُند پُر جوش خیر مقدم۔

پ۔۴ ریونیورسٹی کیمپس سرینگر	پروفیسر ڈاکٹر غلام رسول ملک
۱۳؍جولائی ۲۰۰۳	صدر شعبۂ انگریزی و ڈائریکٹر
	میڈیا ایجوکیشن ریسرچ سینٹر
	کشمیر یونیورسٹی حضرت بل سرینگر

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

دِپچ کتھ

واریا کالہٕ پتھٕ دودت نے دِلس منز یہ خیال رٹزوان

زِ یِنہ لٕجہِ زٕ بہِ تہِ گژھ میانٛ ذٕکرکینہہ خدمت وانٛتر۔

شُکر خدایس گٔن زِ شادصابن کو رمیون عرض قبول

تہٕ تمیک نیتجہ چھُ بصورت "کُلیات رسول میر" تو بہٕ بروٛنٛٹھ

گٔژھ۔

بہٕ چھُس یِہنٛد شُکر گزار زِ یمو دِژ نے کأشر زبانہٕ

خدمت کرنٕس بسم اللہ کرنک موقعہ، مشہور تہٕ اہم ترین شأعر

رسول میر سٕنٛد کُلیات ہتر۔

رسول میر اوس کأشرِ شأعری ہُند امرأ القیس یُس

عربی زبانٛز ہند مشہورترین عشقیہ شأعر اوس۔

انشاللہ بروٛنٛہہ کُن تہِ روزِ یہ سلسلہ جأری۔

اشرف قاری

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

سائنس توسہٕ پَن

عیسوی سنہٕ کِس گنٛوہ شتھ تہِ ژہأٹھی ہِس وٕری یُس منز نو گٕس بہٕ وینٛجہٕ بزیارِ کِس بابا محمد خضر مُقبلؔ سٕنٛدٕ تصنیفات خصوصن مثنوی "زُبدۃُ الاذکار" ژھاران رسول میرٕن کلام سونبراونٕس گٔن۔ مُقبلؔ سٕنٛد کلام لبہٕ نس مٕتہٕ تہٕ گوٚمت وارِیاہن گمنام تہٕ مشہور کأشرٕن شأعرن خاص کر رسول میرٕن تہِ کینہہ چھوپ اچھوپ کلام تہِ حأصل۔ "سأمتھ پیہِ بکار"۔ زانٛہتھ تھوٚؤم رُژھرِتھ تہٕ پتہٕ روٗدس کم کاسہٕ ہرِیز تہِ گوٚھان۔ اُتھی وقتس منز آوٕ نے کلچرل اکاڈمی ہنٛدِ طرفہٕ کلام عبدالاحد ناظم مُرتّب کرنک دعوت نامہٕ، تہٕ نے ہیوٚت ووٚنی ناظم سُنٛد کلام ژھارُن، یُس تہٕ وارِیاہس کالس گٔنہِ تہِ لبہٕ بہم سپُد۔ یمہٕ کٕنہِ ناظم سنٕز کلیات مُرتب کرنک۔ منزل سبٹھا دوریوو، مگر تِمے اوس وارِیاہن دوستن تہٕ بزرگن ناظم سُنٛد کلام بہم کرنس منز مدد دمُو نگمت۔ یُس سبٹھا وق گوٚھتھ میانٛہِ موحترم اُستاد مولوی غلام مُصطفےٰ رفیقیؔ صأبن آیِت تھوٚو۔ تمِ آیہٕ نے زنشہٕ اکھ ضخیم قلمی نُسخہٕ بیاضِ مولوی محمد قاسم رفیقی بتھ۔ یمہٕ منٛزٕ ناظم سٕنٛدِ کُلیاتُک شیتھ فیصد حصہٕ مکمل گو۔ اتھ بٕچہِ بیاضِ منز اوس محمود گامی، رسول میر، مقبول امرتسری، بہٕ کینٛژن گمنام کأشرن شأعرن ہُنٛد کلام تہِ۔ نے گرِ یہ بیاضِ اَلہٕ پلہٕ سأرے نقل تہٕ ربتھ کھنٛڈ گوٚھتھ کرِم شُکریہ سان موحترم رفیقی صأبس واپس (تِلہٕ اُسی تم وینٛجہ بزارتہِ اَنٛچھ لا زبل اسلام آباد، بسان)۔

مگر بیاض مولوی محمد قاسم رفیقیؔ حأصل نہ گوٚھنٕس تام روٗدس بہٕ رسول میرٕن

Scanned with OKEN Scanner

Scanned with OKEN Scanner

کلام ژھارنس تہٕ آو۔ یہ گوس مرحوم غلام رسول بٹ (کنڈی پورہ) تہٕ مرحوم محمد عظیم پنٛوٗ دون مُقامی کتب فروشن نِشہ رسول میرُن کلام ژھارنہٕ۔ یمَو دیُت نے پنٕن سوٗرے کاشُر کتابہٕ ذخیرٕ سبٹھا نُز دِکہ موٕلہ۔ یتھ منز بہار گلشن کشمیر مکمل، کشمیری موسیقی مکمل، غزلیات کشمیری مکمل، اصلی موسیقی کشمیری (مطبوعہ لاہور) عشقہٕ پیچان (مرتبہ محمد سبحان ژوڈہ) گلشن نعت، کاشروبہٕ وٗن، شاہ نامہ مکمل، جنگ خاور مکمل، واریاہ مثنوی، کلام شمس فقیر، رحمان ڈار، سوچھ کرٕال، نعمہٕ صاب۔ رحیم صاب، واز محمود بیتر شامل اوس۔ ناظم اوس کلام نہٕ ہٮ٘ٮنہٕ کنٛ پتھے۔ تہٕ نے کوٗر رسول میرُن چھوپ اچھوپ کلام مُرتب تہٕ پڑچکہ چاوٕ سان گوس مسوٗدٕ ہتھ شہید گنج کلچرل اکاڈمی دفتر ڈپٹی سکریٹری مرحوم علی محمد لون صاٲبس نِشہ تہٕ تمہٕ دمکہ کُلیاتِ رسول میر یہ گذارش ہتھ بزونتھہٕ کنہٕ زِ یہ گرٕ م واریاہ محنت کرتھ مُرتب۔ لون صاٲبن کوٗر انچارج ببلی کیشن موحترم معراج الدین صاٲبس نادتہٕ پڑ بے تکلفی سان وونُس "یہٕ باچھے لہ شہرس منز سوداہتھ آمت بچارس پے ما چھس زاتھ چھِ یٕتھ کالہٕ پتھ اکاڈمی منز داتمس زاگان۔ یتہٕ پتھہٕ اَیورولہٕ نچی چھس تار، تہٕ پتہٕ وچھس نہٕ بنیال تہٕ"۔ یہ بوٗزتھ روٗدس بہٕ تہٕ نے تورنہٕ کینہہ تہٕ فکر۔ خاں، مے پزیُوہ تہٕ کیاز گوہ؟ یمو وون اوٕر زِ "یتہٕ پٮ٘ٹھ کر بہٕ پروفیسر نندلال کول طالب صاٲبس تہٕ چانہٕ چھنہٕ کتھے۔ مے وون کھ زتیلہٕ کیاہ کرو۔ یتھ مسوٗدس؟ ونکھ "یہ گوٗ گرژھتھ تھاوٕن ییلہٕ پوٗنہٕ نوٗنک۔ پتہٕ تہٕ پانے کرٕ زبن چھاپ"۔ مے اوٗن کو دِلہٕ مسوٗدٕ واپس تہٕ تھوٗوٕم "تجتھ"۔ دوڈ تٕل مے ناظم نوٗسم تہٕ ستی گئے بیاضِ محمد قاسم رفیقی بہم۔ امیوز زاتھ منز بدلیاے سیاسی سیٹھکو کردارے۔ تہٕ اکاڈمی کوٗر منیانہٕ ناوٕک ناظم مرتب کرنک کنٹریکٹ مے پزژھنے یکطرفہ طورختم تہٕ سُفارشہ کنٛ پتھرکہ پنٕنس یمس نہٕ اَمنیک کانہہ تہٕ پے پتاوس۔ بہرحال واریاہ وکانہٕ نرتھ تہٕ سیاسی منظر بدلتھ وون مے مرحوم محمد امین مہجور تہٕ علی محمد لون صاٲبن زِ پٮ٘ٹھ مُرتب کرٕ ہو کلیات ناظم دِن ژٕ دوو بلامعاوضہ قومی خدمت زاٲنتھ اکاڈمی۔ تکلیا زکہٕ

دوٕیم شخصن تیٚمِر نہٕ کلیات مرتب کرٕتھ ہنٛچی، اوس معاوضہ پیشگی وصول کوٗر مُت خاٗرمے دِتی اکاڈمی توتہٕ شےٚ (۶) ہتھ رؤپیہ۔ تہٕ کُلیات گئے چھاپ، دوٕیم زوٗن روٗدس ہنگہٕ منگہٕ نہٕ کرنے کژاوئے بطور مُعاوِن تکہٕ۔

کینہہ کال گژھتھ سَپٕد مراز ادبی سنگم (صدر دفتر بجبہارا) کِہ طرفہٕ دون دون ہُند اکھ سیمنار ریسٹ ہاوس ویجہ بزارِ منُعقد۔ یتھ منز مراز کمراز تہٕ شہرٕ کی واریاہ ادیب تہٕ شاعر شریک سَپدِ اَتہٕ وٗن ڈورشاہ آبادِکی ماشٹر بشیر احمد بھوانی عرف بشیر یاسر صاٲبن زِ "مے چھ رسول میرُن کلام مُرتب کوٗرمُت تہٕ بہ دِمَن جلدے اکاڈمی چھاپ کرنہٕ خاٗطرٕ"۔ یہ گوس خوش زِ خاص ڈورِیک آسنہٕ کنٛ آسہِ بشیر صاٲبن کلام رسول میر، پزٕ نہٕ پاٗٹھی ترتیب دِیُت مُت۔ مے وٗن بشیر صاٲبس زِ "مے تہٕ چھ میٚر سند کلامہٕ سوٗمبرٕ مُت، اگرچاٗنی سوٗمبرٕن جاےٚ باگہِ برٕژ آسہِ پٮ٘ٹھ سوٗمبرن دِمے بہ تیلہ ژینے۔ نتہٕ سوچھر اچھاٗپی کلامے یوت آسہ، تیلہ پٮ٘ٹھر ژٕنہٕ مے"۔ بشیر صاٲبن کوٗر زیوٗٹھ آمنّا، یُس پتہٕ زیٹھہ نُس ستی روو، تہٕ مے تہٕ ژٕٹ گژھے۔ کینہہ کالہ گژھتھ بمہٕ کھُم تہٕ پزژھنٕس دِیتٕن نہٕ موقعےٚ تہٕ دوٗپُن زِ رسول میرنہٕ کلامُک مُرتب کوٗر مُت مسوٗدٕ دِیُت مے کلچرل اکاڈمی" پتہٕ وُچھنہٕ اٗمی سُند دَرشنے۔ پوٗز کٕنی تام ووٗنُم زِ بشیر بھوانی گو اکاڈمی ہندِس خرچس پتھ کوٗستام ٹرٲننگ کرنہٕ کوٗت تام۔ واللہُ اعلم بالصواب۔ اَمہٕ پتہٕ کہٕ وق گژھتھ کرٕ کلچرل اکاڈمی کُلیاتِ رسول میر" نادتے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

ارستھ (۷۸) وژن تہٕ غزل عان غان تجھے پاٹھی چھاپ ۔ تتھہ پاٹھی وقتہٕ یم لوکٹن
جوٗدن منز غلط سلط پاٹھی غلام محمد، نور محمد تاجران کتب تہٕ ہا کر عبدالاحد بخشی سندِ ذریعہ چھاپ گوٚھان
رودی مترآی ۔ اکاڈمی ہندٕ کلیات رسول میر چھاپ گوٚھ ہیچ خبر بوز تھ گیوٚس خوش، پوز زوٗ چھتھ گوٚس
واریاہ مویوس ۔ منزٕ چھس کلیات تہٕ منزٕ ترتیب کارسند نادٕ زانی کار، تہٕ کار آزمودہٕ بٔژر تہٕ قلم ؤچھان
پوز سوچ ووت پٔتس ۔ تتھہ نچس پتھ زِ کلیات رسول میر چھے بر ساوی ؤتاؤلی تہٕ دزآی نانہٕ حسلہٕ
ؤ رتھ گروٚ ریوچ شکار تِہو، نہ مویوی ہندٕ شُشُر ویگہ لیو ونہ پتہٕ واریہس کالس ۔

ووٚنی واریاہ ورِی گوٚھتھ ونیو وے کینُو بزرگ تہٕ ہم عمر دوستو زِ کلیات رسول میر دِن ژٕ
اکاڈمی پوز من پوزٕم تہٕ ۔ گال ہش گیم تمیاز نے چھنہ پنٕژ کانھ تہٕ کتاب چھاپ کرنہ خاطرِ کلچرل
اکاڈمی کُنہ وِزِہ زکات مونگت ۔ نتہٕ چھنے میانٕ واریاہ کزہوتہٕ اندواستاوِ مژ کام تہٕ محنت دِنہ تہٕ
چھاپ گوٚھنچہ دِنہٕ دِچھان ۔ اتھ منز چھنہٕ صرف کلیات رسول میرے یوت بلکہٕ، سبٹھاہ ضخیم کلیاتِ
مقبول امرتسری، کلیات لسم شاہ، کلیات مقبلؔ، کلام محمود گامی، کلام عبدالرحمان، تہٕ کاشرس تہٕ اردو نثرس
منز ستھ اتھ کتابہ شامل ۔ نہ چونمے اوسنہ یُس پینو کانہٕ گِل تہٕ نرکانٕس کزشنہٕ بنسری دِنہٕ
یے ۔ اتھ کینہہ نچہ پادشاہی منز پزاوم روحانی تہٕ ذہنی آسودگی تہٕ سورگہ سرٕ دِچ فرحت تہٕ
سکون ۔ الحمدللہ ۔ نہ چھم کانہہ کوٚن تہٕ نہ کمام ۔ فانی زِ تس پی چھم وِ نُو تہٕ جانی ۔ کُلُ شئ
ہالک" الا وجہ اللہ ۔

کلیات رسول میر چھاپ کرنہ خاطر رود ژمہ پتہ تہٕ مخلص یار پتے ۔ اُخرس تہٕ آیہ یہٕ یوٗ ھسے تہٕ
عملہ منز انہ یہٕ چھاپ کرنگ سوٗزے پورٹل اشرف بک سنٹر تہٕ مکتبہٕ علم و ادب ریڈ کراس روڈ سری
نگر کی مالک موحترم قاری محمد اشرف صاٮ۪ب ۔ یمن سٕتی نے روحانی رشتہ چھُ ۔ بہٕ چھس اشرف صاٮ۪ب
سبٹھا شکر گذار ۔ فجزاہم اللہ احسن الجزاء ۔

یہ ژٕنیس تھاؤن چھُ ضروری زِ رسول میر اوس سبٹھاہ تھدِ پایہ باگہٕ بِذ رُت
رومانوی شاعر ۔ تمی ما آسہ ہمن پنہ وانہ منز ہتی غزل تہٕ
وژن تصنیف کرٕی متہٕ ۔ خوداچھ زانان زِ تمی سُند مولُل تہٕ گراں بہا کلامہ کٕتی کُتی چھُ بتھ
رلو روومُت یا پٔنہ ناوٕ کھتو ومُت [1] ۔

شکرانہٕ : بہٕ چھس پننہٕ نس محترم تہٕ بزرگ دوست جناب محمد امین کامل صاٮ۪ب شکر گذار یمو
ترتیب دِنہ آمژ ۔ یتھ سونبرنہ متعلق پننہٕ مولل تاثرات لیکھتھ سوزی ینیہ تھاوِکھ پننہٕ مولل تعمیری تہٕ تحقیقی
مشورٕ وقتہٕ وقتہٕ آتی ۔ پننہٕ نس محترم عزیز دوست پروفیسر غلام رسول ملک صدر شعبہٕ انگریزی،
کشمیر یونیورسٹی تہٕ ڈائریکٹر میڈیا ایجوکیشن ریسرچ سینٹر ۔ کشمیر یونیورسٹی سری نگر سُند چھس بہ
شکر گذار یمو رسول میر نس ۔ یتھ کلیاتس متعلق پننہٕ گراں قدر تاثرات لیکھی ۔

بہٕ چھس پننہٕ نمن عزیز تہٕ مخلص دوستن (محترم غلام نبی آتشؔ مانزل اسلام آباد)، محترم غلام
محمد گلزار (نیو کالونی بجبہارا) تہٕ محترم ایس راضی صاب (کنگل ون، بجبہارا) ہُند شکر گذار یمو اور پور
ژھانڈتھ رسول میر نی کینہہ غزل ۔ یمنہٕ سونبرنہٕ خاطر بہم کرٕی ۔

بہٕ چھس دُعایہٕ مغفرت ہتھ شکر گذاری کران مرحوم الحاج عبدالخالق سیتاری (صوفیانہ
ساز نواز) بجبہارا، مرحوم غلام محی الدین بلہ پوری، شوپیان، تہٕ مرحوم خواجہ عبدالرحمان، پننہٕ نس بابہ
صاٮ۪ب سنز، یمو پننہ یادوٕ ترِ کہ خزانہٕ منز میر سندی کینہہ غزل مے عطا کرٕی، رب دِین یہند ہن
روحن پننہ فضلہ تہٕ کرمہ ستی، ابدی سکون تہٕ فرحت ۔

[1] غلام نبی فراق صاٮ۪ب نٕز برادر، پروفیسر غلام محمد رفیق صاٮ۪ب وون مے اکہٕ دوہ بہ حوالے بیاضِ غلام محمد ڈنبخو زِ مجبور
صاٮ۪ب تہٕ چھُ روزٕ سل میرن کینہہ تا شوقہٕ کلامہ پننہٕ ناوٕ ورتو ومُت ۔ واللہ اعلم بالصواب ۔ ڈنبخو صاٮ۪ب بیاض تہٕ کاغذات
چھُ رفیق صاٮ۪ب پانہ ڈ چھمتی ۔ یتھ باتھ ۔ در گورنمنٹ ڈگری کالج کھنہ بل اِست ناگ در ۱۹۶۶ ۔ غ م ش

Scanned with OKEN Scanner

بہ چھس محترم فریداحمد خان صاحب، محترم فیروز احمد صاحب پولیس اَفسرانِ ڈور، محترم نذیر احمد ٹاک صاحب، تحصلیدار ڈور، محترم پٹواری صاحب ڈور، محترم محمد رمضان کُمار صاحب ولدعبدالوہاب صاحب نزدزیارت شاہ محمد اعظم"، محترم عبدالمجید کمار صاحب ولدحاجی غلام احمد صاحب سوپٹ ٹنگہ پورہ مٹہ بِنہِ ڈورِکَین تِمَن وار یہَن مُعَمّر بزرگن ہُند شُکر گزار یِمَن مٔژ وار یاہ پھرِ رسول میرس مِتہ تِمٕ کِ سَبدِس کلامَس مُتعلق تفصیلی کتھ باتھ کرِتھ مے مُستَند تہٕ مولٕلہِ معلومات حاصل سپدِ ی۔

رسول میرٕ ن یہ کلامہ اُوس مے ۱۹۶۴ءپٹہ ۱۹۶۶ء منز مُرتب کورمُت، پتہٕ گوس بِنہِ تہٕ بنابر بہ پوٗ زنتہٕ گئے شِیٖ جز و (۳۶) ذرِی، اتھ سپُدٕ طویل وقفس منز آیہ وار یاہ خطرناک دکانہٕ تہٕ حادِثہ پیش، یَمو کِنہِ رسول میرنہِ کُلیاتُک مُسودٕ کاغذات تہٕ اورٕ یوٗرِ گئے۔ اَمہ کنہِ اگرحوالہٕ جاتن ہندس اندرٕ ہس منز کنہِ جایہ پھِک یِیہ نہٕ، تہٕ بنیو ربوٗن ٹلہٕ تزٕ بوپھیرٕ گومُت آسہ، یُس بہ مے دوٗنٕ ریٹار گوٗحتھ ژنتہٕ دوترس کاپہٕ آدٔتَمہ خاطرٕ چھس بہ صاحب ذوق ادبین مُصنف تہٕ دیانتدار نقادن عذرخواہی کران، کانہہ تہٕ شوٗ دتہٕ بےلوث مشورٕ تہٕ رائے پیہ سو دِلہ شکریہ سان قبول کرنہٕ۔

قلمی بیاضن ہنز زان

(۱) بیاضِ مولوی محمد قاسم رفیقی :

۱۸۵۷ءبرونٹھ خبر کُنہِ تام وٗرکہ بہٕ اسی فتح کدل سری نگرٕ کِ مولوی محمد قاسم رفیقی شِملہ گوٗحتھ اِتہ کی بِسٕکَین دربیا ئٔمٕژ۔ مُنز منزٕ اسی کشیرِ تہٕ یوان۔ پَوٗنس گئے شملہ ہَس منز ۱۹۰۱ء منز یمہ عالمہ۔ کاشُر شعروشاعری ہنزِ اسی عاشق تہٕ پٔنُن شوق بہ عمل اَننہٕ خاطرٕ اسی کاشرٕ ہن شاعرن ہُند کلام کُنہ کُنہ ساتہٕ درج کران۔ یہندی جواں وارث آیہ غدر ۱۸۵۷ء پتہٕ "کالا پانی" جزائر انڈمان جلاے وطن کرنہٕ۔ یِنہٕ پتہ پتہٕ تم انڈونیشاوآتی ۱۹۶۴ء منز آو گُستام رفیقی انڈونیشا پتھ، پَکنہِ

کاشِر انگ اُشنادٕ ژھارنہٕ تہٕ بیاضِ محمد قاسم رفیقی تہٕ اُمِن پانس سٕتۍ۔ یِہے بیاض واتہٕ ناوِنے نِشہ میأنِ اُستادِ محترم مولوی غلام مصطفےٰ رفیقی صأبن۔ بیاضِ منز اوس وار یہَن گمنام کأشرٕ ہن شاعرن ہِند کلامہٕ علاوٕ خصوصی طور، ناظم، محمود گامی تہٕ رسول میرٕ ن کینہہ کلام تہٕ۔ مشہور بأتھ "ژٕ نے کہو زٔنی میأنِ دِے" چھُ اتھ بیاضِ منز پوٗنٕز گسِ کریم نأیدٕ سُند تخلّص ہیتھ درج۔

رٕ ژھراونس لایق یہ بیاض کرٕ مے نقل کرِتھ موحترم رفیقی صأبس واپس۔

(۲) قلمی بیاضِ موسیقی کشمیری

سایز بڈ، موجودٕ ضخامت ۴۶۲ صفحات، خط نستعلیق، کاغذ دیسی، کشمیری۔ ناقص الاول، موجود الآخر۔ ترقیمہ چھس، تمت بالخیروعافیت، بتاریخ ۲۹ ساون سنہ ۱۹۰۰ بکری تحریر یافت" عیسوی حسابہ گوٚو سنہ ۱۸۴۴ء۔

بیاضِ ہِنز مِلکیَتھ شجر چھُ یِتھہٕ پأٹھی (۱) خواجہ محمد رجب لون (۲) خواجہ نور محمد لون (۳) عبدالرحمان لون (۴) جناب پروفیسر (پرنسپل) الحاج غلام محمد بٹ ابن مرحوم خواجہ عبدالاحد بٹ حال جواہر نگر سری نگر کشمیر، پروفیسر بٹ صأب چھِ داماد عبدالرحمان لون صأبنۍ، یم ڈپٹی سیکریٹری کِہ عہدِ پٹھ سرکاری ملازمتہٕ نِشہ ۱۹۶۹ء منز رٹأر گئے۔ بٹ صأب گئے ۱۹۸۶ء منز بہ حیثیت پرنسپل امرسنگھ کالج رٹأر۔ یِمَن چھُ عبدالرحمان لون صأبن بیاضِ متعلق یہ احوال وونمُت :۔

خواجہ محمد رجب اُسی بروٚنٹھ پٹھے لاہور دکانداری کران۔ محمد رجب لون اینڈ سنز۔ ٹیلرس، ایمرائیڈرس شال اینڈ کلاتھ مرچنٹس بازار موتی گیٹ لاہور ناوٕ۔ اکہ دوہ آو اکھ خوش پوشاکھ مردِ قلندر سادٕ کاغذٕ چ نیلئ بیاضاہ ہیتھ، تہٕ کرُن محمد رجبس حوالہٕ۔ پتہٕ آو منزٕ منزٕ تہٕ دپان اوس "لادمیری بیاض"۔ تہٕ اتھ اوس ژترنے صفحہ لیکھان تہٕ بیاض اُتّی لیٚتھوِتھ نیران۔ یہ مردِ قلندر اوس اکثر حضرت داتا گنج بخش سنزِ درگاہِ منز آسان، کُنہ ساتہٕ اوس ملتان تہٕ حضرت بہاؤالدین زکریاؒ سُند

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

گوهان، یتھ پأتھی کرٕ منزی منزٕ اُکر یہ بیاض لیکھتھ مُکمل۔ یہ اوس کأشر، فارسی، ہندی، پنجأبی، ہندوستأنی، عربی تہٕ زانان، اتھ بیاضِ منز چھِ داریہن گمنام تہٕ معروف شأعرن ہُند کلام درج۔ بیاضِ ہُند آخری ورق موجود تہٕ اندداستادنک تأریخ ۲۱ رسادن ۱۹۰۰ء تہٕ چھُس درج۔

③ مخزنِ اسرار موسیقی (بیاضِ موسیقی کشمیری)

سایز۔ سبحٰا دبؤ ذٔ۔ صفحات ژور ہتھ (۴۰۰)، کأتب حمید اللہ شاہبادی سُند زُرمولوی احداللہ ساکن موضع آبو پاے سَن۔ تحصیل اسلام آباد، سال کتابت ربیع الاول ۱۳۵۶ھ (۱۹۳۷ء) ترتیب کُر۔ مرحوم حاج محمد خلیل زرگر ساکن محلہ حضرت بل، اسلام آباد کشمیر۔ خلیل صأب اُکر میأنس دوست محترم پروفیسر غلام نبی ثمار صأبنٕ وأل صاب، میأنٕ اُکر بزرگ تہٕ دوست تہٕ۔

مرحوم خلیل صأب اُکر کأشرس صوفیانہ موسیقی زانس تہٕ ورتاونس منز زبردست مہارت تھوان۔ مشہور صوفیانہ موسیقار تہٕ سازنواز اُکر اُکثر یمن نِشہ یوان تہٕ موسیقی متعلق باہمی دلچسپی تہٕ تجربہ بأگراوان۔ تم اُکر لیکھن پرٕن کیٖ زانان، مگر زانہٕ رنگیٖ اُکر وارِیاہ کینٛہہ زانان، شأعری تہٕ آکر کران۔ اتھ موسیقی ہندس مُسوّدس چھُ فارسی زبانیٖ منز سَد اہن (۱۷) صفن ہُند اکھ تفصیلی دیباچہ تہٕ لیکھتھ، یُس تہٕ اتھ اہمیت تہٕ مول ہُر یوٗنت چھُ۔

اتھ منز فارسی، پنجأبی تہٕ اردو شعرن سٟتۍ سٟتۍ واریاہ کأشر کلامہٕ تہٕ درج یُس چھُ مشہور تہٕ معروف شأعر وغیرہ گمنام شأعرن ہُند تہٕ۔ رسول میرٕن تہٕ ناظم یا محمود گأمی سُند کلامہٕ تہٕ چھُ اتھ منز سو نمبر پأٹھی درج۔

④ بیاضِ غلام محمد خاکی

جلال الدین المعروف جلہ بابا، خاکی سُند اولاد غلام محمد اوس خاکی محلہ ونجہ بزار روزان۔ یُند خاندانہ تہٕ ٹھ کأنہہ پٹھہ وارِیاہ علم دوست تہٕ ادب پرور رودمُت۔ دیسی تہٕ مشینی کاغذس پٹھ یہ بیاض اُس (اولین اندراج کُنٛ) ۱۹۱۲ء پٹھہ تا ۱۹۲۵ء (آخری اندراج کُنٛ) لیکھنہٕ آمُت۔ یُمۍ چھُ وارِیاہ کینٛہہ اَمہٕ منز نقل کور مُت ۱۹۶۵ء منز۔ اتھ منز اوس محمد سلطان میر سُند وفات نامہ مکمل (یہ غلطی منسوب آمت کرنہٕ رسول میرس کُن)۔ رسول میرٕن، ناظم سُند، محمود گأمیُن تہٕ بسم قُسمن کینٛہہ کلام تہٕ درج۔ بیاض اُس ہیٛون ہیٛون گنٛو۔ غیب دتھ تہٕ کوٗزٕ کٔرتھ کرٕ نے مومہ صابس بیاض واپس۔

⑤ بیاضِ یوسُف شاہ، نوگام، شانگس، اسلام آباد

مشینی کاغذس پٹھ مختلف اٗتھو پنسل تہٕ سبٹھا گوٗٹ میلہ سٟتۍ دچأنٕ تہٕ بدخطس منز لیکھتھ یہ بیاض پننہ مُحدب شیشہٕ استعمال کٔرتھ وارِیاہِ وٕھرِ پرٕنی۔ اوس تہٕ وارِیاہ مواد اتھ منز زٕصبر، ہمت تہٕ زٕیتھ واُنساہ آسنہٕ۔ کوشش کٔرتھ یہ کینہو حلیلہٕ پیٛو د، تہٕ تھو وسأمتھ۔ یوسف شُہن واتنوس یہ پٟنُنۍ عزیز پروفیسر غلام حسن شاہ صأبن حال ساکن نئی بستی اسلام آباد۔

⑥ بیاض اسد شاہ دیو

وفات ۱۳۲۵ھ (۱۹۰۷ء) گجرات (پاکستان) کاشرِ تہٕ دیسی کاغذِ چہ اتھ بیاضِ منز اوس ناظم، محمود گأمی، رسول میر، محمد خضر مقبل تہٕ کینٛہو ن غیر معروف شأعرن ہُنٛد کلامہ علاوٕ اسد شاہ دیو سُند پننہٕ کلامہٕ لیکھتھ ضروری مواد نقل کرنہٕ پتہٕ کرٕ نے یہ بیاض واپس ماشٹر محمد شاہ دیوس ۱۹۶۶ء منز۔ محمد شاہ دیو اوس بابہ محلہ بسن تہٕ میرزاُے آسنہٕ کنٛز آوسہ ڈٔڑاونہٕ قادیان (ضلع بٹالہٕ) پنجاب، وارث درجھس زندٕ ے۔

⑦ بیاضِ مختار شاہ دیو

ولادت ۱۲۹۹ وفات ۱۳۶۲ (۱۹۴۴)۔ یہ اوس اسد شاہس بوے، مول اوسکھ مُعلی شاہ دیو (متوفی مختار شاہ دیو تہٕ اوس ۱۹۴۴ء بروٹھ بَس پنجاب، گجرات تہٕ ملتان بیشتر جاین گوڈھتھ نذر و نیاز وصول کران۔ پانہ تہٕ اوس شاعری کران۔ اُمی سٕندس وارث (دونٛ مرحوم) مُنسہ شاہ دیوس

نِشہٕ اٰزٕ مختار شبنٕز بیاض میانٕز دوست احمد اللہ دید ولد صدرالدین دید صاٗبن ۱۹۶۵ منز۔ بیاض اٗس غیر کشمیری کاغذس پیٹھ لیکھتھ۔ ضروری مواد اوس تمہِ کوٗر نے امہٕ بیاض پیٹھ مختار شبنٕن کینژہٕ کلام تہٕ نقل۔

بیاض لسہٕ شاہ کانی، لسہٕ شاہ اوس کانی شبنس فرزند عزیز شبن نیچو، ذراگہٕ کس وقتس منز اوس عزیز شاہ گام ژٕ ژلتھ سپدمتہٕ اوس کم کٲسہٕ شاعری کران۔ لسہٕ شاہ کانی سٕندِ تہٕ چھ کینژہٕ غزل تہٕ روٗدٕ ونٕ تمہِ۔ یِمن زاگہٕ چھےٕ ناتہٕ رسول میرٕنۍ کینژہٕ بالکل معروف تہٕ مشہور کلامہٕ پٕژنہٕ ناوٕ کھنٕ کوشش تہٕ کرمژ۔ اٰمہٕ سٕنز بیاض چھےٕ داریاوٕ بڈ اسموٕ زنہٕ رژھرنہٕ کنہٕ اٗس سیٹھا خستہٕ گمژ تہٕ اٗسہِ بیاض لہٕ پلہٕ صفحہ تہٕ ژٕ ژتھ ۱۹۶۵ منز کٕرٕ نے امہِ بیاض منز ضروری غزل تہٕ روٗدٕ نقل۔ بیاض اٗس پیرشمس الدین صاٗبن نِشہٕ اٰزٕ ہو۔ یِم بابا محلہٕ ویچہ بیارِ روزان اٗسہِ۔

۸ بیاض قمرالدین خاکی

سیٹھا دٔرہٕ تہٕ دستخط نستعلیق خطس منز لیکھتھ یہٕ بیاض اٗس مرحوم شہید غلام حسن خاکی صاٗبنٕ۔ یِم اٗسہِ خاکی محلہٕ روزان۔ قمرالدین صاٗب اٗسہِ یِہندی خاندانٕی بزرگ، یہٕ بیاض چھےٕ نے کلیات ناظم (عبدالاحد) مرتب کرنہٕ وِزِ تہٕ استعمال کرمژ ہو۔ اَتھ منز اوس ناظم علاوٕ شاہ قلندر، حقانی، ظریف، حبیب اللہ حُبی، شیدا کشمیری؟، مسکین شاہ، رفیقی، مقبول امرتسری، سعدی، محمود گامی، رسول میر، نوٗرالعین واتف، حاجی، وغیرہ شاعرن ہند کلامہٕ تہٕ لیکھتھ۔ امہِ منز سیٹھا مواد نقل کٕرتھ کرٕ نے خاکی صاٗبس واپس۔

کینژہٕ کال گومتھ پتہٕ نے یہٕ بیاض پِہِ ضرورت، یِمہ زخاکی صاٗبن اٗس شوپیان قصبہٕ کس کُستام دوستس پلہٕ ژٕ دژ ہو، پتہٕ پیلہ تمہٕ واپس انہٕ ناو، یہٕ اٗس نِشہِ روزہو۔ یمیک خاکی صاٗبس سیٹھا افسوس روود۔ بیاض ہند محفوظ حصہ چھ خاکی صاٗب نٕمن فرزندن نِشہِ موجود۔

۹ بیاضِ عبہٕ شاہ ولد لسہٕ شاہ ڈور، شاہ آباد

۶۵-۱۹۶۴ منز ووٗنس یہٕ مقبول سٕنز زبدۃ الاذکار، ژھاران ژھاران ڈور، عبہٕ شاہ ہٕس نِشہٕ یِمَن دوہن اٗسہِ یِسلہٕ پاٗنٹھ بُنٕل گوھان۔ عبہٕ شمس نِشہٕ اٗسہِ واریاہ قلمی نُسخہٕ۔ مقبول سٕنز مثنوی زُبدۃ الاذکار علاوٕ اٗسہِ اَتہِ کینژہٕ بیاضہٕ تہٕ کاشرٕ تہٕ فارسی غزلن ہنز۔ نقد اکھ ساس روپیہ زرِ ضمانت ادا کٕرتھ ہیوٗ نے اٗمس زُبدۃ الاذکار تہٕ اکھ کاشر فارسی بیاض۔ اکہِ رِتہٕ خاطرٕ ووژٕم۔ ضروری مواد نقل کٕرتھ کرٕ مَس دونوٕے قلمی نُسخہٕ واپس تہٕ اکھ ساس روپیہ تہٕ ہیوٗت مس۔ بیاضِ منز اوس زیادہ کلام محمود گامی سٕند درج کم کاسہٕ کلام ناظم تہٕ رسول میر سٕند تہٕ۔

۱۰ بیاضِ عبہٕ شاہ ڈور مرحوم

یہٕ تہٕ اوس ڈورِ گے۔ یِمہٕ زیہٕ اوس گذریومُت۔ اٰمی سٕندی زٕ فرزند اٗسہِ بالکل اَن پڑھ اکھ اوس زمیندٲری تہٕ بیاکھ سپہٕ کام کران۔ یِہندِ گرٕ ژھہ نے تقریبن باہ ژووداہ ترک وَزنہٕ قلمی مخطوطات دون بجبن پجٕن منز، بزٲری کانٕی پیٹھ۔ دونوٕنی بجٕن اٗسہِ ریگن تہٕ گرمیگنمن ہندِ کتاہ کھٕتٕ تمہٕ تہٕ ژھنیہٕ پِشہٕ منزٕ موٗ کرووٗ ج پیوٗمت۔

اُتھی خستہٕ حال صورتس منز دزایہٕ یِموٗ بجٕو منز مشکوٰۃ شریف، قرآن شریف، بُخاری شریف، تفسیر قرآن، تہٕ واریاہ عربی تہٕ فارسی قلمی نسخہ، سوٗرے ملبہٕ صاف کٕرتھ نُسخن تاہ کٕرتھ کجہ نے زٕ ژور بیاضہٕ تہٕ یِمن منز فارسی عربی شعرا اٗسہِ، اکھ بیاض اٗس تتھ تہٕ۔ تتھ منز آمیزی خطہٕ کلام محمود گامی، ناظم، میر سعد اللہ شاہ آبادی تہٕ کم کاسہٕ کلام رسول میر تہٕ درج اوس۔ اوت تام آوسہٕ شخص یُس شہر کام اوس کران شاید اوٗسُس ناو غلام حسن۔ اٗمس ونیوو نے زِیہٕ بیاض نٕمن بہٕ پانس تمہٕ، زرِ ضمانت ادا کٕرتھ۔ اٰمی موٗن نہٕ کٔنی صورتس منز، نتیجہ دزاوٕ زٕ نے پیووٗ ژٕ یرتام اتی روزتھ کینژہٕ چیز نقل کرٕنۍ تہٕ پتہٕ پیوٗم اٗکس شاگرد مستر شاٗبٕو ہٕس نِشہٕ آرٕ وارٕ ڈورِ راتس روزُن۔ تتھ مولہٕ بٕس خزانس کیٛاہ گو۔

تزِ انہٕ خُدا اجو دیکھیں منتشر اُن کوتو دل ہوتا ہے سی پارا

(۱۱) بیاض مخزول

یم دۆنوے بیاض چھنہٕ نے پانہٕ ڈیچھمو۔یم چھنے دۆنوے میانس دوست غلام نبی آتش صابنہٕ لائبریری منزٕ تہٕ گُمی سوزی ے رسول میرٕ نٕ متعلقہ غزل نقل کرِتھ۔

(۱۲) نُسخہٕ کبیر جو

موحترم دوست غلام نبی آتش صاب (ساکن ناڈِل ،اسلام آباد) نس ملکیَس منزٕ موجود۔یمن منزٕ درج کلام رسول میر،سوزٕ آتش صاب نے پننہٕ اتھہٕ نقل کرِتھ۔

(۱۳) بیاضِ شاعر محمد عبداللہ میر

محمد عبداللہ میر صاب اُکڑ ڈانگر پورہ اسلام آباد روزان ـ مے چھنہٕ یہنز بیاض پانہٕ ڈیچھمو۔اتھ بیاض منزٕ درج رسول میرٕ ن کلام کوٕ رمیانہٕ خاطرٕ میأنی عزیز شاگرد، غلام محمد وازہ تخلص گلزار صابن نقل تہٕ لونٕ میٕنہٕ نشہٕ۔گلزار صابن وَنُن چھُ زِ میر صاب اُسی پانہٕ تہٕ شاعر تہٕ ندہن دارٕن نشہٕ چھنے یہ بیاض موجود۔گلزار صاب چھِ فاینانس محکمس منزٕ ملأزم تہٕ بسان چھِ نیو کالونی بجبہارا۔

(۱۴) بیاض قلمی ذاتی

یم چھنے زٕ الگ الگ لوکچہٕ بیاضہٕ یمَن منزٕ مختلف خطہ کأشرٕ تہٕ فارسی کلام لیکھِتھ چھُ اتھ منزٕ چھُ رسولؔ میر جامیؔ، سعدی، میر سعداللہ شاہ آبادی، عبدالاحد ناظم وغیرہ شاعرن ہند کلام شامل۔

(۱۵) بیاضِ احد میر سومبرٕ ن

اُتھ منزٕ اُحد میرٕ ن زیادٕ کلام آسنہٕ کِنٕ آ اتھ بیاض احد میر وَننہٕ یہ بیاض چھنے ۱۹۱۲ء پتھ ۱۹۲۸ء تام یأمہٕ بروٚنٹھ کُن ہُنا منٔزی مُنزی پنٔسلہٕ، کٔرنیہنہٕ، لاجوردیج، تہٕ دوزجہ میلہٕ تکہٕ ٹینڈی کھاد خطہ

لیکھِتھ۔امیک تحریرٕ پرٕن تہٕ فکرٕ ترٕن چھُ سیٹھا مُشکل آسنہٕ کِنٕ ژبٕڈٕ تہٕ ہیمت منگان۔اتھ منزٕ چھُ ڈولٕنی وانک حساب تہٕ خریدارن ہندٕ ناوٕ بقایات تہٕ درج۔یہ چھنے کُاڈی پور اسلام آباد کِنٕ کُنی تام نٕبہٕ جُون بیتر لیچھ مٕہٕ۔کینہہ مواد چھُ عبدالکبیر باباصابن تہٕ لیوٚکھمت دوٚیہ قسمہٕ کاغذٕ چہ اتھ بیاض چھُ تحریر داریاہ گونٹیومُت، اتھ منزٕ چھُ وارییاہن کأشرٕ ن شاعرن ہُند کلام شأمل مَثلَن احد میر، محمود گامی، رسول میر، مقبول امرتسری، ظریف مسکین، حقانی، نعمہٕ صاب، وہاب کھار، احمہٕ بٹہٕ وأرکہٕ، اسمال بٹ، محمد بٹ، اسد میر، عبدالاحد نادمؔ، کرشنہ رازدان، میرخان، غفار، خوجہ رحیم، شمس فقیر، افضل شاہ، رحیم صاب وغیرہ۔

احد میر اوس اصلی بسان مَلِنہٕ ناگ، اسلام آباد، پتہٕ گوٚ سونبرٕ ن لچھہ ول (اسلام آباد) بَسنہٕ تہٕ اَتی گو ییمہٕ عالمہٕ گوٚھتھ اوسوٕ۔احد میرنہٕ کلامک نمونہٕ چھُ:

دۆلو دۆلو بے دردٕ یارے
بہٕ ملہٕ گرہے ہیئے

نیٖہہ گٔژھِ ژٕ ڈلِہم تھوڈھم خارے
گوہم لاسن زِ ہیٔ

احد میر گوٚژھ تو لاران مدینہ
ژھاران چھی کرِہے

عرضی بوزِ میأنی پانہٕ تاجدارے
یاوٕر سے چھُ میے

☆☆☆

ڈٲلی سوزٕ ے کوٚنگ تہٕ کوفور لولو
نورٕ برٕ تیوٚ ڈیچھ ہے نور لو لو

میراحدیو آو لٕنہٕ رُٹ ساأنی ناو
میانہٕ نفٕ یوٚ تار دیزٕ پورٕ لولو

لوکٕٹِ سایزٕ کہن الہٕ پلہٕ دون ہتن صفحن پٹھ مُشتمل یہ بیاضِ احد میر سونبرٕ ن کرٕ نے ۱۹۶۵ء منزٕ نقل۔

(۱۶) بیاضِ محمود گامیؔ

لوکٕہ سایزٕچ ہٕ اتھ بیاض منز چھےٚ محمود گامیؔ سٕنز مثنوی، یوسف زلیخا، شیخ صنعان، ہارون رشید، سلطان محمودؔ، پہلی نامہ، دراٗے وفات نامہٕ آں حضرتؐ، داریاہ وٕژن، ز ودی، غزل، اکھ مرثی تہٕ کینژہ منقبت۔ وار۔یہن شعری تخلیقن چھ تصنیف کرنک دوہ، تارٕخ تہٕ ؤری تہٕ دِتھ۔ یتھ منز گوڈنیک حوالہٕ چھ ۱۲؍محرم ۱۲۱۱ھ (۱۷۹۷ء)، تہٕ ۱۲؍ربیع الاول ۱۲۱۱ھ (۱۷۹۷ء)۔ یِلہٕ محمودن غزل ''کیاہ وَنہٕ آدم۔ یتھ یکسانٔس''، تہٕ منقبت بابا نصیب الدین غازیؒ لیچھ مٕہ چھےٚ۔ اٰخری حوالہ چھُس ۱۲۷۸ھ (۱۸۶۲ء) یِلہٕ محمودن قصہٕ ہارون رشیدٕ تہٕ پَنہٕ نٕس پیر شیخ احمد تار بلیؒ سُند تارٕخ وفات وونمت چھُ۔

اَمہِ علاوٕ چھُ اتھ بیاض منز عبدالاحد ناظم، حمیداللہ شاہ بادی، میر سعداللہ شاہ بادی، محمد خلیل شوپیان شاہ شجاع، اوحدی کرمانی، ابن یمین، حافظ شیرازی، نظامی گنجوی، وغیرو غیرن ہُند کلام تہٕ درج۔ محمود گامیؔ یَس علاوٕ چھےٚ یہ بیاض لیچھ مٕہ بیٖیہ تہٕ کینژو وٕمکن صدیق خاکی تہٕ اَسد نجار، بجبہارا، عبداللہ مخدومی خانیاری، بیاض منز تِژ بن جایَن واضح موہرن ہُند نشان۔ مُمکن حمایت اللہ ۱۲۷۴ھ (۱۸۵۸ء) دویم چھُس مُسَجّع موہر غلام احمد م الحمدللہ ۱۲۱۳ھ (۱۷۹۹ء) تہٕ بیاکھ موہر چھُس میر سیٖف اللہ ۱۲۲۳ھ (۱۸۰۹ء) اَتھ بیاض منز چھےٚ رسول میرٕن کانٛہہ غزل، وژُن یا رۆ وبتر درج۔ محمود گامیؔ سند سالِ ولادت تہٕ سالِ وفات مقرر کرنس منز دِیٚت یٖمہِ بیاضِ واراہ مدد۔

رسول میر۔ کینژہ پیش رَو تہٕ ہم عصر

ڈور شاہبادٕ چھِہ یتھ کالہٕ تھدِ پایہ عالم، شاعر تہٕ ادیب پاٚدٕ گٔمتی۔ یِم یَن پنٕنہ وقتہٕ واریاہ مشہور تہٕ تھز درتبہ تھاوان اٚسی۔ قدیم ترین زمانہٕ کس ڈورِس متعلق چھُنہٕ ساٚنِس توارٕخن منز کانٛہہ تہٕ ذکر نظر گوھان، تہٕ یتِمن کینٛژن بٔجن ؤرٕ ین منز یِم شاعر، مؤرخ تہٕ عالم اَتہٕ بارسس آے تِمن ہنز زان کارٕ تہٕ چھےٚ اَمہِ سبٕتھا کم میلان۔ یُہ ڈوجہ چھُ پٕ زِ طویل غولامی ہنز زندگی منز ژ وِتھ چھُ

ہر رنگہٕ آزادی ہنز اونک تہٕ قومی زندگی ہُند پہلو دار مُوتہٕ مول زٕ ژھرنک تہٕ ساٚمحہ تھوٚنک شعور وارٕ وارٕ ژھوکان تہٕ ہٕنٛدٕس سوران۔ اَمی چھُنہٕ اَمہِ از شاہ محمد شاہبادی، میر سعداللہ شاہبادی، محمود گامیؔ تہٕ رسول میرس متعلق کانٛہہ اطمینان بخش زان کاری حاصل ہیٚکان کٔرتھ۔

شاہ محمد شاہبادی یَن اوس پنڈت کلہن سٕنز سنسکرت پأٹھی منظوم توارٕخ ''راج ترنگنی'' ہُند عالمانہٕ حسابہٕ ترجمہٕ کورمُت یُس پتہٕ اکبر بادشاہ سٕنٛدِ حکمہٕ مُلا عبدالقادر بدایونیؔ، سہل پأٹھی فارسی زبانٛہِ منز تورِ [1] از چھُنہٕ یہ ترجمہ کُنہِ تہٕ تٕون گوھان۔ میر سعداللہ اوس بہلہٕ پایہ شاعر تہٕ مؤرخ۔ اٚمی سٕنز تصنیف، منظوم السعد تہٕ باغِ سلیمان چھےٚ ؤنہ چھاپ گوھنے اٚمی سُند باقی کلام تہٕ چھُ منتشر حالس منز کُنہِ جایہ میلان، یُہ زِ اٚمی سٕنز زندگی متعلق چھِہ ساٚنِ معلومات نہ آسنس برابر۔ [2]

یِم اٚسی محمود گامیؔ تہٕ رسول میرنٕ زٕ بہلہِ پایہ پیش رَو۔ یہ کتھ چھےٚ یہ باوتھ کرنہٕ خاطرٕ کأفی زِ ڈور شاہبادس منز چھےٚ علم وادب تہٕ شاعری ہنز جان پرورش تہٕ حوصلہ افزائی سپدان اٚس مٕہ۔

حمیداللہ حمیدؔ۔ ولادت ۱۱۹۹ھ (۱۷۸۳ء) وفات ۱۲۶۴ھ (۱۸۴۳ء)

حمیداللہ ابن عنایت اللہ اوس اصلی محلہ خواجہ میر علی اسلام آباد ک پُشتنی بسکین در۔ عنایت اللہ تہٕ پتہٕ حمیداللہ تہٕ اٚسی عالم و فاضل آسنس سٟتی سٟتی ماہر طبیب تہٕ۔ لگ بگ چھےٚ حمیداللہ سٕنز ساری تصنیفات محفوظ تہٕ موجود، اکبر نامہؔ، شکرستان، دستور العمل، ناپرسان نامہ، گلزار اعتبار، چائے نامہ، رَدِ شیعہ۔ یِمہِ چھِہ ریسرچ لائبریری (اقبال لائبریری کشمیر یونیورسٹی)

---

[1] مُلا شاہ محمد سُند ترجمہ چھُ میأنِس دوست محمد صدیق نیاز مند، پروفیسر وصدرِ شعبۂ فارسی کشمیر یونیورسٹی ہٕندِ ونہٕ کنِ از بروٚنٹھ سداہ (۱۷) ارداہ (۱۸) ؤری پاکستانہٕ چھاپ گومُت۔ یُہ زٕ چھُ نس تل آدنہٕ۔

[2] ''منظوم السعد، چھُ منظوم سیرت النبیؐ، تہٕ باغِ سلیمان'' چھےٚ کشیر ہنز توارٕخ نظمس منز یہ کٕر مکمل سعداللہ صاٗبن الہ پلہٕ ۱۷۸۷-۱۷۷۸ منز۔ یعنی افغان صوبیدار آزاد خان سٕنٛدِس دورِ حکومتس منز۔

منز موجود، حمیدٕ سُنٛد شہر آشوب، اکبر نامہ قصہ عشق منوچہر، قصہ شمس وقمر (بصورت خطی نُسخہٕ) تہٕ چھاپہٕ ناپرسان نامہ چھہٕ میانہٕ لائبریری منز موجود۔ حمیدن اکبر نامہ چھُ از برونٛہہ ژتجہہ (۴۰) ؤری افغانستان کہٕ وزارت ثقافت وتعلیم کہٕ طرفہٕ چھاپ سپد مُت۔

حمیدنہٕ اکبر نامکی کینٛہہ حصہ چھہٕ بیاضِ محمود گامی منز تہٕ درج۔ حمید اوس سکھن برخلاف شہید سید احمد بریلوی سنٛدس جہادس منز شریک ؤ احد کاشُر مُجاہد، بالاکوٹ واپس یتھ اوس امی وجہ کنہٕ روپوشی منز زندگی گذارنہٕ خاطرٕ گیہ شاہ آباد، گیہ ژُوبوگ نئے تہٕ گیہ اسلام آباد یا شہرٕ صراف کدلہٕ، روزان۔ حمیدن ذکر چھے محمد خضر مقبل پننہٕ نس شہر آشوبُس منز کران۔ یم اُسی ہم کال۔ حمید چھُ اسلام آباد دفن۔

احد بابا ناظم:

عبدالاحد ناظم اوس ونٛچہ برارِیک زاو ۱۸۱۶ منزٕ تہٕ نوجوانی منزٕ ے گوٚو ۱۸۵۱ منزٕ ینٛمہ عالمہ۔ (بحولہ کُلیات عبدالاحد ناظم، مرتب جی محمد شاد) ناظم اوس رسول میرس گوٚنس ہم کال۔ ناظمس تہٕ رسول میرس چھہٕ پانہٕ وٲنۍ واریاہ غزل، وژن تہٕ رژوِ ہم طرحی، ہم وزن تہٕ اکہٕ پلہٕ یکساں ردیف قافیہ ہتھ۔ یمن آبہ ہے پانہٕ وٲنۍ مُقابلہ تہٕ ٹھوربٲزی ضرور سپدان آسان۔ سیٚہٕ چھُ ہاوان زِ یم اُسی اکھاُ کس نشہٕ ضرور متاثر سپدان۔ یمن چھہٕ پانہٕ وٲنۍ کینٛہہ کتھہٕ تہٕ عادات واطوار مشترکہ یاہوی اُسی تمہٕ۔ سیٚہٕ دعواچھُ بالکل غلط زِ رستم قصاب نٲدی یا اکبر بٹ بڈی گام نٲدی کانٛہہ شخص اوس ناظمس شاگرد تہٕ ٹھوربٲزی منز اوس یمو منزٕ کانٛہہ ناظم سنٛدِ طرفہٕ رسول میرس یتھ لگان۔ اَتھ چھنہٕ کانٛہہ تہٕ تحریری ثبوت یا اعتبار۔

خضر بابائے مُقبل:

محمد خضر بابا مُقبل اوس ونٛچہ بزاریک یہ اوس فارسی، عربی زبانٛی ہُنٛد جان عالم تہٕ شاعر۔ اُمی سنٛز کینٛہہ تصنیفات چھے مختلف سرکٲری تہٕ غٲر سرکٲری کتب خانن منز موجود۔ میانہٕ ذاتی لائبریری

منز تہٕ چھے اُمی سنٛز زُبدۃُ الاذکار، تعلیم الفرائض، غزلیات مناقب، شہر آشوب بیترِ موجود۔ مُقبل اوس جان خطاط تہٕ پننہٕ نس شہر آشوبس منز چھُ اُمی صرف پننہٕ نِمن ہم عصر فارسی شاعرن تہٕ عالمن ہُنٛد ذکر کوٚرمُت۔ دراصل اوسنہٕ کاشُر شاعری یا شاعرن تتھ دورس منز کانٛہہ تہٕ قابل قدر یا قابل توجہ زانان۔ مُقبلس اوس احمد اللہ شاہ ڈاڈٕ سرٕ ترال، اکھ خاص یار، مُقبل سُنٛد شہر آشوب چھُ اُمی ہنٛدے اتھہ لیکھتھ مےٚ نشہٕ موجود۔

محمود گامی:

محمود شاہ المعروف شاہ محمود یا محمود گامی اوس آرٕ وارِڈورِ روزان۔ اُمی سُنٛد زلتہٕ مرٕن سنہٕ چھنہٕ شیقہٕ پٲٹھۍ معلوم۔ یوٚز "بیاضِ محمود گامی" منز درج محمودنین غزلن، منقبتن، وژنن چھُ تصنیف کرنک دوہ تاریخ تہٕ سنہٕ لیکھتھ، ینمہٕ کس بُنیادس پیٹھ اُمی سُند سال ولادت تہٕ وفات مقرر ہیکہ سپدِتھ۔ اَمہٕ بیاضِ ہنٛدِ بن یتھمن تارٕیخن ہُنٛد ذکر چھُ برونٛھے کرنہٕ آمُت۔ بیاضِ منز چھُ اولین دوہ، تاریخ تہٕ ڈرکی ۱۲، محرم ۱۲۱۱ھ تہٕ آخری یتھ اندراج چھُ ۱۳ ربیع الاول ۱۲۷۸۔ اگر ۱۲۱۱ منز محمود ۲۴ وُہر وٲنسہ مانون تیلہٕ چھُ تمی سُنٛد سال ولادت ۱۱۸۷ھ (۱۷۷۳) بنان تحریری کیو زبٲنی روایتہٕ کنہٕ چھُ محمود سیٹھا وٲنس گذٲرِتھ فوت سپدمُت۔ بیاضِ ہنٛدی سٲری اندراجات برونٛہہ کنہٕ تھاوِتھ چھُ اندازٕ زِ محمود چھُ اکہٕ پلہٕ نمہٕ نمتھ (۹۹) ؤری گذٲرِتھ ۱۲۸۶ھ (۱۸۷۰) منز ینمہٕ عالمہ گوٚمُت۔ محمود گامی اوس خاندٲنی طور گامہٕ پیر، تہٕ اوچھن ژلتہٕ ہالہ اُسی گرِی چلاوان۔ ینہٕ اُسی امامت کران۔ یہ اوس رسول میرس زِ یٹھ ہم عصر۔ رسول میرس تہٕ محمود گامس یُس اوساہ پانہٕ وٲنۍ کانٛہہ تعلق رُنہٕ نہٕ۔ اَتھ متعلق چھنہٕ کینٛہہ تہٕ معلوم۔

غلام محی الدین مسکین:

مسکین اوس یورخوشی پورہ کولگامِ روزان۔ پننہٕ ونہٕ کنہٕ زاو مسکین ۱۲۷۰ھ (۱۸۵۴) منزٕ۔

مسکین چھُ یورِ خوشی پورِ آبائی مزارس منٛز دفن۔ قبرِ ہندس پیرس پؠٹھ چھُس ۱۵ ر شعبان ۱۳۴۰ھ (۱۹۲۲ء)
بہ طورِ تاریخ وسالِ وفات کنٛدہ کرِتھ۔ اَمہِ حسابہ گوو رہاُٹھ دُہ ہر فوت۔ اُمی سٕنٛد تفصیلی ذکر ییہ برونٛہہ کُن
کرنہٕ۔

رسول میرنہ باقی ہم کال شاعر اُسی مولوی احمد اللہ بانہالی، اسلام آباد کی عبدالاحد شاہ کیلی،
حافظ اسلام آبادی، تہٕ مجید میر، دنٛجہِ بزارکی قمرالدین خاکی، احمد مستانہ خاکی، اسد شاہ دیو، مختار شاہ
دیو بیتر۔

رسول میر:

زان کاری پاتھ ہکہِ ساری ممکن وٚسیلہٕ تہٕ ذریعہ ورتاوِتھ تہٕ سَپدِ کہٕ نہٕ رسول میرنہٕ کُلہم زندگی
حُلق کینٛہہ تہٕ تفصیلی حالات پَتہٕ نہٕ پاُٹھی معلوم۔ قومی سوتھرِ کین شاعرن، ادیبن، روحانی بزرگن تہٕ
شخصیاتن متعلق مفروضات سنسنی خیز بناوِتھ بہ طورِ امرِ واقعہ پیش کرٕنی گوٚو نہٕ تحقیق تہٕ گو صرف دروغ بافی
نہٕ بم تہٕ بازی ورتاوِتھ حقایق مسخ کرٕنی۔

رسول میر اوس شاہ آباد، ڈورقصبہٕ کس ''میر مَیدان'' محلس منٛز روزان، اَمِچ باوتھ چھےٚ تمی پننہِ
شاعری منٛز وارِیمن جاین کرٕمٕژ۔ ہندِ وقتہٕ چھُ میر میدان حضرت شاہ محمد اعظم قادریؒ ہندِ آستانکہِ
شماہ لِہد پنواو گز ہنیو رکن ترِاوِتھ فاصلہٕ پٮ۪ٹھ کاژگرٕی پوٚرِ تام اوسمُت۔ میر چھُ وننہٕ کنہِ اکثر وقتن
قادری صاب نِس آستانس پٮ۪ٹھے بہان اوسمُت۔

میر اوس سوم قد، بوٚزرت ریشہٕ بیضوی چہر۔ تھزِ کلابوت چھاوِتھ ٹوپہ پٮ۪ٹھ دستار گنٛڈتھ۔ اَچھ گول
گول، نس نہ ژھوٚٹ یا ووٚٹ تہٕ نہ پادِ ژ دار تو تِل۔ تَنہِ دارنالس کھوٚتان چھاوِتھ پھیرن نالہِ۔
نکھس پٮ۪ٹھ سفید کپر ژادر یا وندس منٛز پٹُو پھیرنس پٮ۪ٹھ فردِپٹ تہٕ دستارِ بدل پوٚشمِ گنٛڈِتھ۔ گوٚنہ ھ
آسنس حدس منٛز۔ خوش مزاج تہٕ بذلہٕ سنج، پوٚز زمٕدٕ مغ تہٕ سنجیدٕ۔ میر اوس مَرٕن وقتس تام صحت مند۔

یہ وٕنُن چھُ بے بُنیاد زِ میر اوس کیٚوٚن جماژ مَنٛز کیٚو نہٕ گوٚھان۔ سہٕ اوس خوشحال تہٕ ڈیکہِ جل
زمیندار گرٕک فرد آسنٕس سٟتؠ سٟتؠ موروثی گامہٕ مُقدٕم تہٕ۔ سٟتؠ تمہِ لحاظہٕ اوس سُہ گامہٕ زِ نٕتھ تہٕ۔ رسول
میرس پتہٕ اوس میر سٕندی گرٕک فرد اسماعیل میر، موقدم، تہٕ تس پتہٕ رودُنہٕ میر سٕندس گرس کانٛہہ تہٕ براہِ
راس وارث۔ ییمہٕ کنہٕ مقامی بزرگن ہندِ وَننہٕ مطابق کوٚر موقدٕ ملہٕ سٟتؠ سٟتؠ رسول میرنس جایدادس پٮ۪ٹھ
تہٕ کُنہِ تام خالہٕ جوٚیوٚ درٕن قبضہٕ۔ میرٕ ہندِ بو پوٚش پتر بو کوٚر یوٚ درٕن سٟتؠ سبٹھا کالس میرسٕنٛز وراثت واپس
ہیٚنہٕ خاطر تنازعہ تہٕ پوٚز زتھ گےٚ ناکام۔ اَمہِ وجہ کنہٕ تہٕ رُوٚدنہٕ رسول میرنہٕ ونٛڈُک کانٛہہ نیب نشانہٕ یا کینٛہہ
معلومات تہٕ موجود۔ پَنٛنیہ بیٚلہِ موکہ لیٚاےٚ، وو پرن کیناہ اوس اُتھ سٟتؠ تعلق یا اَمیچ فکر۔

رسول میر چھُ جان پوٚز رمُت لیٚوکھمُت اوسمُت۔ فارسی شعر و شاعری پرٕنس سٟتؠ پوٚز دوٚےٚ تمس
جان دل چسپی اُسمٕژ چھےٚ، پوٚز فارسی پاُٹھی شعر لیکھنس کُن چھُس سبٹھا کم رغبت اوسمُت۔
میرٕ سٕنٛز شاعری منٛز چھِ تتھی کینٛہہ الفاظ تہٕ ناو، ییمِ زِن میرٕ سٕندِ مطالعہ کہِ لحاظہٕ تمی ہندِ ڈیکہِ جل آسُن چھُ
باوان۔ مےٚ چھُ یہ ظوٗن گنان زِ میر سعداللہ شاہ آبادی تہٕ ما آسہِ ہےٚ رسول میرنو خاندانی
بُزرگو منٛز۔ واللہ اعلم۔

رسول میرنس دورس منٛز اُسی گامن تہٕ قصبن منٛز ژاٹہٕ ہال آسان۔ ییمہٕ عمومن پیرٕ گرن منٛزےٚ
اُسی۔ تہٕ اوخن اوس سبق ونان، بعضے اگر اوخن سٕنٛز آشن تہٕ پرٕن زانہِ ہیے، سہٕ اُس سوادِ الف بے تے
تہٕ قرآن شریف سوادٕ پرناوان، تَس اُسی اوتن جی ونان۔ مگر ییمن اوخن ژاٹہ ہالن منٛز اُسی چھرا مسلمان
شُری (نیچوِ کی تہٕ کورِ) پران۔ کورِ آسہ چھرا سوادٕ قرآن شریف پَران۔ بٹہٕ نیچو ہن یا کوٗز ہن ہُند مسلمان
اوخن ژاٹہٕ ہالن منٛز سبق پرٕنُک چھنہٕ کُنی جاییہِ کانٛہہ تہٕ حساب اوسمُت، بٹہٕ کورِ تہٕ آسہ عام پاُٹھی اَن
پڑےروزان، تہٕ بٹن منٛز تہٕ اوس پرٕن لیکھُن سبٹھا کم تہٕ مسلمانن منٛز وارِیاہ کم۔ بیٚنہٕ اُسی بٹن پننٛز پاٹھ
شالہٕ۔ یہ حقیقت نظرانداز کرِتھ ووٚنی اگر اُزٕ یک کانٛہہ عاشق مزاج محقق ''کونٛگی'' ناوس اَندی

یُد رسول میرنہٕ عاشقی ہنٛز داستان السادٕ، نہ چھُ زانتھ مانتھ اکھ بے بُنیاد کتھ ونان۔ رسول میرنس دورس منٛز ییلہٕ کٔشیرِ پٮ۪ٹھ شِکھ ہنٛد حکمرانی اُس، یُس مسلمان کوٗٹ کرِ ہیٚے ہہہ گوبُنِہ میوٗٹھ تہٕ ہمسایہ بٔچہٕ کوٗرِ سٟتۍ کرِ ہیٚے نادٕ ہتھ عشق تہٕ سُتہٕ نٔنہٕ دلنہٕ۔ چاروٗدے مارنس پٮ۪ٹھ اُسۍ زِندٕ مُسلہٕ والن۔ تہٕ بٕرٕہ عاشقی ہنٛز چھنہٕ گٔژھے۔ دوئیم کتھ چھے یہ زِ رسول میرنہٕ شاعری منٛز مانچھے صرف ''کوٗگی'' یوتے۔ یتھ منٛز چھے مہتابہٕ، پوشہٕ مال، موختہٕ، جلنہٕ، بوٗچ سوندر فرخار ہار، تہٕ گُلکل تہٕ۔ یم چھِ ساری زنانٕن ہنٛدی ناو، ییم تہٕ آسار رسول میرس سٟتۍ اوخن ژاٹھ ہالہٕ پٔران؟ یوہے مثالہٕ چھے محمود گامی تہٕ باقٕین وارِیٕن شاعرن ہنٛز شاعری منٛز تہٕ۔

رسول میرُن زٕلتہٕ مَرن سَنہٕ:

رسول میرُن زٕنہٕ تہٕ مرُن وری چھنہٕ شیٖقہٕ پٲٹھۍ تا حال معلوم سپدمُت۔ از تام آیہ نہٕ کانہہ تہٕ تحریری شہادت بروٚنٛہہ کُن اتھ اہم معاملس مُتعلق کینٛہہ اندازٕ چھِ کرنہٕ آمتۍ۔ مرحوم پروفیسر غلام محی الدین حاجنی صأبن چھُ اتھ سُتھی آیہ رسول میرُن سالِ وفات ۱۸۷۰ مقرر کوٚرمُت۔ یہوے کوٚر یتہٕ اکثر لیکھارو نقل۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ یمہٕ تام نامعلوم اِشاعمی دستاویزُک حوالہٕ دِتھ ونان زِ یتھ چھُ رسول میرُن دستخط یمہٕ آیہ کرِتھ ''رسول میر، شاہ آباد، ڈورو'' تہٕ تاریخ چھس ۱۳ر جیٹھ ۱۹۳۶ بکرمی'' یہ بیان چھُ وارِیہو کانٛہہ سبٹھا پوٗل تہٕ ٹھوٗل۔

(ٹینگ صأبن چھُ بکرمی تاریخ عیسوی تأریخس منٛز تبدیل کٔرتھ ۱۵ر اپریل ۱۸۸۹ عیسوی مُقرر اَنمت یُس غلط چھُ۔ صحیح تأریخ چھُ ۲۵ر مئی ۱۸۸۹ عیسوی۔ یہ چھُ ضمنی اصلاح)۔

ٹینگ صأبس ہِیٚے حوالہٕ دِنہٕ آمت اشاعمی کاغذ کی فوٹو کلیاتس سٟتۍ تھاوُن یہ زِن تحقیقی لحاظہٕ سبٹھا اہم اوس۔ دوئیم کتھ چھے یہ زِ ییلہ تہٕ گامہٕ موقدم کُنہٕ تہٕ دستاویزس بطور شاہد تصدیق کرِ۔ نہ چھِ تِمن موہر استعمال کران، موہرُس چھنہٕ کانٛہہ تہٕ دستخط موقدم سُند مُستند۔ موقدم چھنہٕ دستخط کران

بلکہ موہر تراوان۔ بیا کھو کانہِ چھا اتھ یہ زِ

زا، غایبانہ دستاویزس چھنہٕ موقدم موہر تراونہٕ وزِ پٔننہٕ گام تہٕ پرگنک ناو لیکھان۔ ے نشہٕ چھ وارِیاہ دستاویزٕ یمن موقدمن ہنٛز موہر تراوِتھ چھے موقدم سند دستخط تہٕ ایڈرس چھنہٕ کُنی لیکھتھ۔ تہٕ مانٛنہٕ زٕمیٖنہٕ دستاویز آسہٕ بدل کُنہٕ ڈورٕ گامُک تہٕ دوہٕ پرگنک۔ یہ وکانٛہہ کٔنہہ چھنہٕ حوالہٕ دِنہٕ آمت ''اِشاعمی دستاویز'' کُنی لحاظہٕ معتبر تہٕ مستند۔

رسول میر تہٕ تمہٕ سٕنز قبر۔ رسول میر کتیٚن چھُ دفن، شیٖقہٕ پٲٹھۍ چھنہٕ معلوم۔ تمہٕ سٕنز موجود قبر چھے مُشتبہٕ، بزرگن ہُند دوپ چھُ زِ یہ بناوا کہ وتھکی وزیراعظم جموں و کشمیر مرحوم بخشی غلام محمد صأبن بلکل۔ اَتھ سُتھی حسابہٕ محض رسول میرنی یادگار قایم تھونہٕ خاطرٕ۔

بیاضِ موسیقی کشمیری (ملکیت پرنسپل غلام محمد بٹ) ترقیمہٕ محررہ ۱۸۴۴ عیسوی، بیاضِ محمود گامی، بیاضِ احد میر سومبرن، بیاضِ محمد قاسم رفیقی (متوفی ۱۹۰۱ عیسوی) تہٕ باقی مختلف بیاضن منٛز درج مختلف تاریخ ہائے کتابت و تصنیف، محمود گامی، عبدالاحد ناظم تہٕ باقی کینٛہن ہم عصرن ہنٛدی سال ہائے ولادت ہتہٕ وفات۔ تہٕ وارِیاہ پھِرِ ڈوٗر گوٚڈھتھ، بزرگن تہٕ رسول میرس سٟتۍ دلچسپی تھاون والین افرادن پرٛژھ گارتہٕ تمن سٟتۍ تفصیلی کتھ باتھ کٔرتھ تہٕ سبٹھا اُنسٹھ بزرگن ہنٛز واقفیت تہٕ یاد دوٗرتر، مدِ نظر تھاوِتھ، یُس معقول نتیجہ حاصل سپد نہٕ چھُ یہ۔

(۱) رسول میرن چھے جان وانٛس گذارمو۔ الہٕ پلہٕ ژوے شیتھ وری۔

(۲) نہ گو یمہٕ عالمہٕ ۱۸۷۹ عیسوی کس دوہس منٛز۔ تکیاز

(۳) س ۱۸۷۷ عیسوی پٮ۪ٹھے اوس دزاگ و تھمُت۔ یتھ منٛز ۱۸۷۸ عیسوی منٛز وارِیاہ لوکھ ژلی گرٕ، گام تہٕ وطن تراوِتھ پنجاب کُن۔ اتھ دوہس منٛز گیہٕ گرزٕ رژٕ سٟتۍ لوکھ لقمہٕ اجل۔

(۴) رسول میرنہٕ گرٕکی وارِیاہ لوکی بڈ تہٕ گیہٕ اَتھی منٛز مٔرتھ تہٕ میرس اوساہ تہٕ کانٛہہ

Scanned with OKEN Scanner

اولاد، تمیک پے تہ ثبوت میول نہٕ گژھی ۔ لہٰذا بدل لوٗھل گٔنڈتھ تھاوُن گوو نہٕ تحقیق ۔ اغلب خیال چھُ زِ یہ اوس لاولد ۔ اتھ چھِ رسول میرن کلام تہٕ ڈکھ کران،

(۵) یہوے وجہ چھِ زِ رسول میر نہٕ مَرنہٕ پتہٕ رودنہٕ تٔمی سُند کانٛہہ تہٕ قریبی تہٕ ژکھر دربالغہٕ ہوشیار مغزدارٕ رٔث دَرٕیُس تٔمی سٕنز ادبی وراثت رٔژھرِ ہیکہ تہٕ سامتھ تھویہ

"It has been calculated that the population of kashmir was reduced from 800000 to 200000 by the famine of Sher Singh, and a flood which followed the famine ——. In the famine of 1877-1879, there was an enovmous loss of life," PP-213

"Untill october 1879 all the horrors of famine prevailed________. In june cholera had appeared to aggravate the miseries of the country ________ when I commenced the work of inspecting villages in 1889, there was hardly a village where I did not see deserted houses and abondoned fields, the owners of which had perished in the great famine of 1878".PP-216 (A)

(A) — The valley of Kashmir Sir Walter Laurence 2nd edition, Kesar Publishers Srinagar.

(٦) بزرگن ہنٛدِ اندازٕ مطابق میرٕ سنٛز مُقرر کرنہٕ آمٕژ وٲنٛس برونٛہہ گٔنڈتھ تھاوِتھ چھِ رسول میرن زاوٕری ۱۷۹۵ عیسوی بنان۔

(٧) یمن ستن ہیکہ کم کاسہٕ پاٹھۍ دوہ یار ۔تھ پتہٕ برونٛہہ کنی بیشی تہٕ اُستھ ۔

یم اندازٕ چھِ اطمینان بخش حدس تام دُرست تہٕ قابلِ قبول باسان ۔ مذکورہ دوہ باتہٕ ذرا کس متعلق چھِ لارنؔ صاحب سارِوے کھوتہٕ مُستند شہارت ۔

رسول میرٕنی تصنیفات:

غزل، وَژن تہٕ رؤف

رسول میرن ما آسہ ہَن ہتی غزل وژن بیترٕ وٕنی متہٕ اُکس جان وٲنسہ منٛز ہتہٕ ۔تھ سومرنہٕ منٛز شامِل چھِ ۔ ظاہر کتھ چھنے زِ یمن ہُنٛد تعداد آسہ ہیے وار یاہ مگر ۱۸۷۸ عیسوی یکہ وزاگن تہٕ ۱۸۷۹ عیسوی یکہ وونٛہن کرٕ ی خانہ ہاخاٲلی، رسول میرٕ تہٕ تٔمی سُند گرٕ تہٕ گوامکی بُرٕ ی تہٕ اکھ بڈ بارٕ مولٕل ادبی سرمایہ گویاٛ تہٕ ضایع نہٕ لوٗگ غاصب اتھن منٛز ۔ از تام یم تہٕ غزل تہٕ وژن بیترٕ کٹمن موکٹمن مجموعن منٛز چھاپ گوہان رؤف تمن منٛز چھِ کُل ڈیٖل اُزستھ غزل تہٕ وژن بیترٕ شامِل ٕ مےٚ کھنگالکہ طرفاتن گوشتھ، قلمی نُسخہٕ، بیاضہٕ، منتشر ورق نتہٕ پریشان کرن وٲلی آمیزی تہٕ ٹینڈکہ کھا وتحریر ۔یہٕ مغزمارٕی ہیکہ خالےٚ کانٛہہ "مؤت تہٕ مجذوب" کٔرتھ ۔ اَدکۍ چھاپ ارستن غزلن نوٚی ژوے تاجی غزل تہٕ وژن جمع ۔ کاشر ادبکین عاشقن پزٕ اتھ جنونس تہٕ وڑی یہٕ وادٕن ہندِس مُحِبس معاصرنہٕ رشک وحسدٕ ترٲوتھ دیانت تہٕ انصافہٕ سان پزٕنی لایق پذیرٲئی کرٕنۍ ۔

رسول میرٕنی مثنوی "زیبا نگار":

یورخوشی پورٕکس گلام محی الدین سُند بیان چھُ "منکہ بندۂ درگاہ، مسکین پیر غلام محی الدین قادرؔی ساکن موضع یورخوشی پورہ پرگنہ دیوہ سر تحصیل کولہ گام مُدٕ عا پردازم ایں کہ فقیر درسنِ شانزدہ

سائگی ازروے غلبۂ عشق مجازی کتاب ''لیلیٰ مجنوں'' بزبانِ کشمیری مطابق تصنیف حضرت نظامیؒ در ۱۲۸۶ھ تصنیف کردہ ہستم بعد آں در ۱۲۹۳ھ (۱۸۷۶عیسوی ''زیبا نگار'' ۔ برنگ تصنیف نمودم بعد آں در ۱۳۰۵ھ (۱۸۸۸عیسوی) کتاب ''سوہنی مینوال'' ترجمۂ زبانِ پنجابی منظوم کردم ۔ بعدِ آن کتاب چندر بدن کلان وغیرہ در ۱۳۱۷ھ (۱۹۰۰عیسوی) دررشتۂ منظوم کشیدم ۔ علاوہ برآن ہزارہا ابیات وغزل درنعت ومناقب تصنیف کردہ ام بلکہ الحال ہم در ۱۳۳۰ھ (۱۹۱۲ء) کتاب ۔ ہیر رانجھا زیرتصنیف است لہذا بذریعۂ خود حسب ضابطۂ بندوبست چھپائی با ۔۔ حافظ احمد اللہ، غلام رسول تاجران کتب کردہ شد ۔۔ اُمید کہ ہمہ تصنیفاتِ بندہ مسکین بفرمائش حافظ احمد اللہ، غلام رسول صاحب ہدیۂ ناظرین ۔۔ خواہد شد ۔

المشتہر ۔ احقر غلام محی الدین تخلص مسکین ساکن موضع یورخوشی پورہ تحصیل کولہ گام'' اندرونی صفحۂ سرورق مثنوی ''سوہنی مینوال'' مطبوعہ ۱۳۳۰ھ (۱۹۱۲عیسوی) درلاہور۔

(۱) مسکین سندہ وَنُن زِ شُراہ وہری وأنِس منز وُنی تمۍ ''ازغلبۂ مجازی'' لیلیٰ مجنون مثنوی ۱۸۶۹ عیسوی منز

(۲) پتہ یہ وَنُن زِ ''۱۲۹۳ھ (۱۸۷۶عیسوی) منز وُنی ے ''زیبا نگار'' مثنوی ییلہِ ئہ ۲۳ ؤہرِ وأنِس اوس۔

پتہ مَن باقی مثنوین متعلق تمۍ سِند بیان کرِ مَتمن دعواہَن پیٹھ کرونہِ اُسی کانْہہ بحث

(۱) گوڈنیچ کتھ ژیغس تحوٗز لایق چھے یہ زِ ۱۳۳۰ھ (۱۹۱۲ء) تام اُس نہ کانْہہ تِہ کتاب مسکین سِنز چھاپ گومُت ۔ مسکین زاوِ پنہِ وننہ کنہ ۱۸۵۳عیسوی منز تہِ ۱۹۱۲عیسوی منز تہِ آسہِ تمۍ سِنز کتابہ بہ شمولِ ''زیبا نگار'' چھاپ گومتے ییلہ ئہ شیٹھہِ ؤہراوس۔

(۲) دوئیم کتھ چھے یہ زِ ۱۲۸۶ھ (۱۸۶۹عیسوی) منز ییلہ ئہ پانہِ تہِ لوکٹ کٹیر اوس ئہ کیاہ

''عشق مجازی'' کر ہیے تہ پتہ کرٕ ہیے نظامی گنجوی سِنز لیلیٰ مجنون مثنوی ترجمہ کأشرِس منز، از بروٚنٹھ اکھ ہتھ تہ ترٛینہہ ترٛہ وُری ۔ کأشرِس گأمی تہ خصوصن پیر سا جس منز اوساہ یہ ممکن زِ لوکٹ کٹیر کرٕ عشقِ مجازی تہ پتہ وَنہِ مثنوی ۔ یہ بیان چھُ کہانہ ہیٚن لایق ۔

(۳) مسکین سُند یہ دعواہِ کِ تمۍ لیچھ مثنوی ''زیبا نگار'' ۔ ۲۳ ؤری شہِ خام وأنِس منز ۔ تہ چھُ غلط تہ بے بُنیاد ۔ اَمہ مثنوی ہنٛز اندرونی شہادت چھے اتھ دعواہَس خلاف ۔ گوڈنیچ کتھ چھے یہ زِ ۲۳ ؤہرِ وأنِس ہُند آسُن گو بلکل ودتھ وُن نوجوان آسُن ۔ نوجوأنی منز ہیکن نہ کانْسی بُجرِ کی حالات تہ خیالات اُستھ ۔

(۴) ''زیبا نگار'' مثنوی چھُ اُخرس پیٹھ اکھ مناجات تہ تھ پاٹھ کر ۔

خداوندا بہ ژیٚنے کُن بااُمید آس سیہہ روٗ کرِتھ ''باموے سفید'' آس

اکھ پھٹہِ پھٹہِ کرُون جوان وَرِنیا ''باموے سفید'' آس ۔ ییلہِ زَن تمِس روٗیہِ سیاہَس تہ مَتہ موےِ سیاہ آسُن اکھ قدرتی تہ حقیقی واقع چھُ ۔ اتھ وأنِس منز آسیے نہ مسکینس اکھ وال تہ چھوت گومُت ۔

یہ سوٗرے مناجات (تاشعر ۔ بحقِ آل واصحابِ پیمبر عفو کرتم خطا بخشم سراسر) ہیکہِ صرف اکھ عمررسید شخص وَنتھ ییٚمی پنٛنہ سارے وأنس لہو ولعب تہ غفلتس منز گذأرمژ آسہِ ۔ مثلن ۔

پھوٗرس پانس یہ راہ چھم پانہ بے منے	کرم کیاہ پیروی شیطانہ بے منے
نے چأنس اہرِ معروفس پھیرُم سر	تھوٗدم منظور بر خود کارِ منکر
دِلک رغبت نے ژوٗٹ نم از عبادت	شقاوت پزاُومنے ترٛاُوتھ سعادت
نہ ئہ اوسُم بنیومُت تی وونُم منے	بکنِھ ہاوِتھ لگن وِشکہ کُنم منے
بہ غفلت زندگأنی رلو رلوم	بہ ذلت نوجوأنی آو راوم

كرِم یم کارِنے حأصل نے دُنیا
نہ زادِ راہِ عُقبیٰ، گوس رُسوا

بنادأنی زُٹم راہیے خجالت
بہ خوأری پیوس در چاہیے ضلالت

پُرتھ تھوِدم اما کینہہ بِزدو، نہ نے
عقأید پور تِتھ منز تھوونہٕ نے

بہ عالم یم گوناہ گأمتی چھ موجود
مےٚ اندر تِم چھِ سأری سر بسر بود

سیاہ چھُم نامہٕ اعمالِے بدِٕ وِتی
سپنُمت پُر سُہ افعالِے بدِٕ وِتی

دلچ نیت وُنتام اُس ہج نے
زبانِ توبہ گأمژ اُس کجٕ نے

ژنےٚ کُن بامعصیت سپدُس مُخاطب
بہ رُسوأئی سیاہ روٗیس لُزم رب

بدرگاہِ تو رُو آرم گنٕاہ گار
تُو غفّاری وُ غفّاری وُ غفّار

کران چھس توبہ دوٗنی یُو دوے کھتم راہ
پَران چھس دمبدم استغفِر اللہ

رِجا دارم ز الطاف تو اے شاہ
دوٗپُتھ لَا تقنطو مِن رَحمۃِ اللّٰہ

غمس فرحت یِواں چھُم زِیں بشارت
دوان چھُم چانہٕ انعامُچ بشارت

وسیلہ نے شفیع المذنبیں چھُم
رسولِ رحمۃ للعالمین چھُم

بحقِ آل و اصحابِ پیَمبر
عفُو کرتم خطا، بخشُم سراسر

(۵) مسکین نہ وُنہ لیچھ تُم "سوٗنی مینوال" ۱۸۸۸ عیسوی منز ۳۵ ؤری شِہ وأنس منز۔ اتھ تہٕ چھُہ آخرس پیٹھ اکھ لوٗکٹ زیاد فارسی آمیز مناجات۔ اتھ منز چھُ مسکین حقیقت وَنان، مثلن ۔

الٰہی بندٕ چھس چوٗنے گُنہگار ''سِیہ روٗ'' کردہ شرمندہ تبہ کار

اتھ منز چھُنہ کُنی جایہ ''موئے سفید'' چ ذِکر یَیلہِ نہٕ وُنہ رَیش تہٕ مُوسفید اوس گوٗمُت۔ تہٕ ذِکر کیاز کریہے۔

نہ چھنےٚ اتھ منز ''دستگیر'' صابُنز مدح تہٕ نہ کأنسہ پنہٕ نِس پیر سنز۔ یم زٕ عنوان چھِ ''زیبا نگار''

مثنوی منز ''مال حلال کرنہٕ خأطرٕ'' شأمل کرنہٕ آمتی۔

(۶) رسول میرن وُچھ پننہٕ وأنسہ منز دریاہ سألاب، دراگ تہٕ باقی حأدثات۔ مثلن ۱۸۲۷ عیسوی، یکہ بٕ ڈبٕل ۱۸۳۱ عیسوی یک عظیم سأ لاب تہٕ دراگ، یتھ کشیرِ پیٹھ سکھن ہنز حکومت آسنہٕ کنٕ ریٚژھ پأٹھۍ ''سہلاب سنگھ'' وۄنکھ۔ اَمہ پَتہ ۱۸۴۱ عیسوی منز بٕ ڈبارٕ سأ لاب، یتھ منز دریاہ لوٗکھ مارٕ گےٚ۔ تہٕ اَمہ پتہٕ وۄتھ دراگ۔ تہٕ تمہ پَتہٕ تہٕ روٗد لوٗکن بڈٕی سالاب، خوشک سأ لی، قحط تہٕ بُلی یِوان۔

(۷) اتھ بر عکس آو نہٕ ۱۸۶۰ عیسوی پیٹھ ۱۸۷۶ عیسوی تام کانٛہہ تہٕ سالاب نہٕ ووتھ بٕ ڈیالو کٹ دراگ تہٕ نہ گےٚ خوشک سأ لی۔ یہ چھنےٚ اکھ تأریخی حقیقت۔ یَیلہِ نہٕ یتھ کانٛہہ حادثہ یا الم ناک واقعہ سپدٕ ے اتھ وقتس منز۔ مسکین سُند دعوا چھُ زِ تمہِ وقتس منز لیچھ تمۍ مثنوی ''زیبا نگار''

مسکین کیاز کرِ ہےٚ وُچھنےٚ، تہٕ نہ سپٕد نےٚ یتھِ کُنہ عظیم واقعہٕ ہنٛک ذکر۔ اتھ مثنوی منز۔ مگر وۄپر مال حلال کرنہٕ وزر وُ دس نہٕ اَمیُک کانٛہہ تہٕ خیال زِ مثنوی ہنز اندرونی شہادت ما چھنےٚ اتھ دعواہس خلاف۔ یہ ذکر ہیکہِ ہیے سُہ آسأنی سان تہٕ جأیز پأٹھۍ ''ہیر رانجھا'' ناو مثنوی منز کرِتھ۔ تکیاز ِ۱۸۹۵ء پتہٕ تہٕ آیہٕ نا گہأنی حادثات تہٕ سیلاب تہٕ قحط۔

(۸)   دوٗنی وُچھ توٗ زیبا نگار، مثنوی منز قحط، تہٕ خشک سأ لی ہتہٕ گراں بازأری ہنز ذکر کتھ پأٹھۍ چھُنےٚ کرنہٕ آمُت۔

خداوندا زِ قحط وُ خشک سالی
اماں دِہ، ساز ارزاں جنسِ شالی

خصوصن کأشرن سختی کشیدن
فقیرن ناتوانن قحط دیدن

اَمہ پَتہٕ چھُ شہرِ گگجک ذِکرٕ ئس زَن ورگہٕ ''کشیرٕ منٛد حال چھُ''۔

سۆپُن جوین بہ خشکی آب نابود　　زبیتابی زِہرتن تاب نابود

بُزنے وچھ گوناگہ رادن تےَ کوہن آب　　چو گوہر گو بہ ہرجا آب نایاب

زِبس گرمی زراعت سربسر سوخت　　ہزاراں کشت زاراں سربسر سوخت

سۆپُن مُلکس مُخالف قحط برپا　　بہ سختی شورمرگک ووتھ بہ ہرجا

مُلک زن آدمی بے خواب وخورسوُدر　　بہ سختی خلق ییٚو بے پا ومرموہ

متاعِ مرگ خلقو ڈیوٹھ ارزاں　　جوُو گندم سۆپُن گیرل ترازجان

مَرن ہتھ مَرنہٕ بزوٹھے اہلِ عرفان　　تتھے سپدیاٚے بہ سختی خلق بے جان

اکھ ۲۳ وٕہر جوان ییٚمی بہ سالاٚب' دزاگ' خشک سالی' قحط تہٕ دوبہٕ ہِکہٕ ہولناک نظارہٕ وُچھمتی آسن ہنہ کیا زِ منگہٕ خود الیس زِ "کاشرین قحط زدن کرتہٕ رحم"۔

(۹) اَمہِ پتہٕ آیہ سالاب، دوبا، تہٕ دزاگ ۱۸۹۶ عیسوی، ۱۹۰۲ عیسوی، ۱۹۰۳ عیسوی، ۱۹۰۶ عیسوی، ۱۹۰۷ عیسوی تہٕ ۱۹۱۰ عیسوی منز پوٚتس پتھ۔ مگر مسکینؔ چھنہٕ پنٕنہِ کنی مثنوی منز یمن ہولناک حادثن تہٕ واقعاتن ہُند کانہہ تہٕ تذکرہٕ کران، نہ چھُ کاشرین قحط زدن ہنٕدِ خاطرہٕ نجاتک دُعا منگان، ییٚلہِ زَن پنٕنہِ وَننہٕ کنہٕ مسکینن ۱۹۰۰ عیسوی منز چندر بدن تہٕ "ہیر رانجھا" مثنوی ۱۹۱۳ عیسوی منز لیچھ۔

اتھ برعکس چھُ رسول میرن نہ صرف پنٕنہِ راٚدٕ مٕوتہٕ غصب شُدہٕ "زیبا نگار" مثنوی منز ناگہانی آفاتن تہٕ ہولنا کیٚن ہنٕدٕ ذکر کوٚرمُت، بلکہ پنٕنہٕ یمن غزلن، وژنن بیترِ تخلیقن منز تہٕ۔ مثلن۔

ع چانہٕ تکٕ کشمیر جنت تاثیر　　"سمسار تہٕ غم خانہٕ" تےَ

ع وژن تہٕس "مشکل زمانس" منز غزل　　رسول میرن ملیہٕ چانےِ دلبرو

ع "سمسارکُم کم گندرگالی"　　تی بوزسوندر ماکی ییے

وغیرہ وغیرہ۔

(۱۰) ۱۳-ال ۱۹۱۲ عیسوی تام آس نہٕ مسکین سنٕز کانہہ مثنوی چھاپ گمٕژ۔ ۱۸۶۹ عیسوی پیٹھہٕ ۱۹۱۳ عیسوی تام گےٚ ژوٕے تاٚجی وٕری۔ ۱۹۱۳ عیسوی منز اوس مسکین شیٹھہٕ وٕہر۔ تو تام اُسہٕ تمٕ سنٕز مثنوی بُتورِس منٕزٕ بند۔ مسکین سند وَنُن زِ "زیبا نگار" لیچھ تمٕ ۱۸۷۶ عیسوی منز۔ اتھ سنٕس منز اوس رسول میر زِندٕ ے۔ مسکین سُند ۱۲۷۶ عیسوی منزیہ وَنُن۔

خصوُصن "اوس" استادِ یگانہ　　"نہٕ" میرِ شاہبادی درزمانہ

لفظ "اوس" تہٕ "نہٕ" چھُ اکہِ "ماضی بعید" زمانچ کتھ۔ یہ چھُ ہاوان زِ مسکینس چھُنہ خیالے روُدمت یہ وَننہٕ وِز، زِ رسول میر اوس اتھ سنٕس منز زِندٕ ے، مگر خیال کتھ پاٹھی روزِہَس۔ تمٕ چھ یم شعر "اصل مثنوی" منز پننہِ مفروضہ تصنیفی وٕری ۱۲۹۳ھ (۱۲۷۶) پتہٕ واریاہ وَق گژِھتھ ژھٕرکرٕژی متیٚ ۱۲۹۳ھ چھُن محض مُغالطہٕ دِنہٕ خاطرٕ اتھ متیٚ واٚتھ تھوومُت۔

(۱۱) میانہٕ اندازٕ چھُنے رسول میرٕنی مثنوی "زیبا نگار" اکھ لوکٹ موکٹ، پوٚز چُست تہٕ تمٕ سندِس خاص اسلوبس تہٕ زبانٕ منز آس ہو۔ اہم کتھ چھُنے پتہٕ زِ رسول میرٕنین غزلن تہٕ وژنن منز چھِ ستھ تتھی غزل تہٕ وژن شامل یم دراصل تمٕ سنٕز "زیبا نگار" مثنوی منز پنٕنین مناسب جاین شامل آسکٕمتٕ چھ یم پتہٕ بدلاونہٕ آمتیٚ چھ بدل وٕکرِ پایہٕ غزلو وژنو متیٚ رسول میرٕنی تم ستھ غزل چھِ یم۔

(۱) وَنن گاہ ہو رسولس وَنن زیبا نگارا

بَنن آمت سَنُن لازم دِلس پروردگارا

(۲) وَنن زیبا نگارس وَنن کیاہ گےٚ مےٚ یارس

وَنن منز پان مارس کرس بومار کوت گوم

(۳) ماتزٕ کیاہ چھےَ نگارٕ لاگتھ نمن نمن

Scanned with OKEN Scanner

Scanned with OKEN Scanner

زیباخون بوہا یلہ پتہ بمن بمن

(۴) عاشق تہ معشوق پانئے نون ذرادلاً گتھ زیبانگار

وکس دَنہ باگی یے لولو

(۵) گُل زن بہ زیبا حلبہ ژٕتھ نیربہ بازار

پدمائز عاشق چھس ژٕنے پتھ بدنام زِنگارو

(۶) زیبلبہ کرِیشاں بوز بیماچون زنگارو

ژینے پتہ ذرائس کرزلنہ گرٕے بال مَرٲیو

(۷) رسول زیبلاً گتھ توشن زاگن دور گوشن

نگارِ گاہے کرتم زِنگاہے بہ گوشہ یئے چشمے

محض غزلیاتی شاعری منز بیکہِ نہ یُتھ اتفاق زاہ تہ سپدتھ زِ شاعر کرِ بار بار اکہِ خاص ناؤک تکرار یہ بیکہِ مثنوی منزے ممکن تہ مناسب اُستھ۔ییمہِ کتھہِ ہُند تہ چھ واریاہ تہ یقینی امکان زِ ''زیبا نگار'' مثنوی منز رسول میرنی باقی غزل تہ وژن یم نہِ کُلیاتِ غزلیاتس منز شامل رؤ دی، کیٔنہ آسن نہ غلط درتھو کر یارو بنکر شکار سپدی متی۔یہ کتھ تہ چھنے نظرِ تل تھاونی لایق زِ مسکینن چھ ہو بہ ہو رسول میرنین غزلن ہندی بے وزنی، تہ ردیف قافین منز بنزِ بسیار غزل تہ وژن مثنوی منز برتی کرٕی متی۔

دوٚنی دُچھو ''زیبا نگار'' مثنوی ہنز اندرونی شہادت زِ اتھ منز کتھ حدس تام چھ رسول میرن شاعرانہ رُوح، مزاج، اسلوب تہ ڈکشن۔یِیلہِ نہ مسکین سنزن باقی مثنوین (اگر تِم پنزی پاٹھی تِمنز بے چھنے) منز یُتھ حساب نظرِ گوھان چھ۔مثنوی پیٹھ اکھ سرسری نظر ترٲوِتھ چھنے یم کینہہ مثالہ توجہ تہ تجزیہ کرنچ دعوت دوان:۔نُسخہ مثنوی زیبا نگار مطبوعہ غلام محمد نور محمد تاجران کتب چھ مدنظر، صفن ہُند حوالہ ہنتھ۔

بہ معشوقی سپُن ''مشہور آفاق'' — یتَند قد زن بلا بالا سپنہو قامت عاشقن برپا سپنز ہو

اویزاں زُلف ترٲوِتھ تا بدامان، — چھ کھوژتمت پلنہ مارٕس عشقہ پیچان۔

سیاہ مویس زری ٹاکاژ شوبن۔ — چینس خال تس کیاہ اوس آدر۔تیژ چھے زن ژنکیاہ کعبس مُجاوِر

نیتہ یتھ مَدٕ بربالای آہو — نیتہ زنگی کلن پیٹھ ہیتھ چھ شمشیر

بنازِ ابرٔ و کمانن گون چارن — دو چشم مستِ اوتُر کان بدخو

نیتہ از کلکِ صنعت دستِ اُستاد — بہ صحت حُسنہ کس صفحس پیومُت صاد

کران از جان و دل رشوہ رُبائی — یُس شر ہیتھ جنگلن منز ہرنہ روٗزِتھ

نتھہ درکنج جادو سامری چھو — چھ روشن از جبین وروے آں حور دلیل معنی نور علیٰ

یتھہ پوشے تھرِ ے پیٹھ کالہ شہمار — یُس رُخ قرآن بسم اللہ کا کُل

نیتہ چینس گومُت غالب شبے زنگ — نیتہ زنگی کرِتھ کافورِ کے سنز

سہ حُسنک کعبہ کُم سُندر روے خوش حد — شبان خالے سیاہ تتھ سنگِ اُسود

نیتہ پیومُت چھ اندر نار قلفل — توٚے ہیو تمت گولالن داغ بردل

اردپہ سنزنست کیاہ چھس خنجر تیز — اہو نگن چوں سیب تس اُسے مُدوّر

لیُہ گردلبِ بلا یا چاہ بابُل — لیاہ خالے عجب تتھ منز شبن کیاہ تتہ ہالت بیومُت دٕ بنِ چاہ

چھن یِیلہِ سینہ ڈلن تھوٚد چھنے سہ کارے۔گوھان دل انزِ منن کوتاہ چھ تارِے۔

دو پستانس حباب بحرِ کافور — بپر سینس نیتہ چھس قُبہ یے نور

۵۵ ''کیاہ چھنے ژٕنے حُسنک بوش، — ۵۵ چشمانِ پرخمار بربم گار جادوگار

۵۵ لبہ ڈن کیاہ چھ غنچہ دہانئے

۵۷ بہ فضلِ حق اسی دون میول سوٚدا۔اگر وونی گیلہِ عالم کیاہ چھ پروا

۵۹ رنگہٕ کُھژنے کیٔت پزنگ پأراوے ۵۹ زرِزے دأرِتھ لرِ پان ساوَے

۶۷ مٔنہٕ مُچھ گٔیس ژٔنی توم کیاہ ۶۷ غزل نگارو

۷۵ ہٕیٔس درآب گرداب گٔیس بے تاب مہتاب

۷۶ غزل "بال مرأیو"

یم چھِ پٹھِ پیٹھے کینہہ اِشارٕ، نتہٕ ہرگاہ سٔنی پأٹھی وُچھو مسکین سنٛز "سوٗنی مینوال" مثنوی منز تہٕ چھُ

رسول میرُن کینہہ سرمایہ نظرِ گوھان، مثلن۔

ے جانانہٕ کیاوچھے بوش، شوبان چھی بردوش، قدسروقصب پوش، ازخونِ سیاوٗ وش، گوٗ ے یاد

فراموش، اَتھ منز تہٕ چھےٚ غزل "لولرے، تہٕ "اے صنم" ردیف بنتھ۔ واریاہ رنگہٕ وٕزُم باسان۔ یہِ

چھےٚ سوزِ رسول میرنٕ ڈکشن تہٕ اسلوب تہٕ مخصوص کُمہ بہ رتی۔

مرحوم عبدالاحد آزاد چھُ ونان "ہمیں اس بیان (یعنے مسکین سند دعوا زِ زیبا نگار مثنوی لیچھ تٔمی)

کی صداقت سے انکار ہے کیوں کہ ہمیں باوثوق ذرائع سے معلوم ہوا ہے کہ میر صاحب (رسول میر)

نے مثنوی زیبا نگار کشمیری میں لکھی تھی۔ چنانچہ قبلہ مجہور صاحب کی نظر سے بھی اس کے چند اوراق

گذرے ہیں" (کشمیری زبان اور شاعری جلد دوم۔ مصنفہ عبدالاحد آزاد، مطبوعہ کلچرل اکاڈمی۔

یم ساری معروضات تہٕ اعتراضات برونٛٹھ کنہِ تھأوِتھ (یم چھ رسول میرنہِ کلام کِس طویل تہٕ

گہرٕ مطالعس پٹھ مبنی) چھُ میون وَنُن یی زِ مطبوعہ مثنوی زیبا نگار چھےٚ دراصل رسول میرنٕ تصنیف،

یتھ منز مسکین پننٛد ذکر پایہ شعروأتھ بگرٔ زبجرٕ دتھ پننہ ناوٕ کھتأو، یہ کتھ چھےٚ مے پننہ نِس اَکِس مقالس

منزٕ ونی ہوٚیس ترے جنوری ۱۹۹۰ عیسوی منز ریڈیو کشمیر سرینگر پیٹھ نشر سپد۔ اَمہِ پتہٕ تہٕ چھےٚ زانن

والین نقادن، تجزیہ کرن والین دوستن ہنٛز کأم زِ تم تہٕ دِن اور کُن پنٛن خصوصی توجہٕ۔

وفات نامہ:

رسول میرس کُن چھُ وفات نامہ گوڈٕ ہاکر عبدالاحد بخشی ین منسوب کورمُت۔ یہٕ زانو ڈے، اِمہ زبان چھےٚ ڈِکر پایہ تہٕ ثِل ثراو عامیانہٕ، یُس نہٕ رسول میرنہِ ناوٕ منسوب کرنک تھوٚرتہٕ ہیکہٕ کرنہٕ یتھ۔ یہِ چھُ محمد سلطان میر (متوفی ۱۹۴۸ عیسوی) نأوی اَکِس گأمی تہٕ غار معروف شاعرٕ سُند کلام۔ اَکِس قلمی بیاض منز چھُ مکمل پأٹھی تحریر، یوسہٕ مے نِشہ چھےٚ موجود۔ محمد سلطان میرُن اکھ نعت چھُ چھاپ گوٚمُت "انہار" کِس نعتیہ ادب نمبرس منز۔ (تفصیلہ خأطرٕ وُچھو۔ "انہار" نعتیہ ادب نمبر ۱۲۲ ناشر شعبۂ کشمیری۔ کشمیر یونیورسٹی)

خوش یِوٗن مُنِد بوٗن دلبر:

یہِ مشہور غزل چھےٚ بُنیأدی طور صرف ژٔن شعرن ہنٛز۔ ہاکر عبدالاحد بخشی سندِ اَتھہٕ کتابت کرِتھ "کلام رسول میر" ناوٕ اَکِس جزوس منز ۱۹۳۵ عیسوی یا ۱۹۳۸ عیسوی منز چھاپ گمُو۔[1] تہٕ تمہِ پتہٕ چھےٚ بار بار چھاپ گمُو۔ دوٚیم اہم کتھ چھےٚ یہِ زِ مٔتنٛج معمولی (یٕمہ زاہم تہٕ ضروری) تفاوت بنتھ چھےٚ یہے ژٔن شعرن ہنٛز غزل بیاضِ احد میر سونبرن، پیٹھ مے ۱۹۶۵ عیسوی منز نقل کٔرِتھ تھأوِمٕژ۔ بیاضِ احد میر چھےٚ ۱۹۳۱ عیسوی برونٛٹھ کتہٕ کور لیکھنہ آمٕژ۔

بیا کھ اہم تہٕ خاص توجہ طلب کتھ چھےٚ یہِ زِ، رسول میرنٛین ژٔن شعرن تہٕ یمَن تتہٕ وانہٕ آمتین شعرن چھےٚ پانہٕ وأنی آسمان زمین فرق۔ زانن وألی ہیکن یہ فرق آسأنی سان محسوس کٔرِتھ۔

اَمہِ کھوتہٕ اہم کتھ چھےٚ یہِ زِ ژٔن اضافی ہنٛز غزلہِ ہنٛدِس اَکِس شعرس منز چھُ اکھ خاص لفظ، یُس صِرف مسلمان شاعرٕ ے یوت ڈٔنتھ تہٕ ورتأوِتھ ہیکہٕ سہٕ لفظ چھُ۔ یتھ مصرعس منز۔

[1] چھأپی جزوس چھُ سنہ لیکھتھ یٕہ زیہ چھُ یاتہٕ ۱۹۳۵ عیسوی نتہٕ چھُ ۱۹۳۸ عیسوی اتھ چھُ چھپاونہ وزمیل زیوٕ ژٕموٕ۔

تیلہ ژٕنے پھیری نانے دتم یٖلہٕ نے ”مٲنۍ تل“ ساونے

اَکِس غارِ مسلم خصوصن کٲشرِس شۆبہٕ بکس چھنہٕ ”مٲنۍ تل ساوُتھ“ روزنک عقیدٕ ے تہٕ اَدٕ بس گےٚ بچہٕ چھے کتھاژِ بتہٕ دِنہٕ ”یٖلہٕ ماُدانِ محشرس منز نے اِستاد کرٕن“۔ مٲنۍ تل ساوٕن یا منز کنیاہ ورتاوِ، یہ چھ اہم اسلامی عمل تہٕ عقیدٕ۔ بٔس کنیاہ اتھ سٟتۍ کام۔ ”مٲنۍ تل“ (دفن گوھنہٕ کِس دفن کرٕن تہٕ گوھن چھ اہم اسلامی عمل تہٕ عقیدٕ۔ بٔس کنیاہ اتھ سٟتۍ کام۔ ”مٲنۍ تل“ (دفن گوھنہٕ کِس مغنیس منز) پُھنہٕ کانٕسی بٔتہٕ شاعرن ازتام پننہٕ شاعری منز ورتوومت۔ یہ گوٚھرِ ژٕ ورٕس دارِکو نٹہٕ۔

کِس تام شری پریم ناتھ کول ارپن صأبن یہ دٔپن زیہٕ چھنے میأنۍ غزل، پُھ بے بُنیاد دعواتِ گ بندِ شیہ شعر یم رسول میرن ژن شعرن سٟتۍ واتھ چھ، چھِ زبأنۍ تہٕ محاورٕ حسابہٕ سٟتھاہیوٚن تہٕ دکھرٕ۔ میر بندٕ ژٕ شعر چھِ بلکُل ٹاکارٕ تہٕ ژٕ پأٹھۍ الگ زبان تہٕ چُستی تھاوان۔ اَرپن صأبن یہ دعواہ یہ غزل پٕرٕ ژٕ جشنِ کشمیرکِس مشاعرس منز، یلیہٕ ۆنۍ تۍ ۱۹۴۳عیسوی منز چھ سراسر غلط تہٕ اکھ ۂنٛف۔

رسول میرنٕ غزل چھنے ۱۹۳۵عیسوی یا ۱۹۳۸عیسوی منز چھاپ گمٕژ۔ اظاہر چھُ ژٕتمہٕ بزٕ ونتھ تہٕ آمہٕ یے چھاپ گوٚ، یتہٕ کتہٕ لنہٕ یے ہاکر عبدالاحد بخشی۔ دوٚیم کتھ چھنے یہ زِ صرف ژن شعرن پٔٹھ مُشتمل رسول میرنٕ یہ غزل چھنے احد میر سوپٔرن سٟنز بیاضِ منز تہٕ درج، یُس ۱۹۱۲عیسوی پٔٹھ ۱۹۲۸عیسوی تام لیکھنہٕ آمژ چھنے۔

غزل گوٚ سٟنز کٔر کتہٕ ژٕ، یہ چھنہٕ کانٛہ تہٕ ثبوت ملکیتُک۔ کانٛہہ چھنے جگرؔ مرادآبادی، احمد ندیم قاسمی تہٕ سٟنز غزلہٕ مُشاعرن منز پٔرمٕژٕ۔ بہ تہٕ چھُس اَکِس پروفیسر صأبس واقف یمیٚ قاضی نذرالاسلام سٟنز نظم اَکِس بٔڈِس مشاعرس منز پٔرمٕژٕ تہٕ بنیہ اَکی پروفیسر ڈاکٹر صأبن پنٕنۍ رجسٹر کٔرٕ سُند اقبالس پٔٹھ لیکھمٕت مضمون پننہٕ نٲوۍ اَکِس بٔجہِ علمی مجلسہٕ منز۔ یتھ واریاہ شاہد چھ۔ بہرحال ژن شعرن ہٕنٛز یہ خصوص غزل چھنے حضرت رسول میر صأبنۍ ووٚنۍ گوٚ زباوٕن چھُ مُشکل ””الحق مُرؔ““۔ باقی شعر چھِ ارپن صأبس پٔژنہٕ کس کرِ انکار۔

کلام رسول میر تہٕ مَتَن:

کُنہ منظوم یا نثری تصنیفُک صحیح تہٕ دُرست مطلوبہ مَتَن بُد کٔڈتھ مُتعیّن تہٕ مقرر کرٕن چھُ واریاہ مُشکل تہٕ کریوٚتھ کار۔ تیلہِ چھُ زیادے کٔڈ زٕنتہٕ بَخت یٖلہِ زبأنۍ ہنٛز نزاکتہٕ، علاقٲئی لہجہ بلفظن ہُند ثل ثراوتہٕ ورتاو، مجموعی لُغت نہ زانن والین ’لاپرواہ ترتیب کارن تہٕ بےعلم کاتِبن ہنٛزِ لوٗرِ کھلہِ سٟتۍ کانٛہہ منظوم یا نثری تصنیف باربار تختہِ مشق بنیاومُت آسہ۔ وارِیَس بٔڈِس حدس تام چھنے یوٚہے غلطی رسول میرنِس کلامس منز باربار شأمل گمٕژ۔

ڈورشاہ آباد (بٔنٛگ علاقہٕ) اوس علم وادب تہٕ شعروشاعری ہُند اکھ باگہٕ بٔزرٕت مرکز۔ اَتھۍ شاندار علمی تہٕ ادبی رنٛگٕ لیٚتہٕ کِس ماحولس منز پٔنٕے تھیوو رسول میر۔ تمۍ سٟنز شاعری منز تہٕ چھُ تِمہِ ڈیگرِ جل ادبی میراثُک بے پناہ میلان۔ عربی، فارسی، تہٕ سَنسکرت، ہیتہٕ زبأنین ہُند ورتاو گووبہٕ وبہ ختم۔ یِمن زبأنین ہندی پٔرن تہٕ پرناوَن وألۍ شوقین، رٗدی نہٕ۔ یہوے وجہ چھُ زِ مختلف خطوتہٕ اتھو لیکھتھ کتابہٕ پٔرنہِ چھُ ووٚنۍ سٟٹھا مشکل بیوٚمُت، چھأپۍ کتابن خصوصن کٲشرِن کتابن ہوٚسہٕ ادِرٕ کھل اَن پٔڑھ کاتِبو تہٕ نہ زانن والو ترتیب کاروکرٕ ہو چھنے، تِمن کتابن ہُند درست تہٕ اصل مَتَن بحال کرٕن چھُ واریاہ کریوٚتھ تہٕ یہ چھُ وارِ یہو ہونٛرٕ دتہٕ زان کاری علاوٕ نٕیوٚتھ صبر تہٕ منگان۔

رسول میرنہِ کلامُک دُرست تہٕ اصل مَتَن کتھ بٔڈِس حدس تام آو بحال کرنہٕ یمتہٕ ڈِچھو تو ژٕ۔ یتھ کلیاتس منز جایہ جایہ اتھ کلامس منز آسہٕ اَنتھ رٗدٕ سٕے مَتنی غلطی، کینٛہو ہنٛز نشان دہی چھنے نمونہٕ مثالو سٟتۍ سپدان۔

تیر چھُکھ لایان بے کمان (اصل ۔ بے گُمان) نس (اصل نَتہٕ)

بلبل چو دلبر مجمرے دل (اصل ۔ بُلبل چھُ دلبر درمُجرے دل)

بٲر دل (اصل۔ تارِ دل) سینہ رِڈ بکہٕ چون (اصل۔ سینہ رِٹیوٗک چون)

ژٔندرٕ گٔہس تازٕ تھاوان (اصل۔ ژندرٕ گٔہس لوسہٕ ناوان)

وَن ہارِ پنجہ دِتھ اَتھ گوم شہباز (اصل۔ پنجہ دِتھ گوم شہباز)

زُورِ منز تَس گوبرٕ گوبرٕ کرَے (اصل۔ اورِ منز۔۔)

پَران اُردو علٰی صنأتُر یُے۔ ا؟ تھ چھ عجیب و غریب معنہِ کرنہٕ آمٕت "وولہ پوشس کُن یہِ ڈبار یہِ کوسہٕ لغت چھنے؟ تہِ زٲنہِ صرف خداصاً بہ یوت۔

سینہٕ چون پُر نور پستانِ کافوٗر (اصل۔۔ پُستانِ کافور)

پارٕ گل برباد گو سُنبل (اصل۔ پارٕ پارہ گُل سپُن سو نبل پریشاں اے صنم)

اَے جانِ شیرین چاَنٛز وٕتھ یاقوت دل (اصل۔ جانِ شیرین چاَنٛز وٕتھ، یاقوتِ دل" فرہاد را یاوٕنہٕ کیاہ چھے بوش (اصل۔ یاوُن ژنے کیاہ چھے بوش)

ژنے نِشہ صمد اَسلار بہ کوٗت لارِ متیو وِے (تہِ کیاہ گو؟) چھاپٕ جزوس منز چھنہٕ یہِ شعرے۔

زلف چھس تابدامن دائے (اصل۔ تابدامن دائے) وٲنس چھ معنہِ کرنہ آمٕت "زُلف یَلہٕ تہٕ واش کٔڈتھ آسُن۔ اَمیہ کمہ لغتہٕ منز چھ دِ دلٲلت) وام گو قرض اَتھ کیاہ چھ شعرس سٟتۍ واٹھ۔

موکشُس پٹھ میلہٕ پھیوٗر (اصل۔ مقشّشَ تہِ مقشّشس پٹھ میلہ پھیوٗر) موٗکش گوسہ اوزار یمہٕ سٟتۍ نیتہٕ منز وال لٔبتھ کڈنہٕ ین۔ یعنے وٕژ۔ یا اردو پاٹھۍ "موچنا"۔ اَتھ تہِ "میلہ پھیٖرس" کیاہ واٹھ چھُہ؟

دو چھتون لیوکھ کُنؠ اوستاد ابرو دونوں چشماں دو صاد

(اصل۔ دو چھتون کُنؠ کوٗر اوستاد۔ ابرو دوگوں چشماں دو صاد)

تیرِ نازم دردِلم تا شیر گشت آفرین بر پشت و بازوے کے

(اصل۔ تیرِ نازٕ بے خطا شُد بر ہدف۔ آفریں بردست و بازوے کسے)

بزنگ گوٹہٕ ہارتہٕ اَتھ اَندٕ پٔکھی علاقس منز روزن وٲلۍ چھ "کڈنہٕ" بدلہٕ لفظ گرنٲیا کرٕنۍ ورتاوان۔ مٹکن واش گرُن، گزاے کرٕنۍ۔ نیٚبر گرُن۔

کلام رسول میر کٮ۪ن قلمی تہٕ مطبوعہٕ نُسخن منز گنہٕ جایہِ لفظن تہٕ پاٹھن منز یُس تہِ متِھک پھیرٕ فرق اوس۔ سُہ دور کرنہٕ تہٕ اصل متنس تام واتہٕ نچ آیہ ہر ممکن جایز مناسب تہٕ دیانت دارانہٕ کوشش کرنہٕ۔ یُہ زکلیاتچ ضخامت بڈ نہٕ خوفہ آونہٕ پاٹھن تہٕ لفظن ہنٛدٮ۪ن تمام باہمی پھیرٕ فرقن ہُنٛد اندراج فُٹ نوٹن منز کرنہٕ۔ یِم غزلہٕ یا وژن صرف چھاپٕ صورتس منز یے یوت مُیسر آسہٕ تِمن ہُنٛد دُرست متن آوسأری قدیم و جدید چھاپٕ نسخہٕ مدِ نظر تھأوِتھ مقرر تہٕ مُشخص کرنہٕ۔ واریاہ محنت کرِتھ اِحتیاط برتھ تہٕ چھنہ یہِ دعواہ یہِ سأرے کأم کیٚہ آسہِ خامیوٚ نِشہِ بلکل صد فیصد پاک تہٕ محفوظ۔ غفلت، نہ واتُن آور ین ہنز گانٛگل چھِ بشری زندگی ہنٛدی لأزمی وکانہٕ۔

پروفیسر غلام محمد شاد

بیت العارفین

۲۷/جولائی ۲۰۰۳ء

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

آ گُر۔نیب

نمبر شمار	اختصارات	بیاضِ ہائے قلمی (ا)
ا۔	ا م س	احد میر سومبرن۔اچھ بل۔ کشمیر
۲۔	اش د	اسد شاہ دیو، متوفی در گجرات، پاکستان۔ در ۱۸۷۰ء
۳۔	ب م ا	بیاضِ مخزون (مملوکہ) آتش غلام نبی نازنل، اسلام آباد، کشمیر
۴۔	ب ق ذ	بیاضِ قلمی ذاتی
۵۔	ب م گ	بیاضِ محمود گامی، محرّرہ از ۱۷۹۷ء تا ۱۸۶۲ء۔مملوکہ ذاتی
۶۔	ش م ع م	شاعر محمد عبداللہ میر، ڈانگر پورہ۔اسلام آباد۔کشمیر
۷۔	ع ش ل ش	عبہ شاہ لسہ شاہ ڈوُر، خاص، ویرناگ۔کشمیر
۸۔	ع ش ڈ	عبہ شاہ ڈور، ویرناگ
۹	غ م گ	غلام محمد گلزار، نیو کالونی، بجبہارا۔کشمیر
۱۰۔	غ م خ	غلام محمد خاکی، خاکی محلّہ، بجبہارا۔کشمیر
۱۱۔	ق ب م ک	قلمی بیاضِ موسیقی کشمیری (کلان تقطیع) محرّرہ در لاہور از ابتداے؟ تا ۲۹ ساون ۱۹۰۰ء بکرمی ۱۸۴۴ء
۱۲۔	ق د خ	قمرالدین خاکی، خاکی محلّہ، بجبہارا۔کشمیر
۱۳	م ک م خ	موسیقی کشمیری (مرتبہ) محمد خلیل زرگر اسلام آباد۔کشمیر ۱۹۳۷ء

۱۴۔	م ق ر	محمد قاسم رفیقی متوفی در شملہ در ۱۹۰۱ء
۱۵۔	ل ش	لسہ شاہ کافی ۱۹۱۷ء ب ۱۳۳۱ھ، ۱۹۱۵ء
۱۶۔	م ش د	مختار شاہ دیو متوفی ۱۸۷۱ء
۱۷۔	ن ک ج ا	نسخہ کبیر جو (مملوکہ) آتش غلام نبی نازنل اسلام آباد۔کشمیر
۱۸۔	ی ش و	یوسف شاہ، نوگام، شانگس، اسلام آباد، کشمیر

زبانی روایت

نمبر شمار	اختصارات	بیاضِ ہائے قلمی (’ب‘)
ا۔	ع خ س	(الحاج، مرحوم) عبدالخالق ستاری۔مشہور صوفیانہ موسیقار، بجبہارا۔کشمیر
۲۔	م د ب پ	محی الدین بلبہ پوری (شوپیان پلوامہ) مرحوم
۳۔	ع ر	عبدالرحمان مرحوم
۴۔	غ ن ب	غلام نبی بٹ، موسیقار، فرصل، یاری پورہ۔کولگام۔کشمیر
۵۔	م ش ب	محمد شعبان بٹ، امام صاحب، شوپیان۔کشمیر
۶۔		ریڈیو کشمیر پٹھہ، نشر کرنہ آمتہٕ غزلیات، رسول میر

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

(ج) مطبوعہ کُتب

بہارِ گلشن کشمیر (مجموعہ غزلیات)

ا۔ ب گ ک

۱) حصۂ اول، دوم، سیوم، چہارم، پنجم۔ مطبوعہ ۱۳۴۱ھ (۱۹۲۳) لاہور۔
کریمی، واسلامیہ سٹیم پریس
حصہ ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰ مطبوعہ ۱۳۴۲ھ (۱۹۲۴) لاہور۔ کریمی پریس۔
کاتب ومرتبہ محمد سیف الدین کشمیری، ساکن محلہ دری بل۔
حسب فرمائش: غلام محمد نور محمد تاجران کتب مہاراج رنبیر گنج بازار، سرینگر

۲) م ک۔ موسیقی کشمیری۔ حصۂ اول تا حصۂ ۱۰۔ مطبوعہ رفاہ عام پریس لاہور
۱۳۴۲ھ (۱۹۲۳ء) پبلشرز: غلام محمد نور تا جران کتب

۳) عشقہٕ پیچان (مجموعہ غزلیات) حصۂ اول تا حصۂ ۳۔ صوفی غلام محمد ژورہ،
۱۳۶۳ھ (۱۹۳۵ء) مطبوعہ۔ کشمیر سٹیم پریس، سرینگر

۴) تحفۂ کشمیریاں (غزلیات، ونہٕ ڈن) مطبوعہ لاہور ۱۹۲۶۔ غلام محمد نور محمد تاجران
کتب

۵) کلام رسول میر حصۂ اول تا حصہ ۷ مطبوعہ لاہور ۱۹۲۶۔ غلام محمد نور محمد تارجران
کتب

۶) غزلیاتِ کشمیری حصۂ اول تا حصہ ۱۰، مرتبہ۔ نور محمد آزاد، مالک مُسلم بک ایجنسی
سرینگر
مطبوعہ لاہور ۱۳۲۶ (اتھ منز چھہٕ اُردو کلامہٕ تہٕ) نور محمد آزاد گو غلام محمد سُند فرزند،

(دونوے)۔ تاجران کتب، سرینگر۔

۷) کلام رسول میر حصۂ اول، ۲، ۳، ۴، و ۷ مرتبہ وکتابت۔ ہاکر عبدالاحد بخشی،
گانکھن سرینگر۔ مطبوعہ اعلیٰ پرنٹنگ پریس دہلی ۱۹۵۰
کلام رسول میر حصۂ ۵، کاتب محمد سلیم نصیر اُنزیمر۔ خانیار، سرینگر، اعلیٰ پرنٹنگ پریس دہلی
کلام رسول میر حصہ ۶ کاتب پیر غلام محمد مخدومی، کوہ نور پرنٹنگ پریس، سرینگر
کلام رسول میر حصہ ۷ کاتب ومرتبہ، ہاکر عبدالاحد بخشی ۱۹۶۸ اعلیٰ پرنٹنگ پریس دہلی

۸) غزلیات، کشمیری، پبلشر، فاروق اینڈ کو۔ زینہ کدل، سرینگر

۹) اصلی موسیقی کشمیری مکمل (صوفیانہ) حافظ احمد اللہ پنجابی، مطبوعہ لاہور ۱۹۳۶
۔ غلام محمد نور محمد تاجران کتب

۱۰) رسالۂ شیرازہ۔ نومبر دسمبر ۱۹۷۸۔ کلچرل اکاڈمی، سرینگر

۱۱) رسالۂ کاشُر ادب

۱۲) سنگلاب۔ کاشُر دری کتاب، شعبۂ کشمیری۔ کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

۱۳) غزلیاتِ کشمیر کلان سایز مطبوعہ ۱۹۲۹۔ غلام محمد نور محمد تاجران کتب سرینگر

۱۴) غزلیات کشمیر۔ نو ترمیم مطبوعہ ۱۹۳۵ غلام محمد نور محمد تاجران کتب سرینگر

۱۵) مثنوی زیبا نگار

اِمدادی کُتب

فارسی

ا۔ لُغاتِ فارسی۔ لالہ رام نراین لال بنی مادھو، اِلٰہ آباد۔ اکتوبر ۱۹۳۱

۲۔ فرہنگِ فارسیِ اِمروز۔ ۲ جلد، غلام حسین صدری افشار، تہران ۱۳۷۳ ف

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

۳۔ فرہنگِ شاہ نامہ فردوسی، مشمولہ شاہ نامہ

۴۔ فرہنگِ عامرہ (عربی، فارسی، ترکی، ہندی) محمد عبداللہ خان خویشگی ۱۹۳۷ء

۵۔ فرہنگِ ادبیات فارسی، دکتر زہرائے خانلری، رکیا، ایران ۱۳۴۸ اف

۶۔ نیورائل پرشین انگلش ڈکشنری۔ ڈاکٹر ایس سی پال، الٰہ آباد ۱۹۲۸

ترکی

۷۔ ترکش انگلش ڈکشنری، ایچ سی ایچ، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس۔ لندن ۱۹۴۶ء

عربی

۸۔ المنجد۔ عربی اُردو ۱۹۷۲ء دیوبند

۹۔ بیان اللسان، عربی اُردو، قاضی زین العابدین میرٹھی، میرٹھ ۱۹۷۰ء

اُردو، ہندی، ہندوستانی، انگریزی

Dictionary of Urdu, Hindi & English

By John T. Platts. OUP, UK. 1974

۱۱۔ The valley of Kashmir, W.H. Lawrenc

ہندی۔ اردو

۱۳۔ اردو ہندی شبدکوش۔ محمد مصطفےٰ خان، اترپردیش ہندی سنتھان۔ لکھنؤ

۱۴۔ ہندی اُردو لغت۔ راجہ راجیسور، راو، ورما، والیِ سمستان دوم کنڈی مطبوعہ حیدر آباد، دکن ۱۹۳۸ء

۱۵۔ ہندی اردو، ویاوہاوک کوش۔ کیندریہ ہندی ندیشالیہ، بھارت سرکار ۱۹۸۴ء

۱۶۔ ہندی کی نئی ڈکشنری فیاض حسین، دہلی ۱۹۴۹ء

۱۷۔ ہندی اردو، لغت ابو محمد امام الدین رام نگری، بنارس، یوپی

۱۸۔ مثنوی حضرت مولانائے رُوم" مرتبہ قاضی تلمذ حسین، حیدر آباد، دکن

۱۹۔ History of Persian Literature E.G. Brown (London)

۲۰۔ تاریخ ادبیات ایران، رضازادہ شفق۔ چاپ تہران

۲۱۔ History of the Persian Empire olsmtead u,o at chicago pres u, sa 1948

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

غزلیات

دل آرامہٕ دل تنٛبہٕ لاوُن رواچھاؔ[1]
گُل اَندامہٕ روے ژُورِ تھاوُن رواچھا

مے ستۍ آدٕ نۓ وعدٕ لولُک کوٚرتھ نا
یہِ سرٛ نٛہہ آدٕ نک راوٕ راوُن رواچھا

چُھ ہم دُورٕ دُورِے ژٕہٕ تیر لایان
دُہے سینہٕ میون آزماوُن رواچھا

ژٔلان دوٚرچھکھ کیٛازِ ہاقولہٕ ساریوٚ
یہِ یاوُن بیٚن ستۍ چھا وُن رواچھاؔ[2]

دِلس ہول کوٚرنم مے چاٲنی فراقن
مُٹھے ماے دوگ نیار تھاوُن رواچھا

رؤسُل میر وۄلُمت چھُ چاٲنی اَمارن
سُہ دل گیر بیٚہٕ پژارٕ ناوُن رواچھا

(ریڈیو کشمیر پٮ۪ٹھ نشر گومت۔ موسیقار غلام نبی شاہ تہٕ ساتھی)

(تاریخ ۷-۱۹۸-۳-۱۲: سۄ اُدکاہ بجے راتھ)

۱۔ یہِ چھُ مہجورنہٕ اکہٕ غزلُک مطلع تہٕ

۲۔ یہِ چھُ احد زرگرنہٕ اکہٕ غزلُک دویم مصرٕ

ستم گر کیاہ ژٕنے لوُگتھ نازنین ظاٗلم نگارا
حلب آٮ۪نہٕ اوٚسے سینہٕ دل چھُے سنگ خارا
نتہٕ مایار چھوٗلمُت روے چھُے قُمری رَتہٕ ما
نتہٕ ماسروِ نازس تازٕ پھولِمت گُلِ انارا
زُلف برروے چھی پتھہٕ لاٗل اَس نگھہٕ مجُنوٗنس
نتہٕ زن زوٗنہٕ گرٚدنہٕ ناٗلی گوٚمُت شاہ مارا
پرٚیشاں سوٗ نبلے چین زِرَشکے چینِ زُلفتَ
جگرخوں گر شُوٗ وَن کیا خطا، مُشکے خطارا
ترے مہ رُخ اُوپر برسیاہی تارے چمکیں
نظرحیراں ہے مَت آئینہ سے اُڑ جاوے پارا
ژٕ چھکھ ناژور شلک، نورِ دِلُک، چشمِ بددور
ژٕ چھکھ نایار گنُگ دوٗزٕ ہٮ۪کھ موختہٕ ہارا
زاٗلی کُمی عشقہٕ نارن کاٗلی شیٚخن یام ڈیوِ، ژٕتھے
کنن واٗلی زاٗلی وانکن ناٗلی پوٚرن زُتاّرا
شاہ ڈیشتھہٕ، دماہ پرولنہٕ دوٗزٕ پروا، تُمی کور
سُپُن تَس نور نارس، یار ڈیوٗ ژٕتھن آشکارا
وَن گاٗمژٕ رسولسؔ وَن زیبا نگارا
بُٹن آمُت سَنُن لاٗزم دِلس پرَوردگارا

(م ک ا ۱۹۳۴ء ام س)

اِم شب

کُمو شُرِ باشہٕ؟ موکر واشہٕ زُلفَن! پار، اِمشب
کَنٛدِ یوٗ! گلِ والہٕ واشےِ لاٗج تھس، دل دار، اِمشب
نگارا، سردمہرا، جاں دِہم از دردِ عشقَت
خُدارا، پَردہ از رُخ دلبرا، برد دار، اِمشب
باللہ میے نازتن دٕزٕ یارٕ تَن ہاو بَہرِ اللہ
واللہ بو مارکن منز نیرِ دعوادار، اِمشب
چھُو یومُت گُل روٗخس پیٹھ بُلبُلِ دل مارٕ گومُت
چھُ نوان ژھالہٕ، رِوان، زار، اِمشب
سونَے چھُم پامہٕ دوان کامہٕ دِیوٗ یارٕ ژٕیانیو
سَنَے چھُم شامہٕ سوندرٕ ژٕیاسَنا، سنٛدارٕ اِمشب
وَنہَ کس حالِ دل بوزٕالہٕ کر یتھ سونہٕ دوٗدے
للہٕ وُن بالہِ چھم نے لولہِ عُشقُن نار، اِمشب
ژٕ دولوخاصہٕ تنٛے طاس وَلےَ توسہٕ وَتھرے
یہم نےَ سوٚنکی پاٗٹھی رَٹہٕ یوٗ مزار، اِمشب

کشیدی قوسِ ابرُوٗ تیرِ مژگاں بہرِ قتلم
نشستی درکمیں اے تُرکِ کمانداز اِمشب

گولالکڑ پاٗٹھی زُولُم داغ عُشقُن ہیبہٖ پانس
گولابس ونتہٖ، مسول بال چھس تبدار اِمشب

گیادن سیرِ بندرابن کو میرا قندگوپال
آو نا، ہوز ساڑے نال کالی مار اِمشب

چھ اُخرکالی مرُن بالہٖ یارس وٗن رسولن
چھوٗمس پیالہٖ، ہمو ڈالہٖ درگلزار اِمشب

(م ش ذ ق درخ، ام س، م ن)

ماہٖ موٗت ماہِ تابان بہ شب
آفتِ جان، کیا جان، عجب

رَشکِ ایران وُ آشوبِ توران
رہزنِ دل غارت گرے جان

شورِ عجم، مشہورِ عرب
آفتِ جان، کیا جان، عجب

تُرکِ بالا قد، خوش خرامہ
سروقامت، قائیم قیامہ

حورلقاِ تہٖ پرٖی لقب
آفتِ جان، کیاجان، عجب

ماہ رولیس آئنہٖ حاٗران
زُلف ڈیشتھہ سوٗنبُل پرَیشاں

دُزدِ دین، کافرے درحرب
آمتِ جان، کیاجان، عجب

مُژہ راوان یئنبرٖ زَلن
مُژہ راوان صاحِب دِلن

بوٗمبرٖ بچھن، وُچھن غضب
آفتِ جان، کیاجان، عجب

سیب زنخ، نارنجہ، سیماب
حُسنہٖ کوثرٖ کے زنہٖ حُباب

گُمہٖ گولاب، درچاہِ غبغب
آفتِ جان، کیاجان، عجب

یَنہٖ ڈیوٗٹھم موٗتِ پوٗت ژھاے
سونہٖ دورن ماران گژاے

سنہٖ گوٗمُت چھم تنہٖ یارب
آفتِ جان، کیاجان، عجب

زُلف یامتھ بردوش تژاوان
زالہٖ ولان، تامتھ تھاوان

کالہٖ اژبرس تل ماہِ نخشب
آفتِ جان، کیاجان، عجب

نستہٖ خنجر، ونجر بمُن
ختہٖ کران کمن کمن

سینہٕ إٔینہٕ رَشکِے حلب آفتِ جانٛ، کیٛا جانٛ، عجب
نور دِلُک چھُے مخمورن ژور شلُک سُے مستورن
دور گُنگ حورن چھُ طلب آفتِ جان کیٛا جانٛ، عجب
کھُمہٕ روٗشلِ چوونَس شراب رُمہٕ رُمے کورٕ نَس خراب
چھُم نہٕ یوان چھُم جان بہ لب
آفتِ جان ، کیٛا جان ، عجب[1]

(ب ق ع ش ن ق م ن)

[1] ''دوح'' چھُ قدیم مطبوعہ نسخہ مطابق

بخشندٕ بِکشا ہادل بَندو
ژٕ پَرتو یا فتّاحُ

عشقِ بأزی موزان رِندو گفاتےَ شوٗرٕ گنِدو نۓ
عاشق مرِتھ روزان زندو ژٕ پر تو یا فتّاحُ
مس دِتھ نیو تھَم جبس فَندٕ فِندٕو موٗستورُ کرٕتھَس خَستے بو
گسوَنہٕ وِٹبس رأو تھس بندٕ بندو ژٕ پرتو یا فتّاحُ
دِلکُ بُلبُل پرٕ اکندو یَنہٕ ژے تَرٛوٗ دتھ زُلفکُ زال
چیٖنچ کوستورٕ چھَے شرمندو ژٕ پرٕ تو یا فتّاحُ
کدن کنہٕ پھلِ چھِی زیبندو وَنَن دورِ زن چھِی اچھِ پوش
صاحب ہوشن فرٛیبندو ژٕ پَر تو یا فتّاحُ
بُمنَ چانِمن بو رتھہ وندو تٕمنَ منز چھُے سیاہ خال
کمان ہتھ تیر لا یان ہیندُو ژٕ پرٕ تو یا فتّاحُ
لوہورکۍ طوطوٗ شکر خندو مُلتان ہار یے میلکھنا
یکھنَتہٕ لگِھ ماَ کرنم خندو ژٕ پرٕ تو یا فتّاحُ
کھُفرِتہٕ بادام بَریو چندو شیرین ألہٕ تہٕ سُپأری
کأشرِ نابدٕ مصرِکہ قندو ژٕ پرٕ تو یا فتّاحُ

صورتِ بنذٕ کہِ ہا باشندو   دور بر چونۍ زَرَے نو
ژٕنے پتہٕ پأرَے سأل تہٕ جندو   ژٕ پر تو یا فتّاح
رسولہٕ سرتن خودا وندو   قُضہس ژھنڈِس رضاروز
غزل خوانو ہا گوینِدو   ژٕ پر تو یا فتّاح

(م ن ٔ ک ج)

گرشتہٕ وِنسی یے لالہٕ چھُم دورے   مٕے چھُ مورے للہٕ وُن نار
مٕے چھُ مورے لاوِے مورے   مٕے چھُ مورے للہٕ وُن نار
ہَشہٕ لوبٕ نَم زأوِ جہِ مورے   پوژٕ ژوٹ نَم پأژٕ انزول
گرشہٕ مالِین تہم چھُم دوٚرِے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار
ماجہِ رٕچھنَس قَندٕ کُستورے   آمہِ دودٕ ہتۍ نأوَنم تَن
سُے پان لوٚگم میژٕ موٚزوٚرے   مٕے چھُ مورے للہٕ وُن نار
گرِذرایس گرِکمن ژوٚرے   نیلہٕ ناگے لوسم دوہ
راتھ لُج موراہ مُسا فوٚرے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار
ڈٕنۍ دادے ژراوبم چیرے   ڈٕنۍ دأدی کُرس فلوا
یَسنہٕ دے دِیہِ تَس گتہِ پورے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار
پَتھٕ وَن چھا کنہٕ پتھ دپرے   یوٚزکہ انتن کھوتہِ للہٕ وَن
نیتھٕ نٕۍ چھِس وَژٕ ماترٕے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار
آیہِ ککُلا مأدان دوٚرے   سو چھے پَران اللہ ھُو
سوچھےٚ لُج مژٕ والہٕ داشہِ دوٚرے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار
رسوٗل میرن شاہباد ڈوٚرے   لولہٕ مَسہٕ کٕے ژردو دُوکان
پیہٕ وُعاشقو چیٚہ دٕلورِ ٹوٚرے   مٕے چھُ موٚرے للہٕ وُن نار

(م ن ٔ ب ق)

ژور دِل بے نیوم مارِے مُتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
مورِ لَلہٕ وٕزِ چھِم نارٕ تُر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
بالہٕ یارَس نتہٕ نالہٕ مُتِر یے — شالہٕ مار ڈٕے پھُلی گلزار
روشہٕ چھاوِ ناپوشہٕ پھُتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
سُژ نے سینس عشقہٕ نیزٕ ہِتِر یے — ریزٕ گُرٕ نَم آس نٔے عار
شُہلہٕ پرٕ اَتھہٕ چھِم وزا تِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
بالہٕ سأسنِ توسہٕ پَن گُتِر یے — لوسہٕ ناوان چھُم مدَن وار
دوس دارَس نتہٕ کَس کَتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
سوزِ پوشٕ وٕزِ کا رِتِر یے — دِتِ' ڈِیشتھ زلف شہمار
پانہٕ مارَس عاشق کھُتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
لولہٕ جگرَس چھِم نارٕ تُر یے — پرٕبم دِتھ نیوم' کمہٕ سونہٕ یار
گتہٕ رودُم پان مارٕ تُر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
کامہٕ کَس کَتِر جامہٕ پارٕ چھٕنتِر یے — شیرٕ لاگہٕ نا' گلٕ اَنار
ویرٕ کُر سٔزٕ نیرٕ مُتِر مُتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
قَندٕ پھُلی وِتھ لعلہٕ کھوتہٕ رِتی یے — دَفد پھُلی چھس موختَے ہار
لوٗب آمٕے خوب صورَتی یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار

راتھ وأژم سوندرے یتِر یے — گوھ بیدار ہاوِ دیدار
چھنٕڈ رأوُس ننمدرِے ہُتِر یے — وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار
ہوشہٕ ڈوُس پوشے مُتِر یے — روشہٕ اُلران چھُم گوش وار
جوشہٕ رسوٗل میر زولنس سوٗتی یے
وَنتہٕ لُٔتِر یے تَس میأنِ زار

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

ملہ رویہٕ مبرٕ بانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سر
مشوقہٕ ہا مستانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سر
گُل روے قد صنوبر — لب غنچہ تےَ سمن بر
لیموے زٕ پستانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سرٔ
دل میونٔ چون کاکُل — بالالہٕ ، شاخِ سٔونبلٕ
زنجیر تےَ دیولنہٕ — جانانہٕ وندٕیو سرٔ
چشم دُوٕتُرکِ سرمَست — خنجر رٔتھِ دردستَ
آمت تُرکستانہ ء — جانانہٕ وَندٕیو سرٔ
مژہ تیرکمنَ لایکھ — ہأرنجہِ بمنَ لایگھ
دل میون چھے قوربانہٕ — جانانہٕ وندٕیو سرٔ
چھے گمُہٕ تیتھۓ شوبان — زن ماہِ نخشب تابان
درچاہِ زنخ دلنہٕ — جانانہٕ وندٕیو سرٔ
رٕتھ ژالہٕ لولہٕ چھوکھ چأژ — لعلِ یمَن زٕ ژوخ چأژ
دند موختہٕ وٕتھ ممرجانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سرٔ
ڈیشتھ دُوچشمِ آہُو — اَوٕ چھان نگاہِ جادُو
نیو سأمرِینَ ارمانہٕ — جانانہٕ وندٕ یوسرٔ

ہأوِتھ زُلف تےَ خال — ترٔاُوِتھ ژٔے اَلفکٕو زال
دل نیوتھ گمہٕ بہأنہٕ — جانانہٕ وندٕیو سرٔ
ڈیشتھِ مشکین کاکُل — گوٗل رشکہٕ سٔمین سوٗنبل
گٔے عاقل پرٕ یشانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سر
سٔے چھتھ رسولؔ مخموٗر — نٔے روٗدٕحُسن مستوٗر
مشہور گو افسانہٕ — جانانہٕ وَندٕیو سر

نٔ بالہ چھُ مےٚ چمہٕ خمے وُنہٕ مےٚ چھُم لوکہٕ چار
یتھ ازلہٕ لأنسِ وٕنی بہٕ دِمےٚ کرہٕبہ م دیدار
تَس دلدارس ثیابہٕ دارسَ چھُم گرٕھاں خارٕ خار
وونی پتہٕ لارس پان مارس مَتہٕ کھارس مار
چھم وٲلی کنن بالٕی شُبان بیہٕ چھُم گوشوار
چھم نالٕی زرٕی چھس بہٕ پری کُس مےٚ خریدار
تَس گگو لہِ پتےٚ کو تراہ یٚیلہِ گوشہ گرفتار
تَس راز ہوٚتن پتہٕ دوان سأرکی جاناوار
تَس عشقہٕ ژورس کُس اکھا وَنہٕ چھکھ ژٕ گونہگار
چھے حُسن پھٹان روبہٕ یوان توبہٕ اِستغفار
چھے عشقہٕ دوُدے سٕنتھ گومُت تَس رسولؔ میرس
اَمہِ عشقہٕ دادِیکٕ معنہٕ زانان بَس چھہِ بینادار

بالہِ گوم ژرأوِتھ حال باوٕکس تےٚ — چھس بیکس تےٚ بیَس نٔے عار
للہٕ وُن زر چھم دِل وُجگرس تےٚ — چھس بیکس تےٚ بیَس نٔے عار
چین ییلہ کھوُرن مَہٕ جبینس تےٚ — قوسِ ابروہتھ دَزاو کینہٕ وار
مژٕ تیرلأے نَم یتھ سینَس تےٚ — چھس بیکستے بیَس نٔے عار
عُشقُن تب پیوم بالہٕ پانٔس تےٚ — زٕشکن ژھُوژنَم للہٕ وُن نار
لوکہٕ سور کوٚرنم روپہٕ بدٔنس تےٚ — چھس بیکسےٚ بیَس نٔے عار
مسولہٕ بہٕ أسس چھٕندٕ رأوَنس تےٚ — ہُنٛدرُن تمٕ سُند گوم دشوار
فندٕ فندٕ دوٗرہتھ مُشی رأوَنس تےٚ — چھس بے کس تےٚ بیَس نے عار
وٕنی دِنہٕ ذرایسَ پتہٕ پتہٕ یَس تےٚ — تُسی پتہٕ دل مے گوم افگار
گُنہِ ہتہٕ پیہ ناراز باوَس تےٚ — چھس بے کسِ تےٚ بیَس نے عار
ہاے مےٚ کرٕنم ہیہ یاوَنس تےٚ — یاوَن رائے چھم مشرٕ پھ ہار
دِیہ نادرٕشن پیٚیہٕ پایس تےٚ — چھس بےکس تےٚ بیَس نٔے عار بے
وَنہِ کیٚاہ عاقل عُشقہٕ نیایَس تےٚ — سَنہِ یُس گنٛہس کھوٚت سہٕ بردار
بَنہٕ یَس سےٚ لوٚگ گرداب‌س تےٚ — چھس بیکس تےٚ بیَس نٔے عار
رسولؔ میر مشتاق گوضرابَس تےٚ — مضراب دِیٛث نَم گوس بیدار
سےٚ سوز بوزُم نِشہ سازسَ تےٚ
چھس بیکس تےٚ بیَس نٔے عار

(ا،م س،م ش،د،ل ش)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

گُل بر عجب چہٕ دلبر ظالم عجب ستم گر
پیشہٕ قدٕش چُھ شمشاد شرمندٕ بندٕ آزاد
سرِوے سہی صنوبر ظالم عجب ستم گر
بروے زُلفِ سوٗنبلٕ زن گُل بہ چنگِ بلُبلٕ
قرآن بدستِ کافرٕ ظالم عجب ستم گر
رندلنہٕ خالِ ہندوٗش دُنبال چشم آہوٗش
تُرکلنہٕ تیغ برسر ظالم عجب ستم گر
ہاوان چُھ زُلف تہٕ خال ثراوان چُھ اُلفتکٕ زال
چھاوان چُھ مُشکِ ادفر ظالم عجب ستم گر
اَلہٕ راونہٕ چُھ دوٗرَن بلہٕ راوِنہٕ چُھ حورن
دل خواوِ ہفت کشور ظالم عجب ستم گر
اَسہٕ وُن ہَراں چھُ کوسَم وِینہٕ راوِ نہٕ دوان بُرہم
قندوٗ نَبات وشکرٕ ظالم عجب ستم گر
کیا جامہٕ لال رنگایا بنگال سے منگایا
برصاف ' چھال سرپر ظالم عجب ستم گر
کردی رسولؔ بسمِل قاتِل نشِستہٕ غافل
از دادِ روزِ محشرِ
ظالم عجب ستم گر

یَتہٕ حاصل نَے کنِاہ کوٗرِیے
راوٗرِیے میے لوکچار

ژٕرِ کھوتہٕ پٕرٕیام ژٕوٗرِیے توتہٕ روٗدُس ناہموار
پُرتھ مغزن کونوٗمے توٗرِیٕے راوٗرِیے میے لوکچار
یِیلہٕ بجرَنَ تأثیر کوٗرِیٕے ارِ ژوٗے پیٚوٗ بیمار
گرِ باٗژن خانہٕ دار کھوٗ رِیے راوٗرِیے میے لوکچار
دٕنٛدِ مالن ماز یِیلہِ ہوٗرِیے بنٛدِ بنٛدے گو موٗحتہٕ ہار
رُح نیرِتھ مٚیرِ شرپہٕ موٗرِیٕے راوٗرِیے میے لوکچار
پُرٛبتھ کارس ژٕاویوٗم ہوٗرِیے ہَتھ لٔگتھِ زٕہٕنم نہٕ ہار
کمن کارن میے خٔرچ کوٗرِیے راوٗرِیے میے لوکچار
بوٗزی بوٗزی میے لوٗگم زوٗرِیے گاشہِ زوسُتے زن گاشدار
پان پَنہٕ نُے میے پانس پھوٗرِیے راوٗرِیے میے بوکچار
رسولؔ میرؤ دیدٕ کردوٗرِیے سوٗے چُھ مولا بخشنہار
گوٗسہٕ آزاد تیٚمہ توبہٕ کوٗرِیے
راوٗیے میے لوکچار

راوی: م ش ب

تحریری مسودہ: غ م گ

بہٕ وَنہٕ ے سر قدَمن یارٕ وَفادار قدَس
متیو مُشتاق گاٹتی چھِی درودیوار قدَس

ژٕ مُور چشمہٕ نظر یارٕ اکھ کرواٍر بہٕ مَن
ژٕ ے شوبان کارِ تھزٕر کارِ پٹتِ شہمار قدَس

مسأکرواشہٕ سو نبلنَ آشہِ کم قُمری چھ گلن
چھ لوگمٕت بُلبلَن دل زٕا لہٕ ہم گلزار قدَس

''چھ نِوان ژھا لہٕ وَنن'' چھے ونان ونہا رِطوطہٕ
گوھن نامورِ دُچھتھِ زنہٕ اتھ ہُشیاز قدَس

شُبان چھے غُنچہٕ دہاں بُمہ کمان کاکلِ جیم
بدَن شولان ژندن دار' جبیں انوارقدَس

گئے یم کل نے چانٔی وٕنی دِمے نالیلیٔ نہار
لیے لوسم نے پرأران متیودلدار قدَس

دزان بے چارٕ رسوؔل نارٕ عُشقنہِ یارٕ ڈولو
ونَدے ناٹوٹھ یاوُن بہٕ خوش رفتار قدَس

(م ق ر)

چھکھ سون جگر گوش جانانہٕ مسأ روش
کیٛا چھے ژٕ ے حسنگ بوش جانانہٕ مسأ روش

چھے چشمہٕ یا آ ہو' بادام یا جا ذو
مسہٕ چھوِ نیو' تھَم ہوش مستانہٕ مسأ روش

کیٛا حُسنہٕ باغس سٕز سونہٕ دوٗر زُلفن مٕز
سَنٛبل تہٕ بنٛیہٕ اَچھِ پوش سامانہٕ مسأ روش

از زُلف سیاَہ مار وز کاکلِ خمدار
کم مار چھی بردوش پے چانہٕ مسأ روش

کیا مأنز' چھے زیبا ہے ہے کورتھ برپا
صد خوٗنِ سِیاوُوش شاہانہٕ مسأ روش

درپردٕ کھوٚ ٹھ روے بے دردٕ یہ کیٛا خوے
خوش کردٕ تُل شب پوش تابانہٕ مسأ روش

مُٹھ سَے بُہ کیٛاہ چھم راہ لی شرطِ وَفا چھا
گوٚ ے یارٕ فرا موش یارانہٕ مسأ روش

غم ترٛاوٚ چھے فرصت دم زان غنیمت
ہیمٛہٕ ہتھ بُہ در آغوش ہمخانہٕ مسأ روش

گمہِ وانہٕ بہٕ مولہٕ وتھ　　بازارٕ ؟ در خلوتھ ؟
للہٕ ناوٕ ہتھ درگوش　　دُر دانہٕ مسأ روش
رسُول چُھ کران گتھ　　تس شمع ویس پتھ
تِی گو عُشقُن جوش　　پروانہٕ مسأ روش

(م ن، ب ق)

کارِ لاگے کارِ پُتر یے　　مے اُتر یے روش
مارٕ گاٗمتر عشقہٕ مُتر یے　　مے اُتر یے روش
شوبہٕ وِنی چھی جامہٕ چھیتر یے　　رٹہٕ ہتھ درآغوش
عُشقہٕ پیچان رشوٕ ہُتر یے　　مے اُتر یے روش
پری تراوتے لوتہ لوتی یے　　یوت کیاہ چھے بوش
گراٗیہٕ دورن مار سوتی یے　　مے اُتر یے روش
لالہٕ رویس مارٕ مُتر یے　　چھی سونبل بردوش
مُتر چھ بُلبُل گاٗمتر یے　　مے اُتر یے روش
چشمہٕ نرگس خشمہٕ ہُتر یے　　بو نبرس نیوتھ ہوش
مس کاٗتیاہِ چھہِ پیٕ متر یے　　مے اُتر یے روش
زار بوزتم عارٕ ہُتر یے　　دون کتھن تھوَ گوش
ہوش نیوتھم روشہِ ہُتر یے　　مے اُتی یے روش
نیب تھووتھم آرٕ پُتر یے　　پڑارٕ کیاہ مے نوش
مارٕ کورتھس تاوٕ تُتر یے　　مے اُتر یے روش
کردٕ لاٗنسِ روٗ سلہِ اُتی یے　　پرَدٕ تلو تھےٕ توش
دردٕ پراران نیبہٕ ہُتر یے　　مے اُتر یے روش

(ام س)

(وَ-ل ش)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

سوزِہ عشقٕنہٕ سوزِہ مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
ہوش نیوٗتھم ہوشہٕ مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
دردِ رویس دردِ ہٕتٕر یے   ہی تہٕ سوٗنبلٕ پوش
بلبلن تم کارہِ پٕتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
آشہٕ تُھاوِتھ عأشہٕ مُتٕر یے   سون اِیہ نا اوش
حال وَنہٕ سے سوٗتٕ سُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
چشمہٕ جودو خشمہٕ ہٕتٕر یے   ہرنہٕ گئے بے ہوش
پَتھ وَنن تمِ رودی مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
پردہٕ تھوٗد تُل راٗتٕر یے   موردہ گئے پردہٕ پوش
راحتِ جان ینوٗ کھ مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
لولہٕ ہٕتٕر کر گئیہ پٕتٕر یے   سروِ نازو توش
چھی گداتَے شاہ مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
کٔیاہ مٕے لوٗدنَم راہ مُتٕر یے   کوٗر نٕمے خاموش
ماہ بہٕ کرٕنس آرِ کٕتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
چانہٕ برتل پے مُتٕر یے   لولہٕ ہٕتٕر مَے نوش
چھی امیدوار آمُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش

مس کھاسمن ماأرِ فتٕر یے   سپر گئے سر پوش
تی چھ گئے کٔتٕر مُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش
مارٕ کرٕ ی أ ی مارٕ مُتٕر یے   چھاوِ نا سوٗنٕ پوش
کارہِ لاگس کارِ پٕتٕر یے   تھاوِ لٕتٕر یے گوش
زندہٕ عاشق موٗدی مُتٕر یے   رِندٕ زوٗسلیو توش
خندہٕ کارس ونتہٕ سُتٕر یے   تھاو لٕتٕر یے گوش

(ل ش)

تھرِزن پوش بوہرَے کائکی
بائکی مرَیے مے روش

بنگہِ موتیٗ چاوَن کائکی
سنگ ژنے وأنجِ چھے کیٔاہ
رنگہِ بلبلٗ گرِھ ما ڈبائکی
بائکی مرِ یئے مے روش
حُسنہِ چانہِ، مدِ گوٗ پائکی
چھسنہِ ڈیشان پد مائز
تپہَ عشقن سُنز یاسِی وائکی
بائکی مرَ یئے مے روش
بُمہِ کمان چھے کزائکی
دولہِ آم چائز موہہِ تیر
لولہِ جگرس کرِہم ائکی
بائکی مرَیئے مے روش
ہٹہِ کائٹھ مال چھے بنگائکی
گلِ آفتاب کنہِ پھائکی
ووڈِ شوبان چھے سائکی جائکی
بائکی مرَیئے مے روش
نیرِ شامن ماہ مِشائکی
دردِ گامن پھیرِ نے
پرَدِ مے تھوَ بے خورِدسائکی
بائکی مرَیئے مے روش
الہِ شیرین لدِ ہے ڈائکی
مائل کتھ چھے سونڈری
قندِ نابد، بادام کھائکی
بائکی مرَیئے مے روش
مسہِ چھوِ رکھ کمر کلہِ وائکی
مُشکہِ یمبر زٔلی یے
چائز عشقن نوٗنبوٗر گائکی
بائکی مرَیئے مے روش

ناگی رائنز ہے ہی مائکی
باغ نیرو گنڈِ نے
زاگہِ روزے تلپا تائکی
بائکی مرِ یئے مے روش
زُلفِ سوٗنبلٗ چھی رنبائکی
چشمِ سیاہ، جادُو
برگِ کوسم وِٹھ ووزائکی
بائکی مرِ یئے مے روش
مرِہ نینڈرے مزہے کائکی
پیٹِر آتش گونڈ نم

میٖو رسول میر موڑِ ما کائکی
بائکی مرِ یئے مے روش

(م ن، ب ق زر)

گوم ژرأوِتھ راحتے جان موپریشان یکطرف
گل روٖحنَ آویزٕ تھأوِتھ عشقٕہ پیچان یکطرف
شوقہ سان پوشِن کربم مالٔے پٔژن لالے تیٖم
گُل تہٕ نرگس یوسمَن سوٗنبُل تہٕ رَیحان یکطرف
گرأیہِ سونہٕ دورن چھ ماران مستَ' آہوتی وچُھان
مس گوٗھتھ اندر بیاباں ژھالہٕ ماران یکطرف
رسَہٕ بِینا کھاسَر مَسہٕ کیٖ' مسہٕ پأٹھی چاؤہَن
خاصہٕ برٔی برٔی کاسہٕ تھوٕہسَ مے تہٕ میخان یکطرف
بمہٕ کرتل سُم سیاہ زُلفَن صراطُ اُلستقیم
عُشقٕہ کافر گٔے سرِ تھ یکدمؔ مسلمان یکطرف
ہرد شےٚ آیسَ بوپھیرتھ رودأخرٕ کس نشےٚ
وَردِشے کوٗرنم مے تمٔی ہارس زٕےٚ مِستاں یکطرف
عشقٕہ ژدرن رشکہٕ دل دیوانہٕ میونے نیوٗ کرٕتھ
چشکہٕ ئژ مُشراونکٕ چھُس عہدو پیماں یکطرف
ڈورشاہبادِ وٗزٕ دوان یارس مدنوارس رسولؔ
میر مأدان ژورِ ژوٗل پوٗگل پرٕ ستاں یکطرف

(زر۔ع خ س)

بلبُل چُھ دلبر درمجرٔے دل گُل زنَ مے تھرٕے کونہٕ برٔے دِل
خوش کردہ بُتِ خویش رابہ سُجدہ درکعبہَ یٔیے جان کا فرِے دل
تن سوٗز گژٕ ھتھِ ذِکرِ اَنَاالحَق مَنصورٗ بُتھِ کونہٕ پرٔے دِل
یوٗمبورٕ لدٔے ڈألہِ یینمٕ رزل زوٗنبورٕ کوٗرتھم بانژٔے دِل
کمزورچھس چھےنہٕ اکھ ذراعار زرچھُم کوتاہ دود زرِے دِل
نَے زارٕ نشہِ یارٕ دوٗر کرٕتھس ہے نارٕدوٗد موٗتولہٕ رِے دِل
برٕبم دِتھ ژوٗلہم سرِوِ آزاد خَمِ زُلفہٕ وٗدل تھَم والہٕ برٔے دِل
ژٕرے وَنتہٕ کوٗوٗ پتےٚ چھنھَم باز تھچھِ دتھِ نیوٕتھم کوٗترِے دِل
ژِنےٚ دولہٕ وُچھ تھمَ ہولہٕ گوٗلےٚ مے بے قولہٕ چانےٚ لولہٕ رے دِل
گلِ زلہٕ وٗج تھس کیاہ سندارے دِل دِتھ مے نیوٗتھم سوٗندرٔے دِل

رٔوسولہٕ رندَن چُھے نہٕ مَرُن زاہ
وَن زِندہ اُستھِ کتھٕ مَرِے دِل

(ی س ش۔نوگام شانکس)

م ن، ب ق

از ہجرِ جگر پارہ مےٚ چھُم پارٕہ کرن دل
گلزار ترٛاوِتھ بُلبُلس بیمار کرن دل

گمہِ لولہِ ستی ہولہِ گوٗلس لولہِ وَنن مٔژ
چھم قولہِ ساریو دولہِ وُچھن خار کِرن دل

یم دُورِ رٕکی میےٚ تیرٕ دِتھِ سیر وَنےٚ کس
تدبیر وُچھتھ، چھم نہٕ تتھ اقرار کِرَن دل

یم غمزٕہ کرٕتھ رمزہ برٕتھ عاشقن ہندٕ دل
پنہاں یہ وَنن چھم چھٕ تتھ اظہار کرن دل

روٗسُل میرِ یوٗد وَے یاد کرٕہم یار ژوفادار
از خاب غفلت ناد دِتھ بیدار کرن دل

(م ش د)

لوٗگھ سنگدل
یارٕ کرٕتھس تنگ دل
مارٕ یارٕ دودُے کرٕ بۆتھ پیوم
اَلفہِ قدٕ ہے دال گوم
سورمہِ نازکٕ چھے اَچھن
خمہِ ہیتو چھکھ بچھن
چشمِ بادام یا چھ ترٛہم
نرگسِ باغ اِرم
اَلفِچ لاٗیتھ کمنٛد
ژھلہِ دلِ کورٕتھم مےٚ بنٛد
زُلفِ سنٛبُل پیٹھ گلن
عاشقن دل تنبہِ لن
آشنائی اے صنم
دون جُدائی چھے ستم
ناد لا ییٚ گلٕ برٕہ
وَعدٕ ڈوٗلہم دل برٕہ

جانہِ چھُم جانکٕ قسم
غنچہِ دہانک قسم
بار عُشقن مےٚ گو ہیوٚم
سروِ روانکٕ قسم
سورمے روٗدم نوٗ وُچھن
چشمِ مستانکٕ قسم
رشکِ آہوے حرم
چانہِ عرفانکٕ قسم
ژالہِ لوٗگتھ چھین وہنٛد
زُلفِ پے چانکٕ قسم
والہِ واشے بلبلن
سوٚنبلِتا نکٕ قسم
بے وَفائی دمبدم
تازٕ یار انکٕ قسم
سادٕ کرٕتھس گل برٕہ
عہدوٗ پیمانکٕ قسم

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

تیر عشقُن درجگر ہتھ بہٗ گیسوٗ در بدر
شر مٔے کر نیربم نیٗبرَ تیرِ بارانکٗ قسم
بُمبہٖ کماں مژہ تپر ہاٗوی تھم کرٔتھس اسیر
ماڑِگے برَناوٗ چپر تپرو کمانکٗ قسم
بے قرآری مژ دلس آسِہ یَس ئے زانہِ بسٗ
نتہٖ رسٗوٓل میر ہاوِگس
موٗءِے مِیاَنکٗ قسم

(م ن، ب ق، اس د)

دم چُھے غنیمت دَم بَدم
کن تھاوٗروخ ہاوائے صنم

زُلفے تورشکِے مشگ چین چِنمرَ چلیپا چھُس بہ چین
کیٗا پیچ درپیچ خَم بہَ خُم کن تھاو روخ ہا وائے صنم
وِچھتن سٔہ کُمٔی کوژا اوستاد اَبُرو دُوگوں چشماں دُوصادٔ[1]
لوحِ جبین ، بینی قلم کن تھاو روخ ہاو أے صنم
در دورِ چشمت مَے کشن عُشقُن نَشبہ چھکنہ نَشن
مدَٔ نظر چُھے جامِ جَم کن تھاو روخ ہاوائے صنم
آہوے ما چیٖن زانہٖ کوٗ ہرَنن تمنآ چوِن ہیوٗ
پھیرُنٗ وچُھن ٹھہرُن زانہٖ رم کن تھاو روخ ہاوائے صنم
مُطرب تہٖ ساقی جامُ وَمے سظُورٗ سارنگ چنگ وُنَے
ژنٔے کٔیتٗ چُھ سوز تَے زیُروبم کن تھاو روخ ہاوائے صنم
کاکلٗ زال تَے دانہٖ خال زنگی چھُ چینس کوٗ بہٖ وال

1. دُوگوں ۔ بٔ کمأنٔ ۔ دوصاد، بٔ ص، صاد، حرف دٔش اُچھ
وچھو حمید اللہ اسلام آبادی سُند یہ شعر ـ
دُوبادامِش از خواب فارغ نہاد چوزگس بُوَدَ یا بعینہٖ چوصاد
چاۓ نامہ ۔ قلمی صفحہ ۱۹

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

کیا سورمہِ چشمہ مأنز نم   کن تھاو روخ ہاوائے صنم
اتھ حُسنہٕ گنجس اَکھ نظر   کرہےَ تہٕ تیوٗت اوسُم نہٕ زرَ
یمِ زُلفِ شُہمار ملہٕ نم   کن تھاو روخ ہاوائے صنم
سازندر زَن ولیہِ تارِ   شہناز سارنگ بنٛیہٕ بہارَ
نوٗروز چارگاہ صبح دم   کن تھاو روخ ہاوائے صنم
دیولنہٕ ژنے پتھ گورسوٗل   مستانہٕ کرتَن سُے قبوٗل
جانانہٕ پانکُ چھےُ قسم   کن تھاو روخ ہاوائے صنم

(م ن ۔ ب ق)

زُلفُ زنجیر یارسٕ وٗنس بوزارکوٗت گوم
بہٕ دےٚ دیولنہٕ کرٕنس پُری روخسار کوٗت گوم
تیٚمَ کر سر وِقامت گیٚم بر پا قیامت
اُہم نہٕ استقامت سُہ خوش رفتار کوٗت گوم

چھوکہٕ لد ہیکہٕ نہٕ ژألتھ ہیکابوپان گألتھ
وَنہٕ کس وَنہٕ وألتھِ مےٚ زألتھِ نار کوت گوم
پھٔلِتھ زُوٗگس وٕنے بال گُلتھِ لأنس ننان حال
ڈٔلتھ وعدس ولان نال ژٔلتھ شہمار کوٗت گوم
گُلن چھس ژھایہ سوٗنبُل گُلن ہمسا پہٕ کنہٕ پھوٗل
کتھَن دِیٚت نم تغافُل کرٕتھ اقرار کوٗت گوم
ہَشریکِ باوُٹؔ کنکُ دوٗر دلکُ محرمٕ شلکُ ژور
ہٹیکُ چھم چشمِ بد دوٗر سُہ موختے ہارکوٗت گوم
نگاِ رس چشمِ کافرَ اَتھس کیتھ ہتھ چھُ خنجر
ستم گر غمزٕ لشکرٕ سپاہ سالار کوٗت گوم
نظر تس سیحٕر مأیل نتہٕ ما ز ہر قاتِل
کُرتھ سی پارٕ مےٚ دِل سُہ جودوگار کوٗت گوم

وَنہٕ کس دل دوٗدُم اوم ہَتے ویٚشُر چارٕ کرِئ توم
مٔے للہٕ وُن لولہٕ چھو کھ پیوم چھوکس بلُغار کوٚت گوم

بہٕ خوابِ ناز ہمخواب وُچھم برٚ فرشِ کمم خاب
پٔپِیس مَہتاب درآب گٔیس بیدار کوت گوم

وٚنن زیبا نگارس وَنن کیٛاہ گٔے مٔے یارس
وَنن منز پان مارس، کرس بو ماٗرُنوت گوم

بہٕ دون پادن وَندس سر مَدُن پالیس پٔیٛم کر
ودن چھس تَے تیٛم کر دِیٛم دیدار کوٚت گوم

مٔے ژھوٗرم ہَنہِ ہَنے مٔے گو بر یانہٕ تَنٕے
تٔمسِ کُس میون وَنِے، گٔیس بذگار کوٚت گوم

رسولَن نوش کیٛاہ وڈن سُخن درگوش تھاوٗن
وندَس ناٹوٹھ یاوُن سٕہ دٔے لوکچار ژوت گوم

(م ن ـ م ش ذ)

کتِہ عاشق گٔے آرٕ کاتِہ
بوز لٔتی لول چون آم

سرِو قدہے میوٕ چھُے پستان — گرٛژھ استان اِدکر نُراو
چھی گوشہِ بگٕ کِنہٕ ناشپاتی — بوز لٔتی لول چون آم

وأنلی کِنہٕ نِے چھی موختہٕ زأنلی — بأنلی کِنہٕ نِے روٗنہِ اُنراو
نانلی جامہٕ چھی مہرو مأتی — بوز لٔتی لول چون آم

پوٗختہٕ عاشق کُنہِ چھٕنہٕ مازن — خام بازن لوٚگ آمہٕ تاو
لگی پامن چانی ویٚشاتی — بوز لٔتی لول چون آم

زُانلی وانگن چھے جاڈ ہانکل — دل پُچھ شانکل ودلہٕ موکہٕ لاو
آج میری مِل جارأتی — بوز لَتی لول چون آم

پچھ روزتَے ہا اچھِ دأری — گچھ کُٹھِ سے کوٚرُم پأراو
کیٛا پچھِہ راہِ دیٛث نَے ذأتی — بوز لَتی لول چون آم

وَنتہٕ رسول کیٛاہ وَنہِ ناحق — کیہِنہ لاشک بوز نَے آو
چأنلی عاشق اَسہِ نَشہِ وأتی — بوز لَتی لول چون آم

(م ن ب ق)

طِفلِ اشکم راغمت گہوارہ جُنباں اے صنم
درکنارم می رَوَدبے تابؑ وغلطاں اے صنم

کامہٕ کیمن گل روخ تمنا چون ہیوٚغونچہ دہن
ناروَن بالا سمن برٕ نارِ پستاں اےَ صنم

زُلفٕ تےَ روخ چون ڈیشتھ پیٚسی ہُرتھ گۓ زارزار
پارٕ پارٕ وگُل سپدٕ سونبُل پریشان لۓ صنم

چھِیٔ ڈیچھِن کھوٚرٕ رٕ وُچھان مارٕے متین کتمن بچھان
یارِ ظاٚلم مارٕ وٕنی دُومارٕ پیچان اے صنم

جانؑ وَدل قربان کرٕنؑ سرآلوس تیٚمی ژےَ یے دِیتےُ
نَستہٕ خنجر بُمہٕ ونجر تیرِ مژگاں لۓ صنم

سر زَندَاز پاۓ رنگینیت گُلِ عُمرِ اَبد
گربخاکم بگذَرِی گاہے خِرامان لۓ صنم

پاپہٕ بڈٕ یوٚ چیتہٕ پایَس یتہٕ پیٚمہٕ ہے پادَنۓ
سربہٕ وندےٕ دست میوٗنۓ چون داماں لۓ صنم

کاکُل پرچیں پریشاں بررُخِ سیمینِ توٗ
کناہ فُبان دیوانِ حسنٕس خطِ ریحان لۓ صنم

چھےَ ژُری طاقتٕ سیاہ مستٕس نتہٕ درشب پُری
کالہٕ اژ برس پیٹھ فُبان زن ماہِ تابان لۓ صنم

کش کرٕتھ ابرو کمانے کھش کوٗرٕتھ ژُاگتہ کمن
چُھکھ تَوے لاگتھ نمَن خونِ شہیداں لۓ صنم

جانِ شیرین چانٕی وٕٹھ یاؑ قوُتِ دل فرہا درا
رشکِ یاقوتِ یَمَن لعلِ بدخشان لۓ صنم

چشمِ کافرٕ زُلفِ ہندُوٕ نا مُسلماں خالِ توٗ
رہزنِ دل کیا بلاؑ غارت گرِ جانِ لۓ صنم

وُنی دوان ژھاران وَتےَ چُھےَ ژیٚنے پتےَ لاران رسول
عاشقِ مشہورٕ درعالم سخَن داں لۓ صنم

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

گرِ درایسَ مایہ تھُنزِے رودُم کتھ سَنہٕ شایے
جایہِ جایے وُنی بہٕ دِمہٕ سے
تھزِ گرِاۓیے گوم

لولہِ مُتۍ سے لولہِ کرسےَ لولہِ لولہِ متہٕ لایے
کتھِ زاۓجنسَ آمہِ تاوَے
وِنہہ نۓ کنٔہ یاۓدِتھ گوم

پان آلوس ییلہِ ڈیشن کرس لولہِ متہٕ لاے
جایہ جایے وُنی بہٕ دِمسے
تھزِ گزٕ ایے گوم

کتھِ ڈیشن نالہِ رٹن کیپھٔہ تہِ نۓ کرِ وایے
مایہ وُجنس کزا یہِ تجنسَ
ژھایہ ئلۍ ہلۍ گوم

شیر خوار بو گیر کرٕنس لۄ جنم شیر مایےِ
جیم زلف میم دہان
سیمتن کوّت گوم

لعل لبٕ دندموختہٕ چشمے نر گسے شہلایے

جایہِ جایے وُنی بہٕ دِمسےَ
تھزِ گزٕ ایے گوم

نستہٕ خنجر بُمہٕ وَنجر مژِ تیر بالا یے
سینہ صاف اۓینہٕ کھوتےَ
کینہٕ رٹتھ گوم

چشمِ بدتَس دور گژھی تَن بُرٕ تنَس میون آیے
جایہ جایے وُنی بہٕ دِمسےَ
تھزِ گرایے گوم

دِیت گمہِ سَنہٕ سونہِ میانےِ تَس گناہ تام دایے
گوم نیرِ تھِ بُمہٕ چاۓرتھ
کور گُنۓ گوم

پھیرِ نۓ یوٚت وَنتہٕ ویشرِ یے گناہ چھِ میو نۓ پایے
جایہِ جایے وُنی بہٕ دِمسےَ
تھزِ گرایے گوم

چھم مِہ تمناَبالہِ تھُنڈے ییہٕ یورٕ یہٕ نایے
ٹوری برٕہسَ دودٕ ہرٕ کی
برٕ کرٕ تھ گوم

گمہٕ ثیا مُژ کھنیا و ناوَن چاو ناوَن چایے
جایہ جایے وُنی بہٕ دِمہٕ سےَ

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

تھزِ گرایے گوم

عٲشہِ مُتہٕ بے اَشہِ ولنِے چھلہٕ سَے بوپایے
دشہِ گنجہِ مَس آستانن
پَشہِ نأوتھ گوم

لَشہِ دزیرے نار گونڈٕ نَم یارٕ ہٕسنزے مایے
جلیہِ جایے ؤذٕ بہٕ دِمہٕ سَے
تھزِ گرایے گوم

تُہٕ نیرتھِ ؤذٕ بہٕ دِمہٕ سَے گُنہِ میلبم نایے
سُنز ژُورن چھینٛنہٕ بہٕ کرٕنس
ؤُنہٕ رأوِتھ گوم

مونہِ وندے دون پادن گُنہِ ڈیشن نایے
جایہِ جایے ؤذٕ بہٕ دِمہٕ سَے
تھزِ گرٕایے گوم

سَنہِ کوزنم یَنہٕ نیرتھ گوم پرٕزَن مایے
ریہہٕ نے گنٛڈنم لولہٕ نارن
یَنہٕ ترٲوِتھ گوم
ہیہہٕ نے کوزنم سریہہٕ نے چھس میون اکھ سر سایے
جایہ جایے ؤذٕ بہٕ دِمہٕ سَے
تھزِ گرایے گوم

ڈُنگ دِتھ ہے تَل پاتال ژؤل نے نأگی رایے
ہیہِ مالے خوردٕ سالے
داغٕ تھأوِتھ گوم
زاگہِ رسولؔ ناگہٕ بل چھس یورٕ پھیر بم نایے
جایہ جایے ؤذٕ بہٕ دِمہٕ سے
تھزِ گرٕ ایے گوم

(م ن ا م س ن م ش د)

زولہِ چھم نہٕ کرٕنم لولہٕ پیکرِ ے
وولہٕ ویٖسۍ ونَ تَس کو نۍَ آم

لولہٕ نارِ زولنم سینہٕ سوندرِ ے　　ماہ درِ لاٗ جنسَ کتٲہ برٕچاو
یَس دَزِ داٗنجِ ہُے کتٲہ زَرِ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونۍَ آم
عٔشقہٕ تیر لوے نَم بے خبرَ ے　　کٲژ رشکہٕ ژون تَس یم تیر تژاو
مرِ ناٹہٕ یسَ تیرِ مژگان ترَ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونۍَ آم
بتہٕ کوز یارمیون چھم کتھ گرے　　ہا وتسَ نامہٕ تَے باوتَس ناو
ستھ چھم وونڈِ ہے دِیٖہ خط پرَ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونے آم
مَس دِتھ کرٕنَس کوٕ باثبرَ ے　　حیسہٕ ویسہٕ راٗونَس کس کرٕگراو
ضایہٕ گوے کرتھِ ہیہٕ پوشہٕ تھرِ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونۍَ آم
زاٗلِ ژبہٕ ہیٖہِ مے کِنہٕ رنگہٕ لرَ ے　　ژوتھِ ویٖسۍ یارس پٕرنگ پاٗراو
کیہنہٕ نَنگہٕ ہَس شونگہٕ ہَس لرے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونے آم
مجنوں موت گو کیا سنا کرے　　سرِ منزٕ تسَ گےٗ یرِ وِنی ناو
ماٗلِ چھس لاٗلہِ ستۍ قرآن پرِ ے　　وولہٕ ژیسۍ وَن تَس کونۍَ آم
ذوقہٕ ناو تراٗوم شوقہٕ وولرِ ے　　واٗتتھِ منترَ پیٖوم ہرٕدک واو
یامتھ دوہ گوم پتھ سنگرِ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونے آم

چھوکھ یاٗری لوے نم لولہٕ تبرَ ے　　موکھ ہووٕنم نۍَ تہٕ گوم آمہٕ تاو
دوکھ چھم للہٕ ژن لاوِ بیرَ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونۍَ آم
ٹھس گوم ہانکلہِ درسہٕ گوم برَ ے　　ژس گوم واٗنجہٕ یار ما آم
ژٕ دورسینہٕ تَے میٖٹھے دارِ ترَ ے　　وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونے آم
رسولؔ تَس یارِ سٕنٛزِ لولرَ ے　　وطن تراٗوتھِ وَتَن دژاو
سنہٕ چھس جگرس کتٲہ سنہٕ کرے
وولہٕ ویٖسۍ وَن تَس کونۍَ آم

(م ن ب ق)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

جستہٕ مے پکھ پرٕی ژاوسوٗتی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
بستہٕ دل چھی خستہ گاٮ۪تی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
کتہٕ ژاوِتھ آرٕدی ٮ۪تی یے   یتہٕ پراراں ووتھم شام
رام نٮ۪ورتھس آم کیاہ اُتھی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
شوبہٕ ونٕی یم خمارٕ ہتی یے   جان کیاہ چھی چشم بادام
ہٲرٕ کرٕی ٮ۪تی چانٛی بٕرٕ متی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
وٕچھِ باغس چھِ دٲن پھلٕی ٮ۪تی یے   وُچھتھِ بلبل پٮ۪یہ دردام
زالہٕ لگی ٮ۪تی چھندرے ٮ۪تی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
خندٕ چونےٗ زن موختہٕ پھٕتی یے   شوبہِ موختےَ تتھ انعام
طوطہٕ باشوکرٕی ٮ۪تی چھِ متی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
لولہٕ تیرچھم دولہ اٮ۪تی یے   بلہٕ نےَ یم چھوکھ چھم خام
ہولہٕ زخمن کزالی کر کھٕتی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
مُشٕ رووس اُمی لولہٕ متی یے   خندٕ کرٕی ہم گوس بدنام
وٕدٕدنٛدٕ روٗستی ہندرے ٮ۪تی یے   ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام
نیب تھاوٕکھم ژٕنے لولہٕ ہتی یے   نیب ژھاران چھس ازتام
وعدٕ روٗسلِس سرٕ گاٮ۪تی یے
ہائے اُتی یے نیوٗتھم آرام

(اش ذب ق)

مارٕ متہٕ ماہ پارٕ یارٕ یتہٕ بمن بمن
بوزتھم زارٕ پارٕ یارٕ یتہٕ بمن بمن
نٮ۪شم کیاہ چھے خمارٕ چشمِ بادمن دمن
وُچھتہٕ کرٕتھس بومارٕ یارٕ یتہٕ بمن بمن
پھولمُت کیاہ چھُ بہارٕ پھیر درچمن چمن
ہاسروِ خوش رفتارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ من
چھے ژٕئے کرتچہِ دارٕ تارٕیف بُمن بُمن
بال ہوسر تتھ دارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ من
زُلف چانٛی شاہمارٕ ماران گمن گمن
مٹہِ ہٮ۪کھ کانٛتیاہ بارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ من
بوے چھے مُشک تاتارٕ موے یوٗسمن یوٗسمن
روے چون گلِ انارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ بن
چھے نہٕ انصاف تےَ عارٕ سینہٕ چھے سمن سمن
کینہٕ ژاوِتھ غُبارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ من
دَندٕ چانٛی موختے ہارٕ وٹھ لالِ یمن یمن
یتھ شفق بینہٕ ستارٕ یارٕ یتہٕ بہٕ من بہٕ من

زاژٕ تھس عشقٕنہٕ نارٕ جوش چھمنہٕ ہَمَن ہَمَن
ہوش نیوٗتھم قرارٕ یارٕ ییتہٕ بہٕ مَن بہٕ من
مائنٕز کنیاہ، چھے نگارٕ لاگتھ نَمن نَمن
زیبا خون بو ہارٕ یارٕ پیتہٕ بہٕ مَن بہٕ من
ہارٕ کرٕی بُلبُل ہزارٕ چاۓ زیرٕ بمَن بمَن
بوز رٕسلس زارٕ پارٕ یارٕ ییتہٕ بہٕ مَن بہٕ مَن

(م ن، ام س)

تارِ دل کٔتھن کران
کار ووگن دٔورٕ دان

چھِس کتن ستھ دورٕہ پھٕلو شولہٕ دیٛوان موےٕ ٹٕلو
سونہٕ ڈورِن الٕہ ران کارِ ووگن دوٗرٕ دان
کنیاہ سنا کٔمی تم ہاجٕری زُلف تٔمی سنٕدی والہٕ بُری
ہانگلن ہا نکل کران کارِ ووگن دورٕ دان
چشمہِ آہو سورمہٕ دار ہَرنہٕ ڈیٛشتھ بے قرار
از نظر شیرن رٹان کارِ ووگن دورٕ دان
مقشَشس پٔژھ میلہ پھٔشو ر پوشہِ تھرِ پٔژھ زن قٕمٔو ر
نتہٕ چھ بٕومُرٕ ویٚو رٹلان کارِ ووگن دورٕ دان
گُمہٕ شبنم گُل روخس زَنِ چھ عرٕق دانہٕ تَس
زُونہِ پیٹھٕی تارکھ پکان کارِ ووگن دورٕ دان
ڈیکہٕ تےٚ نَس اے صنم چھے ثبان لَوح وٕ قلم
عاشقن قسمتھ لیکھان کارِ ووگن دورٕ دان
نیرُ رٕوسُل میرٕ نون یار پٕٹن پرٕ زٕ نُن
دأدی دِلہٕ کی کر بیان
کارِ ووگن دورٕ دان

دِل دِتھ نیوٗتھم دِل ہاژُکر یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلتی یے وَن

قد چون گوٗرمُت کُمرٕ کاہملی یے   ڈیشتھ درنار پیٚو ناَر وَن

شہتیر خم گےٚ شمشاد ہگر یے   بوزِ تھ عاشق ژُلی یے وَن

تراوان کیٛاہ چھکھ پرٕ چھوکلی یے   تھادان   لادن   آزادن

وعدٕ نَ چانٕمن پزٕہ نے سُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

پھیرِ تھ دُچھتم برُتی تلی یے   نیرِتھ دل گوم یوٗرِ اتٕن

وَن؟ تمبہِ لیاٰتی کرسنٕگلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

اُڈنبوٗرِ کوٗکل چھی روٗنگلی یے   زوٗنبوٗرِ پِستان کو فوٗرِ تن

یِمبرٕزل گاٹِتھ یِمبرٕ زُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

نوستور مشہور چھکھ مسوٗلی یے   مخموٗر تاٰریف چھےٚ چشمن

مغرور وو چھان از ہوش ڈُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

دُتھ چاٰنٕز کوسم زن ووزٕلی یے   یوٗسن   اسہٕ   وِنی   ماٰلوسَن

کوٗہ سَنہِ میلَن لالن مُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

بغداُدِ کوترٕ کوٗ ستوٗرِ گُلی یے   گتھِ نیٖ چانٕمن گن تھاوَن

گل روے ڈیشتھِ بلُبل گُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

زُلفن منز باگ چھی دورٕ پھلی یے   ہمسایہِ شوٗنبل سوٗنی پوشن

اُکی سےٚ شاخس کم گل پھوٗلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

کم جوٗگی سُنی یاٗسی زاٰہد وُلی یے   رُنٕی چاٰنی زُلفن تہٕ بیہ خالن

ژالن ماٰاسی زالن وُلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

عشقٕنَ نارٕچ ہا وُز مُلی یے   زاٰدِتھ گاٰدِتھ مے ہَن ہَن

سےٚ جوش اَندری چھم منقلی یے   بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

روٗسُل مشتاق چھے ازٕلی یے   وزانٕ تہٕ وزان سوٗ نطوٗر زن

سینکو سوٗراخ تس نے بلی یے

بوٗزِتھ عاشق ژُلی یے وَن

(م ن اش د ام س)

بےمستِ خراب عاشق بُنگی کوُنگی ژہاوتے پان
شراب چاؤکھ کاسکھ دبنگی کوُنگی ژہاوتے پان

چھے اُلفِ قامتھ برپا قیامت شمشاد خرا مان
چھی زُلفِ سیاہ زَن مارِ جنگی کوُنگی ژہاوتے پان

بوُشن چھِ گلن بُلبُل چھِ گلنَ عاقل چھِ پرَیشان
گلن منز باگ شہمارشوُنگی کوُنگی ژہاوتے پان

ئے داغ لالس برسینہ تھوُ ومت چھے خال تژ وومُت جان
درباغ ژومُت زن شاہِ زُنگی کوُنگی ژہاوتے پان

شیرین زِ انَارڈیشتھِ بیمار چھے عاشقن ارمان
تم ذاتِ پاکس راتس مے منگی کوُنگی ژہاوتے پان

مے ووُنڈ دوُ دُم پرَاران وَندے پوُگلَ تہِ پرُستان
بہ بارُی ژھارتھ پہاڑا ڈنگی کوُنگی ژہاوتے پان

نوگام بوُزُم پاُغام چونُے ژوگام چھکھ آسان
بوُذ دمے ساگم برینگی کوُنگی ژہاوتے پان

ا یہاں لفظ کا لہجہ بدلنا غلط ہے۔

بوویرناگے ہیئے زاگے لاگے موت غاُر زان
پوُلیہ تہ چینہ گوُنڈ گُناہ درَنگی کوُنگی ژہاوتے پان

رسوُل در پردِ یارس ژھاران ازکر پشیمان
تتہِ زار ونان یتہ پیرِ چنگی کوُنگی ژہاوتے پان

(م ن ب ق ا ش د)

بأٹی مَرِ ہے بأٹی یے مَرِ ہے
کأٹی بَرِ ہے گڑھِ گلُستان

پیہ نأدِ لُبر مارس بَرِ ہے — پیالہِ بَرِ ہَس چھُم ارمان
بَرِ اثرِ نے دہن کیناہ بَرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلستان
زَرِ زأجنس کوتاہ زَرِ ہے — لولہِ جگرس گوم بَریان
عارو انصاف رُدُس نہ ذرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلستان
روپہ ٹوُرہن یوُ رَمس ہرِ ہے — ہیہ تھرِ چھس نارِپستان
وِٹھ یاقوُت دندِ گوہرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلُستان
عشقہِ ژورس دورِ چھُم گرِ ہے — مورِ نار چھُم شوُرے پان
اوُرِ منزِلس گوُرگور کرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلُستان
یَنہِ وُچھ نُم وزنہِ سوندرِ ہے — سونہِ دادے سورم ژران
کاژِ زون تنہِ لاجنس دَرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلُستان
حال بوُزِ توٗ نستہِ خنجرِ ہے — بال کرِئنس بوُختے جان
گوم وأنجہِ زأٹی پنجرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلُستان
خشمہِ ہُتی ہے چشمہِ کافرِ ہے — حال تُمی سُند نامسلمان
زُلفِ سیاہ مشکِ اذفرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھہ گلُستان

خَنڈِ تُمی سُنْد قندتہِ شکرِ ہے — دردمندن ہُنْد درمان
ژوٗشرِ شوبس ہٕندِ چاکرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گوھہ گلستان
دوہ گوٗمے پیٹھ سنگرِ ٗہے — پوہ گوٗمے تاپستان
ناوِ ہأژرِ ماژراوِ لنگرِ ہے — کأٹی بَرِ ہے گڑھ گلُستان
ٹیتہِ رسوٗل گوٗلتھس شرِ ہے — وَتہِ ژھارِنہِ چھنہِ آسان
تتہِ رَٹہِ نَے روزِ محشرِ ہے
کأٹی بَرِ ہے گڑھ گلُستان

(م ن ب ق ا ش د)

اَمہِ سورٕگچھ حورِ لولو   دِل مے نیوٗنَم ژوٗرِ لولو
بھنگہِ چاؤنس بویمبرٕ زَل   کاوہٕ رنگ بوٗمبوٗرِ لولو
رنگہِ ریوٕ نِس نادسَے تَن   کونگہٕ تےَ کوٗستوٗرِ لولو
نَخہِ کُرٕنُم دپھَ تَسی بالُر   کھور ساتھا موٗرِ لولو
زدلہِ چھمنَے زلہِ وُن چھُم   نار لَلہٕ وُن موٗرِ لولو
ووندٕ دوٗ دمُت ہاوٕ سے بو   کتھہٕ لُو دمُت لوٗرِ لولو
لاَزٕ لاَج سَے لوکہِ پامَن   لیس تہِ ڈبکہٕ نے پوٗرِ لولو
ثُرک پان میونَ یاون راے   بیٚیہٕ اِیہ نا یوٗرِ لولو
مأنزرہ نمہِ نےٕ وَنڈہ سَے بو   ہٹہِ گُے رَتھ ٹوٗرِ لولو
سرِو قامتھ کامہِ دِپو میون   جامہٕ چھِس کو فوٗرِ لولو
شورِ پانےَ گورہٕ کرٕ سے   حورِشر چھُم موٗرِ لولو

زار وَنان چھُے ژوٗسُل میر
دورِ شاہ باد ڈوٗرِ لولو

ہأرک یے تھاوَ کھ ناکن تہٕ لولو   زار میأنز طوطس وَن تہٕ لولو
مَدٕنس وَن تَسے اَن تَسےَ عار   وَدٕنس چھمنہٕ زاہ ژھشمن تہٕ لولو
بادام چشمہٕ یَنہٕ مُژٕ راوِبن   تَنہٕ چھُم مُژٕ راونَ تہٕ لولو
زُلفِ چھس جیم تےَ میم دَہان   سیماب خوے سیم تن تہٕ لولو
سَنہٕ میے کوژ نم کامہٕ دِپوَن   سونہٕ چھُم پامہٕ دِپوَن تہٕ لولو
ہیہِ کوٗرنمے کوٗنگہٕ پوٗشک رنگ   یوٗسمَن گیم سوَن تہٕ لولو
ہارٕ نےِ تاپےَ گاُ جنَس بو   دأنز دأنز شِنہٕ مأنز زَن تہٕ لولو
عالم گیلےَ تہٕ کُنیاہ چھ پروا   میلہٕ یوٗد سودا دون تہٕ لولو
بَرسےَ دبن سُنز یاسَن عتی   گرٕہ سَے تأویذہ پَن تہٕ لولو
عَشقلیے آوٕرِنہ منز چھُ پوٗشپوٗر   نارٕ پان وارٕ زالُن تہٕ لولو
بألر یے وَن تَسِے راوبم کألر   وألر کن زألر وانکہٕ پَن تہٕ لولو

ڈور تےَ ویرناگ ہیمہٕ سَے زاگ
رسوٗل میر اُتی چھُ آسن تہٕ لولو

(م ن ، م ش د)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

کاوۍ وٕنتو رۄدٕ کتھ ساٚ گرِے
گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار

شلمہٕ لٕہٕ ژۄرزن کھوت کنہٕ درے   شانہٕ زُلفن ہُند گرَدِ ہینہٕ، آو
دام چھس زُلف تہٕ لگُر والہٕ برَے   گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار
زُنہٕ وچھ اُنہٕ ڈبہٕ بیٹھ رنگہٕ لرِے   وولہٕ ویشکر یارس پٕرنگ پاٚراو
کینہ نَے منگہٕ ہس آلون نرِے   گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار
ماہٕ گوٚ مجنوں کوتا زرے   عاہٕ رۄس آسان عُشقُن تاو
بیکس عاشقس چاہٕ کُس کرے   گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار
ژھل یاٚرَ کوزٕنم رود کتھ گرے   ژھاہٕ ہنہٕ سوز مَسن صُبحُک واو
دوو دہٕ لوٚگمو پتھ سنگرَے   گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار
عُشقہٕ تیر لوے نَم بے خبرے   گمہ رشکہٕ دۄ پنم لولہِ للہٕ ناو
ـُـے زلنہٕ یَس تیر مژگاں ترَے   گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار
رسولؔ میر یاہٕ ہنزے لولرے   وتن تُہنزن وۄنی دِنہٕ ذراو
ـے گوٚ عاشق زندٕ یُس مرے
گرِگرِ کوزٕنم ـٔـے جگرس گار

(م ق ر)

جب آیا تُو نے گھبرا یا ہمارا من   الا جا نو
دیا دل تو پر ائے ساتھ رلائی تَن   اَلا جانو
وُچھتھ چاۓنی مأنزِ رنگہٕ مِتہٕ نَم گُلن خونَ گوٚ بزٕ رُخ   شبنم
زِ کوگُل چھی ژرے خم درخمؔ بلا اندر بلا   جا نو
زِ روخ چھی تازٕ پھولہٕ مِتہٕ گُل وُچھتھ آوارٕ گےٚ   بلبل
زُلف چھی کارِ پٕتہٕ سوٗنبل پریشان   از صبا جانو
کران کلہِ چانہِ راٚوم نیٚہہ دِپیوٚمے سانہِ ساتھا نیٚہہ
وُزاں چھُم چانہِ لولُک شر نیٚہہ ژنے لوٚگتھ بے وفا جانو
رنگارنگ گۓ مہ پانس رنگ یہ کوتاہ ونتہ لوٚگتھ سنگ
ژنے چھے نااُمّیٖد کانہہ ننگ گواہ چھے کُن اللہ جالو
منیٚہ عُشقُن چھو کھرۄٹم دردل یہ ژاٚلن ییوم سبٹھا مُشکل
ـٔـے از لٕنزِ لاٚنی کوزٕنم ژھل بہٕ تقدیرس ژلا جانو
وُڈنی چھے ساٚلی ناٚلی مخمل، کنن واٚلی زاٚلی وانکن تل
گَیِم ناٚلی چاٚنی جاٚدی ہانکل بہٕ کوزٕتھس مبتلا جانو
دزاں چھُم نارِ ـٔـے ہَن ہَن گجِم ناٚلاویمیس تَن
لگے قوربان رۄپہٕ دستن، تَمن شوبی طلا جانو

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

بلوریں ساق تن سیمین، سَمن سینہٕ سُریں نسرین
جبیں چھےٚ آئنہٕ آئین عجب تازہ جلا جانو

رسولؔ از حُسن تُوا اے ماہؔ، سَپُن دیوانہٕ کیٚاہ چھس راہ
وُچھی تَمؠ مظہرَ اللہ یہٕ وۄن نَے کَم صُلا ، جانو[1]

(م ن ل)

[1] ییمہ غزلک متن گو بیاضِ احد میر سونبرن متۍ دُرست ییمہ چھاتھ منز شعر نمبر ۳، ۴، ۵، ہریمانہ شامل۔ یم تہٕ چھ احد میرنی بیاضِ منز لُگومتۍ۔ اتھ بیاضِ منز چھ مقطع یتھِ پأٹھی
رسولؔ میر درغےٚ مولا سَپُن عاشق فنافی اللہ
وُچھی تَم مظہرِ اللہ یہٕ وۄن نَے کَم صُلا جانو
یوز غزلہٕ ہٕنٛد مجموعی رومانوی مزاج وُچھتھ۔ آیہٕ مَتنس منز درج مقطع ہے ترجیح دِنہٕ۔ بیاضِ منزامی غزلکۍ ییمہ ژ شعر آیہٕ نہٕ پُرتھ نہٕ ہیکنہٕ کنۍ شامل کرنہٕ۔ شادؔ

نار للہٕ وُن تھۄونم مور لولو
ژۄل نے دلبر دل ہیتھ ژورِ لولو

تس کورے کیٚاہ کرِ مالِیٚنؠ کرۄن
لیس نہٕ پنہٕ نِے گرِ ڈیکہٕ پور لولو

مرگہٕ واوَن ژھیٚتہٕ کۄرکلے ژونگ
اوس پۄریز لان پیٹھ رنگہٕ زُورِ لولو

نیرِ اندرے یارہے گوم نیرتھ
پے چھمنائے کمہٕ نیہٕ ذور لولو

عار چھسنے تہٕ زولنم توندرَے نار
وار وَنہٕ نس چھُمنہٕ مستورِ لولو

عشقِ دأدِ مجنون نجدٕس پھیوٚر
لألہٕ ژھاران وَن اندورِ لولو

لیہٕ لوسم پۄران سارِیٔے رأژ
آرِ ژوت گوم دل مستورِ لولو

والہٕ واشہٕ عشقنہٕ لأگتھ گوم
خالہٕ کۄرنم پھند کۄ ستورِ لولو

نامہٕ لیکھان یارس گُن رسولؔ میر
گرِأسان شاہباد ڈورِ لولو

(م ن ب ق ک افرودی ۱۹۶۷ء)

تہٕ شیراز نومبر دسمبر ۱۹۹۷ء

دٕورِ نیوٗنم دِلٕ ذٕورِ گرا یہِ لولو
ژٕورِ زأ جنٕس عشقنہٕ گرا یہِ لولو

دٕور گوٗشن بیوٗٹھم ہوش نیوٗنم
حور مستور گرٕنس بوہا یہِ لولو

سنگدل چھس کوٗت گوم توت سنہٕ گوم
سونہٕ گمہٕ سنہٕ دٕولنم مایہِ لولو

تنہٕ مۄر رتھ کھنہٕ تل ہتھ لالس
ننہٕ کتھ باوٕ انہٕ گٹہٕ ژھایہِ لولو

نخہٕ کورنم نالس تھپھ لالیس
خفہٕ گژھہ ماپھیرٕبم را یہِ لولو

عاراأزٕ توس وٕنٕ توس دُردانس
تل گوٗشن خلوت جایہِ لولو

رنگہٕ بلبلو توشتو نوبہار آو
رندٕ پوشہٕ مال گندٕ نیِ درایہِ لولو

سنٔیا سیوٕ سنز تہ سامنہٕ پرٕ تھہ
نکھہٕ گوپأکی ہرٕ موکھ آیہِ لولو

مجنونو دانا لاگ اِمروز
لأل ژھارٕن نجدس ژھایہِ لولو

پاکبازو قرآنس منز پرٕ
اِخلاصک سوٕرٕ آیہِ آیہِ لولو

یارِوٕن چھے پزاران چأنٕ ہیمال
وتہٕ گاران یاوٕن را یہِ لولو

بٕنہٕ یہِ ناپزلنہٕ لیہِ لولہٕ جامن
مٕ برٕی برٕی چنیہٕ بیوا یہِ لولو

شمع رویو لا گٕ بوپرٕ والٕنٕ
پروانٕنٕ چھے سرِ سایہِ لولو

عشقہٕ تمٕرے برٕے چھوکھ لأیتھِ
خبرٕ ما آکھہ بے پروا یہِ لولو

یار ژھارٕ نہٕ دزامُت رسول میر
کار عشقُن تَس چھُ سرمایہِ لولو

(اش ذم ش د)

کرٕتھس بہ دیوانو
جانانہٕ یتاأ مو

سروٕ خرامانو
ژٕنی یارٕ چھے شوٗبان

لأگتھ سامانو
جانانہٕ یتاأ مو

ہونٕجہ ہندٕ نیشانو
ڈٕنجہٕ دل چھنہٕ روزان

کنٕجہٕ مٕیانہٕ بارانو
جانانہٕ یتاأ مو

کتہٕ چھے ٹھیکانو
تور چھاکا نٕہ واتان

عاشقن چھُ ارمانو
جانانہٕ یتاأ مو

درباغ دٕ بو ستانو
سأئلس چھُکھ آسان

چھا وان گلِستانو
جانانہٕ یتاأ مو

سودا گار پانو
در بازار شوٗبان

لأگتھِ چھُ دوکانو
جانانہٕ یتاأ مو

سودا چھُ کِنانو
ہٕینہٕ عاشق واتان

پورٕ چھِس سامانو
جانانہٕ یتاأ مو

عشقُن یہِ افسانو
رسولؔ میر چھُے باوان

زأنتھِ اَن زانو
جانانہٕ یتاأ مُو

(ام س)

مَتہٕ تراو غم تَے غُبارو — سمسار چُھے نو دُبارو
کتہٕ پزارَے ہا یارو — سمسار چُھے نو دُبارو
لوگُتھ بمن اَغیارو — زوگُتھ ژٔٹے گمن یارو
تنہٕ چھس بے اِختیارو — سمسار چُھے نو دُیارو
عیَشہٕ مَتہٕ موختے ہارو — اَشہٕ کنہٕ موختے ہارو
پَشہٕ تابو شوٗبَن ہارو — سمسار چُھے نو دُبارو
دل نیُوٗتھم دِل دارو — بٔیہٕ ونتہٕ بو کیاہ دارو
موٗ روش وَفا دارو — سمسار چُھے نو دُبارو
شلہٕ شانتہٕ ہا مہہَ پارو — دل میون ژُور تھٔ پارٕ پارو
ولِہٕ بوزتم زارٕ پارو — سمسار چُھے نو دُبارو
سرَ مَست پرُ خُمارو — دل خستہٕ چھس بیمارو
پرمس لوٗگے پہارو — سمسار چُھے نو دُبارو
ہیہٕ تھرِ چھم زٕے اَنارو — ژٔیے رکتہٕ چھم بہَ کنارو
کوٗ زاَج کھم تن نارو — سمسار چُھے نو دُبارو
رسول در بازارو — مستانہٕ ونن زارو

عُشقُن چُھس آزارو
سمسار چُھے نو دُبارو

(ش م ع م ڈانگر پورہ۔ اسلام آباد)

زٕلفچہ تارِ منز دِل گوم تارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
اُلفَتہٕ کرٕ تھس نارِے نارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
دِل آم وَلنے زُلفچہٕ تارِے — گُل زَن زالے لُجہٕ سوبو
تَمنا چھم چوٗن بوٗس وُگنارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
خوتُون اوٗش چھس ہاران دارِے — مُوتُن مس نَتہٕ چاوُم کالکہٕ
طوطُن جود چھم دود وَنہارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
اُچھی دود ژٔ ھلتھم ژٔے اَچھِ دارِے — اَچھِ وَلہٕ گچھِ ڈبہٕ پٔراران چھس
دوچھان لوٗ سس برٕ کیودارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
آدن باجے ہاو عدٕہ سارِے — نادَن آلو دِتہٕ ساٗمنے
لادَن سَے چھم ماہ روخسارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
بٔریزٔ کیٔاہ شمع رَزہٕ پان کھارِے — دَزِ ناچون ہیوزاہ چھسہٕ روے
نظراہ کرٕ تھس اَمہٕ تھزِہ کارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
بُوزُم گُل پھولان چھ پٔتَے میے پٔیارِے — پھولہ نادِل میون ژٔلہٕ ہَم غم
اِیہ نامہٕ ہَن ژٔزار بٔر بسوارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
ژٔ اون ہیہٕ پوش پھٔلی میٔانہٕ وارِے — یاَون ژٔورو یارو وِے
ہوش کرروشہٕ پکھ اوٗش مامارِے — آرِے آرِے ظاٗلمو
بمن ہنٔزِے کر تجُی دارِے — کمانہٕ ہندی پاٹھی منٔزہ چُھس خم

تتھ کونہٕ روسُول گردن دارِے
آرِے آرِے ظاٗلمو

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

کالہٕ مویس دل گوٗم تارٕ لولو   لالہٕ ردیس ہاتھٕز کارِ لولو
اَستہٕ اسِتےَ جستہٕ کیٛاہ چھم ماران   نَستہٕ خنجر تہٕ بُمہٕ تلوارِ لولو
قشقہٕ شوبانٛ ڈیشتھ دل لۄبان   رشکہٕ عاشق کیٛاہ سندارِ لولو
پوشہِ نولۄ روشہِ روشہِ ہوتھ روے   پوش برگیہٕ پوشےٚ وارِ لولو
کینہِ رۄٹھم خلوَتھ کھوٹھم پان   لولہٕ ژوستیٛو ہاقولہِ سارِ لولو
رشکہٕ چانےٚ لۄگمت پیچ وُتابَس   عُشقہٕ پیچان رَزِپان کھارِ لولو
زوٗن ذرا مٕژ ژیے پَتہٕ اَفتابو   پتہٕ لاران پان ماٛ مارِ لولو

دوہ دیگر جیگر گوشو گوم
کوہ صُبرک روسلسِ چھ بارِ لولو

(ام س)

ژورِ دل ہےَ نیوتھ ماہ پیکری یے لو
سوندرٔی یے ہےَ سوندٔرک یے لو
نورٕ رویس مےَ تھاوٹھرٔی یے لو
سوندرٔی یے ہےَ سوندٔرک یے لو
لوبہٕ وُن چھےٚ شوبان قدِ شمشاد
خندٕ چانےٚ سیَدان بندٕ آزاد
ژھایہ سوٚنبلن چھی جافرٔی یے لو
سوندرک یے ہےَ سوندٔرک یے لو
بُمہٕ ہارنجہٛ مژٕ چھی الماس تیر
غمزٕ رَمزَے پاوان کم نخچیر
ختہٕ کران نَستہٕ خنجری یے لو
سوندٔرک یے ہےَ سوندٔرک یے لو
ژژار یکھنا مأٔلس برسوارن
وونی لأگتھِ یٚژ کال گوم پژارَن
دشہِ گٔنڈی گٔنڈِ تھوےَ پنجرٔی یے لو
سوندٔرک یے ہےَ سوندٔرک یے لو
چانہِ لولے .مالہٕ کرٕ سونی پوشن

چھے میونے سوزے حال روشن
ژن گوشن چھے سرؤرکی یے لو
سونڈرکی یے ہےَ سونڈرکی لو
تقدیرن کوٗرمُت چھُ بے تدبیر
عشقہِ زنجیرِ گنڈِ تھ رسوٗل میر
نار عشقُن گوس پیٹھی سرٕی یے لو
سونڈرکی یے ہےَ، سونڈرکی یے لو

(م ش ذ ق ر خ)

باٗلی یے روٗٹھم ہےَ یار بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لواو
برٕ گوٗڈ گُل تےَ سرٕ گوٗڈ بلبل جگرس چھم خارٕ خار
بہٕ کس ونہٕ باٗلی یے اواو
وُچھِ وِنی بادام ہرٕ وِنی کوسم بُچھ وِنی چھس شہمار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یےَ اواو
ہیہِ تھرٕ ہایہِ بوکرٕنس ہےَ ہےَ ییہِ تا گُلِ لنار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لواو
عشقنہ زرٕ بوزا جنَس زرٕ کوت اکھ ذرٕ چھُسنےَ عار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لواو
ہَٹہِ بوکرٕ نَس لٹہِ اکہِ پیِنا ہٹہِ گُے چھُم موٗختہٕ ہار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لولو
لاٗل تےَ مجنون وامق تہٕ عذرا پانہٕ وُاٗنی اُسی یار یار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لولو
عاشق تہٕ معشوق پانےنوٗن دزاو لاگتھ زیبا نگار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لولو
روزِ تھ رسوٗل سوزس کن تھاو بوزتھ وَدن زارزار
بہٕ کس وَنہٕ باٗلی یے لولو

(م ن، ب ق، اش د)

جانانۂ وَندَے جان' جگرپارۂ دلبرو
دل خواہ دِلارامہ 'ہادل دارۂ ولبرو
شمشادقامت' غونچہ دہان' روے پچھے گلفام
خوش خویہ 'خوش گفتارۂ 'خوش رفتارۂ دلبرو
پزاران دگرگوم جگرگوشہِ مسأروش
یکبار کھنا روشہِ ووٹی دوبارۂ دلبرو
چھے چشمہِ آہو' بُمہِ کمان' تیرچھی مژگان
آہوشکارْ' تُرکِ کماش دارۂ دلبرو
شہأرکَ زُلفو' نال ژوہم بالہ ِکنیاہ چھم حال
بادام چشمو وُچھتہِ آدم خوارۂ دلبرو
در سحرِ رمزہ کم زِسأمرِ چُھکنہِ 'کرٔ تھ بَنڈ
کم نازنین از غمزٔ ' جودوگارۂ دلبرو
چُھے حالہِ گُرِتھ گرِدِجبیں نور' علیٰ نور
لوٗگ ہالہِ وُچھتھِ زونہِ چوٗن روخسارۂ دلبرو
آں خالِ سیاہے توٗبہَ رخسارِ آتش رنگ
اِسپنڈ تہِ ڈیشتھ پان زالان نارۂ دلبرو

وِتھ چاٹی ووزٔ لی لعلہِ کھوتۍ قندٔزن شیرین
فرہادبوزِ تھ مارٔ گوٗ بے چارۂ 'دلبرو
اے حور' صورت چانہِ برتل پیوم ریوان یاد
جنّاتِ تجرِی تحتہاِ الا نہارْ' دلبرو
رسوٓل میر' وئے سوز گئے بوز شبار روز
مَہِ پارۂ کُر تھم لولہ وُندَس پارۂ دلبرو

(م ن ۔ ب ق)

نارللہٕ ۄن تھوو نَم ۄورِ لولو   زارۄنی توس یار مادۄرِ لولو
روپہٕ بدنَس أطلس وۄتھر اوس   ژَن ناوس کونگہٕ کۆ ستورِ لولو
مشکہٕ تہٕندے پنٕزل چھنڈرے یس   نال وولنم کالہٕ بو مبوٗرِ لولو
وَتہٕ گَتے زِ ے کتھٕ بوزبم نا   کتھٕ کرنےَ کھو رماموٗرِ لولو
شوقہٕ شراب برٕ کٕ برٕ کٕ تھاوَس نا   لولہٕ صُر یَن چیبہٕ ٹورِ ٹورِلولو
دورِژورے نوٗرک گاہ ژروۄن   ماہ روخسار تھوۄن ژدرِ لولو
بیوٗٹھ کس نشہٕ پردیشن مژٕ یار   کرٕ یوٗٹھ مٔنزل پیوٗموستورِلولو
ہولہٕ عٔشقنہٕ حالہٕ اکہٕ رسوٗل میر   نالہٕ دِیون شاہ باڈٕ دڈورِ لولو

(غ ن آتش)

سربہٕ وَندٕے لۓ سروِ چمن
طرفِ چمن چمن وولو

خال چھے مژٕ ہارنجۂ بٕمَن   زُمہٕ رٔۓ چھ ہر نہٕ زَمَن
ژٔنگیاہ ژراو ہیتھ تیر کمان   مارِ گٕمن گٕمن دہ لو
چھِ ژٔۓ تعریف پُرچم چلیپا   حبیم کج لام یادام بلا
کارپیٹھ مارٕ وِنی مار پیچان   زُلف خٔمن خٔمن دو لو
خالِ مشکیں روخ یاسمین   یوسمن موے خوشِ بوے نسرین
سینہٕ سیمین ڈیشتھٕ نہٕ سمان   روے سمن سمن وہ لو
چاہِ غبغب خُسنک نمکدان   کانِ مبرِ جان وِٹھ شکرستان
جانِ شرین یاقوتِ رُماّن   لعلِ یمن یمن وو لو
چانہٕ خُسنک چھم جلوٕ دردِل   ہَمچو مے کردہ درشیشہ منزل
سوزٕ ہمان جوش است ہُمان   چُھمنہٕ ہمن ہمن وو لو
تیر لایاں چھکھ بے کمان   زخم سینس چھم بے نشانِ
مأرٕ ہتی عاشق بیگمأن   چأنیٕ غمن غمن وو لو
کامہٕ کیوٗ چأنی چھم منہٕ کامن   چامہٕ ژٔٹتھٕ رَٹے دامن

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

شامہِ لٹے دِیُوَے بَمن یارِ بَمن بَمن وو لو
زۆسٕل میرٕس ونہِ کتھ مَشے ہرنہِ چھسِ برنہِ آمتی لشے
سورمہِ چشمن دل سون بۆ بمان
مانِدِ نَمن نَمن وو لو

(مَانٕبِ ق)

وَنتے لو

بالہٕ گرا وَن تھا وِناکن تےَ وَنتے لو
کاُ لہٕ یاوُن چھُ ڈے راون تےِ وَنتے لو
لولہِ بُرہٕ تھےِ چھم ہَن ہَن تےَ قولہِ ساری چھم شِلہِ مُوہَن
لولہِ وانٛج گےٚ سے آہَن تےَ وَنتے لو !
کنگہِ زالان چھم عشقہِ نار رنگ روخسار چھس گلنار
زُلف زُنار قد ناُرون تے وَنتےَ لو !
یَنہِ مدِ نَس لۆگ پرَ مس زَدِ کرٕی نم ہیہِ بدنس
تنہِ ودِ نَس چھمنَے تِہمنِ تےَ وَنتےَ لو!
زورِ عُشقنہِ کم رِندہ مۆدکۍ شورِ حُسنکہِ کھٹتھ روُدکۍ
جوگی سُنز یاسکۍ تَپہِ ریشہِ وَن تےَ وَنتے لو !
نازٕ نین بُمہِ ہارنجہِ تَس نارِ پستان نارنجہِ تَس
ہونجہِ اَسوِ نہِ رَنجہ ناوَن تےَ وَنتےَ لو !
چشمِ نیم خاب چھس بے بیم میم دہان کوکُل جیم
خوے سیماب ڈے سیم تَن تےَ وَنتےَ لو !

کامہِ دِہوس شۆبان ناٹکر جامہِ گُلکاٗرکر پھلکاٗرکر جاٹکر
زاٗلکر وٗانکن تل ڈٔے وٗالکر کن تےٚ وَنتےٚ لو !

لاٗلہِ مجلوٗ نہٕ سُنٛد تمنا گیلہِ عالم کیٛاہ پروا
باٹکر سودا میلہِ یوٚذ دون تےٚ وَنتےٚ لو !

سوٗرکوٗرنم روٗدُم دوٗر ژوٗر وُنٛدِ کٕے چشمن نوٗر
دوٗر کنہِ کٕے ہٹہٕ کٕے سون تےٚ وَنتےٚ لو !

دورِ یار میوٗن نیٚہِ آسان توٗرکر پوٗگل پرٔ ستان
شام ژھمرِبن گوم رام بَن تےٚ وَنتےٚ لو!

ٹِکہِ ڈیکس تَس ازدوٗر وُچھ ہٕے نوٗرن علا نوٗر
آفتابس پتہِ زوٗن زَن تےٚ وَنتےٚ لو!

کاٹکر رسُل میر مرسنا کھاٗسکر مسہِ کی بَر سنا
رسہِ کرِ ہسن رسہِ کی پَن تےٚ وَنتےٚ لو!

(م ن ب ق)

دولہٕ پرِکر چھکھ ژراون چھوکلی
بول کُکلی لول آم لولو

کارِ تھزٕ کیٛاہ چھکھ سروِ بالا   ونٛدٕ موختے لوٗلوٗ یہِ لالا
پانہٕ راٗضی چھے حق تعالا   بول کُکلی لول آم لولو
ہرَ نہٕ چشمن چھے سورمہِ ازلی   رُمہِ زاٗوِکر جہ بُمہِ چھے کزلی
مزٕہ دار کیٛاہ وُٹھ چھی ووزلی   بول ککلی لول آم لولو
ناٗرون قدسینہٕ چون بُستان   بُمہِ ہار ٹنجہ نارٔنجہ پستان
دِلہٕ وَنہے گلہٕ تہٕ داستان   بول ککلی لول آم لولو
زُلفہٕ تلکر روے گٹہِ مژ آفتاب   چھاٹکر شبنم ناٹکر چھے کُنم خاب
سیم تَن تےٚ خوے چون سیماب   بول ککلی لول آم لولو
عشقہٕ مُژکر مُشکہٕ یمبرٕ زَلی یے   چانہِ آمارٕ ٹو مبوٗر گلہٕ یے
زُلفِ شونبل چھی ٹلکر ٹلکر یے   بول ککلی لول آم لولو
زاٗلکر وانکن تل چھی باٗلی   ناٹکر کاٗنٹھہٕ مال ہٹہِ بنگاٗلی
ہنگہٕ طومار سونہٕ سنٛدکر واٗلی   بول ککلی لول آم لولو
یاٗرکر لا گو نیراٗرکر مُژی   زاٗرِ بوزتےٚ ہاماٗرکر مُنزی
ڈینگہٕ ژھارتھ پہاٗرِ مُژی   بول ککلی لول آم لولو

دل نتھ نے جانس ءَ زاگ   شامہءِ سوندرک پامن ءَ لاگ
رلمہءِ نگر ژھارتھے ویر ناگ   بول کِکلی لول آم لولو
دورِ زدُسُل کیاہ دَنہءِ عقلی   چاڑنُ تأریف یوُزِم نقلی
ژوُرِءَ روزہءَ حورِشکلی
بول کِکلی لول آم لولو

دورِ ہاو ژورِ نورانےَ تہءِ لولو   جان کیاہ چھکھ ژہءِ جانانےَ تہءِ لولو
نیہءِ نیہءِ چھے کران سوندر روپہءِ تن   زاُہدن تپہءِ والانےَ تہءِ لولو
ءَ روز ژھالیُ ژو لتھس مایے   جاے چاڑنُ میرِ ماُدانےَ تہءِ لولو
پوُشن گندان چھکھ پوشہءِ ماُلی   پوُشن گس چھِ سامانےَ تہءِ لولو
برتل روُسُل میر رودِتھ منُتظرِ
روزِتس مہر بانےَ تہءِ لولو

زبانٔی روایت: ع خ س

یارہءِ روے ہاوتَم بُرقہءِ تُلی محرابےَ بمُن لگیو
نارہءِ عُشقہءِ عاشق گلی خارہءِ گمن گمن لگیو
قدِ نازِ چہءِ اَمہءِ پوُت ژھالیُ خودِ مسول وُجنس ماے
زُلفِ نازن مومار گُرلاے رُمہءِ رُمےَ رُمن لگیو
روے اٗیٔنہءِ خوے برگِ گولاب ڈیشہءِ وِنُمن یوان کرتاب
کینہہ چھِ برحال کینہہ گےُ خراب مست ژہءِ چھکھ کمن لگیو
اُلفِ بنی چھے روپہءِ شمشیر خستہءِ گاٗءتی تمہءِ شاپہءِ کم شیر
جانِ جانو گاہےِ پوُت پھیرُ ہازاُہدو دَمن لگیو
پلنہءِ وُتھ چاڑنُ جانانہءِ شوبن جانُ دل میون تتھ اوے لوبُن
ژھاے تمہءِ چی گمژ محبوبَن ریژلیو نمَن لگیو
ہیہءِ وَچھس روپہءِ سِنُدرِ قُبے مَعُرِفت زَن ژو تھمت نےَ
روے ہاونتہءِ دلُ پھیرہءِ دُبےَ چاوُدودُموصُمَن لگیو
وَنتہءِ روُسُلس ءکتھءِ پاُٹھی مَشےِ ہَرنہءِ چھس برنہءِ آءتی اَشےَ
اَتھءِ ترُاوتم ہاسرگشےِ ذرنہءِ مولاے بمُن لگیو

(اشؔ ذمن)

مسٲلاے تیرمژہ گانے تہٕ لولو
خٕمہٕ ہتہٕ چشم مستانے تہٕ لولو

ہمٕز برٕژبہٕ تھوسے شراب شیشن
چشمہٕ ژٕرے ہتھہٕ بو پیمانے تہٕ لولو

اُج پھلےٚ پوشن بُلبُل چھ توشن
چھاوان باغٕ بُستانے تہٕ لولو

پانے چھ یوسف پانے زلیخا
پانے چھ شمع پروانے تہٕ لولو

ذاتس چھےٚ تشوق سالہٕ نیون معشوق
وَنہٕ وان حور وغلمانے تہٕ لولو

ژتوٕنجہ اکہٕ کینا درشن دکھنا
عرشک چھکھ وعظ خانے تہٕ لولو

بادم ژہٕ دیدار بلہٕ ہابو بیمار
رٹہٕ ہاچون دامانے تہٕ لولو

رؤسُل میر یارس درپردٕہ ژھاران
ہاران خونِ بارانے تہٕ لولو

شوبہٕ شاباش چانہٕ پوٗت ژھایہ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛدٕ نے ذرایہ لولو

راژہ ہمٛزی یلنہٕ ناز کیاہ اٲنزی نہٕ گردن
یا الٰہی چشم بدٕ نشہٕ رچھ تن

گژھہٕ کیاہ کم چانہٕ بارگاہِ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛد نے دٕژلیہٕ لولو

کالہٕ مستس ٹاکاژ چھس بر سر
عطرٕ نافٕ مؤلمت بٕنیہٕ اَدفر

ہیٛزٕ پاران ژوژٕ تےٚ دایہٕ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛدٕ نے ذرلیہٕ لولو

زاٗلی وانکنٕ بال نیلہٕ لاگہٕ شُمار
پچھ لگہٕ نس گنٛزٕ رٕنس لچھ تے ہزار

اَمہٕ شلیہٕ نومو کلن پایہٕ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛدٕ نے دٕژلیہٕ لولو

رونہٕ گوڈٕ گے یامتھ بوزن ساز
سُے بوزی تھےٕ آوے شاہٕ یندراز

پوشہٕ مال چھم پوشہٕ تُلی ڈایہٕ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛدٕ نے ذرلیہٕ لولو

حلقہٕ بنٛدٕ تُلی شوبان نارپستان
تیِ وُچھتھ گوملکن دِل پرے شان

ۏل ژرسُل میر چانے ملیہٕ لولو
رِنٛدٕ پوشہٕ مال گنٛد نے ذرلیہٕ لولو

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

لالہِ رویس پیالہِ گمُ بڑی یے لو
کالہِ مویس شانہِ گمُ کڑی یے لو
دورِ دورے نُورَن چاڼیٔ تروو گاہ
یُرک یکھنا غُنچ پڑی یے لو
ہونجہِ پنجرس منز چھم جانا وار
اتھِ وبس روٗم گتھِ شکڑی یے لو
روپہِ تالثین کوستورک مالثین میون
خلہِ زُلفکہِ گیٔم والہِ بُرک یے لو
ڈوٗرِ رژوٗسُل میر یارس چھُے ونان زار
میرِ ماأدان آسان گڑی یے لو

چھم مے چوٗنے خارہ لولو — مُیانہِ جگر پارہِ لولو
ہتہ یتہِ دُو بارہِ لولو — مُیانہِ جگر پارہِ لولو
شوبہِ دُن چھُے قدِ شمشاد — گُے صنوبر مارہِ لولو
چشمہِ چھے جادُوئ اسود — نَستہِ خنجر دارہِ لولو
قابَ قوسینَ اوَ ادنیٰ — لا مکان اظہارہِ لولو
جیمکیٖ مرغولہِ گیسُو — الفتکیٖ آثارہِ لولو
عاشقن دل تمبہِ لیومُت — عشقنیے آزارہِ لولو
نامہِ سوزَے لولہِ پیَغام — کامہِ دِوِ مہہَ پارہِ لولو
زاگ ہتھ درباغ قُمری — داغ لالس وارہِ لولو
طوطہِ، بُلبل، جل تہِ کوٗستوٗرک — گُلو چھِہ، چانہِ گفتارہِ لولو
یارہِ سِنہِ اَمارہِ لولو — گوم دل صد پارہِ لولو
قندِ پھلی دند، غونچہ دہان — لَن ترَا، گفتارہ لولو
ہم چو بُلبل آو روٗسُل میر
نالہِ زن گلزارہِ لولو

(ق دخ)

مارٕ مۆت میون دۄرِ لولو 	گومو دل ہیتھ ژورِ لولو
نامہٕ سوزس لولہٕ پیغام 	مےٚ تہٕ نیہٕ نا تورِ لولو
شرمٕے چونٕے کاستم شر 	شرمہٕ ہٹرٕ مۆستورِ لولو
سنہٕ بوزِتھ سنہٕ گومٕے 	سونہٕ ہنزٕ سُنٛز ژورِ لولو
نٕے سیتارٕ عشقٕن ساز 	وأیہٕ سٕے سۆ نطورِ لولو
حُسنِ خطا قدِ زیبا 	ناوِ سٕے کو ستورِ لولو
کمہٕ دِوٕسے جامہٕ أطلس 	گاہ ترا وان دۄر لولو
روٗپہ ژرنٕے سونہٕ سنٛدی گُری 	کٕتیاہ شُوبان حورِ لولو
مسٕ چشمو چاوِ شربتھ 	لولہٕ کے مسٕ ٹۆرِ لولو
رنگہٕ بُلبلہٕ گُل ژٕرے چھاو 	یاو نکہٕ کۆ ستورِ لولو
عأشہٕ مُتٕ سے لِچھ بُدی ناو 	سورِ سامانہٕ پورِ لولو
لولہٕ کرٕسے جگرس جاے 	پیٹہٕ نأسنہٕ یورِ لولو

گوٗو روٗسُلٕ میرتٕس شیدا
لوے نٕس یمٕ مورِ لولو

(ق د خ)

گژھتہٕ وشٕی یے انتن استہٕ لولو 	ہیہٕ پوشَن گوٗندِی گُری مستہٕ لولو
نیژٕ خنجر لوے نم آس نٕے عار 	پأرٕ کرٕی نم دِل وٕ جگرستہٕ لولو
تھزِ کارے شوبان یار میونٕے 	وَن ہأرِے دل گوم بَستہٕ لولو
بُمہٕ کمانہٕ یارن لوٗدنم گونُ 	مجِہٕ تیرنَ سینہٕ دارس تہٕ لولو
یارِ دوٗدُے پھۆر شیخ منصورس 	اَن پَران کھۆت دار ستہٕ لولو
دورِ یار چھم دورِ گن ألہٕ راوان 	بألہٕ راوان بِکلِ عالمستہٕ لولو
لألہٕ ہنٛد دود کریوٗتھ پیو مجنونس 	مۆت لأگتھ کھۆت نجدٕ ستہٕ لولو

ہاو دیدار بلہٕ ہابو بیمار
زندٕ گژھہ دل روٗسُلٕ میرس تہٕ لولو

فراہم کردہ: غ ن آتش

لۄگ مو پھلہٕ یاہ ژٕراون ہیہٕ لولو
دِیہٕ یار میون یور از ییہٕ لولو
کٔناہ چھ شوبان چشمِ بادام یارس
خشمہٕ آہو رَمہٕ نیٔ گیٔہٕ لولو
دۄر گژایو حورِ دل مُژ روٗ وٗم
ژورِ دیدار پورٕ موکھ دِیہٕ لولو
مۆت دلبر مسٕ چھتھ مَس گومُت
خستہٕ گرٔنس حبس تہٕ ما نیہٕ لولو
کامہٕ دِہوس نامہٕ لیکھان روٗسل میر
دل ژوٗٹ نس عشقچہٕ چھیہٕ لولو

(زرُم ش ب)

سونٛدرٕ ییٚ ہےٚ سونٛدرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
سینہٕ ژوٗٹ تھم ژوٚلےٚ رنگہٕ ژٔرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
سروِ رعنا شوبان قدِ شمشاد
چشمِ نرگس بوٗنبرس چھ کران یاد
سۄنبلن منز پھوٚل جافرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
وۄژٕ ٹاکاوٗنٛ نالٕ چھےٚ زرٕی شوبان
سےٚ ڈیشتھ عاشقن دل لوبان
کالہٕ زلفو کرٕی ہم والہٕ ہرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
بمہٕ ہارنجہ چانےٚ چھےٚ دوان تیر
غمزٕہ رمزےٚ پاوان گےٚ نخچیر
لولہٕ جگرس گےٚ نےٚ ترٕ ترٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
چانہٕ لولرِ ملہٕ کرٕہ سوٗنٛ پوشن
چھےٚ سونٛدری میونےٚ حال روشن
رازٕہ ہنٛزِ یاوٗنٛ ہےٚ دل ہرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
آیہٕ کائناہ ازتام سمسارس
ژائیہٕ آخرِ سأری اند مزارس
لرزٕہ موتنہٕ گےٚ ہرٕ ہرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو
مۆت روٗسل میر گومُت چھےٚ دل گیر
چھےٚ یہٕ تقدیر تتھ چھنہٕ کینہہ تدبیر
دود عشقن چھنہٕ سرسرٕ ییٚ لو
تازٕہ پھوٚژ کھےٚ ہےٚ گولاب تھٔرٕ ییٚ لو

(ق د خ)

ژٕ ییوان روشہِ چھکھ نہٕ تہٕ ہوشہِ ژلاًٛ یوٗ مدٕ نو
بہٕ رٕوان ہرنہٕ چشمن سورمہٕ چھلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

یتھٕ زل چشمہٕ چھے سیٛدٕ روز موٗژ چھ دولہٕ میٛے گن
بوٗ چانِہ لولہٕ چھُس بیمار، بلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

عشقہٕ نِہ داوٕ بیوٗت نم نار پانس خاک مےٛ گو
اَشہِ کے آبہٕ نابد زَن بوٗ گلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

مےٛ نیٛتھم ژورِ دل موستوٗرٕ، کوٗر تھم حورِ قصور
بدأنس سوٗر ملے دور، ژلاًٛ یوٗ مَدٕ نوٗ

ٔمھتھِ سینس اندر بوٗنالہٕ رٹھہِ شامہٕ سوندر
جامہٕ زن سرو قدس پان ولاًٛ یوٗ مَدٕ نو

یتھٕ شہبازٕ پھیرتھ باز، دِلُک راز وَنےٛ
جگرکٕ ماز دِمَے نازٕ تلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

تٕ ورِے ہنجہ یے مژِگان دِیُت تھم تیرِ غمزہ
بوٗ کرتھس رَنجہ زن ہأرنجہ تلُاًٛ یوٗ مَدٕ نو

مےٛ کوٗرتھم فوتہٕ موختس طوطنہٕ کیٛاہ باشہِ کرَے
دوہہٕ اَکہِ موٗتُنہِ، وَنہأ رگلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

میٛتھٕ پکھنا ژٕ میوٗ نُے سیٛم تنہِ جیم زُلفن
عطرٕ چنبیل تہٕ کوٗ ستوٗر، ملاًٛ یوٗ مَدٕ نو

غونچہ زن نیرٕ پھٹتھ ، پھیرٕ گل زن پرٕ دژُ تھہِ
بوٗ چانِہ خارٕ گژھتھ برٕ پھلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

رسولن پیالہٕ چشمن، خون جگر کوٗرُن شراب
کبابِہ دل بوٗ ژیٛنے کیٛت کرٕ ایہ تلاًٛ یوٗ مَدٕ نو

(م ن ا م س)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

میأژِ ہےَ مُٹھیو ژےٚ میا نیےٚ دلبرو

ہولہِٕ گجسو لولہِٕ چا نیےٚ دِلبرو

چھس وَتَن پٹھہ بوکران خلقن شُمار

کانھ ےٚ نو وُچھ شکلہِ چانیےٚ دلبرو

تیرِ مژگاں دورِ ژیٚنے لو یُتھہ ےٚ گُن

کُش کوٚر تُھ اَبرُو کمانیےِ دلبرو

وۄن یتھس مشکلِ زمانس منز غزل

رۄسُل میرنؑ مایہِ چانیے دلبرو[1]

[1] میٚ منز غزلہِ ہندی یم ژور شعر کرٚی فراہم میأنۍ دوست موحترم الیس راضی صابن (ساکن کنِل وَن بجبہارا) "یہ روایت ہیتھ: ۹رنومبر ۱۹۴۱ء پیٹھہ ۲۳رنومبر ۱۹۶۳ء تام اوسُس بہٕ مڈل سکول کپرٚن شان آبادس منز بہ طورِ اُستاد کام کران۔ اَتی اوس نے ژھوہمن" گام کِس عبدالاحد ٹھوکرس نش رۄسُل میرنۍ یہ غزل بوزُمت تہٕ یاد تہٕ اوسُم۔ رودمُت تبدیل گوٚھتھ تھوودنہٕ نے یہ غزل رٚژھرتھ ہیٚت تام اُمکی کینہہ شار مُشتھ گٔے۔ ۲رنومبر ۱۹۹۹ء یِس منز بیلہِ نے ہائی سکول قمرشاہ آباد تبدیلی گٔے نے کرٚ کوشش یہ سوزٕ غزل رٚژھرنس تہٕ گوس عبدالاحد ٹھوکرس نشہِ۔ مگر وۄنۍ اوس نہٕ یہ غزل تس تہٕ یاد۔ یِچھ کٔر رود یہ غزل اڈلیوک"۔ الیس راضی۔

روشہِ دل ہے نیوٚم اُکی دل بُرٚی یے لو

سُلہِ پھۄج کھے ہےَ پوشہِ تھرٚی یے لو

کشہِ تیرہےَ لأے نُم آس نَے عار

لولہِٕ وأنجہِ تیٚمَے تیرٚ ترٚی یے لو

ووڈِ ٹاکأژ، چھُپے ژری تَس جامَن

مژھن مژھہِٕ بند چھس گوڈن کرٚی یے لو

یاد لوسمِ ناد لایس بہٕ وَنہٕ نےٕ

لالہ ہےَ گوم شالہِٕ مار ڈٔلی یے لو

چانہِ برتل ؤاتتھ وَنہٕ ہے زار

رسوٗل میرن نامہٕ چأنۍ پرٚی یے لو

شیراز نومبر دسمبر ۱۹۷۸ء

تصحیح و تکمیل: بیاض ام س۔ وغیرہ

لالہٕ رویس پیالہ بَرسے لولہٕ کرسےٚ ہوٗتہٕ ہوٗ
پوٗنچہٕ مویس موٗنچہٕ جرسےٚ نوکتہٕ نیونم دل قرار
جیمہٕ زلفچہٕ گرایہ مَرسے لولہٕ کرسےٚ ہوٗ تہٕ ہوٗ
دردٕ باغس جاے کرسےٚ موردٕ دِلہٕ سےٕ چھُم دوا
اچھ پوٗشن ملہٕ کرسےٚ لولہٕ کرسےٚ ہوٗتہٕ ہوٗ
یَژھ پنٕنے سُجدٕ کرسےٚ پَژھ دِلچے چھُم دوا
وژھِ وأنجہِ واو کرسےٚ لولہٕ کرسےٚ ہوٗتہٕ ہوٗ
روٗٹ نے داملنہٕ رہبرسےٕ اصل سیر تمُےٚ بوونم
منزجگرس جاے کرسےٚ لولہٕ کرسےٚ ہوٗتہٕ ہوٗ
شمع رویَس گژھ بہٕ کرسےٚ ستھ رسولؔ میرس دِلس
حمد وثنا کونہٕ پَرسےٚ
لولہٕ کرسےٚ ہوٗتہٕ ہوٗ

(شیرازٕ (نومبر دسمبر ۱۹۷۸ء، ڈامس)

رنگہٕ واوٕ ج کونگہٕ ترکأ رٕ ریے لو
دل کٔرُتھم عٔشقہٕ شمشأ رٕ ریے لو
ہوش نیوتھم چشم مستانو ستٕ
سینہٕ سوراخ تیرٕ مژ گانو ستٕ
سینہ ژوٗتھم نَستہٕ خنجأرٕ ریے لو
دل کٔرُتھم عٔشقہٕ شمشأرٕ ریے لو
اَسہِ نکھٕ یُن مستوٗرٕ چھُے نَےٕ وار
ناردزوٗن لوکچار زوراوار
چارٕ کرمیون ترأوشرمدأرٕ ریے لو
دل کٔرُتھم عٔشقہٕ شمشأرٕ ریے لو
وعدٕ کوٗرتھم لولہٕ ۂشرٕ اَنہِ گٹہِ پژار
اکہِ لٹے ہاوَے نوٗن دیدار
گٹہِ آیکھ نہٕ مٹہِ چھی بأرٕ ریے لو
دل کٔرُتھم عٔشقہٕ شمشأرٕ ریے لو
دینٕ وایمان اکہِ دورٕ گرائے نیوٗم
سینہٕ صبرُک چانہِ پوٗت ژھائے نیوم

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

اَکھ زانوٗنہٕ پرہیزگارُک یے لو
دل کٔرتھم عٔشقہٕ شمشارُک یے لو

چشمہٕ سیاہ چھےٚ شکل بادأمی
چھنہٕ روٗشلسؔ نکھےٚ بدنامی

عٔشقہٕ متٕس چھہِ زانن سارُک یے لو
دل کٔرتھم عٔشقہٕ شمشارُک یے لو

فراہم کردہ: غ ن آتش

24-12-1983

أسہِ آیہ لاران لولہٕ ہُتی لوٗأتی لو
اَکھ مأرکہ چأنی مارِ مُتی لوٗ اُتی لو

عرضاہ بوزتم روزأتی بوزتم اَرِزوٗ
مَتہٕ لوسناو تکھ لوٗسہ مٕتی لوٗأتی لو

عاشق چھہِ مَران، کَتہٕ کَتی رُودیہ مٕتہٕ یکسو
وُزناو تکھ مَتہٕ نٔیند رِہُتی لوٗأتی' لو

یم مارِ زلُف ژھایہٕ ہُتی بُرقہٕ تٔل ازروٗ
شوبان کیٛاہ چھی کارِ پُتی لوٗأتی لو

بادام چشمو کرٕی مٕتی نرگِسن آہو
ڈیشتھ ہرَ نووَن رٔٹی لوٗ اُتی لو

راتس ژھاران گُیم بزأ نتی لوٗس مےٚ پرٛاران ووہ
ژھایِن تہٕ کرہےَ نالہٕ متیٚ لوٗ اُتی لو

گیسوٗ زٕیے چأنی پوشہِ پھُتی نتہٕ ماشب بو
نتہٕ مار شونگتھِ کارِ پُتی لوٗ اُتی لوس

سوٗنبلہٕ باغس وٕنی مےٚ دِتی بوزروٗ سلسؔ ہو
یم عشقہٕ تینگل پیتمہٕ تی لوٗ' اُتی لو

(ب م ک۔ ام س)

Scanned with OKEN Scanner

دلبندٕ دل آزارٕ

دل بندٕ دل آزارٕ دلا رام نگارو
گُلُ خندٕ گُل روخسار گُل اندام نگارو
قدچون اَلِفؑ لام زُلفؑ میم دہَن چھُے
یوٚز عقلہِ سبق شکلہِ اَلفِ لام نگارو
شمشاد قامتؑ گُلبدَنؑ لبؑ غونچہ سوٚنبلؑ موے
بادام آہوٗؑ چشمہٕ چھُے بادام نگارو
وُچھ آفتابن چون ژندن موکھ تہٕ ڈوٗلُس رنگ
نُجؑ کاژٕ توَے زون چھُس سرسام نگاروَ
سوٚنبلؑ چھِ تژٲوِتھ کاژٕ لالن برجگر سُے داغ
چھُے زال کوکلؑ خال سیاہٕ فام نگارو
خط کوڈٕتھِ ازخط گیٔسہٕ درخط پیٚنہٕ سہٕ زلفَن منتزٕ
یام شام ذرالیںؑ تام ووٚتھ شام نگارو
درجنگ کراں کارِ خنجردستِ رٔنگین چاۓ
ہم پنجہٕ دستاں چھُے نہٕ رُستمؑ سام نگارو
لیس کارِ تھزرَ آسہِ شمع روے آتش خوے
پرولنہَ تَس .یوٚد مارِ دراحرام نگارو
چھُ گوکھ یأنس پوٚختہٕ کوٚرتھم یاد فراموش

گُس نوکتہ وَنےٚ بالہٕ دِیٚت تھم جام نگارو
زونُمنہٕ ژلہٕ ہمَ یارٕ آردمُت ژپاژد زنَ
آرام نیوتھَم زاہ نہٕ گوٚہم رام نگارو
گُل زَن بوزیا جامہٕ ژٕٹتھہ نیرٕ بہٕ بازار
پدمائٕ عاشق چھُس ژٕۓ پتھ بدنام نگارو
قأصدٕ سوزُے جان پٕرژھ تَس حالِ دِلے زار
نَے خامہ زلئے نامہ نَے پیغام نگارو
سیتلہٕ گتھ کرٕۓ لولہٕ نارٕس بالہٕ یارٕسَ پتھ
کم گیت وٕنےٚ وٕنےٚ رام تمہٕ کوٚر رام نگارو
درگردِ چشمتؑ چشمہٕ وُچھتھ کاسہٕ گداچأۓ
خورشید تَے جمشید ہتھ چھی جام نگارو
شمشاد قامت آم ہلان بارِ عشقن ہتھ
ازتیغِ خونین ضربِ دُوپرآم نگارو
دِتھ ڈالہِ ژوٚلہمَ قولہٕ ڈوٚلہمَؑ دولہٕ وُچھ تھم نو
لول آم ووٚندس ہول کرزاہ دژام نگارو
چھُے کارِ تھزر شمع صورتَ خویہٕ آزر ژٕے
پرولنہٕ چھُے زوجانہٕ خون آشام نگارو
رسول چھُ زأنتھ دینؑ ومذہب روخ تہٕ زلُف چاۓ
کیٚاہ زلنہٕ کیٚاہ گو کُفر تَے اسلام نگارو

(م ن ا م س، آتش ب ق)

بہ وندے جان ہاجانلنہٕ وڈلو

یہ دل میون گوژے پتھ دیولنہٕ وڈلو

مہ توٚن تھم خٔہ یکھنےٚ پان مارے

وٕنیوٚ مُت چھُم رِوان داملنہٕ وڈلو

دگر دوہ گوم جیگر گوم کباب

بدن کوزِتھم وَدن برِ یانہٕ وڈلو

نے نو چھُنہٕ لولہٕ نارک جوٗش ہمَن

کمن گوشن ژموٗت چھُکھ پانہٕ وڈلو

رسوٗل عاشق بلا شک چون ہردم

ژے چھُے ناآدنکٕ سرٚ ہیہ دلنہٕ وڈلو

بیاض:م ش د

عشقہٕ بوٗمبوٗر

عشقہٕ بوٗمبوٗر تمبہٕ لوٗوتھس مُشکہٕ ینٛبر زٔلی یے لو

گُشتہٕ گاٹتۍ گُل چھِ ژھارَن وُچھتہٕ بُلبُل گٔلی یے لو

نارَوَن تےٚ عشقہٕ پیچان حُسنہٕ باغس پھوٚلی یے لو

سرَ وقد چون اَلفِ زَن سیٛو دزُلفِ سوٗنبلٕ ۂلی یے لو

پان ہاوانٕ مٔژہِ راوان چھکھے یاون مٔژی یے

شاہٕ تہٕ سٔنۍ یأسۍ جوگۍ تہٕ ریشۍ اتھِ موٗران ژٔلی یے لو

صاف دل نیک شیخ زأہد روٗدۍ غارَن تہٕ وَنہٕ نےٚ

چانہٕ پُژھ تم دوٗر ژٔلی یےٚ لأژۍ زالنَ ؤلی یے لو

پرَدٕ مے تھاوٕ بُرقہٕ مٔژ راوٕ مٔژ راو دِل عاشقنَ

نورِ روخ ہاوَ دوٗراُ لراوٕ پرٕی ژراوچھو گٔلی یے لو

کاژٕ زوٗن زَن گٹہِ مٔژی چھکھ روے ہاوان اوبرٕ تٔلی

کاژکوزِتھم کیٛاہ ژے دارے ہاژٕ وَن ہاژٔلی یے لو

نألی شوٗبی طاس وَردن بأگی خوردَے سأگی یے

وأگی کن چھی زأگی وأنکے سأگی وڑٕنۍ تٔلی یے لو

اَندِ کیٛاہ یتھ گوٗنڈٕکس بوٗ ووندٕ زولتھم سونڈری

خندِ چانیکۍ بنٛدٕ شکر دندچھی قنٛدٕ پھٲلی یے لو
اَچھِ دل گوم کتھ بۆزی بۆزی چانہٕ مُلتاںٔزِ ہاری یے
پوشنۆل چھی ہوشہٕ ڈلی ہتی طوطہٕ لوہوری گلی یے لو
یٲرٕ لاگو مٲرٕ مۄنزی یے زار بوزتے ہیٚنزی یے
نیرِ سٔنزی یے مالہٕ وُچھنے پھیرِ وَے تیل ہلٕی یے لو
سونہٕ لانکِ چانہٕ شانکِ گیہٕ عاشق آرٕکاڈی
جَنتہٕ مے کھ اَستہٕ اَستے ناوَتۍ او مۄنزی ڈلی یے لو
شانہٕ مارَے لالہٕ روٗدی داغ دل ہتھ زاگہٕ یے
باغِ نشاطِ چانہٕ اُوشاتِ گُل تہٕ سوٗنبل پھٲلی یے لو
بوزکن تھاو سوزِ چانے چھس بورسوٗل دل کباب
کینہٕ کیاہ چھے سینہٕ زولتھم عشقہٕ نِے منقلہٕ یے لو

(م ن ب ق)

بال مرٲیو

بہٕ تہٕ نو یہٕ دوربر چون زرَے بال مرٲیو
کیاہ کرتھوٗ تھم زرٕ زرَے بال مرٲیو
دل خستہٕ کرٕتھس نستہٕ کیاہ چھے روپہ سنٛزٕ شمشیر
کم شیر مارتھِ خنجرَے بال مرٲیو
دلبرٕ اَژتو برٕ میانِے دیوٕ برَے دین
ژیٔے روٗس گُل زن گیہٕ سہٕ برَے بال مرٲیو
شہمارٕ زُلفو نال وہم روٗد افسانے
ووٗنی ونتہٕ کیاہ افسُون پرَے بال مرٲیو
عنبرِ ناوتھ پانٕ پژاران چھس بہٕ ینبرٕ زَل
بوموبورٕ میانِے گنبرَے بال مرٲیو
تھرِ چھُم ہران آیٔنہٕ صفتِ حُسنہٕ تھرَے گُل
دلِ چُھم مے ہران ہرٕ تھرَے بال مرٲیو
شرمندٕ کرٕتھسِ آفتابو کمہٕ ہارٕچ زوٗن
کجہٕ چانہٕ گجسونٔے سہٕ درَے بال مرٲیو
چھُم خفہٕ لارے پتہٕ لایےَ بزوتھٕ نالس تھَھ

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

دالنہٕ رَنےٚ مٕشرَے بال مرأیو
شمشاد قامت آم ہلان بار عشقٕن ہتھ
خم گوم پٕٹھس لوچرٕے بال مرأیو
لَنہٕ گنہٕ وَنہٕ نم ننہٕ کتھٕ ائ لعل فروشن
گنہٕ مٕز نیران جوٗ بَرے بال مرأیو
ضیہٕ ونہٕ رأوتھس عارٕ رؤستہٕ ویشہ کموچھے
تم کیا وچھے میانہٕ کھوتہٕ سوندرَے بال مرأیو
یتھہ لولہٕ باغس زِخم دل گُل، سرؤ میوئے آہ
اَشہٕ ولنہٕ ستی جوبہٕ رپھرَے بال مرأیو
زیبابہٕ کرِیشان بوزٕ نیباہ چون نگارو
ژیٚنے پتہٕ دزالس کزلنہٕ گرَے بال مرأیو
ہارنجہ بُمے چانہٕ لایان رُمہٕ رُمےٚ تیر
وأنجہ کوز ٹٕھتم پنجرَے بال مرأیو
بوشرمہٕ گجٕس شرنے گومؤ کرنے زونُم ہے
از کوٗرنے کرمےٚ لون سَرے بال مرأیو
رسوٗل گوٗلتھس ہولہٕ حٕیَسہ قولہٕ مسأڈل
بولولہٕ مسہٕ کی کھاسٕ برَے، بال مرأیو

(م ن م ن ۱۹۲۳ء)

ٹلونار چھُم للہٕ ؤن مورے
موژل ژورِے ہا مَدٕ نو
کوٗت سُے وانٕنے مٕنزٕ لہٕ یَس دورے
سوران آیم یاوٕ ئٕز ترآے
بول بوٗش کرتو لولہٕ کوٗ ستورے
موژل ژورے ہا مدٕ نو
یاتہٕ ہا ودیدار ماہ زن پورے
آدن یارو لادن تھاو
وَے یَس دِیہٕ تتَس ڈیکہٕ پورے
موژل ژورِے ہا، مدنوٚ
رسوٗل میرٕس ویٚ ناگ ڈورے
ژھونجہ اکہٕ دیدار ہاو
کاٹکی ہا سوزٕے لوٚدمُت لورے
موژل ژورے ہا مدٕ نو

(ب م ک ا م س)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

روش مے روش ہے پوشہِ مالکر یے لو
بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو

حُسنہٕ باغٕچ مستور چھکھ مسول   مَستُ ومخمور سورگچ ییٚنہٕ زل
مسہٕ چھوٕ رکھ کُمرٕ کلہٕ والکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
زُلف بردوش زنجیر چھی کِنہٕ زال   اَلفِ سپُن قدچون ڈیشھ دال
سروٕ شمشاذٕ ہیٚمتِ عالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
عُشقہٕ بیچان چُھے ارغوانس سئز   کاژٕ زُون زَن دون شہمارن منز
نقشِ چینس زُنار نالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
زُلف کو کُل چُھے اَیٚنس آہ   زَن قرآنس پیٹھٕ گنہٕ بسمِ اللہ
پانہٕ لیوٕ کھمُت اَمُے ذُوالجلالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
بالٕ مستَس تلِ چھی سونہٕ کنہٕ والکر   موختہٕ جرٕی جرٕی والکر چھِس بادام خالکر
پونختہٕ کارن کُمر سنٛبالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
مدِّ آہو چھارِنہٕ چھے ابرُو   خودِ آہو چشمہٕ کیٛاہ چھے جودو
پدمانی .بدَول جمالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو
مژرٕ تیرن چھے الماسُک پھل   نخچیرن سُے شروانجہٕ تل
گُرٕ دیرَن یمِ تیرژالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو

ہیٚندرٕ نیچواَ سردار ماچینس   گُلِ لالس سُے داغ منز سینس
خال ڈیشتھٕ زوٗن گُے خالکر یے لو   بوش حُسنس روزی نہٕ کالی یے لو
قندٕ کھوتے میٹھی کیٛاہ وِٹھ چاٗنی   لعلِ یمن یاقوتِ رُمانی
اکھ منزٕ دار بیٚنہٕ ڈوزالکر یے لو   بوش حُسنس رزوی نہٕ کالکر یے لو
سینہٕ دوٗ دمُت رسولؔ میر ہاوی کس   چھے نہٕ انصاف یوان کُج میانہِ وس
عشقہٕ نارَن کاتیٛاہ زالکر یے لو
بوش حُسنس روزی نہٕ کالکر یے لو

(م ش ذ ا م س ا ش ذ م ن)

دیگر دوہ گوم پژارن خوداے | ہا جگر گوش ییہٕ نایے لو!
جگر زولُم عشقٕنہِ کڑاے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو !
شمعن فونوس زٕٹ نم جاے | دَماہ پوٗشپوٗر مارس پان!
پےٚ کتہِ بوزِس چھم تھدِ پاے | ہاجگر گوش ییہٕ نایے لو
دِییہٕ نادرشنٕ چھم کتھ شاے | ییہٕ ناوِنٕد ہسٕ پادن سر
پییہٕ ناپایس کیاہ چھُ میون پاے | ہاجگر گوش ییہٕ نایے لو
کیاہ سنہٕ کمہٕ سونہِ دوپنس داے | سنہٕ گوم سونہٕ دوزٕ ینہٕ دوٗریوم
منہٕ ونہٕ سوزس ژوٗنژٕ تےٚ داے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
کھُڈٕ تھےٚ عاشق وَن روزاے | وٕڈٕ تھےٚ دامن ژٕڈٕ تھےٚ کوہ
ژٕڈٕ تھےٚ پرٕدِم پھٕڈٕ تھےٚ دژاے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
مجنونٕ وامقٕ پییہٕ نأگر راے | لٲگتھ دژاوٕ دل ژٲگتھِ نیون
لٲلِ تےٚ ہیہٕ ملہِ پییہٕ عذراے | ہاجگرس گوش پییہٕ نایے لو
وٲجنَس مَدِتےٚ ؤجنَس ماے | زٲجنَس عشقٕنہٕ نارے ستر
بےٚ بےٚ ہیہٕ تھرٕ کرٕنس ضاے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
نوٗرٕ چھہ پچہِ پٹھ نوٗزک آے | ڈیکہٕ تےٚ کوکُل چھِس شوبان
زنگی چینس رٹہِ نےٚ آے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو

زُلفن تلٕ چھس کنہٕ پھٕلی ژھاے | رنبہٕ وٕنی سونبُلٕ بُرجس منز
حورٕ چھس توشان تتھ دورٕ گژاے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
غمزٕ کہِ نازَ بےٚ کیاہ غم زُداے لو | رَمزٕ ستیٚ کمزور دل ہاران
بادام چشمہ چھس جودوٗ آے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
موت میوٗن کوٗت گوٗ ہوٗت پھیرناے | ہمہٕ ناسوے وتھ چھم تمنا
سَمہٕ ناتس سیتٕی بہِ تہِ گُنہِ شاے | ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو
شمشاد قامت بالا بلاے | الفُتہٕ لوٗیُن زُلفکٕ زال

رسوٗل تتھ منز گومُبتلا یے
ہاجگر گوش پییہٕ نایے لو

(ام س م ن)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

ہَٹِے لو

ہاپارِ موختے ہارِ گنڈ تھو بو ہَٹِے لو
مَتہٕ میانہِ ماہ روخسارِ وَچھ ہتھ بوگٹے لو
گوڈٕ ہوو تھم دیدار پتہٕ کیٛازِ کھوٗتُھ روے
وونؠ نے وُچھتھ دوبارٕ وأنج مےٚ پھٹے لو
چھے یوسُفن انہارٕ اگر بوزِ زُلیخا
تُرِ نیرِ دربازارِ لچھ پرٕ دِژٕتے لو
مسول بُوٗزٕ سوٗنارِ گس وَنہٕ گولابو
ہیہِ میلتہٕ گُلِ اَنارِ بیٛیہِ اکہِ لٹے لو
چشمہِ چانہِ کیٛاہ آبدارِ بنگاٗلک جوددوگار
آہوتہِ گے بیمارٕ وَن کو نہٕ رٹِے لو
بُمہٕ چانہِ کرتجِ دارٕ مژٕ تیر مسأ لاے
یس سینہٕ گوٗھی پارٕ، وونؠ کیٛاسہ کھٹے لو
خوش بویہ سیاہ مارٕ، ڈیشتھ زٕ کوٗ گُل چاأنؠ
عاشق چھِ گوٗھان مارٕ، چھی مار مَٹِے لو

یَس راوِ دلکٕ یارتس کوٗنہِ چھٕنہٕ آرام
اوٗش ہارِ تیٚتھ خوٗں بارٕ تتہٕ کوہ تہِ ہٹِے لوٗ
أ کر طور موٗنے دارٕ سردار ڈیٚتھ گو
بنؠ نوررزوٗنے نارٕ دوٗد اکہِ ژھٹے لو
معشوقہٕ ہا گلزارِ رسوٗلؔ چھُ بُلبلؠ چون
کن تھاوٗ وَنے زار کور تھس بو ہٹے لو

(م ن - ب م ک ۱۸۴۴ء)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

مس دتھ وٚیسہٕ رأونس

مسَ دِتھ وٚیشہِ رأونس بوامٕرٕ یأری
وٚیسہٕ یے تَس بو پأرٕ یے لولو

بیداد کوٗزنم پادن پیٚمہٕ ہٕس
روزٕ سنہٕ یادِا وأرٕ یے لولو

رنگہٕ رنگہٕ ژھاریؤم رنگہٕ رِووٕنُے
رنگ چٕھس گُلِ آنارٕ یے لولو

مٕے بُرِ سوندراہ ڈیٚٹھم فرخأر
سَے مٕے بٕئے تَس پأرٕ یے لولو

خُمارٕ چشمو مارٕے کوٗزنَس
بُچھ نَس زُلفِ شہمأرٕ یے لولو

یوٗمبوٗر چشمہٕ تھوو تلٕہِ نأبلہٕ نا
یئمہٕ زلٕہِ چھ بیمأرٕ یے لولو

کٔش کوٗزنَم بٔیٚہٕ ہارنجہ گٔشہِ مٕے
وأنجہٕ تیرِ چھم لأرٕ یے لولو

خنٛدٕ چھس برلب قندٕ کھو تہٕ شیرین
ویٚتھ نَس پرورد گأرٕ یے اولو

کٔیاہ گوس کینہٕ میون موٗہمہٕ تیر لأینم
روزٕس سینہٕ دأرٕ دأرٕ یے لولو

وٚتھ چھمنہٕ مولوم توٗرٕ ہےٚ لا رس
ؤنٕی توم گوم کیٛأرٕ یے لولو

گورٕ گورٕ گرسَے اوٗرِ منز للہٕ ون
ژھلہٕ دل نیوٗم بے عأرٕ یے لولو

وٚدٕ ناگأ جنٛس مدٕ بوواٗ جنٛس
زأ جنَس عٔشقنہٕ نأرٕ یے لولو

وَن تَس زارٕ پارٕ تھاوِ نا سنہٕ گن
أتھن تہٕ لاگوٕ یأرٕ یے لولو

تسبیح ترأوِتھ زُنار پٔزُون
مُٹھ تَس پرٕ ہیز گأرٕ یے لولو

تَنہِ تن لاگہِ ہَس ژھایَن زاگس
تہاوَنہٕ ہَس زأرٕ یے لولو

شرٛاون ہیہٕ مٕے یاوَن پھوٗلَے
کرٕنم آمہٕ تاوِ کأرٕ یے لولو

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

اولڑے برٔنم تلکرِے ببب ئے
ژھارن تژألی تےَ شأرک یے لولو

چاکھ دتھٔ پھاکس ڈنی بودمہِ سےَ
پتہٖ پتہٖ لارس لأرک یےَ لولو

لاشکھ زاٸن ؤنہِ پڑون عاشق
معشوق کائسہِ نو بسأرک یے لولو

غم چھم سینس بُزِبم دِتھ ژوٗلےَ
مُشرِ اُون ہےَ دوس دأرک یے لولو

دوبارٖ و چھہن غوٗبارٖ ژلہِ ہسم
بلہِ ہسم عشقہٖ بیمأرک یے لولو

رسوؔل عشقنہٖ کہوَ چہِ پیٹھ پان
سرٖ کر نیتہٖ معیأرک یے لولو

(تکمیل: بیاض اش ذق م ن)

وینسی یے کوزألی

وینسی یے کوزألی أسی لولہِ نأری — وینسی یے مٹہِ چھی بأرِی یے لولو
تنگ چشم رنگ چون گُل انأری — عاشقن سوے بیمأرک یے لولو
سنگدلہِ ذمہٖ چھے تیمار دأری — وینسی یے مٹہِ چھی بأرک یے لولو
مأری مٔژی مارٖمُتی چاٸنی ءکتی مأری — نارٖ ڈدی ہیژہ گُلوَ خأرک یے لولو
خارگئے آرٖ ؤل ہیژن بےقرأری — وینسی مٹہِ چھی بأرک یے لولو
ہنجر وانکنَ زألی کمُی پأری — ونجر بُمہٖ چھے کأرک یے لولو
سینہٖ کسں پنجرس رَچھ چھے ہأری — وینسی یے مٹہِ چھی بأرک یے لولو
بے دِلن شوَبی کرٖنی دلدأری — سوٸے چھے بڈٔ تاج دأری یے لولو
کمزورن ءستی کیٔاہ زور وأری — وینسی یےَ مٹہِ چھی بأرک یے لولو
عاشق لاران پتہٖ اُرک اُری — گاران وتہٖ چانہِ سأرک یے لولو
ژھار تھےَ نأری، گنہٖ وتہٖ نأری — وینسی یےَ مٹہِ چھی بأرک یے لولو
نامہٖ ہیٔتھ سوزَے بادِ بہأری — ہیہٖ گوم آمہٖ تاو ہأرک یے لولو
کأمک مدٖ وول چاٸنی امأری — وینسی یےَ مٹہِ چھی بأرک یے لولو
نامدار، بأگی، چھی ہلم دأرک دأری — جامہٖ نألی چھی قلم کأرک یے لولو

مُوہہ تیرن نٔے موننہٕ پھٔلی دأری
ونٛسی یئے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

دُنہٕ چھم کانہٕ پھل جگرس لأری
تَنہٕ مٔے گٔے افگأرٕ یے لولو

وَدِنا یِس لگہِ یُتھ زخم کأری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

مُژ رِتھ سأرٕے یادا وأری
پیٚڑ کیٛاہ موردُم آزأرٕ یے لولو

بومارٕ کرٕنس چأنٛز خُمأری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

سُنزی نیرتَے مُنزی گُلزأری
بُلبُل مأرٕ انتظأرٕ یے لولو

دیولنہٕ گٔے کأشکھ لا چأری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

حُسنہٕ شمشیرِ عاشقَو سردأری
میچھ اَدِ سردأرٕ یے لولو

جگرس گسِ نہٕ تھوِ داغ سمُساری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

ہیٚز ہیٚز شیٚجس گیہ گرفتأری
نوٚنَ دژاو مُنٛزی بازأرٕ یے لولو

عُشقس ٹُھرِ چھے پرہیز گأری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

لٲلہِ ہندٕ دوکھ دأدٕ مُتیٚ سَندأری
مأل اوسُس دوسدأرٕ یے لولو

لولچہٕ دَگہِ گوس رَگہِ رتھ جأری
ونٛسی یے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

کأنٛسہِ ماپوٗز برکوٗر لوکہِ چأری
رٔژ زِنہٕ غوصہٕ ماہ پأرٕ یے لولو

رُسلس یتمن ژٔڈ زِنہٕ یأری
ونٛسی یئے مَٹہِ چھی بأرٕ یے لولو

(م ن اش ذم ش د)

حورِ چُھم کاژ تَے دور ہاژَلے

ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بو

سوندرے چھمنَو نیٚنڈرے زولے
دلِ کوٚہنٛدریوے رأوِے مأے

بٕ مبرو ژینے زٕوس ییٚنٛبرٕ زَلے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

مدٕنو پدمانہٕ موہنم ڈُلے
مدٕ چھُس اَزتَے اوٕنو وار

آدن باجے وعدٕ نو ڈَلئے
ہاژَلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

صاف تَنہٕ بنگأنٛکی بافتہٕ وَلئے
وَتھرے سینہٕ بکس بنگالس لائے

بنگہٕ لدکرٕ تھس رنگہٕ بُلبُلئے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

ہارنٛجہِ بُمہٕ نے لوڈھُم چلِے
ژھونٛجہٕ یتھ لو یُتھ مُوہہِ تیرنٔے

وأنجہِ گَرِتھم غُنٛچہ قأتلِئے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

کسٔتوری نافہٕ تَے کافور مَلئے
کافر مویُٔ دل جویو

نافورمانئے ہا غأفلِئے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

سونہٕ ذورِ مُیانِہ رونہِ روٗ ثُبلئے
ہَٹہِ کے مُوختہٕ ہار چھُمو ژٕے

ہَٹہِ بوکرٕ تھس کتھِ سَنٛبلئے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

اَلفتہٕ وُجھتس زُلفِ سونٛبلئے
خالِ چھے دلنہٕ تَے کوکلُ زال

گِل والہ واشِے لأ جھتِس ژھلئے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالئے بوٚ

زُلفِ زُنارٕ چھُم سِلسلۍ بے شک کافر عشقٕم مَن
دیوانہٕ کرٕتھس ہاپاک شُلۍ ہاژلہٕ کوتاہ ژالۍ بوٗ
کن تھاو رسوٗل وَنہٕ ہی گِلۍ آینہٕ رویُٹاوے نوٗ عار
نوزُک بدنۍ سنگین دلے
ہاژلہٕ کوتاہ ژالۍ بوٗ

(م ن ب ق)

ے "بکاس" گوتہٕ بوٗ نکلہٕ' مطلب گو تھوٗ زتہٕ باگہٕ بوز ٹ سینہٕ چھُ تھ بگاڑ زنانن آسان چھُ۔

واہ تِم کوگُل دل میون ڈوٗل یے
ہا کمیٚو رِندِ بوز میون گو گو
لألِ تےَ مجنونٕ نرٕدس گیٚند وُیے
ترٕاوِیون شش پنچ پیوس دُوخال
لالٕہِ ہندِ لولہٕ تےَ ہاوسہٕ گوٚل یے
ہاکمیو رِندِ بوز میون گو گو
وُچھ تےَ ویٚسی یے یار میٚے ژوٗلۍ
یارہےَ سبٹھاہ موٗلُل ییَ چھُم
نالہِ مَتہِ رَٹہٕ ہَن بزٕم دِتھ ژوٗل ییَ
ہاکمیوٚ رِندِ بوز میون گو گو
عنبر خوشبوۓ مویس مَلہٕ ہَس
رویس روٗشُل میرتَس مشتاق
ییٚہ ناکر ہس کوچھِ منزِل یے
ہاکمیو رِندِ بوز میون گو گو

(ب م ک)

حورِ تھوٗز ٹھم اَرمنہٕ مدَ نو   موریِ نارِ چھُم شوریِ پانہٕ مدٕنو
مَس دِتھ مُشٕرتھس ہٕی چھاد ستور   مستور چھَس مستانہٕ مَدٕنو
اَیٕنہٕ کھوتےٚ چھم بسیہِ تن صاف   انصاف روٗدٕے نہٕ دلنہٕ مَدٕنو
شیٖنہٕ تہٕ دَو سالنہٕ پرٕتھ آلیس   دست میون چون دامنہٕ مَدٕنو
تاشوقہٕ چانےٚ رگزلنےٚ ذرایَس   معشوقہٕ ہامیٖر بانہٕ مَدٕنو
لوٗمبرنہٕ ویرے خونِ دل ہاران   یمبرٕ زل چھیٖہٕ حأرانہٕ مَدٕنو
عُشقُن زال گوناٹھٕ مجنوٗنَس   لألہِ پَتھ گوٗسہٕ دیوانہٕ مَدٕنو
وَن ہارِ پنجرٕ دِتھ گوٗہم شہباز   کتھ جایہِ چھےٚ آشیانہٕ مَدٕنو
مَدٕ بوٗ وأنجھس دَرٕزوٗن لأجھس   سرٕگوم چونِ یارانہٕ مَدٕنو
دل تےٚ شل نتھِ جانٕس زو گٹھَم   لوگتھم سخت بیگانہٕ مَدٕنو

رسوٗل جان پان وَنہٕ ہٕی اَندِ نا
وونہٕ داڈِ یک داستانہٕ مَدٕنو

(م ن ۔ وٗ نشر ۔ ریڈیو کشمیر ۲۲ ؍ جولائی ۱۹۷۸ء ۔ دس بجے رات)

ازآم   دلبر   اَلحمدُ للہ   ووتُم   سہ   دربر اَلحمدُ للہ
منزباگ سینس زن أینَس   ہیوتُم سُہ جوہر اَلحمد للہ
ماہ رویِ مولا نوٗرے تجلاّ   اللہ اکبر اَلحمدُ للہ
چھُے تیُوتھ قدَتس تی شوبہِ سورگس   طوبا٘ تہٕ کوثرٗ اَلحمدُ للہ
کناہ خال ترووت درتوبہِ اوُمت   ہندوٗ بے کافرٗ اَلحمد للہ
ڈیشتھ سُہ قامت پیٚوٗ از قامَت   دَرِ گل صنوبر اَلحمدُ للہ
چھس زیرِ فرمان زمین وٗ اسمان   بالا تہٕ برترٗ اَلحمدُ للہ
روے چھُس سمَن موے یوٗسمن   بوے مشکِ ادفر اَلحمدُ للہ
تس کجکلاٗ ہس قیصر تہٕ کِسرا   کم پایہِ چاکر اَلحمدُ للہ
سُے نورٗ کأمل سُے سون حأصل   تَس آلہٕ وَے سر اَلحمدُ للہ
تَس سرِدارس سرِکونہٕ دارس   نیٖرِ بم دِلَس شر اَلحمدُ للہ
کھوٗت برفلاک چھس تاج لولاک   سُے سون سرور اَلحمدُ للہ
چھس وصف یاسین تعریف طاسین   حامیم زیور اَلحمدُ للہ
وُچھتن سُہ پُرنور چھُس چشمہٕ مخموٗر   ہم چشمِ خاور اَلحمدُ للہ
معنی چھُ پانےٚ صُورت بہانےٚ   ڈیشتھ چُھ باوَر اَلحمدُ للہ
اوٗسم نے دردِل ڈیشُن چھُ مُشکِل   از دژام سُے شر اَلحمدُ للہ
ژوٗسُل چھُ عاشق تسی پتھ بلاشک   نأمی سوخن ورٗ اَلحمدُ اللہ

(م ن ب ق)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

سُبحانَ اللہ

جانانہٕ خوش رُو سُبحانَ اللہ ۔ دلدار دل جو سُبحانَ اللہ
آں چشمِ بادام ڈیشتھ مے یاد آم ۔ بادامِ آہو سُبحانَ اللہ
از غمزہ ہاروتُ وزرمزٕ ماروتُ ۔ بنگالٕکی جادُو سُبحانَ اللہ
درتارِ کاکلُ گوتارِ سوٗنبلُ ۔ شہمارِ بدخوٗ سُبحانَ اللہ
کرشوبہِ کعبس کافرِ مجاوِر ۔ وُچھ خالِ ہند وُ سُبحانَ اللہ
تم خوٗن ہاران کم شیر ماران ۔ شمشیرِ ابروَ سُبحانَ اللہ
وٕتھ برگِ لالہٕ دنذ موختہٕ مالہٕ ۔ دُر لعل لولوٗ سُبحانَ اللہ
ڈیشتھ سہ دلبند گیہٕ عاقلِ بند ۔ درَبندِ گیسو سُبحانَ اللہ

رسوٗل مشتاق مشہورِ آفاق
ناٰدِر سوخن گو سُبحانَ اللہ

(م ن ب ق)

یَنہٕ آدن یار ڈیشامَے ۔ تَنہٕ یورنَے آمَے اُتی یے
گُل بدَن چھس سروِ قامتھ ۔ عاشقنِ کٕرٕ برپا قیامتھ
زُلف چھس تابدامن دامَے ۔ تَنہٕ یور نَے آمے اُتی یے
صُبحِ نوروز روے یٚلہِ ہووُن ۔ شبِ قدرے موے یٚلہٕ ترٕوونُ
روزِ روشن کوڑنم شامے ۔ تَنہٕ یورنَے آمے اُتی یے
پستہٕ دہانٕ یا غونچہٕ یا میم ۔ اُلفِ قدٕ زُلفِ چھس دال یا جیم
والہٕ واشے لگی خاصٕ وُعامَے ۔ تَنہٕ یورِنَے آمَے اُتی یے
لالہٕ رویس وٚتھان نارٕ چی ریٚہہ ۔ بُمہٕ کمانِ چھس نازہ چی زیٚہہٕ
جگرسٕ تیر مژگانٕ آمے ۔ تَنہٕ یورنَے آمَے اُتی یے
چشمِ بیمار یَمبرٕ زَلہٕ ۔ عاشقنَ دِل نوان ژَھلہٕ
ہَرنہٕ ڈیشتھ بے آرامَے ۔ تَنہٕ یورنَے آمَے اُتی یے
مغزِ بادام دَنٛدٕ وُٹھہ نَبات ۔ سورمہٕ ظُلماتھ اُچھن آبِ حیات
اَسہٕ وِنہ ہونجہ کٔیاہ خوش کلامَے ۔ تَنہٕ یورنَے آمَے اُتی یے
مُشک تُمی سُنذ چھے رشکَ پوشن ۔ دورٕ کٔن چھس حُورٕ توشن
شوٗرِ پانَے دِل نٔے لَجامَے ۔ تَنہٕ یورنَے آمے اُتی یے
سروِ قد عٔشقہٕ دادے خم گوم ۔ وَنہٕ آم نہٕ تہٕ سٔے ماتم پیوم

چھم نہٕ مولوم گس گیجامَے   تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے
روشہٕ اُنتھ ژول مے کوژتے   روشہٕ وِنس لارس توئے
ہوش اُستھ موٗت لاجامَے   تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے
دولہٕ وُچھتھ وِل خستہٕ کرٕنَس   لولہٕ زنجیر ہِگل بستہٕ کرٕنَس
قولہٕ ڈوٗلم سورنَے دَژلامَے   تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے
مأرک منٛڈِس کیٛاہ سورِسامان   مارہٕ تمی اَمآرہٕ بو پان
رام نٔے گوم دل آرامَے   تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے
کأمہٕ کِس جامہٕ نافو رمأنی   چھے بہٕ صورَت یوسُفِ ثأنی
ٹُنڈہٕ بانیو کیٛاہ گیوٗ ندٕم خامَے   تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے
آو رسوٗل کوتاہ دل تنگ   سأری رنگن ژھاران بے رنگ

وُچھنہٕ خلَوت در ہنگامَے
تَنہٕ یورنَے آمَے اُتۍ یے

(م ن م ق ر)

سوٗز ساس مُلِتھ سانہٕ آنٛگنٕز ژاکھہٕ گوپالی
ڈُورک خاصہٕ دِتھ برطاق اُسٕس گیٔسہٕ وبألی
گگنٕ گگنٕ یِمبرزلہٕ گوم کٔنَن رنگہٕ بوٗ مبرو چون
پوٗنپوٗرک سِنٛدی پأٹھی چھس بودزان حال چھے حألی
زٕے پوشہٕ تلی مٔیأژ حُسنہٕ مَسجد عشق امام تتھ
ژٕے بأنگی شُبہٕ ہَس پوٗختہٕ دٕے چھے یوٗ سفنز چألی
اُسم نہٕ خبرٕ وتھ ژٕے لگی سانہٕ آنگأنی
کیٛاہ گوٗڈے ژٕے اثر میٛانہٕ حسنُک چھس بوزوألی
عزیزِ مصرو چھس ’نہٕ یوسُف‘ موٗژٕے گرٕھی نٔے بُرأنتی
وُتھک یہٕ سَفَر! جامہٕ توے چھی منہٕ گرٕزألی
عشقس اندر سیٛوٗ دآوٗ سیٛوٗ دٕے ذُراوٗ رسوٗل میر
سادس تہٕ سدِس ہوٗل کربم کیٛاہ چھس بوسوألی

نے وَن ژھارتھ بوکتِہ ژٕزِس ہا مارٕ ہِتے
پیٚگھنا میانہِ وَتِے ژٕزِس ہا مارٕ ہِتے
گجسِ اَمہِ دورِ رَے بو مَتیوٚ کوتاہ زَرے بو
یہٕ یاوُن کاژٕ سوٗتِے ژٕزِس ہا مارٕ ہِتے
تمنّا چھم دِلَس پوٗر چھُہم کنہٕ گے سوٗنے دور
یہ اَلہٕ راوٗ لوتہِ لوتے ژٕزِس ہا مارٕ ہِتے
وچھان ئیٚژ چشمہِ لوسم کرے گُل دستہٕ کوسم
یہ بُلبُل کونہٕ مَتِے ژٕزِس ہا مارٕ ہِتے
منیہ با چھم لالہِ ارمان ژولو مجنونہٕ مَتِے
دِلَس چھم عشقہٕ طوفان ژٕزِس ہا مارٕ مَتِے
رسولی کوز لولہِ باپار مُتسِ حُسنَس خریدار
منیہ وَن ژھارتھ بو کتِہ ژٕزِس ہا مارٕ مَتِے

(م ش د)

دلدارٕ ژیٚنے پتھ گوم یہٕ دل دیوا نَتے
گلزارٕ ووٗلو چھس یہٕ بلبل توشانَتے
چھِے قدِ شمشاد شوبہٕ وُن پورِ سامانَتے
چھی سروِ نازس سیم تَن نارِ پستانَتے
اتھ حور رولیس دورِ وُچھِے نوٗرانَتے
نالہٕ مَتہِ رَٹہتھ لالہِ چھم لالہٕ ارمانَتے
زے مارِ سیاہ کارِ پُتر چھی شوٗبانَتے
تٔلی زألی وانکن کنہٕ پھلی شولہٕ مارانَتے
پٔچھ مَہٕ جبینَس چین لوٚدتھ گمانَتے
دِے تراوسِنس بال لگے قور بانَتے
بادام چشمن گردِ چھُے بمہٕ کمانَتے
صَیّادِ چینوٚ سینہٕ کوٚر بھم بریانَتے
کٔیاہ اَلفِ بنیٚ میم چھُے غونچہٕ دہانَتے
چھیِ جیم کوٗگل لام زُلف زولانَتے
دند قندِ پھلی چھی وِٹھ ووزٕلی شکرِ ستانَتے
شیٚچھ بوز طوطوَ ژھٔنڈِی تموَ جنگلِستانَتے

سَتھ چاڑٕ نے چھُم پوپرٕ ہاوتم نورا نٔتے
اتھ شمع رویس گتھ بہٕ کرے پرولٔتے
چھُے ہونجہِ منزباگ آبِ زَمزم وُزلٔتے
چھس تخنہٕ سبٹھا سیر کرتم پیمانٔتے
چھی جامہٕ شوٗبان کامہٕ کسِ پور سامانٔتے
مژھن مژہٕ بنٛدٕ شروبہٕ دار روبہٕ دامانٔتے
رسوٗل میرن لوزٕ وۄنُے افسانہٕ تے
چھُے وَلہٕ ویرن موت حسینِ ہوش ڈالانٔتے

نشر شدہ۔ ریڈیو کشمیر اول نومبر ۱۹۸۲ء
(عبدالاحد کھورتہٕ دبیر باگم۔ ۱۲ بجے دن) تصحیح۔ تحریری مسوٗدٕ۔ غ م گُلزار

دزایہ گنڈِ نے ننہٕ درِ ہڑے سون وَژھے گنڈٕ نے
ہیرٕ وَژھے اژھہٕ رژھے سون وژھے گنڈٕ نے
آسانچہ پُریہ وَژھے آبِ زمزم چھاوٕ نے
تن ناوِتھ تمٕ کھڑَے سون وَژھے گنڈٕ نے
سوپورٕ چہ وانہٕ کھڑَے زأنہٕ کڈٔلس وُچھنے
اُنہٕ بنگرے اَگتھ وَژھے سون وَژھے گنڈٕ نے
وولرٕ چے گاڈٕ کھڑے سیٛنڈِ ووِڈیاہ چھاوٕ نے
وَژھہٕ واپسِ ترٕ یشہ ہڑَے سون وَژھے گنڈٕ نے
پَتھہ وَنچے تلرِ وَژھے پوپرٕ کونگ چھاوٕ نے
دیٛوٗر ہتھہ سیرٕے مَڑے سون وَژھے گنڈٕ نے
ینٛدراز بہٕ ینٛدرے مَڑے أندرٕ لَجہٕ مَژٕ شولہٕ نے
چشمہٕ آسکھ ننہٕ درِ ہڑَے سون وَژھے گنڈٕ نے
شہرٕ خاصچہٕ ساوِبہٕ کھڑے ویٛنجہٕ بیٛوٗر مالِہٕ وُچھنے
تَوسہٕ گُتٕ گُتٕ لَوسہٕ مَڑے سون وَژھے گنڈٕ نے
یاوُنسٕ نے توجیم ریٛنٛژٕ ھے واَرو گرِ کیٛاہ بنے

Scanned with OKEN Scanner

ربوٗنس گیٚنہٕ آشہٕ لوٚ ہوٚے   سون وَژھے رِگندٕ نے
یٲرٕ سوزم موہر دوٗژھے   اوٗش لوٗگم وُچھنے
ژٕورِ گنزٕ ربم آسم گوٚے   سون وَژھے گیٚندٕ نے
نٟچِد دَنہٕ چَے لاَلہٕ وژھے   مُجوٗنَس ژھاٹِ نے
لولہٕ زربتہٕ گژہٕ موٚوَے   سون وَژھے رِگندٕ نے
کمہٕ لاچھلہٕ تہٕ اژھہ رژھے   شولہٕ ماران بروٗنہہ کِنے
رسوٗل میرن چھنے وُچھِ موٚوے   سون وَژھے رِگندٕ نے

(م ک ے ۱۹۳۰ء م ق ر)

پٕوٗن پکہٕ نُے پرٕزٕنوٗوٗم دوری یے
ووٚلَے کوٚستوری یے پری مَے ژٕراونیٖری یے
شُلہٕ وٗتھی تھےٚ ژٕیٖری دژا ایکھے کاٹھس
بدنام کوژتھس کُھنہٕ بلہٕ رِکس گاٹھس
کاٹھ کاُنٛز زاُلتھہٕ نار گوٚوِیَے سوٗزی یے
ووٚلے کوٚستوری یے پٕری مَے ژٕراوتیٖری یے
وٕرٕ ناگے روٗزِتھہ ہیمہٕ یے زاگہٕ یے
اَچھہٕ ولہٕ کی پوٗش شیٖرے لاگہٕ یے
گرِٕلہٕ ماران کوٚت گرٕھکھ ہیٖر پوٗری یے
ووٚلَے کوٚستوری یے پٕری مَے ژٕراونیٖری یے
ناوِنَمس پیٹھہ ہم تہٕ کھوٗر چھکے وایان
تیٖرِ مِژٕ گان عاشقن چھکھ لایان
ہَم گوٚے کولہَ نَم رٹھ تَے یوٗری یے

وولے کوٚستورٕ ییٚ پرٕ مے ژراوٕنیرٕ ییٚ
گچھِ کُٹھِ سےٚ پوٚش وَتھرِتھ تھاوٕ ییٚ
لچھِ ناوِس نیاے پٔتّن باوٕ ییٚ
وَچھِ مٔژرِلس مٔژ رَچھتھے حوٗرٕ ییٚ
وولے کوٚستورٕ ییٚ پرٕ مے ژراوٕنیرٕ ییٚ
مٔتن وُڈرٕ چھکھِ ہکہٕ سان دور کھاران
ٹیکہٕ دار قصابس گژلیہٕ چھکھے ماران
کامہٕ دِوٗدِچھتھ تی اَتھِ ماموٗرٕ ییٚ
وولے کوٚستورٕ ییٚ پرٕ مے ژراوٕنیرٕ ییٚ
رسوٗل میرن ژھاے ڈیشتھٕ ژٕ اٗنٕ کھے
قدِ صنوبرٕ سروِ بالا ماٗنٕ کھے !
دَے یَلہِ دِیہ ڈیکہٕ پانٔے پوٗرٕ ییٚ
وولے کوٚستورٕ ییٚ پرٕ مے ژراوٕنیرٕ ییٚ

جانانہٕ گٔرِتھ شانہٕ دٔے زُلفے خمن آمےٚ
زنجیر زن دیوانہٕ دِلس ہیتھ بمن آمےٚ
تنہا چھُ ماٚدر زُلف گرفتار میوٗنے دِل
درحلقہ یوہے سلسلہٕ دون عالمن آمےٚ
ہرگُل سُپن افروختہ ازپر تَوِے حُسنَس
دِلدار یامَتھ جلوٕ کران درچمن آمےٚ
چھس کعبہٕ حسنکُ روے ابرُوطاقِ چھُ برطاق
درٚراہِ عشق سُجدٕ روادِینٕ بمن آمےٚ
درپردٕ وزاں سوز عُشقن روز دَماہ بوز
از چنگِ دلارام صدا مدہمن آمےٚ
ازدیدٕ ہاربم جویہٕ اَشہِ نِے ازَ غمِ دلدار
میٚے سورمہٕ نشان وچھتہٕ عینِ بادمن آمےٚ
ازناوَ کِے مژِگان مَتمن پارٕ کران دِل
سُے خون مٔلتھِ مائژرِ بدلِ دون نمن آمےٚ
میٚے لختِ جگر کرٚلیہٕ توٗلم ما ییٚ تُھنزے
چھس انتظارس سالہٕ سہٕ موٗت ووٗنی گمن آمےٚ
گلِ روے رٹہٕ ہَن نالہٕ ژلہٕ ہم داغِ دِلس میٚے
رسولہٕ ! تَس روٚس خار ہر فرشے سمن آمےٚ

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

شُہمارُک زُلفو مارٕ گرٕتھس مارٕ متیٖوٚ وِے
بیمار چشمو وُچھتہٕ پُرٕ خُمارٕ متیٖوٚ وِے

قدسرُو قصب پوشؠ روخ چھے ماہِ مُنوّر
خوش خَندٕ خوش گُفتارٕ خوش رفتارٕ متیٖوٚ وِے

جانانہٕ ژٕے تلوار بمودل نے گژھ تھَم!
جگرس نے کرٕیٖ تھَم یارٕ جگر پارٕ متیٖوٚ وِے

سِیٖوٚد وچھتہٕ مِیہ گن . یارٕ بوآوارٕ گیٖس بال
وَدنس مِیہ نوچھُم وار مدَن وارٕ متیٖوٚ وِے

بُلبُل بؠ نُوزریوت زَرے خارٕ تھووُتھ میٚے
گُلزارٕ وَنٕے زارؠ دل آزارٕ متیٖوٚ وِے

چھے یاوُن کیاہ بوشؠ یاوَن ژورٕ مسأروش
ژٕرٕ یانہٕ ژٕنے پتھ ہور میٚیٖ لوکچارٕ متیٖوٚ وِے

مسول بوژٕنے کامہٕ دِوٗو جامہٕ گولا بکٕرٕ
ہیہٕ تَن میٚہ زأجھہ نارٕ گُل انارٕ متیٖوٚ وِے

مُسأ چھوِ مَسہ لاے ہَسأ زورٕ موہنٕیِ کان
رَسہٕ سینہٕ سپرٕدارٕ کماندارٕ متیٖوٚ وِے

چندر بدن چھس بندرن ژٕاران مے واتمِ یار
کوٕ لوگ تھم اغیارٕ ژٕے معیارٕ متیٖوٚ وِے

اٰیِنہٕ چھُ حأران زٕنے جادوٗے نگاہَت
ژٕنیٖ نِشہِ مُدا دارٕ بوکوٚت لارِ متیٖوٚ وِے

رسوٗل بہٕ کوٚرتھس مارٕؠ وَندَے مارٕ متیٖوٚ جان
اَمارٕ چانِے پان بہٕؠ دو مارٕ متیٖوٚ وِے ؎۱

(م ن ب ق)

۱؎ اَمہٕ غزلہٕ ہِندِ ییمہٕ شعرکہٕ دوٚیمہٕ مصرٕک مَتن گوٚنہٕ گنی طریقہٕ صحیح۔
اٰئِنہٕ چھُ حاران زِ جادُو ے نگاہت
غلط مصرٕ چھُ :۔ ژٕنیٖ نشہِ صمدٕ اسلارٕ بہٕ کوٚت لارٕ متیو وے؟

برٛمٕژ دتھ بالہِ گوم یار وٕنِس یے
ژھارُن پیوم دشوار وٕنِس یے
گِل زالہٕ لاج نٔس گمہِ تام ﭼلیے
نیونم حِیس تےٚ قرار وٕنِس یے
شبمارٕ زُلفو نال ہےٚ دوٚلنم
شاپھ دتھِ گوم جود گار وٕنِس یے
ژِھاران لوٚسسٕ گام وٕشبارے
پٕرارس بربس وارِ ژزار وٕنِس یے
اتھٕن ہیہ تَن کاٹھِ رَلہِ خاکس
زلہٕ وُن چھُم لوکہٕ چار وٕنِس یے
رسوٗل میرلو گُمت عشقٕنہِ زالےٚ
حال چھس نالہٕ تےٚ زار وٕنِس یے

راوی: موسیقار غلام نبی بٹ۔ فرصل یاری پورہ

درخانہ: عبدالخالق سیتاری۔ وسیجہ بڑور

۲۵/مارچ ۱۹۷۵ء

چاوٕمے جامِ جمے

ساقیاَ لُبِ لُباب چاوٕمے جامِ جمے
تشنہٕ لب گژھہٕ سأراب چاوٕمے جامِ جمے
بُتھِ پیٹھٕ تھوۄ تُل نقاب تُلکھنےٚ وٕنہِ بوٚکھنےٚ
کٔیاہ گوناہ، کٔیاہ چھُ ثواب، چاوٕمے جامِ جمے
ژٕے لوگتھُ وارِ قصاب بومأر تھس ظأ لمے
زُلف چھی پارِ قولاب، چاوٕمے جام جمے
یوانُ وچھمکھ ژٕدر خاب یوٗسفنہِ چمہِ خمے
زُلیخا گیٔیہ بے تاب، چاوٕمے جامِ جمے
سوٗنبلَن ژھایہِ گولاب شُبان روخ چون چھمے
گٹہَ مژزن چھُ مہتاب، چاوٕمے جامِ جمے

یاچھِ شمشیرِ ضراب یاکمان یاچھ بُجے
یاہلال یاچھُ مِحرابؑ چاوٕ مےَ جامِ جَمے
خنجر نُستےؑ زٔہرآب دِیتھ کوٕ رُستےَ
جگر ژوٗتھم پٕٹو سُہراب چاوٕمےَ جامِ جَمے
ہوٚنجے منز چھے ژٕرے تالابؑ آوٕلنہٕ دل لوٚگوٚمےَ
وَلنے آم گردابؑ چاوٕمےَ جامِ جَمے
وَزن چھی سوزٕ کبابؑ وزَن نےَؑ زیرُوبَمے
بزَن برساز مضراب چاوٕمےَ جامِ جَمے
ژٕخیپان چھکھ میٚنہٕ زَن آب دَپان چھُس دَمہٕ دَمےَ
لَیُتنیِ گنٔتٕ تُراب چاوٕمےَ جامِ جَمے
رسولَن نارٕ کتابؑ یہِ وٕنٔی نےَ چانہٕ غَمے
آسہِ گس تابِ جوابؑ چاوٕمےَ جامِ جَمے

(م ک ۱۹۲۳ء، م ن ب ق)

مٕے چھُم روشتھِ دلارام توٚے چھمنوٚؑ مٕے زوٚلےَ
وَلن چھُم لولہٕ گٔے دام توٚے چھمنوٚؑ مٕے زوٚلےَ
وُچھتھ ثمٔر سُنٕد قدو قام یہ وٕتم کوٚت بوژٕلےَ
چھُ تہنٕدے حُسنہٕ کٔےُ نام توٚے چھمنوٚؑ مٕے زوٚلےَ
مٕے پٔراران گوم وٕوٚنی شام سُہ نوآم یور موٚلےَ
بَغارتھ نیون آرام توٚے چھم نوٚمٕے زوٚلےَ
وُچھَن از چشم بادام گُلَن لٔجُر جَتہٕ پھُلےَ
وُچھَن بُلبُل گُل اندام توٚے چھم نوٚمٕے زوٚلےَ
دَزَن چھُم عشقہٕ حَمام وَزَن چھُم زیرُو بَمے
تہٕ بوزِتھ کتیٚ گٔےٚ رام توٚے چھم نوٚمٕے زوٚلےَ
بوسوزس نامہٕ پیغام سُہ دَردُک پرٕ دٕ تُلےَ

بُمن یٖیلہٕ کش گرِتھ ذرام کمانے لۆدنہٕ چلٕے
ژٕتھِ سینس لنٛدر ژام توٚے چھمنوٗ مٔے زوٚلے
وٕنس بو حال تمام گیٚم ہا چانٕٛی کلٕے
کوٚ دکرٕتھس ژےٚ بدنام توٚے چھمنوٗ مٔے زوٚلے
وٕچھن کریارِ گُلفام یہِ تھوونٕم زٕلہٕ زٕلے
وٕنس دارس دوٗ دُر ژام توٚے چھمنوٗ مٔے زوٚلے
سٕہ زرعُشقن مٔے کرذرام حکیمن نبضہٕ تلٕے
دواتمہِ گٕے نٔے ژھانجام توٚے توٚے چھمنوٗ مٔے زوٚلے
رسولؔ میرس لٕگے جام دِیمنا پوٗرٕ بلٕے
بہِ تھوونس تشنہٕ ازتام توٚے چھمنوٗ مٔیہ زوٚلے

(م ش د)

درعشقِ خود جانانٔے   افسانہٕ کرٕتھ ژوٗلُ مٔے
از کعبہَ وو بُت خانٔے   بیگانہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے
پیمانہٕ بہَ پیما نٔے   از دستِ معصُو مانٔے
مس دتھ در میخانٔے   دیولنہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے
یَنہٕ ہو ونٕم نور انٔے   تنہٕ چھس مُژ متا نٔے
آں شمعِ شبستا نٔے   پرولنہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے
از خالِ سیاہ دانٔے   وَز زُلفِ پرٕ یشانٔے
چوں کا گلِ تُر کانٔے   پیچانہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے
از جادُویے چشما نٔے   دل ہیتھ چھُ ژلان پانٔے
وَنہٕ کس چھس منڈٕ چھانٔے   یارلنہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے
شمشاد خراما نٔے   تھاوِتھ پچھم ار مانٔے
تھپھہ لالیس عاشقا نٔے   خفقانہٕ کرِتھ ژوٗلُ مٔے
یَس پتہٕ چھس دیولانٔے   شمع زن رہوانٔے
کس وَنہٕ تَس پرواؔنے   پرولنہٕ گرِتھ ژوٗلُ مٔے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

مژہِ تیر بُمہٕ کمانے — کس آسہِ یِتھ سامانے
یاران چُھ بے گمانے — نشانہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے
ترٚی کُور زُلفن شانے — سوٗنبل چھِ پَرے شانے
سردارِ وُچھِ ستانے — یارلنہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے
تم دَنہٕ پھلوٗ دُر دانے — نَرِ کانٛسہِ چھس ڈیشانے
وُچھ لالِ بد خشانے — رخشانہ گُرِتھ ژؤلُ مے
چشمانِ او تُر کانے — غارت گرِ ایمانے
عرفاۂ پکی مے خانے — مَستانہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے
دستانہٕ کم دستانے — وِنی وِنی اُنم مستانے
ژانیوم در بوستانے — دستانہٕ کرِتھ ژؤلُ مے
از حیلہ وو افسانے — انیام سُہ جانانے
ژچھِ دِتھ کمہِ انمانے — بہانہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے
معشوقہٕ آتش خانے — عاشق چھُ بے نشانے
کُوہ زلنہٕ اَکی آنے — طوفانہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے
رؤسُل چھے رندانے — بربے کسی خندانے

تِی کس یؤ وُنتھِ زانے
یکسانہٕ گُرِتھ ژؤلُ مے

(م ن ا ب م ک ۱۸۴۴ ام س)

ⵔ

دُردانہٕ آستھٕ بے خبرٕ مبرٕ جان دَپان چھی
خورشید رویس کجِ نظرِ پدمان دَپان چھی
یم قُبہٕ سینکی ڈیشہٕ وِغنِم دُبہٕ پھران دِل
انارِ شیرین کونہٕ دُپستان دپان چھی
قد چون ڈیشتھِ ویرِ بُرمان تیرگوھان خم
شمشاد سہمیں سروِ خُرامانَ دَپان چھی
مژہٕ تیرِ ناوک بُمہٕ چھے شمشیرِ ابر اُنی
مستانہٕ چشمن تُرکِ تُرکستان دَپان چھی
وُٹھ چأنۍ چھِ زن لالِ یمنَ نتہٕ بدخشان
تم پأنۍ پانس رَتہٕ رنگی متہٕ پان دَپان چھی
اے یارِ ظالمِ آفتیے دِل غارَ تیے ایمان
کینہہ راحتے جان چھی ژٔے دَپان جان دپان چھی
شوبان روخ چون قندٕا ہارِچ زوٗن زَن تابان
خوبانِ عالمِ ماہِ مہرٕبان دپان چھی
یم زُلف زن چھی مارِ متیو مار بہ گردن
شہمارِ اُستھِ کا کلِ پے چان دپان چھی
رؤسولہِ یِوٚ دوَے غونچہِ لَبَن پتھ ژِہ چھکھ بدنام
خوش روز عاشق کرٕ ژٔے نافو رمان دَپان چھی

(م ن ا ب ق)

بیداد گرن مأرنس، بے داد ژوُلوٗمَے
فرِیاد! ہےَ مُشکر رأونس، ازٔیادٔ ژوُلوٗمَے
تَس جانِ جانٔس، جان وَندٔس، ٹوٗٹھہ چھُم، ازجان
برلب مے دوٗتُم جان، لایَس ناد، ژوُلوٗمَے
آنٔ خُسرَوِ شیرینٔ دَہناںٔ، سنگ چھُ کراں موم
برسرٕ ہجرٕک تیشہ دِتھ، فرہادٔ ژوُلوٗمَے
تاشوقہٕ دوٗپ نَم شوقہٕ سبق، عٔشقہٕ سپارے
گوم یاد تِتھُے تام سُے اُستاد ژوُلوٗمَے
نَخچیر گرِتھہ زُلفہٕ چے زٔنجیرِ گنڈتھِ گوم
پابستہ کرٕنس، سروقدِ آزادٔ ژوُلوٗمَے
از دیدٕ خونچہ جویہٕ پھرِبمٕ عار پیٚیَس نا
دُزدیدٕ نظراکھ گرِتھہ، شمشادٔ ژوُلوٗمَے
للہٕ وُن یہٕ شرٔ اندرِی دِلس روٗدُمٔ زِ وُصلؔ میرس
بردر مے وأتھہ بختِ خُدا داد ژوُلوٗمَے

(ام س، ع ش ڈ، ش م ع م)

لالس وَنتے چھُے سوال
سأنس اَن تَتنِ بأکر ییے

مَدٕہ چھُس از چھُم کمال	اِدٕہ نٔے روزٔبم کأکر ییے
وَدٕہ نا راوِٚبم جمال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
چار دأنٔ تے کأنٹھٕ مال	تَس کتہٕ چھُم کٔنٔ وأکر ییے
کنہٕ پھوٚل بنگأکر چھال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
اُکر فَس کوزٔنم دال	زُلفن کٔیاہ چھُس زأکر ییے
اُلفتہٕ وۄلنَم زال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
خوب روے ماہ مثال	ابروے چھُس زِبأکر ییے
رُوبَہ رُو ڈیشَنٔ محال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
ڈیشتھ تمی سُنٕدٕ حال	داغ ۂتھ زٔون گٔے بأکر ییے
سوریوس خُسنٕک خیال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
مَس کھأسی مالا مال	برِی نَس کمی کلہٕ وأکر ییے
چَشمہٕ چھُس رَشکے غزال	سالس اَن تَتنِ بأکر ییے
موٗہہ تیرأ چھر وَال	جگرس گرِی ہَم اُکر ییے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

وَنہٕ ہس بوزِنا حال   سالس اَن تَنٕے بأکر یے
روشن چُھس میون حال   روشان چھم کوٚے بأکر یے
پوٚشن گَرٕ سَے یہ مال   سالس اَن تَنٕے بأکر یے
کلمہٕ دِو رَتہٕ بَن نال   جامہٕ زن گوٚھس نأکر یے
پامَن لأگِز نَس بال   سالس اِن تَنٕے بأکر یے
نیران چھس نَے ملال   پھیران چھم بأکر بأکر یے
روٗسُل میر دیوان نال
سالس اَن تَنٕے بأکر یے

سِیوڑُ روز تھوٚ ڈتل نقاب
بے تاب کوزتھَس سونڈرِی

یازوٚن نَتہٕ آفتاب   یاحوٗر نَتہٕ ماچھکھ پری
حُسنس مَے تھاو حجاب   بے تاب کوٚرتھس سونڈری
زُلفن چُھے پیچ وتاب   دل میٔے نیوتھ از دلبری
کرٕتھم عُشقُنٕ طنَاب   بے تاب کوٚرتھس سونڈری
چوٚوتھس عُشقُن شراب   مَس کھأسِر چشمہٕ چھے بُرٕ بُرٕ
خستہٕ دل مَستِ خراب   بے تاب کوٚرتھس سونڈری
یُمبرٕ زَلہٕ ڈیشتھ بہٕ خاب   تَمبہٕ لیوو کوتاہ بومبری
تَنہٕ چھس سُے اضطراب   بے تاب کوٚرتھس سونڈری
روٗخ چون برگِ گولاب   سورچِ ہے پوشہٕ گونڈری
سوری کأئِر آبُ تاب •   بے تاب کوٚرتھس سونڈری

مَے نوش شیرین جوٗاب   اَسہِ وِنٛز ہاکوسَم تھری
وُٹھ چانٛژ یاقوُتِ تاب   بے تاب کوٗرتھَس سونٛڈری
وٲلِ کَن نالِکہ نَکمُم خاب   زٲلِ مس طاقانٛز چھے ژٔری
وٕتھرُن چھُے سنجاب   بے تاب کوٗرتھَس سونٛڈری
ولِیَے چنگ وُرباب   بوزنَے عُشقنٛز تولِٔری
روزی نہٕ یُتھ آبٕ تاب   بے تاب کوٗرتھَس سونٛڈری
جگرِس گُرٛتھم کباب   زول تھَس لنٛدٕرِ اَنٛدری
نارِس ژَھتَم آب   بے تاب کوٗرِتھَس سونٛڈری
روسولِہِ عُشقُن عذاب   زون گُمی بُلبُل تہٕ پوٗ ژرِی
اُون کنٛیاہ زلفہِ مَہتاب
بے تاب کوٗرتھَس سونٛڈری

روزٕ دماہ ہاجانا نے   بوز گرِتھَس مُو دیوانَے
سوزٕ عُشقہٕ جانِے جہانَے   بوز کرٕتھَس مُو دیوانَے
سورمہٕ چشمو کوزتھَم جودُے   ژالہٕ کوتاہ ہجرُک دودُے
ڈالہٕ نوِان سرِوے روانَے   بوز گرٕتھَس مُو دیوانے
بمہ کمانٛ چھی تیر مِژگان   نَستہٕ خنجر چون آفتِ جان
وُٹھ یاقوُتٛ دنٛد دُردانَے   بوز کرٕتھَس مُو دیوانَے
گُل بوٗلاجتھَس الفتہٕ زالہَ   دل منٛیہ وڈتھم زُلفہِ تہٕ خالہٕ
ہوش نیوٗتھم ہاخوش ترانَے   بوز گرٕتھَس مُو دیوانَے
مارِ زُلفن چانٛژ کارِ پُتی   تارِ کرٕژِ مٕتی ٕکتی آرِ گُتی
مارِ ظاُلم تھاوِ افسانَے   بوز گرٕتھَس مُژ دیوانَے
اَسہٕ وِنِے بو وِنٛسہٕ راوُتھَس   کھسہٕ وِنی زون ہالوسہٕ ناوُتھَس
خندٕ موکر غوٗنچے دہانَے   بوز کرٕتھَس مُژ دیوانَے
تُنٛدٕ بانِے گنٛدُم گوٗنَے   اَتھِ رٕنگِہ مٕتی چھی سانہِ خوٗنَے
حیلہٕ برپاٗ مانٛژرِے بہانَے   بوٗز گرٕتھَس مُژ دیوانَے
ڈٔنٛژ بوڈِمَے پُرِ ستانَن   سٔنٛز تہٕ ووگنٛزِ بنٛیہٕ استانَن
ڈٔنٛژ یکھنَا جانِے جہانَے   بوز گرٕتھَس مُژ دیوانَے
وَنتہٕ رسولؔ کنٛیاہ کرِاظہار   حال پُرژھام از چشمِ بیمار
تورِ دوٗپنَم   زانٛکھ ژپانَے
بوز گرٕتھَس   مُژ دیوانَے

(م ن ا ب ق ا م ک ے ۲)

یُتھ ماہ رویَن چُھسنہٕ ڈیشان حُسنِ عطأیَ
چُھے خال سِیاہ زال زُلفُ' مُشکِ خطأیَ
شاہینِ قضا پنٛجہ زمٔژ گان بدِلَم زد
وز عشوۂ دِگر جان وُ جگر رشوَہ رُبأیَ
روزے بہ شب اے ماہِ مَن بربرُجِ دوچشم
گُفتی کہ بیا تیم تُو گویَ وُ نیائ
ہاکینہٕ رُزستیٚو سینہٕ چُھے کافورٕ سراسر
أیٔنہ چھُ حأران ڈیشتھ سینہٕ صفأیَ
کس زلنہٕ ونتھِ دود بُنتھِ گوم سُلتھِ جود
دل آم ژھینتھ پیوم چھینتھ گُل زنے ہوأیَ
چھم مأل دِلس لأل وُچھن کمہِ بہانٔے
مجنون لاگتھِ کونہٕ کرس خانہٕ گدأیَ
دُردلنہٕ لقبُ ناو گُل چُھے' غنچہٕ لب مُژ راد
جانانہٕ شوبان گل روخن نِشہِ کام روأیَ
فرٛی یاد بوزُم ناد لاییَ دادِ ہے بیداد

پولاد ژاپُنِ پیوم مُشکل چأژ جُدأیَ
زٔنجیر واوسَ کمٔ چھیٚہ گرٕمٔژ نقش ہیوٚ برأب
چھا یاد روزان ساڈِ دِلن وَعدِ وفأیَ
بے کامُ وزبان سوزوَنٔے بوزنَے' تھوگوش
چھے برگ وُ نوا عاشقن بے برگ وُ' نوأیَ
دلِ نتھِ تہٕ جانس زوگتھم ہےَ لوگتھم صَیاد
بِگل زالہٕ دل وِتھ لاجتھس مشکلِ چھنیہ رہأیَ
کس ہاوِ ؟ فقیرس تہٕ طبیبس؟ بُودلِ زار
نٔے زورِ دُعا کینہہ لوبُم نٔے چارِ دَوأیَ
صدبار علاجِ تَپِ عشقُس' رؤسُل میرس
بیمار چشمو اکھ نظر داروُے شفأیَ

موٗت گوم یارِ فرزلنۍ وینسی یے
کوٗت گوم تی کر بوٗزلنۍ وینسی یے

درِ زٕون لأج نَس تٔمۍ ینۍ لوگنم
پٔرزن ہتۍ یارلنۍ وینسی یے

نازٕ چہ ہارنجہِ لوزکۍ گوٗن تَس
نازکۍ چھس نیشانۍ وینسی یے

کٔش گوم کٔرتھ وَنجر بُمہِ نے
کھشۍ گومے کٔرتھ پانۍ وینسی یے

عأشہِ مٔتۍ لشہِ نارٕ زأج نَس پَشہِ نا
مے رٕنیوم اشہِ داملنۍ وینسی یے

ہی مال بُچھ نَس نأ گر رائے لأ گتھِ
شہمأرۍ زُلفِ پیچلنۍ وینسی یے

ثیتھ معرکن منز۔ تُھ تارکن منز
شوٗبان ماہِ تابلنۍ وینسی یے

تَس شمعرو یس پرَولنۍ چھس بو
تَس میون کہینہ تہِ پروأنۍ وینسی یے

لسہِ گُن ییہٕ تنۍ ہیہِ تَن ناوٕس
کستورٕ نافہٕ زعفرلنۍ وینسی یے

ہیِٕ چھم دلس تےَ تی ہمہ ہَس تےَ
مأنَس نۍ کانٛھہ تہِ بہلنۍ وینسی یے

رسوٗل سوزِ دل ونۍ ہَس بوزِنا
پتھ بٕرونٛٹھہ روزافسانۍ وینسی یے

(م نٔ ام س)

گُل روخ ستم گراہ چھُ تٔمسِ فیضِ دلبری
شمشاد قداہ شوبہٕ ونٛی کیٛا جامہٕ چھسِ زری
بانازٕ ادا، عشوٕگراہ رشٕو نِواں دِل
درحُسن یکتا، کأنسہِ نۍ تَس ہتۍ ہمسری
لب سُرخ رشکِ لعلِ یمن، قندٕ کھوتہٕ شیرین
گفُتار مبرجان رشتہٕ دُر سُفتہٕ سمنٕدری
چھسِ دستہٕ کٔرتھ اسۍتہٕ لأ گتھِ کارٕتۍ تٔمس
سوٗنبلٕ تہٕ نرگس یوٗسمن ہی، سوٗن تہٕ جعفرٕی
أتھ حُسنۍ گنجس زُلف چھس شہار زٕگیٛسو
یس نال ولان آیہٕ پِوان گوسہ ہرٕی ہرٕی
گاہ پرٕدٕ تھاوان دردٕ ہتمن تثبہٕ لاوان دل
از غمزٕ ثراوان رَمزٕ روخن حُسنۍ کی ٹھرٕی
گھشہِ گوم مأرتھ گشہِ کران گوونجٕ بمَن
آوارٕ وَنن رودٕ وچھتھ ہرَنۍ مُرٕی مُرٕی
چُھے تاج حُسنکۍ بارِ برَے راج مے چھُم چون
معشوقہٕ شبان حُسنۍ گنجس چھے ژٔے افسری
صدبار رسول میر گوازجانٕ و دل شیدا
تَس مارٕ مُتسِ، وُچھتہٕ عاشق ماچھُ سرسرَی
(م ش د)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

عاشق مشتاق ژیے گُن ئےٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
لاشکھ خُسنچ چھِے تاج دٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
قدِ شمشادس خوش رفتارٲرکہ   سروس زخمے کٲرکہ یے
چھِی پوٚت ژھاین سٲری پٲری   اُکر چانہِ مایے مٲری یے
پیچانہ زُلفن چھِے پنجر کٲری   بردوش چھِی شہمٲرکہ یے
گمہ ہیٚو بُمہِ چانہِ کرتجہِ دٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
فرخٲرکہ خوے خوشبوے تاتٲری   ہرٚنن سوے بے قرٲرکہ یے
ئُے زلنہِ یَس لگہِ زخمِ کٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
غونچہ دہانس طوطہِ گُفتٲری   وندچھِی موختہِ ژٲرکہ ژٲرکہ یے
لب لعلِ یاقوت شکرٚ باری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
ہَٹہِ بوکوٗرتھس مَٹہِ چھِی بٲری   ساتھا کر دلدارکہ یے
لٹہِ اکہ یکھناماہ روخسٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
اَسہِ نامے یٲری کر سمسٲری   اَسہِ کر آیہِ انوٲرکہ یے
چانہِ متہِ لبہ ہیٚ معنہِ سردٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
موخھس فوتچ گیمٚ بیمٲری   طوطس بوز وَنہٲرکہ یے

ژلہِ ہَم خٲری بوزتم زٲری   اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے
رسولؔ وؤلمُت چاٗنی اَمٲری   روزِ ے نہِ یاد آوٲرکہ یے
کاٚلکہ ہےٚ سوری دُنیا دٲری
اُکر چانہِ مایے مٲرکہ یے

(م ش د)

چانہِ لولرِ ے

نے ہیہِ پوشن ما لَہ کرِبم چانہِ لولرِ ے   نے لَچھِ پوشن رَچھِ کرِبم چانہِ لولرِ ے
عیدآیہِ ژوٗلکھ روگہِ کھتیو گوکھ گنڈِنس مَس   مَتہِ روزنے دو روزِ دربم چانہِ لولرِ ے
ثنیہ تہِ داہ سامانے میے ژنے کرِ پرکی جانانے   ژُر ونہ دار سونہ سنزِ یونگرِ گربم چانہِ لولرِ ے
چانہِ پژِ راوِبم راٗ ژ کاٗژاہ گیٚیہِ آرے کاٗژ   نے نورِ وتھن سورِ پرٚبم چانہِ لولرِ ے
بَے لانہِ نے دواوس نہٖ - یُتھ کانھ تہِ گمانے   أندری یہِ عشقُن ژور پھرٚبم چانہِ لولرِ ے
ذاتَس نے وٚنم زار دٕہس عارایٖ نا   راتَس نے ژرہ سیپارہ پرٚبم چانہِ لولرِ ے
لب تشنہِ چھس درباغ بہتھِ سَر وِرٚوانو   نے جوئیہِ اشکیے آبہ برٚبم چانہِ لولرِ ے
ہیکہِ بے نہٖ اُچھر والُ موٗہن کان ژالُن پیوم   یوٗد بلہِ سینس کان ترٚبم چانہِ لولرِ ے
بدنام کرِتھس سوٗنہ تے پیتر ینہ نے گیلان چھم   اَدٕ ہ وُچھتہِ کاٗژاہ پامہِ زرٚبم چانہِ لولرِ ے
کھاڑِ مامہِ ہیہ چھم واٚلکن شوبان منز زُلفن   ساکرِ وٕ ڈنہِ تل زاٚلرِ واٚنکہ جرٚبم چانہِ لولرِ ے

تیوٗ تھ سوز عشقُن بادِ صباؔ بوز رسولس
یُتھ مُشک روز بم گُل مے ہرٚبم چانہِ لولرِ ے

(م ن، ب م ک، ام س)

خوش یوٗرِن نُنڈِ بون دلبرٚ میون وٚیسی یے آوئے
تَھرِ تھرِ چھم مرِ بہٕ شاید ژرنے جگرس ذراوئے

لولہِ زرِ گے حال یامتھ عُشقہِ پے چانس پرِ ژھوم
بوزِ تھےٚ رزپان کھوٗرن آوزن ابساو نے

گُل پھولان بُلبُل چھُ توشان اکھ اکس روشتھِ ونان
مَیانہِ یارو! چانہِ خُنگ باغ روٗدم چھاوئے

وَعدِ کورمت یارِ مُشی رٹھ سادِ کاٗژاہ زاٚنی تھس
آدِ نے اَدِ کونہِ تھا وِیوتھ میون دل تنبہِ لاوئے

ضایہ کرِتھس رایہِ گُہنزے ہاے مُشی رِتھ مامے میٚانٚز
تیلہِ ژنے پھیری نامے وتم ییلہِ نے میوٗ تل ساوئے

سُے نے روٗ ٹھم آش یکہِ ہنزٕ اَس یُتھ میٚانس دِلس
روٗسلہِ وَنتوکس ژرٕ ٹھکھ ووٚنی ژنے کم منہِ ناوئے

(ام س، م ن)

کافرِ عشقٕم صنم رُوے کسی
عاشقٕم برچشمِ جادُوے کسی

داد اُستادِ ازل ازخونِ مَن
آب وُ رنگِ تیغِ اَبروے کسی

مستِ عِشقٕم خستہ دل ہمدستِ غم
بستہ درٕ زنجیرِ گیسُوے کسی

تیرِ ناٗزِہٕ بے خطا شُد برہدَف [1]
آفرین بردستٕ وُ بازُوے کسی

درتبسّم شورِ بازارِ شفق
بُرجِ اختر دُرجِ لولُوے کسی

وَہ چہ خوشگوٗ وَہ چہ خوشبوٗ وَہ چہ خوٗی
وَہ چہ خوش رُو وَہ چہ خوش موے کسی

ہم چو نرگس چشم وا دارد رسوٓل
بلبلِ شیدا ے گُل روے کسی

---

[1] نہ تیر نیمہِ خاطر کماز ہنذ چلہِ آسہِ نہٕ چورمُت

ژُرووُم قبیلہٕ وژاہَس کرِژٕنہِ — کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مَے
سنگ گوژٕ میٖنہٕ تہٕ پھل گٔتہِ بانہِ — کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مَے
بہٕ تہِ چھس کران چانہِ تہٕ چانہِ — وٕنتو سانہِ گوٗھی کٔژیا
کیہٕ نو منگَے از روز سانہِ — کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مے
پیٖرِس پُرِ ژھام ہا پیٖرِ میٖانہِ — لیٖوٗ کھمت تقدیرٕ پھیٖرٕ یا زاہ
اتھِ کمن خطہٕ نیٖ چھا کینٔہہ مانہِ — کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مے
لولہٕ تیرلاے نم رَتھ گوم بانہِ — جامَن خوٗنَس ہتہٕ مٔیل گوم
رووُم لوکچارٕ ووٗنی گٔتہِ بانہِ — کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مے
چلہِ کیا کھُورتھ بُمہٕ کمانہِ — مجہٕ تیرالماسہٕ بُری برٕی چھی

رِلہٕ چاٗنی رسوٓل میر مازلنہِ
کٔژیا ڈبکہٕ لانہِ اوٗسم مے

(ع ش ل ش ڈ)

اَمہِ حوٗرِ وُچھتہٕ دوٗر مے دل ژوٗرِ نیوٗ نَمے
دِل مِتھ چھ روزان ژورِ مے دل ژورِ نیوٗ نَمے
دون سوٗنبلن منز بلبلن وُچھ تازٕ گو لاباه
درباغ پھو لِتھ ٹورِ مے دل ژوٗرِ نیوٗ نَمے
بادام چشمو رام گرِتھ دلمہٕ دل مے نیونَ
نرگسِ وُچھان بومبوٗرِ مے دل ژورُ نیوٗ نَمے
چھسِ زُلف سوٗنبلٕ ہم چو روٗنبلٕ مست گے بلبل
وُچھِ وِنی چھِ لوسان دوٗرِ مے دِل ژوٗرِ نیوٗ نَمے
لب لعل شکر خَنٛدٕ مُدرُک قند مولٕلِ تَس
گوٗز کاژ سوٕرگِچھ حورِ مے دل ژوَرِ نیوٗ نَمے
نَوٕ دکینہٕ تراؤ بم سینہٕ وَندٕس شینہٕ کھوتے پْریوٗن
تن ناوٕ ہَس کوستورِ مے دل ژُورِ نیوٗ نَمے
تَمہ شمع وہِس پَتھ چھِ کاُتیاه ڈیشہِ وِنی شَیدا
گتہ ملٕ وِنی پو نْپورِ مے ژوٗرِ نیوٗ نَمے
گومُت بِتَم چھِہٕ عاشقن یتہٕ نائہ گل اندام
سازِوائہ ہَس سنطورِ مے دل ژوٗرِ نیوٗ نَمے
رسوٗل چھِہٕ وُچھتہٕ نازوادا رازِ دل باوان
لاگس جتا روپہٕ ٹورِ مے دل ژورِ نیوٗ نَمے

(زرزع ر ۱۹۶۷ء)

کامہٕ دِیوٕ یارٕ دِیٹ تھَم
دلمہٕ عشقن شراب تہٕ وَانٛمے

روپہٕ پٹھِ چھکھ موے یام تُلَن
تام چھِم مار یکبار وَلَن
تاب دِلن تہٕ آب گُلن
سوٗنبلن پیچ وٕ وتاب تہٕ وائے
خال برروخ تازٕ کیٛاه ترُوٗمُت
تارُ کھازونہٕ نِشہِ نوٗن ذرومُت
زُنگیاهٕ زن نَتہٕ سپد یومُت
شہرِ ختن نواب تہٕ وائے
چشمہٕ ڈیشتھ چانہِ مَس چَتھ
مائنَین کوٗر ترکِ صوٗرتھ
ترکِ بدخوٗ آہو صفَتھ
نرگسے نیم خاب تہٕ وائے
ماه رویس پیٹھ چھِے شوٗبان
تتھِ پاُٹھی بُمہٕ کمان
یتھِ قوسِ قزح زوتان
آسہِ بر آفتاب تہٕ وائے
دل نیوٗ تَھم ژوٗٹ تھم سینَے
شِلہٕ مُشٕ تھس کیٛاه گوٚے کینَے
چھنہٕ بے گوناه گُنی دینَے
حِلہٕ مارُن ثواب تہٕ وائے
غمزٕ تیرن جگر دارے
رَمزٕ شمشیرِ کوٚر تھس مارے
ہولہٕ گیم عشقنہٕ نارے
لولہٕ وُندٕس کباب تہٕ وائے
چھے شرزاوٗن ہی میون یاوٗن
یارِ بِتَم تہٕ وُچھ ہے چھاوٗن
چھس رہوان گوٚژھمنہٕ راوٗن
سُے مے چھُم اضطراب تہٕ وائے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

پرُدِ ژُنتھِ بو پتہ لارے   دردِ ژھارَتھ گام وُ شہبارے
متہ ژُلتم ہاشاہ سوارے   یوُت کنیاہ انقلاب تہ وارے
نارِ تنہ یارِ راحت نے پیئے   وَنتہ کنیاہ چارِ دل بستہ کیئے
مسہ چھوئے شراب خوارے   گو کُرتھس خراب تہ وارے
سربو وندے سر افرازے   روز ساتھا سروِے نازے

سوز رؤسوکی وَژی تازِ تازے
اوزِ عشقُنی کتاب تہ وارے

(م ن ب ق اش د)

ذورِ ذورے پرِک مے تزاو لوتہ لوتی یے لُتی یے
موژِ مورے کھور ساتھا اتہ آتی یے لُتی یے
چھکھ ژہ ذورَن الہ راوان پرک تزاوان چھوبکہ لی
نوژِ روخ چون ذورِ دیوان حورِ چتی یے لُتی یے
ور کمندے تارِ زُلفت عاشقن کے بستہ دِل
مارِ ناوتھ مارِ زُلفو مارِ مُتی یے لُتی یے
وُچیہ تہ کاتیاہ حالہ عشقہ زالہ الاکھہ آرہ کاتی
مارِ پیچان چھی زِ کوکل کارِ ستی یے لُتی یے
ہی تہ مسول بیتہ یمہ زل بہ کے ژیے کن وُ چھان
چشمہ سیاہ روخ وزا الی جامہ چھتی یے لُتی یے
عشقہ تب سوزن برگِ الاس یامِ ڈیشن ماتہِ نم
آرہ وَل چھے لالہ ناوان نارِ تی یے لُتی یے
سینہ چھے آئینہ آئین دست وُ پا کُل دستہ زنَ
زان چھاوَن ہار شزاوان دیتہ پھوتی یے لُتی یے
بالی ناوَن وِی ژِ آلو کالہ پاوِن آلہ وَے
وائے پُت ژہاسَن بو کرے نالہ مُتی یے لُتی یے
روزِ محشر مارِ کن مژ وژی دِوان آسی رسول
وارِ وتم وارِ لُتی یے پزارہ تی یے لُتی یے
(م ن ب ق)

گتھ مَے مار سونہِ کمنہِ دُوراُنی — وَنۂ گتۂ نےِ چُھ مُنزل دُوراُنی
سرؤ قدےِ شیۂ تۂ داہ سامانئے — شوبہ وُن چُھے بیٔیہِ رونہِ دامانئے
بُرقۂ تھوژتل موکھ ہاو نوراُنی — وَتۂ گتۂ نےِ چُھ منزل دوراُنی
مأر ہانٛژنیاہ سأنس دژلیٔے لو — کأر لوسمِ تۂ پھیٖہوٗ نساُ ولیٔے لو
چیٖنژ بیالن چاے چھس پھیراُنی — وَتۂ گتۂ نےِ چھُ منزل دوُراُنی
چشمِ بادام چھی رِکنۂ مَس پیٚالئے — چیٖنۂ روٗستےٗ ـکتۂ گۓ بے حالے
چاودااماہ اَسہِ مخموُرانی — وَتۂ گتۂ نےِ چُھ منزل دوُراُنی
چھکھ مازان موہرن تۂ بیہ دِیاٗ رَن — ڈیکۂ ٹکہ نےِ تۂ بیٖیہِ ہنگہ طومارن
ـکتۂ عاشق گۓ اَتھِ موٗرانی — وَتۂ گتۂ نےِ چھُ منزل دوُراُنی
ڈورِ رسول میر آمُت دیوانے — ژورِ مَے ژلٔ مَے لاگ ان زانئے

دَے نۂ یٚلہِ دِیہ تیٚلہِ نَے پوراُنی
وِتۂ گتۂ نُے چُھ منزل دوراُنی

(ب م ک ا م س ب م خ)

سمسأرک کمٔ کمٔ گنٛدر گاٗلی
تی بوزِ سوندر مأکر یے

تابان روخ چون ماہ مثاُلی — لوبان دِل سأنٛی باُکر یے
شوٗبان وڈِنےِ تل چھی واُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
دردَے گاچِ خوردَے ساُلی — پَردَے تھوژتُل باُکر یے
اُطلاس وردَن شوبی ناُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
سوٗنبلٔ مُشکس مَے ژٔتھ زاُلی — تمبہِ لن دل سأنٛی باُکر یے
روٗنبلٔ کوٗکل گیُو سنٛباُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
ہارنجہ بُمہِ چانہِ کیٛاہ کرژاُلی — موٗہہِ تیرِ مَے لاے باُکر یے
دأنجہِ منژ باگ گرتھم اُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
اُلہِ تَے نابدَ بادام کھاُلی — بیٖیہِ کتھ چُھے ماُل باُکر یے
یکھنا یٖیلہِ بولہِ ہے ڈاُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
نأگی رانی ہاہیہِ مأُلی — مجنوٗن خانٛز لآکر یے
سُز یأسر لاگَے بوگو پاُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
سأُلس نمہِ ہتھ تیل بل ناُلی — مأُلس یکھِنا باُکر یے
شالہِ مار پژاران لالہِ سواُلی — تی بوزِ سوندر مأکر یے
روٗشُل حال بوکرِ ہے حاُلی — گن ژِرے تھاوتَم باُکر یے

یاوٗن ہےَ ڈے روٗشی کاُلی
تی بوزِ سوندر مأکر یے

بہار آو روشہِ تَے مے روش لُگٕ یے   چھِہ روشن دوٗر گوشن پوشہِ پھٕٹ یے
چھےٚ آدنٕ از عدم پھوٗلمت چھےٚ بادام   یہِ دَم نَے روزِ قدم تھاوِتھ یے
وَن کیا دمٕے وَنن ہٕز مبرس یمبرزل   چھِہ آسان ساتھ وصلکِہ وَتہِ گژھ یے
جمالکہِ جلمہِ وُچھمے کا ہُکِس نالہ   بوتس پتہِ کونہِ نیرے مُتؔ مُتؔ یے
چھےٚ ژولمت ارغوانس سوٗنبلوٗ نال   زُلف کیاہ بالہِ یارس کارِ پٕتؔ یے
صبا باگُل وِنان تفسیرِ آیہِ   کرُن ہیوٚت بُلبلَن تقریرِ تُ یے
وژنے کیاہ عشقہ پےٚ جانوکنے بوز   چھےٚ نے کیہنہ پلنہِ مارس کیازِہ گھٕتؔ یے
شکر خندے گولابن کرُ سہ خارَے   زندے درنار مسول دَزایہِ سٕتؔ یے
چھےٚ شزاوُن ہیہِ چھاوان نارِ انار   سہ یاوُن مُشر چھےٚ پرتھ جلمہِ چھٕتؔ یے
ہونجہِ منز خال لاگس پیالہِ دردس   چھوِے مٕتؔ ڈیشہِ نے خمارہ ہٕتؔ یے
چھےٚ گلشن یار بُلبُل چھس رسُل میر
وَنس نا زار موٗرس مارہ مُتؔ یے

(ب ق، س ل ک ی)

واللہ چھُم مے بے اختیاری   للہِ گرِہ نا یاری یے
ہرموکھہِ لگہِ ہَس بو پاری پاری   للہِ گرہ نا یاری یے
مَدَنی والضحیٰ روین ماری   وَالّلیل زلفِ شہماری یے
وَدہ ہامے تہِ چھُم سَے بیماری   للہِ گرِہ نا یاری یے
ہاشمی خوش خوے خوش رفتاری   اُمی خوش گفتاری یے
زُلفہِ ستؔ مندہ چھان مشک تاتاری   للہِ گرِہ نا یاری یے
قریشی اُمی والشمس روخساری   یاد تھوٚو اُمتی ساری یے
عربی تہِ عجمی تَس فدا ساری   للہِ گرِہ نا یاری یے
شراوَن ہیہِ گوم اکہ ہاو ہاری   لولن تمؔ ہندی ماری یے
ہول چھُم گومت لؤلہِ وَنہاری   للہِ گرِہ نا یاری یے
کمؔ دوستادن اُمؔ پوٚختہِ کاری   لوگ نَے پانہِ کنڈ کاری یے
چشمن مازاغ سورمہِ شیہجاری   للہِ گرِہ نا یاری یے
قابَ قوسَین بُمہِ چھس کمانداری   عاشق چھس پارکہ پاری یے
کرموکھہِ ڈیشن وَنہس زاری   للہِ گرِہ نا یاری یے
دول نَس مَدہ تَے زول نس ناری   وژلنس عشقہِ انہاری یے
طوبیٰ قدِ سیہِ جامہِ گل ناری   للہِ گرِہ نا یاری یے
نُرؔ ییس پادَن لگہِ ہا پاری   ثوبان چھس سرداری یے
رسوؔل میرس بوزِ نا زاری   للہِ گرِہ نا یاری یے

(غ م خ، ع ش ڈ)

اَن تن دٕبرِ یے یار وَن سے — ہَنہٕ ہَنہٕ گوٚنڈنم نار وَن سے
زٕر زٕر عشقہٕ تب سٕنز تھےٚ گوم — گوہٕ بو گٲرنٕس خوار وَن سے
وَنہٕ ہا پھٹہٕ نٔس جگر آم — ژھٹہٕ نٔس چھم نٔے وار وَن سے
راہ کیاہ لوذنم روشتھِ گوم — بال یانہٕ حالِ دلِ زار وَن سے
یاوُن سورِ ییہٕ ژراوُن کاٗلی — راوِ رووٗنم لوکہٕ چار وَن سے
بہٕبم دِتھ گومے لوٚسٕس ژھاران — مارکن کوچہ بازار وَن سے
بلبل لاٗگتھِ وُزٕ دِنہٕ نیرس — موٚت گوٚ کوٚت بہٕ گلزار وَن سے
گونڈٕ کس اَنذٕ نالا نمنٕ نیائے — ووندٕ مشٕر راوُن امار وَن سے
وُزٕ وُزٕ دِژٕ مَس وُزٕ ہرموکھٕ مے — ژھورُم گامٕ وُ شمار وَن سے
دأگمٕ نٔس عشقہٕ نٔس آوِلنہٕ سےٚ مٔز — گاگٔمٕ نٔس کیاہ چُھ بے عار وَن سے
مجنوٗن لاٗگتھِ روٚسٕل چُھ گاران
ژھاران لالِہ اَنہار وَن سے

(ل ش)

ژوٗلم روشتھِ ووڈٕ کیاٗزٕ دراو — یورنٕ آو لتٕ یے
پاٗدٕ کوٚرنے محمدؐ صاٗب — ازلہٕ اوسُے رُت یے
گوڈٕ پرذروٗدٕ اٗدٕ ویژھ ناو — یورنے آو اُتٕ یے
سوٗدر ماٗلی عیٚندٕر مے تراو — توسہٕ گُتٕ زبمٕ رُت یے
یونہٕ گنڈ دِلکٕ ژکرٕ پھر ناو — یور نٔے آو اُتٕ یے
اٗمٕ شدا دن جنت لوڈ نٔے — باغ کوٚرنٕس رُت یے
باغوانو باغ سگہٕ ناو — یور نٔے آو اُتٕ یے
لنجہ ببہٕ نا اُسم ژراو — پنجہ دِتھ گوم لوٚٹ یے
رَنجہٕ ناٗوٕنس کورنم وُڑ او — یور نٔے آو اُتٕ یے
رسوٗل میرو پان پاٗراو — روزُن چھنہٕ یتہٕ یے
کھنہٕ بل چھے وسہٕ وِزٕ ناو
یور نٔے آو اُتٕ یے

(غزلیات کشمیری ص۶۰)

فاروق اینڈ کو۔ زینہ کدل سرینگر

لِلہٕ وُن تھُوٗنم نار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
گوٗنٛڈ نَم عشٕقٕن نار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
گوٗڈہٕ بٲنٛزِل چھُ دور وَنہٕ کَس گٔیس مجبوٗر
موٗستور چھس بوٗلاچار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
خوٗنس بٔنوٗوُم شراب جگرس بنأوِم کباب
ژھیٚتہٕ گوٗم دَزِ وُن نار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
بأبہٕ پٔتھ لایئے ناد بالہِ مے بوزِ فرٔی یاد
نارس پھوٗلِم گُل زار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
پوٗترِ دود زانہٕ یعقوبؑ یَس رود پٔتھٕن محبوب
ئے زلنہِ یَس راوِ یار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے
حضرت بل پٔٹرحہ سان رسولؐ میر آو لاران
نبیؐ یوٗ دِتَم دیدار نیوٗنم قرار وٕنِسی
یے

شوبان کٔیاہ چھے دلبری

شوبان کٔیاہ چھے دلبری   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
کٔیاہ رٕژ کٔرِتھ غاتگری   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
قد چھے ألفِ تَے زُلف لام   پوز عقلہِ سبق ألفِ لام
اللہ اللہ أندرِی   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
چَھے چشمِ جادو عَشوٕگر   مأرتھِ تھوٗتھہ ازیک نظر
تیتھٕ کارکر کوز سأمرِی   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
ازخونِ عاشق رٕنگٕ تھٕ نَم   ہاوان کٔیاہ چھکھ مأثرِ نَم
وُنہِ چھےَ نَمن خوٗنچ تری   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
بُلبُل یہِ دل میون گومُتے   گلزار ڈیشتھ گوٗموٗتُے
ہیہِ باغچہٕ پوشے تھری   دِل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
سیتارِوٗ سازِ نازبوز   چھم سوزِ وزان تازٕ بوز
لوٚمیرِ سِہ باغَے لوٕلری   دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری
رسول میر ہردم درفغان   چھس ناو چوٗنے وردِ جان
للہ بہ سویم بنگری
دل ژورِ نیوٗتھم سوٗنٛدری

(م ش د 1967-4-21)

جانووے

کامہٕ بٔوے ہا میانہٕ جانو وے
جامہٕ رٔنگر مے خونہٕ پٔنہٕ نہٕ پانو وے
سالہٕ یکھنا مس پٔیالہٕ چکھنا ژٕے
حالہٕ عشقنہٕ لالہٕ مے خانو وے
چانہٕ دوزٕر دۄ دمُت چھم سینٔے
کینہ ترٲوِتھ ییتہٕ جانانو وے
شمعرویس گژھ گرٕے بے شُومار
چانہٕ امآرٕ لاگہٕ پروانو وے
دل نیوٗتھم دلدارٕ دیدار ہاو
کتہٕ روذٕکھ مَتہٕ مستانو وے
روشہٕ ییتمو پوشہٕ ورشنَ کرٕیو
گوش تھاوتم توشہٕ ہمخانو وے
چھے رسولؔ میر مشتاق ژٔیٔے گومُت
سوزٕ لیکھان عشقہٕ اَفسانو وے

30-10-1989(رغ م گ)

ودان رٔوان ہے موزِتہٕ وٕنیوٗم وٕنیوٗم موزٕ ہے اَشہٕ مے
عاشہٕ مۆت یارمیون ییوان چھمٔے تھوٗنُم پٔشہٕ پٔشہٕ مے
اَسان رٔوان شَمع زن بۆ دَماہ زالس پان
جدٔا سُہ روٗدُم گداز کوٗرنم عشقنہٕ آتَشہٕ مے
ژٕتٕز پوشگ رنگ آم نَشہٕ نٕے کٕر مِلو ژٔندنَس کۄنگ
ژٕ نۄن بوزتوَ وَنان کیٛاہ گوتِ کرزاہِ مَشہٕ مے
مُس کھاسہٕ دِتی نَم تٕم کٕر لولہٕ مَسہٕ کی کُرنم پَن رسہٕ کی
شراب چاوِتھ خراب کرُنس سُہ نَشہٕ کرنشہٕ مے
ژٔلتھِ سُہ داغ دِتھ پھۄلتھِ سُہ لالہٕ ؤلتھِ مۆہِ زالہٕ
وٲلتھِ تَپہٕ تے گالتھِ روپہٕ تَن زٲلتھ گولَشہٕ مے
وَنجر بمہٕ نٕے شمشیرٕ دارنَ کم شیرٕ سردارنَ
خنجر نَستِ پھَش کیٛاہ تیزاوس ڈیشتھ گوکھشہٕ مے
کٔنَن دورتَس سنَن میہٕ سیٛنَس صیقل اَیٔنَس
اَتھن مائٔزتَس اَچھن سورمَے ڈیشتھِ گوغشہٕ مے
مَرَن چھِ عاشق ماران چھُ مأشٕے وأران چھۄل آشے
ہاران چھُ خون تَے تاران مُوہِ تیرچھُ ہارنٔجہٕ کشہٕ مے
رسولؔ میر زیبا لأگتھ توشان زٲگتھِ دۄز گوشَن
نگار گاہیے کرِہم نگاہیے بہٕ گوشہٕ یئے چشمے

(ب گ ک ۹ سنہ ۱۹۲۳، تم ک ۲)

مے ہاگوٗ چون محبت زیادٕ موکر وَعدٕ خلاٗفی
گولاب رویہٕ قدٕ شمشادٕ موکر وعدٕ خلاٗفی
سرحلقہٕ عاشقِ فرہادٕ شیرین بازٕ ژے آیَ
در رَہ راست گۓ اُفتادٕ موکر وعدٕ خلاٗفی
پَرٕ ژ ترأو بے اورادٕ موکھ حُسنہٕ درگاٗہی
عشقن کرٕ عقل بَرباد موکر وعدٕ خلاٗفی
کس بوزنہٕ دِچ روداد بَنہٕ نَس نوچھیہٕ گوٗاہی
پأنس وُچھ پَنٕنٕ بُنیادٕ موکر وعدٕ خلاٗفی
شرٕعس چُھے کران واد مورتَد تَس چھِ تباٗہی
مرٕتھ زتہٕ کرِ استاد موکر وعدٕ خلاٗفی
رسوؔل میر روز دلشادٕ نفع چھے ژٕ ے صَفاٗئی
وفادار گۓ آبادٕ موکر وعدٕ خلاٗفی

دورِ ہوو تھم نورانہٕ

دورِ ہوو تھم نورانہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
حورِ چُھے پورٕ نوٗرانہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
گل روے ڈیشان بُلبُل چھِ شُر یشان
دل سأنٕ گۓ دیوانہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
اچھ چانہٕ کافر کا کل مُعنبَر
حال چُھے نا مُسلمانہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
مَہ روخس خال چُھے لالس چھُ داغ سُے
سینس منز بالہٕ پانہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
روخسار چُوں گُل چھی زُلف سوٗنبُلٕ
قد چُھے سَروِ رواٗنہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
شمع روخہٕ سۓ عاشق ٕکتی چھی
پرولنہٕ ژٕیے پرواٗنہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
چینِ ابرو چُون ڈیشتھِ زوٗنہٕ گرون
چین ماچینکُ بُت خانہ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے
نَس چاٗنٕ خنجر بُمہٕ چھے ونجر
بیمارن سابأنہٕ تَے چھکھ جانِ جانانہٕ تَے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

چشمانِ مخمور تُر کانِ مغرور
آءتی ترکستانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

کیٛاہ خالِ دل بند یادِتھ چُھ شاہِ ہیٚند
چینس منز دوکانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

کتھ چانہٕ شکرٕ بوۓ مُشکِ ادفر
دند موختہٕ وِتھ مہر جانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

چُھے دٔہن غونچہٕ ہونچہٕ منز سۄن چہٕ
زَن سامُن زندانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

کنن چھی بالٕر بالہٕ تہٕ گنٕہٕ وٲلٕر
نالٕر ملہٕ چھے شاہانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

چھی زلف تےٚ خال عاشقن کیٛت زال
اُلفت آفتِ جانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

دایرٕ مستَس تل دوٗر بٔیہٕ گَس
شۄبان تِتھر تابانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

اَمہٕ کارِ گلنے بزیمہٕ کونہٕ دل مے
پلہٕ کور بے سامانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

مےٚ روز ژھایےٚ وۄل تھس مایےٚ
جاے چانٛژ میر مادانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

سینہٕ چُھے پُر نور بُستانِ کا فور
للہٕ وان نارِ پستانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

نِپہٕ چھے کرَن سوندر روپہٕ تن
زاہدن تپہٕ والانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

ہاوِتھ مأ ژنِ نَم کھیاۓ وِتھ کتٕ غم
پاوِتھ کم پہلوانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

آفتابِ بلغار مہتابِ قند ہار
ژٕنے ڈیشتھِ مَند چھانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

خوش موے خوش بوے خوش روے خوش خوے
خوشگوے تےٚ خوش ترانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

چانہٕ ستی کشمیر جنت تأثیر
سمسار نتہٕ غم خانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جاجانہٕ تےٚ

ناو ژِنے بأ لی چھے موختہٕ مأ لی
مشہور در تاشوانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

اِیم چی آنی طأنفچ رانی
بانوٗیہٕ پرستانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

زینتِ عالم وٕلٕر ین دِوان بزیم
لولٕنِ ہنز کمیدانہٕ تےٚ چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

رسوٗل میر عاشق ژٕنے پتھ بلاشک
روزتس میہرٕ بانہٕ تےٚ
چھکھ جانِ جانانہٕ تےٚ

(م ن ب ق)

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

یہِ عشقٕنۍ پاد شاہی کران حُسنَس گدأیٔ
بران شوقٕچ خودأنی مران در خورد سأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے

سنکھ یوٗد مختٔین منز زُلفٕ تٔے خال چھے سٔنز
رسوٗل میرس اَمیٖکٕ غٔم کراں گو حال حأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے[1]

---

[1] غزلیات کشمیری۔ فاروق اینڈ کمپنی پبلشر

نباتٔر روایت۔ عبد الغنی راتھر ترالی ملازم محکمۂ انفارمیشن (در موضع کیموہ ۲۸ مارچ ۱۹۷۹)

زول نَس ہے

خطیس خط چھِ نأ لی بوبأ لی زولنٕس ہے
مٕے کوٗرنم دل وُبأ لی بوبأ لی زولنٕس ہے
اَلفِ قد زَن چھُ شمشاد شٕبان کٔیاہ سروِ آزاد
کراں سروَن چھُ آزاد نَتہٕ سٔنز یأسہِ بنگأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے

زٔری چھس تاج برسر ڈیکَس پیٹھ ٹکہٕ منبر
مٕے پوٗر اللہ اکبر بہٕ سویٔ ذوالجلأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے

روخس تَس نور ڈیوٗٹھم دلس تصدیق بیوٗٹھم
یِوٕہے یوسُف ماچھُم زلیخا چھس وُبأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے

زِگیسو چھِس اویزان نَتہٕ ماعشقہٕ پیچان
کراں کأتٕین چھُ زولان زُلف زٔنجیر زأ لی
بوبأ لی زول نَس ہے

غزل

نیرِ ناوٲوِش از ٛیپارٕ ٛپھیرِ نا ساعٔن وَتن
روشہِ روشہِ ہوش نیونم تھاوِنا گوش دوٕن گَتھن

یاوٕنس پٮ۪ٹھ کزاے عٔشقٕنٛ واے گرٕنس چھُمٕنہٕ وار
ضلیہِ گوم لوکچار پٔراران مائٔر راۍ۪م روپہ ٲتھن

عائشہِ مٔتٕ ہٮ۪نرِ آشہِ روزٕس سورمہٕ سازس سٔتٕرِ کران
شیٖنہٕ تہٕ داہ سامٕلنہٕ ہٕ تھ بازٕ کرٕنم محبتن

ٲنتھِ زوٕتسِ لولہٕ سۄدرس منزبہٕ گردابس لگٕسِ
عقلِ راۍ۪م حال ڈیٖشتھ رُم یوٕہم مشرِ حاۍ۪رتن

مورِ للہٕ وُن نارٕ روٕسلسِ یارٕ ہٮ۪ندے دوٕرِ رَے
سوٕرِ پرٕنس نورٕ روٮ۪س تِیٖ مے ژٕنم قودرتن

نشر شدہ: ریڈیو کشمیر سرینگر

موسیقار: غلام احمد لولی پوری

تاریخ ۴ر جنوری ۲۰۰۳

یہ غزل فراہم کرنہ خاطر چھُس بہ مکرم الحاج رفیق مسعودی صاحب ڈایریکٹر ریڈیو کشمیر سری نگر تہٕ موسیقار
محترم محمد عبداللہ سیتاری بجہاڑ ممنُد شکرگذار ٛیمو ریڈیو پیٹھہ نے نشر ولتہٕ ناد۔ جی ایم شاد

فرہنگ کُلیاتِ رسول میر

اَچھ پوش۔ تھزرن تہٕ تھدہن بالن پیٹھ دوہ پدن دول نوٚن ہٕتنبہ بون تہٕ صاف پوش۔ بیاکھ معنے
چھُس گاشہِ لال

آرِے آرَے۔ اصل فارسی آرِ آرِ۔ مطلب اوٚ اوٚ (ہاں ہاں)

آردُمت۔ آرِ دومُت مطلب آزموومُت' موتُمُت یعنے پرکھوومُت' زوٚنمت۔ اصل فارسی آزرد
یعنے اوٹ (اسم اَمہِ منز فعل بنوومُت آردومُت یا آردُمت مطلب موتُمُت) قندہٕ تابد
آردُمت یے

آزر۔ حضرت ابراہیمؑ سُند بُت تراش مول۔ بیہ ریوایتہٕ کُنہٕ پیٹھ

اطلس۔ اُطلاس۔ اصل عربی۔ سادِ نقش ونگارٕ رٕس ریشمی کپُرٕ

آفتابِ بلغار۔ بلغار ناوُک شہرٕ یُس شہنشاہ سکندرنٛ بحرِظلماتٕس نکھہٕ بسوو۔ بلغر یا بلغار لفظُک معنے
چھُ داریاہ گوپھ تہٕ غار۔ یِم اتھ شہرس نزدیک آسہٕ۔ آفتابِ بلغار گوٚنہ آفتاب یُس سبٕتھا
اَنہِ کٹہٕ گوپھن تہٕ چھُ روشن کران

الماس۔ قیمتی جواہر (ہیرٕ) یا لعل۔ پشتہِ بنان زہرِ قاتِل اصل فولادس تہٕ چھُ ونان۔ تتھ کاری خنجر
بنان چھُ

اَناپُرن۔ پُرٕزنا کارٕ پاٹھی باوُن۔ منصورنٛ وۄن اَناالحقٕ بہٕ چھُس حق

اَنزول۔ (ANZOLE) پھیرٕنس نالس تہٕ دامٕنس تہٕ پوٚژِ اَندن دوٕ طلہٕ یا پوٹ چھاوُن

اُنبور کوکُل: اصل فارسی اَنبر یعنے کاوٕ دار چُھمٹہٕ کاکل۔ زُلف' ورگہٕ وٲنکہٕ مَس

اَورَہ: قدیم فارسی لفظ۔ معنہٕ چھس قبا، چوغہٕ پھیرن۔ کاشرِ پاٹھی۔

کھون گول۔ جدید کاشر معنہٕ رضاۓ لوکٹ لیٖف۔ بطورِ کھون

ورتاوِچ مثال

روز وشب روزِ بے آیِخ رے   روزتم اوروٕ منز للہٕ وتھ
ژٕد ژٕ چھسے مٕلو بنیِٕژ مٕرے   کو کرتھس مٕرے بوی

(محمد دگامی)

شورِ پانٕے گورِ کرٕے   اوروٕ منز ہیتھ مورِلولو

اہم چی آنی: اہم اصل فارسی بمعنے روٕنہٕ زٕ س زنان یا زنانہٕ زوس مرد۔ آنی۔ اصل فارسی۔ بمعنے کنیٖز ہاعطا کرٕنٕ

روٕسُل میر چھے تاشوان چہٕ اُکس طآیفہٕ وٕنان زٕژ چھکھ آزاد روٕنہٕ زوس زنان۔ تہٕ کنیٖز ہاعطا کرن واجینہٕ۔

أُیٖنس آہ: چھایہٕ وکان کیٖنہٕ اٮٖنس آد۔

اُنس پتھ زٕیٹھ شبہٕ یا آہ (آہ) تراوٕنٕ لٕمہٕ ستی چھ آنہٕ

بر (صاف): بے کینہ سینہٕ۔

بہٕ نا پیر۔ (فارسی) بہٕ نا گوجوان نہٕ پیر گوٗیٖد

گوٗٹ گوٗ ہان۔ معشوق نیلہٕ زُلف پنہٕ نس پہٕ یٕس تہٕ آنہٕ بُتھس پٮ٘ٹھ تراوِ۔ روٗیک آنہٕ چھے گوٗٹ گوٗ ہان یہٕ چھے حافظ شیرازی سنز ترکیب۔

یارب ایں آئنہ حُسن چہ جوہر دارد
کہ دَرُو آہِ مرا ہیچ تاثیر نہ کرد

پیر چنگی: امیر المومنین حضرت عمر فاروقِ اعظم رضی اللہ عنہٗ ہٕندِس دورِ خلافتس منز اوس اکھ چنگہٕ واین وول بُڈ یومُت یٮٖمہٕ کُنہ اوذقہٕ اوسنہ زیٖلتھ ہیکان۔ اکہ دوہ، دوٗ پن زٕ ازوا یہ بہ خدایہ ہٕندِ خاطرِ چنگہٕ۔ تہٕ سُہ کر بہ یآری۔ یہ ونتھ گو اکس مزارس منز تہٕ لا جن کرٕنی عجز وزآری اتھی ستی پیٚیس ننٕدر۔ خدایَن کٕر حضرت عمرؓ صابس تہٕ ننٕدر طآری تہٕ خابس منزٕ وُچھکھ از طرفِ خدا حکم سپدان زِ فلآنی مزارس منز چھ میون اکھ بٕند۔ امداد کٕ مستحق، تٕمسِ کر فورن امداد حضرت عمرؓ گے بیدار تہٕ اکھ جان رقم ہیتھ دز ایہٕ مزارس کُن اَتہٕ وُچھکھ پیر چنگی شونگتھ۔ ترٕ ے یہ لٕٹہٕ اورٕ یورٕ پھیرتھ

داتی ہٕنیہٕ اُمی بے نشہٕ۔ اوتَن وآتتھ پیٚے یکھ پوٗ ندتہٕ پیر چنگی گو ہُشار سُہ کھوٗژ پوٗز حضرت عمرؓ سنز دل دِہی ستی ژوٗلس خوف، تہٕ یٮٖلہ تٕمسِ حضرت عمرؓ صابن اکھ جان نقد رقم دیٖت تٕمسِ گو تعجب تہٕ کوٗرن خدایس سُند شکرانہٕ، زا کی لٕٹہٕ آس ژنے گُن تہٕ ژنے تھوٗ وتھس نیکوکارن ستی۔ یہٕ حکایت چھنے حضرت مولوی رومی سٕنزِ مثنوی ہٕندِس گوڈنکس دفترس منز بیان سپنٕز مٕژ۔

پھٕلُن: ۔ پھلنا وٕنہٕ یُن، ژھیٖٔن، ضایہ گژھُن

پھلکٲری: ۔ پھول کٲری، یتھ پوش بناوتھ آسَن

تاتأرکر: ۔ تاتارِستانُک روزن وول۔ تاتار۔ اکھ منگول قبیلہ۔ تاتآرستان چھ مُشکِ نافہٕ آہو چشم تہٕ ونجر بمہٕ تھاون واجنین نازنین زنانن ہٕندِ وَجہِ کٕنٕ فارسی تہٕ برصغیر کِس اَدبس منز سیٹھا مشہور۔

تولرٕ۔ تولرِ ے: ۔ کیر منزٕ آپ کھارنہٕ خاطرٕ سُہ کوٗٹ۔ یتھ ستی رَزِ گنڈتھ تولہٕ وآرچھے آسان۔ اتھ سآرِ سے چھِ کیرِ ی تول ونان۔ تولرٕ چھے دو ہے تاپہٕ کہٕ تاوٕ ستی وَزان۔

تُرکان: ۔ تُرک، ترکستانکٕ لوکھ، ترکستان اوس ۱۹۲۰ ء، تام کاشرٕن ویو داتکی لکھ خاص کر زنانہ چھے

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

خوبصورت مانہٕ یوان۔ ترٗکان۔ یا۔ ترٗک ڈیٖتھ گوٗنٛدٕ بون تہٕ پٔزے یہٕ وٗن

تاشوان:۔ یتھ کالُک تاشون (جنگل)۔ پٹھان، سکھ تہٕ ڈوگرٕ حکمرانن ہٕندِس دورِ حکومتس منز مشہور گانہٕ بازر یا گانہٕ وانِ، اَتہٕ آسہٕ زنانہٕ گیٚوان تہٕ نژان تہٕ گانہٕ باپارتہٕ کران۔

تِھر:۔ اصل سنسکرت۔ ہندی۔ مطلب۔ مضبوط۔ محکم۔ بَل۔ نار۔ برقرار۔ قرار یا طاقین

جامِ جم:۔ جمشید۔ قدیم ایرٲنی پادشاہ یَمیٚ اکھ سرسٲدٕ نقشدار تیٚتھ پیالہٕ (جام) بناوٕنوٚ یمہٕ مَنٛز سہ غاٮ۪بی حالات معلوم اوس کران۔ اُتھی چھ جامِ جم تہٕ وَنان۔

جناتِ تجری تحتھا الانہار:۔ آیہٕ کریم۔ مطلب تمِہ تھٕدی جنت یمو تلہٕ نہر چھے جارٕی

جیٖم زلف:۔ جیمکو مرغولہٕ۔ واٚنکو۔ یا کاٗدٕ دارٕ مَس زنتہٕ جیٖم حرف یا مرغولہٕ ہوٚکہٕ۔ مرغولہٕ چھ کاوٗس وَنان

جوگی: سَنٛز یا مُرگو سوٗز، لاطمع آدم، تارکِ دُنیا۔

چاردٲنی:۔ ژٔدن سونہٕ دانٛمن ہنٛدٕ وزنک جمکہٕ یادوٗر

چارگاہ:۔ صوفیانہٕ موسیقی ہنٛد اکھ مقام

چاہِ غبغب:۔ ڈچھوغبغب

چشمِ شہلا:۔ سیاہ اُچھ واجینٛز زنانہٕ۔ نرگس پوشس ہیوٗ اکھ پوش یُس آدٕ مِ اُچھ ہیوٚ چھُ آسان، سیاہ تہٕ سوٗرخ رَکھل اُچھ

چشمِ مازاغ:۔ حضرت رسول مقبولؐ ہندِس معراجس متعلق آیہٕ کریم مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰی۔ کُن اُشارٕ۔ مطلب سَہٕ پھِر (آں حضورنؐ) چشمہِ ہیٚیس طرفس تہٕ نہٕ گُرکھ خدایہٕ ہندِس خٔلکس ناغور مٲنی۔ یعنی ربہٕ سندِس قوٗربس منز وچھنہٕ تموٚ اللہ تعالیٰ سنٛدٕ نورٕ وَرٲے بیٚیہ کیہنہٕ تہٕ۔

چلیپا:۔ ژٕ کوٗنٕل پھہہ کوٗٹ۔ یتھ عیسٲے صلیب وَنان چھ۔ یتھ پٹھ تہنٛدٕ وَنہٕ کنٛز حضرت عیسیٰؑ یہودی پادشہن پھہہ دِتُھ۔ رسولؔ میرن چھنے پُرچم چلیپا۔ ترکیب ورتاوٕمٕژ نہٕ زِ۔ پٔرچم چلیپا، یہٕ اوسا حٲکم ران پارٹی ہند جنٛڈٕ لہراوٗن؟

پُرچم چلیپا گو۔ جمکہٕ وٕنی کاٗدٕ دار زلف

چَنٛبر:۔ کمند، طوق، حلقہٕ۔ رَزِہنٛد گول محیط دایرٕ۔ رسولؔ میرن چھے ترکیب معکوس حسلہٕ درتاوٕمو۔ یُسٕن گوژھ چلیپاے چنٛبر۔ مگر تمٕو وٚذن چنٛبر چلیپا۔ مطلب چھُس مرغولہٕ یا کاٗدٕ دار زلف۔

چیٖن:۔ شِکَن، گنٛز، ڈِیکس چیٖن لَدٕن یا کھارُن، غوصہٕ وِزِ خشمگین گرٕھُن۔ چیٖن مُورُن، غوصہٕ، خشم، یا ناراضگی ترٛ بوٗنی۔

چیٖن:۔ (CHINA) مشہور مُلک۔ اَتکی لُکھ خصوصن زنانہٕ چھے ذرا الیذ ریٚر سان سفید، پٔنٛنہٕ رنگہٕ لوبہٕ وٕنہٕ۔ فارسی شاعری منز چھے لُعبتِ چینی، یعنی چینہٕ چہٕ اُچھ دارِ مشہور۔

چھأکُر:۔ چھال، زال، زاوِجہٕ ملمَلہٕ ہنٛز زأکی دار سأڑی، بزبانِ روسُل میرٕ ساٹھی، یا کھاسہٕ

چھوکل:۔ شوخ تہٕ نٕخرٕل، نازل، یا وَن مُو

حَبیب:۔ ٹوٹھ، یمِس سٕتی لول آسہٕ

حُسنِ عطأیٔ:۔ قودرتی حُسن، ربہٕ سٔنذ عطا کوٗرمُت حُسن۔ غأر مصنوئی حُسن

حلب:۔ مُلکِ شام کہٕ اکہٕ شہرُک ناو۔ یتہٕ یِتھ کالہِ صاف تہٕ شفاف آنہٕ بناوان اُسکہٕ۔

حلقہٕ بند:۔ ہٕیٹہٕ پھول۔ سونہٕ سُند زیور، یُس ہٕٹس چھُ گنٛڈنہٕ یوان۔

خال: ۔ نرٕہنٕ لکھچن۔ خالِ ہِندو۔ کرٕہُن لکھچن

خُتن: ۔ چینی ترکستانک (حال سنکیانگ) اکھ مشہور شہر۔ مُشکِ خُتن (نافہٕ) خاطرٕ سیٹھا مشہور

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

خطا (ختا):۔ ترکستانس، چینس تہٕ تورانس منزٕ واقع اکھ شہر۔ مُشک نافہٕ یا مشک خطائی کنہِ مشہور۔

خط:۔ سوٗ سلے ہیٚو سامانہٕ یمہٕ سٍتۍ سازٕ گرٕ مہرینہٕ مستَس نُم کڈان اُس۔ خط کڈُن۔ نُم کڈُن۔ ازٕ خط۔ خطہٕ سٍتۍ درخط گژھُن یا پیٚو ن حاران گوژھُن۔

خط نالی آسُن:۔ نامہٕ نالی آسُن، تم نامہ یم عاشقن خطیبس (زنانہٕ معشوق) سوزی متۍ چھِ۔ سو چھے عاشقس پریشان کرنہٕ تہٕ تنبہٕ لاونہٕ خاطرٕ خطن مال بناوان تہٕ نالی تراوان، پرٕ ان نہٕ کیہنہ تہٕ اَمہِ سٍتۍ چھِ عاشق شکن تہٕ فکرن منزٕ راون۔

خطیب:۔ خطیب یا خطیبہ۔ خطبہٕ پرٕ ن دول، کانٛسہِ مخاطب سپد تھ کتھ باتھ کرٕ نۍ

خطِ ریحان:۔ اکہِ قسمُچ دستھ لکھائے اتھ منز چھِ لیکھنس سٍتۍ سٍتۍ منزٕ منزٕ پوشہٕ تہٕ گل بوٹہٕ بناوان۔ اتھ چھِ خطِ گلزار تہٕ وَنان

خفہٕ:۔ آسُن، گژھُن، گورنج تہٕ ملال آسُن، ناراض گوژھُن، یا خفقان، لفظُچ ژھوٹرن یعنے ہولِ دل، یا تکواس

خُونِ سیاوُش:۔ سیاوُش اوس قدیم ایرانی بادشاہ کے کاوُس سُند نیچو۔ افراسیابن کوز سیاوش بے گوناہ قتل۔ لُکہ رِوایتہٕ موجب یتھن سیاوش سُند خون پیٚو و، تتھن وو پد یوا اکھ ووزُل گاسہٕ۔ تتھ پرٕ سیاووشاں ونان چھِ، خون سیاوُش گو بے گوناہ قتل۔

شب چاوِ ہیٚو ن بستہ سر، مشرق کشادہ زالِ زر۔ خونِ سیاوُ وشان نگرٕ، بر خاک دُ خارا ریختہ

دأن تھر:۔ بلکہٕ ووزٕ لی پوشدار سوم قد میوٗ کُل۔ ورگہٕ تشبیہ معشوق (زنانہِ) ہندِ خاطرٕ

دوٗر:۔ اصل فاری، دُر یعنے موختہٕ ورگہٕ نہٕ لوکٹ زیورٕ یُس کنس الوند چھِ تراوان

ڈُلہٕ ہیٚو ن:۔ یب کرٕ نُ گیٚت ولعل کرٕ نُ

ڈُوری کھاسہٕ:۔ نہٕ کھاسہٕ۔ یتھ رِکھہٕ آسُن۔ چک کھاسہٕ۔

رام:۔ رام چندر جی، سیتا جی ہندٕ رُون

رستم:۔ قدیم ایرانک بوڈ پہلوان، زال پہلوان سُند نیچو

رستمِ دستان:۔ دستاں اوٗس رستم ہندس مائلسِ زال سُند بیاکھ ناو، مطلب گو دستان پہلوان سند (نیچو) رُستم۔ بیاکھ معنے چھُس حیلہٕ، مکرٕ، گیت، نغمہٕ، آواز، قصہٕ، کہانی۔ بیہ چھُس مطلب واریاہ اَتھ

زٕ ونبل مَس:۔ زٕ ونہلٕ زُلف۔ اصل زٕ ونبل سو کاوٕ ڈ لنجہ دارٕ زٕ نجیر یوسہٕ زار گندنس منزٕ ورتاونہٕ یوان چھِنے۔ مطلب گو کاوٕ ڈ دار مَس، اَمی زٕ ونبل بازن ترٕ ووتھ زٕ ونبل دوِ نم ژٕ ریگوڈنہٕ چھائُل

روپہٕ تالین:۔ ڈیکھی جل، شوبہٕ دار، ہاوٕ ن باوٕ ن لایق، آسن دول

رٕ سکی پَن:۔ رَس گو میل ملاپ، نمہٕ گُھن، وصل، پَن گو اقرار، عہد وپیان، قول، وعدہٕ

رونہِ گوڈ:۔ کلاسیکی رقاص تہٕ چھکر بچہٕ چھِ رونہ گوڈ، گوڈن لاگان۔ یہ چھِ دلوٗ اکھ پٹہٕ آسان۔ تتھ رونہِ جُرِ تھ چھِنے آسان۔ نژنہٕ وِزِ چھُ رونہِ گوڈک ساز لُطف دِوان

زٕ نی:۔ اَن بُرِش جواں کوٗر

زیبانگار:۔ اکہٕ لولہٕ مثنوی ہندی بُنیاُدی کردار، زیب اُس زنانہ، تہٕ نگار مرد

زالی پنجر:۔ زٕ معنے تھاوان۔ اکھ گوز اوِ ڈلِمن پنجرن ہنزٕ دار۔ یتھ نکہِ زالی چھِ آسان۔ بیاکھ معنے گو زالی وانکہٕ، دارٕ ژھرٕ ہیو پارِ تھ مَس

زِہ:۔ کمانٕ ہُند چلہٕ

زر:۔ اصل معنے سون، دولت، سرمایہٕ۔ بیاکھ معنے گو دوٗدٕ تُھہ ہمسوس تمنا

زُنار:۔ (زُلف زُنار) زُنار گو ترے لرٕ اب ساوُتھ نہٕ

موٗٹ پن یُس ہیٚنڈی (بٹہٕ) شُرس پٔتھ مول میکھلہٕ وِزِ ترٛ
یگناوُتھ ناکٕی چھِ ترٛاون گرِدِنہٕ تہٕ اکہِ کڑھ کنٛ۔ اُمی سے شُرس
(بوڑو اُتتھ) چھُ پتہٕ خاندرٕ وزِ پٔتھ ہیرٕ بلبہٕ بیا کھ یتھے پن
ترے گنہٕ گرتھ یتھے پاٹھی ناکٕی تراوان۔ یتھ پاٹھی چھُ شیٚنہ
گٔن کرتھ زُنار (کاشرٕ پاٹھی یونہِ) اُکس ہیٚندس ناکٕی
آسان آتش پرست (مجوسی) چھِہ زُنارٕ بلسِ
گنڈان۔ شاعر چھِ معشوقہٕ سٕندِ بن زُلفن زُنار وَنان
زٔنگی: مُلک زنگ، زنگبار یا زنجبار۔ اَتکی لوکھ چھِ کرہنٛ جٕچھو
رنگہٕ ہوکہ شاعر چھِ معشوقہ سٕندِ س بُتھِس پٔٹھ کرِہنس
خالس (لکھہِ چنس) وَنان۔

کیہنہ چھِہ زُلفن تہٕ وَنان ۔

زُلفش بسانِ زنگیاں درہم شدہ از ہر کران
برعارضش بازی کناں افتان وخیزاں دیدہ ام (خاقانی)

زنگی چینس کوٹوال:۔ زٔنگی یعنے سیاہ لکھچِن چھُ چینس یعنے معشوقہٕ سٕندِس پرٛیٚنِس بُتھس۔ کوٹوال یعنے راچھ۔ زنگی گو لکھچِن تہٕ چین گو معشوقہٕ سُند۔ پرٛیٚن بُتھ۔
زٔنبوٗر:۔ اصل لفظ چھِ زنبورہ۔ معنہِ چُھس تیزٕک پیٚوت۔ زنانہِ ہنٛدِ پستان یمن ٹیٚنڈی چھِ نوکدار یا تیٚز ہوکہ آسان۔ بیاکھ معنہِ چُھس۔ جالہِ دار کپرٕ۔ بیاکھ معنہِ ہیکہِ یہ تہٕ اُستھ۔ یعنے زونٛبرٕ ٹھولس ہش پستان نہ تِچھ ہش زرم تہٕ نہ کُنہِ ہشہِ درٕ
زَنخ۔ زَنخدان:۔ ہونگن تہٕ ہونگنہِ نشہِ سٕتیر۔ اتھ چھُ شاعر سیب زنخ یا ہو نجہِ پنجرتہٕ وَنان۔

اتھ ستی پوٚت لوگ "دان" چھُ بے معنہِ تہٕ ہرٛ یمانہٕ

زٔنی:۔ یتھٕر واجینٛز زنانہٕ۔
زُوٗن:۔ (MOON) یہٕ چھُ صرف مُسلمان زنانن ناو آسان۔ کأنٛسہِ تہٕ بٔلنہِ چُھنہ یہ ناو اوسمت تہٕ نہٕ چھُ۔ مطلب خوبصورت زنان،
ژوٚنٛگر: مٔلی ہیوٚ موٚ کنیز، داے یا نوکرأنی۔
سارنگ: موسیقی منز ورتاونہٕ خاطرٕ اکھ سامانہٕ، کأشرٕ پاٹھی چھس سارن تہٕ وَنان۔ صوفیانہٕ۔ موسیقی ہُنٛد اکھ مقام
سأسنِ توسہٕ پن:۔ توسہٕ کتنہٕ وِزِ یوت زاوُلی ہن کتنہٕ پن تیوٚت چھس مول ہُران۔ شاہ توسس چھُ مول سپدان مقرر زاوُک جایہٕ تہٕ پٔنو مطابق۔ ساسٕنی توسہٕ پن کھارنی گو کاریگری سان سخت میحنتھ کرٕنی صوفی حسابہٕ گوٚو کر ہے شُہس منز کانٛہ حرف اکھ ساس تعدادس منز ورٕدکرن یا پھرٕن یا کانٛہ حرف "ساسن" منز پھرٕن،
سروِ سہی:۔ ژوشاخ سیٚز دسرِ وگل۔
ساق:۔ (یمیس) ساق گوژنگ (LEG) یمیس گوروپہٕ ہٕنز
ساٹکی:۔ ساژھی لفظک ابتدأی کأشر پھور۔ یہ آیہ پنجابہٕ پٔٹھ کشیرِ تہٕ یتہٕ آسہٕ گوڈٕ حافظ (غانہٕ[1]) نثرنہٕ وزِ کلس پٔٹھ تھاوان۔ پتہٕ اُسی چھکرِ بچہِ تہٕ غانٕمن ہنٛدِ پاٹھی ساٹکی کلس پٔٹھ تھاوِتھ نثرن ڈالہِ دِوان۔
سام:۔ اسطوری روایتہٕ موجب رُستم پہلوان سُند بڈِی بب یا بڈ بڈِی بب۔ سام اوس نریمان سُند

[1] غان چھُ عربی لفظ

نیچو۔ ''گرشاسب نامہ'' مطابق اوس سام گرشاسب سُند باپتھر۔ بییہ روایتہ کنہ اوس تمی سُنز زُر۔ نوذر بادشاہ سندِ وقتہ کرٕ۔ لکوٗ سامس نوذرس بدلہٕ بادشاہ بنہٕ پیش کش۔ تکیازِ نوذراوس ظالم مگر سامن مونہٕ۔ سام اوس پہلوان۔

سامُن زندانہ:۔ سہٕ جاے یتھ منز سام قٲد اوس، رسول میرن چھُ یہ ہونجہ یا ہونکنہِ منز لوکٹ موکٹ ''رٔوب'' کسِ معنیس منز ورتوومُت۔ وچھوٗ سیبِ زنخ: ہونجہ پنجر (تہٕ ہونجہ منز ''تالاب'' تہٕ گہٕری)

سامری:۔ حضرت موسیٰ سُند اکھ گمراہ امتی۔ حضرت موسےٰ یتنہٕ غارٕ حاضری منز بنوو اُمی سونہٕ سند وۄژھ یتھ چھپن اُمس وۄژِھس سومیو۔ یتھ پتھ جبریل امینؑ سندِ گُری پدر اُسی تھاوِ تمہٕ یتہٕ آوُنہٕ وۄژھ حرکتس منز سامری کرٕ بنی اسرائیلی گمراہ تہٕ اُمی ہیے وۄژِھس کرٕ ناوُنٕ عبادت۔ حضرت موسیٰ ییلہ واپس آو تمی کوٗرٕ وۄژھ تہٕ فنا تہٕ سامری تہٕ۔ سامری اوس زبردست جودگار تہٕ شعبہ باز سامری ونتھ گو بوڈ جودگار۔

سُرین:۔ انسانی جسمک بوٗنم حصہٕ' ژُکل یا ژکج' نسرین' خوشبودار نرم پوش

سمن:۔ عربی لفظ' معنے چھس تحنٗ' فارسی پاٹھی چھس معنے چنبیلی ہند پوش سمن سینہٕ گو خوشبودار پوش ہیوٗ سینہٕ۔

سُنزری:۔ (شاہزادی) سُنزر گو شاہزادٕ۔

سنجاب:۔ سنجاب چھُ لگرٕ ہندِ کھوتہٕ ہُنا بوٗ ڈیکن جانور۔ عربی پاٹھی چھِ اُمس ''قاقُم'' ونان۔ مُسلہٕ چھس آسان سفید۔ یتھ قبا جوغہٕ' وغیرہ بناوان چھِ۔ یہ مُسلہٕ چھُ نرم وناز ک تہٕ مُلایم آسنہٕ کنہٕ وار یاہ قیمتی۔ اتھ مُسلس تہٕ چھِ سنجاب ونان۔

سونہ لانک:۔ سلطان زین العابدین بڈ شاہ صابن اکھ شاہی محل' یُس تمی ڈلس منز بنوومُت اوس۔

سورت بندر:۔ فارسی پاٹھی چھ بندرگاہس ونان گجراتہٕ کس سمندری ساحلس پیٹھ واقع اکھ شہر ''سورت''۔ تہٕ امی ناوُک بندرگاہ۔ برونٹھ اوس اَتی پیٹھہٕ جاوٕ سمندری تجارت سپدان۔ حاجی تہٕ اُسی اَتی پیٹھ نیران۔ صوفیانہ حسابہٕ صورت بندرٕ ازِ لکہٕ بندرگاہ چھ شکل۔ انسان سنٛز ازلی صورت گندرو صورت بندری چھے یعنے احسن التقویم صورت

سوٗنہٕ پوش:۔ تمہٕ پوش یمن سونہری رنگ آسن۔ سونہٕ سندِ بدلہٕ چھُ شاعرو ژھوٹ لفظ ''سوٗنہٕ'' ورتوومُت شرابس جاے کر سوٗنہٕ پیالہٕ نے منز (وازِ محمود)

سُہراب:۔ رستم سُند نیچو تہٕ فردوسی ہندِ شاہ نامُک اکھ ہیرو و پہلوان۔ یہ موٗر رستمن پانے اُکس جنگس منز نہٕ پرزناونہٕ کہٕ وجہ گژھ،

سیتا:۔ سیتا جی اُس رام چندر جی سنٛز آشنہٕ۔

سیبِ زنخ:۔ وچھوٗ زنخ۔ زنخدان

سینکِ قُبہ:۔ زنانہٕ ہندِ سینکہٕ ژھرٕ' عربی پاٹھی قُبلہ۔ رسول میرن چھے یہ ترکیب حافظ شیرازی سند نیمہٕ

آن تلخ وش کہ صوفی اُم الخبائث خواند

اَشھیٰ لَنا وَاھلا منِ قُبلَہ العزَارا

شاہِ ہینٛد:۔ معشوق سندس پرٛنیسِ یتھس پیٹھ کرٛہُن خال (لکھچن) ہینٛد' یا ہندو چھُ فارسی شاعری ہندِس اثرس تحت کٲشرِ یو شاعروتہٕ سیاہ (کرٛہن) معنیس منز ورتوومت خال تہٕ چھُ سیاہ آسان۔

شانکل:۔ اصل۔ شانکن' زاگہٕ روزن وول' شانک آسنہٕ تھاونٛی۔ اکھ معنے چھس زاگہٕ یا کوس روزُن۔ بیا کھ گوو میدٕ آش۔

شب پوش:۔ سہٕ لباس یُس رات کنیت لاگنہٕ ییہٕ (Night, Dress)

شِلہٕ مائٔژ:- اصل لفظ چھُ زنانہٕ ہنٛدِ خاطرٕ شیٖل وٕتی تہٕ مردٕ سنٛدِ خاطرٕ شیٖل مان معنے چھُس پاک باطن تہٕ نیک بخت۔ رسوٗل میرن چھُ شیٖل مانکہٕ موٗنث شِلہٕ مائٔژ وَنتھ ورتوومُت۔

شیخ صنعان:- یہ دٔپُن چھُ اَنٛدرٕ کُل زِیہ اوس حضرت شیخ فریدالدین عطارؒ سنٛد مُرشد حضرت عطارَن چھُ منطق الطیر ناوٕچہ پننہٕ مثنوی منٛز شیخ صنعان سُند اَکس مجوسی (آتش پرست) کورِ عاشق گوٕژھتھ دیوانہٕ بنُن۔ سو ہاَصل کرنہٕ خاطرٕ دین تہٕ پرہیزگاری ترٲوِتھ، آتش پرست بنُن، زُنار ہلہٕ گنٛڈُن۔ سورٕ جبہٕ رٕ چھُن تہٕ شراب چُوٚن بیان کوٚرمُت۔ مگر پتہٕ کوٚر تمہِ توبہٕ تہٕ بیہٕ آو دینس منٛز۔ پوٚز آتش پرست کورِ ہنٛد دِل تہٕ پھیوٚر، تھ تہٕ شیخ صنعانس کُن تہٕ سو تہٕ بنیاے مسلمان ''منطق الطیر'' مثنوی منٛز چھُ یہ اکھ ضمنی قصہٕ۔ منطق الطیر چھےٚ عطارِ صابٕنٛز مشہور تصنیف اصل ناوٕچہ صنعا' صنعان چھُ غلط پاٚٹھۍ رائج گومُت۔

شدّاد:- قوم عادٕ منٛز اکھ کافر بادشاہ۔ تمۍ کوٚر خُدایی ہُنٛد دعوا کوٚر۔ تہٕ جنتہٕ کس نمونس مطابق بنوٚو ن اکھ باغ ''اِرم'' ناوٕک۔ یہ اوس شدید سُند بوے تہٕ ضحاکِ تازی اوس اَمی سنٛدے بانٛتھ۔

شہناز:- صوفیانہٕ موسیقی ہُنٛد اکھ مقام

شینٛے تہٕ داہ سامانہٕ:- سولہ سنگار۔ مہرِنہٕ پورٕ پاٚراو کرُن

صورت بندر:- وُچھِو سورت بندر

طاقنٛز، طاقین:- اصل۔ عربی طاقیہ، سو ٹوٗپ یا کلاہ یوسہٕ مردٕ دستارٕ تل تھوان اَسی۔ بروٚنٹھ اَسی اہمزٕ شن کورٕ ہن، گاترٕ، کلابوت، یا زری چھاوِتھ دوٚڈ ٹوٗپ دوان تہٕ تمی اَسی وَنان ٹاکٲنٛز یا طاقنٛز۔ لوکچن کورٕ ہن ہنٛزن ٹوٗپن اَسی غلطنہٕ تہٕ لاگان، تہٕ مہرنِمن تہٕ اَسی سونہٕ ہنٛدی رُدہٕ ہنٛدی تعویذ یا ہنٛگہٕ طومار لاگتہٕ۔ تتھ پنٛژھ پوژتہٕ اَس آسان، بیاکھ قصابہٕ اوس سونہٕ

قصابہٕ۔ عرٕبس منٛز اُس طاقنٛز کنوتہٕ گردنہٕ لنٛدِ زیٖچھ راوٕ چھالہٕ ہشہٕ تہٕ الوند آسان ازکل چھ وُنہٕ بُزرٕ ٲہن چوٚہ ٹوٗپہٕ ووڈِ آسان۔

طومار:- عربی لفظ معنے صحیفہٕ' نامہ' خط' کتاب' (بیاکھ معنے چھُس بکواس' بے ہودٕ کلامہٕ۔ غارضروری کلام یا عبارت)۔ ورگہٕ۔ سُہ زیورٕ یُس زنانن یا یامُہرنِمن ٹوٗپہٕ دون ہنٛگن ہنٛدِ بوطرفو لاگتھ اوس آسان' اَمی چھِ وَنان ہنٛگہٕ طومار۔

طاس:- اصل فارسی تاس (عربکو لیوٗکھ طو یہ ستہٕ طاس) اکھ کپُر۔ تتھ وونٛس منٛز سونہٕ ہنٛز تار چھےٚ ستہٕ آسان۔ باقے معنے چھُس' تھال' طشت (پلیٹ) یا (ترٲم)۔ شراب یا تریش چٔنک بانہٕ۔

غُنچہٕ (غونٛچہِ):- غونٛچہِ دہن (لوٗکٹ اَس) یہِ چھُ خوبصورتی ہُنٛد اکھ حصہٕ مانہٕ یوان۔

غبغب:- وُچھنہٕ یا کھودرِ طرفہٕ بُتھس منٛز یُس سنیز کاسہٕ چھُ آسان تہٕ یُس گنہٕ وِزِ' خصوص اَسنہٕ وِزِنون نیران چھُ' تمی چھِ وَنان چاہِ غبغب۔ انگریزی (Dimple)

غم زُدا:- غم دور کرن وول۔ غم کاسن وول

قابِ قوسین:- (اَوادنیٰ) دون کمانن برابر یا تمہِ کھوتہٕ کم فاصلہٕ

قصب:- قصب گوٚو سُہ کپُر یُس کتان (سَن) تہٕ ریشم رلاوِتھ ووٚنہٕ یوان اوس اتھ اَس۔ سونہٕ تار تہٕ ووٚنٛس منٛز تراونہٕ یوان۔

قصب کپُر چھُنہٕ زُنہٕ گاشہٕ ستہٕ دوتہٕ دوتہٕ گوٚھان یا آوسان۔ صرف کتان (سَن) کپُر چھُ زُنہٕ گاشہٕ ستہٕ بیٛون بیٛون یا دوتہٕ دوتہٕ گوٚھان۔ قصب پوش گوٚو سُہ معشوق یَمِس کلس (دوڈِ پلو) قصب کپُر آسہِ' پتہٕ پتہٕ آیہِ امی کپر چہ ٹوٗپہٕ نُماٹا کانہِ۔ تہٕ پتہٕ بنیاے قصلہٕ۔

قُلّاب' قولاب:- سُہ کوو۔ تتھ پنٛژ کھٕ' یا مازران اَلوند چھُ تراوان' یہ چھ عربی لفظ معنے چھُس بریِ

Scanned with OKEN Scanner

Scanned with OKEN Scanner

لائے یا ''دول'' یِمہ سِتی گاڑ رٹان چھہ کاژ دار زُلفن چھہِ زُلفِ قولاب وَنان۔

قلم کار:- پوش، نقش ونگار، بیل بوٹہٕ بناوِن وول، نقاش، رنگ برنگی پوشہ دار چھٹہٕ کپڑ۔

قوسِ ابرو:- قوس گو نصف دائر۔ قوس گو کمان، قوس ابرو گو بُمہ کمان۔ بُمہ چھہِ قوس مُشکین تہٕ شاعر وَنان۔

قنٛدٕ ہارٕچ زُون:- (ماہِ مقنع، ماہِ نخشب، ماہِ سیام) یم ساری ناو چھہ تَمہ زونہِ ہنٛدی یوسہ حکیم ابن عطا المعروف بہٕ ابن مقنع ناو کُس اکھ شخصن ایجاد کُر۔ یہ زون اُس ہررأتھ ''سیام'' ناوِ کہ اکہ بالہ دامن کہ کیر (چاہ) منز کھسان تہٕ بہن میلن تام اُس گاش دوان۔ مگر یہ زون لوٚس صرف دوی زٕ ترٛ۔ چونکہ یہ کیوٚراوس توران کِس نخشب شہرس نکھے تمی کِرِ دوہس ماہِ نخشب تیلہِ اوس قنٛد ہارتہٕ توران سے منز آمد کُر، نہس قنٛدہارچ زون

مگر اصل شعر چھہ

شرمندٕ کرتھس آفتابو کُمہِ ہارچ زُون۔

قنٛدگوپال:- قنٛد گو کھنٛد شکر، گوپال گو گاو یا گپن راچھ۔ قنٛد کھنیہ دول گوپال، کرشن جی یعنے محبوب، معشوق، مدٕ ریار، میوٹھ یار۔

قیامہٕ:- قیامت۔ اِستاہ گوٚھن۔

کَش کرُن:- کش کڈن چھہ اکثر لوکھ وَنان، پوز اسلام آباد ہیورُن چھہ کش کرُن، گراے کرُن بیتر وَنان۔ مطلب دوٚرلاین۔

کُمیدان:- اصل فرنچ زبانٕ ہنٛد لفظ، کماندانت، یُس انگریزی پاٹھی کمانڈنٹ اردو پاٹھی کماندار بنیو۔ کشیر منز ووت یہ لفظ پنجابہ پٹھ سکھ دورِ حکومتس منز۔

کنہٕ پھوٚل:- لوٚکٹ ذرٕ پھول یُس کنہٕ پھٹیتھ ذراون پہن یا تتھی ستی نو زبانٕ منز ناپس۔

کَنہٕ دٔرِ:- مکانٕکِس پشس تلیہ نہ کُٹھہ یمِیک تالوٗ (یا کرِ ڈپٹھی فرش) مور کھ بچہ تھٔر بٔ پشس نکھہٕ نکھہٕ آسہِ۔ یعنے انگریزی حسابہٕ(ATTIC)

گار:- زہر۔ گار زاوُن۔ گار کھیون۔ گار گُرن (دوتہ دوتہ گرُن)

گار: - گارُن۔ ژھارُن۔ تلاش کرن۔ گار آسُن۔ تمنا آسُن۔ شوق آسُن

گُل کاری:- پوشہِ تھٕر بناونہٕ، بیل بوٹہٕ بناوُنی

گنٛبرٕ گن بر:- گن بمعنے زنانن ہنٛد خاطر خوبصورت زیر جامہ یا یُس جامہ (قبا)۔ تتھ زمادٕ بٕن لاگتھ آسن۔ گنٛبر گو سوزنانہٕ یا مردیس امہِ قِسمک جامہ لاگتھ آسہٕ، رسول میرن چھہ عنٛبر وزنس پٹھ گنٛبر لفظ (مرکب) ورتو دمُت۔

گوشِ وارٕ:- کنہٕ واجہ، کنک زیور

گوپال:- گوپالی، اصل گوٗ پال یعنے گاو راچھی، گپن رچھنٕ دول یا وجنیہِ شری کرشن جی سند لقب، تہٕ کیازِ سہٕ اوس متھرایہ منز پنٕنس منکہ مالکہ سندی گپن تہٕ گاو رچھان، استعارٕ رنگی گوپال یا گوپالی معشوق، محبوب یار

لولہِ لولہِ کرن:- وچھس ستی یا کھونہٕ منز ژٹھہ للہ ناوُن۔

کأنٹھہِ مال:- کنٹھہ مالا۔ ہار نیکلیس۔ تتھ موذ تہٕ جرِ تھ آسان چھہ

کألی مار:- چھاپہٕ نسخن منز چھہ یہ لفظ اَندٕ وَند غلط چھپان رودمُت۔ یمہ آیہٕ ''کالیدار'' تہٕ کیاہ گوٚ؟ یم چھہ زٕ لفظ کالی تہٕ مار۔ کالی اوس سُہ خطرناک سرٕپھ یُس شری کرشن جین بندِ رابنٕ جایہ نزدیک موذامی چھہِ کرشن جیس کالی مار وَنان۔ رسول میرن چھہ پنٕنس معشوقس کألی مار ونُمت تہٕ ذِ پتھ گو محبوب تہٕ ژوٗٹھ۔ تیمی زُلفن ہنٛدی سرپھ الوندٕ ترأوی کرِ چھہ۔

کأفر کعبس مجاورِ:- کأفر (ہیٛندو) چھہ کرٛہن، کعبہ چھہ نورانی، تہٕ ورگہ مطلب گو معشوق سند نورانی

روے ستہٕ کٲژگوٗ ال (لکھن) بُنس معشوق ہیرِس رولیس ہوٚتھ۔ زبتہٕ کھٔنس پھٹہٕ بوٚر۔

کٔل:۔ کٔلن فکرِ خیال تھون

کھٔنز:۔ رزاٗ ے ئیٚف سہرِ ؤ ژرن۔

کام دیو، کامک:۔ تفسانی خٲہش کرجنسی خاہشاتن بند دیوتا، یا موکل۔ یوناہس ہُند کیوپڈ۔ کامک گومُتِ ھُتُل پُرشہوت مرد۔ ورگہ گوستہ کام دیوبے سہٕ شخص یاسوزٕنی یُیمہٕ سہز نظر ہیٚز کانہہ تویُنَستہٕ عشقک شکار گژھہ۔ یہٕ چھہ زبنہٕ چھ'' کامکی'' وَنان۔

کرتٔل:۔ زُپاتٔل تچوانوٗ سہ دون ھٔنی اندو چلاونہٕ ییہ۔ ذوالفقار۔

کم خواب:۔ (کمخاب) ریشمہٕ تہٕ سونہٕ تارٕ ا ؤتھ وونہٕ آمُت کپُڑ

کمند:۔ اصل لفظ اوس خمند۔ یَمہٕ کزٕ اتھ منزٕ اکزوار یاوٕ پیچ وخم آسان۔ اکھ قسمک زال یُس دُور بیٹھتھ دشمنس چلاونہٕ اوس یوان تمس گرفتار یا بند کرنہٕ خاطرٕ کمند چھ رزٕ ہنزٕ ہیرٕ تہٕ ونان ییہ سہ پتہٕ کانہہ ژورا کزورتاوان۔

کم صلا:۔ (خط کم صلا) اکھ قدیم سرِ ساتٕک رسمِ خط یُس جوسوس ورتاوان اُس۔ جوسوس گو (C.I.D)

لوٗل:۔ (بروزنِ ہوٗل یا پھول) اصل فارسی۔ معنے غان یا غانٕز 'نژن یا گیوُن واجنز' بے غارتھ' زنان' فاحشہ بدکارٕ بازاری زنان

لوس' لوٚسن' لوسہٕ ناون:۔ غروب گوژھن' ختم گوژھن۔ کمزور تہٕ ناتوان گوژھن۔ وارٕ وارٕ پرٕ ابرٕ ناوٕ تھ تھکہٕ راوٕن یا حستہٕ کرنٕ۔ سوزنانہٕ یُس شرٕ آسہ زامت

لعلِ یمن:۔ اصل لفظ لال۔ بمعنے سرخ۔ اکھ قسمک سرخ رنگہٕ جوہر۔ تتھ زَن ''یاقوت'' تہٕ ونان چھ۔ لعلِ یمن گو ملکِ یمنک لال۔ لال بدخشان تہٕ آسہ پنہٕ صفائی تہٕ چمکنہٕ کنہٕ

سببہا مشہور۔

لشہِ دِزیر:۔ (لشی) کانگل دار کاہِ ہَنٹ۔ اتھ چھ ؤلی ناراگان

لن ترانی:۔ ژٕ نے گژھ نہٕ ؤچھتھ

ماچین:۔ اکھ ملک ناوٕ۔ تتھ چینی تا تارتہٕ چھ ونان یہٕ چھ چینکس جنوب مشرقس منزٕ واقع۔ ماچین لفظک بیاکھ معنہٕ چھ سُہ چیز۔ یتھ میوٗ ٹھ یا موٗن کرنہٕ آمو آسہ مطلب روخسار امہٕ لفظک موخصر پھوز چھ ماچ۔ گو بوسہ چومن' میوٗ ٹھ کرُن۔ موٗنی کرنی۔ چین' ماچین' چین بہٕ جبین تہٕ باقی چین' ؤچھو سعدیؔ ہسندِ بن یمن شارن منزٕ ماچین گونہ ''مہا'' چین (تہٕ ؤن گوٚر)

زُلفش از سُنبُل ترسرزَدہ برطرف جبین　　کاکُلش بستدہ از مُلک حبش لشکرِ چین

چیں بہٕ چیں بُردہ بہٕ چیں نافۂ چین برچین　　نرگسش خُفتہٕ بچین دُامنش گا بر چین

درخطاو ختن امے خسروِ خوبانِ جہان　　چوں توُترکی نہٕ بوُد درہمہٕ چین وما چین

لب من بالب لاٗنردِ ہوا رامی باخت　　لعلِ شکر شکنش گفت کہ بردی برچین

خواستم گرلبت بوسۂ چندی چینم　　نرگسش گفت بہٕ چین غمزۂ اوُگفت مچین

من درآں چین وچین ماندہ ام وحیرانم　　سرِزلفِ بتِ من شب ہمہ چین برچین

حلقہ برحلقہٕ گرہ برگرہ وبند بہٕ بند　　زلف برزلف شکن برشکن وچین برچین

سعدیا از گُلِ رویش چہ تمنا داری　　خارِ ہجرش خورداز وصالش برچین

(کلیات سعدیؔ شیرازی۔ نسخہ نول کشور)

مارِس کھٔسُن:۔ ہھہٕ کوٚتسِ کھٔسُن۔

ماہِ نخشب:۔ ؤچھو قندٕ ہارٕ چ زُون۔

مانی:۔ ایرانک اکھ مشہور نقاش' مانج اُ بسس شاہی ''اشکانی'' خاندانچ اکھ فرد۔ مانین کوز پیغمبری

ہندٕ دعوا شہنشاہ بہرام اول سند حکمہٕ آو پٕژتس قتل کرنہٕ۔ امۍ ہنز کتابہٕ آسہٕ ''شاپورگان''
تہٕ 'ارژنگ' یا 'ارتنگ' اتھ دٔیمہ کتابہٕ منز آسک تمٕہ سندی شاہ کار تصویریہٕ نقاشی۔ کیوٚنژ
کالاہ اوس یورپس تہٕ ایشیاہس منز مانی سند مذہب گنہٕ کنہٕ جایہ چلان مگر یہ چھ فارسی ادبس
منز ماہر مصور یا نقاش آسنہٕ کنیٚ مشہور۔

مجرٚ (مح جَر):- اصل عربی لفظ بمعنے باغ۔ رسول میرنہٕ غزلک مصرعہٕ چھٕ فکرِ نہ ترنہٕ کنیٚ کا تبو تہٕ محققو
اڈٕ ژوٗث کوٚرمُت 'اما' 'بلبل چٕہ دلبر مجرے دل' کیاہ گو؟

یہ مصرعہ چھٕ یتھٕ پأٹھی۔ بلبل چھ دلبر در مجرے دل۔

تہٕ گوٚ:- دلبر چھٕ دلہٕ کِس باغس منز (زنتہٕ) بُلبل

مہر و ماتی:- مہر بمعنی محبت۔ مأتی بمعنی سرشأری 'مطلب' ژنے چھی لولکہٕ تہٕ مستی ہندی جامہٕ نألہٕ
اَمیک معنہٕ چھنہٕ سونا چاندی کپرٕ۔ مہر و ماتی چھنہٕ کُنی کپرس ناو اوسمت تہٕ نہٕ چھ

مَدُن 'مَد اَنو 'مَد نو:- محبت 'عشق 'شہوت' کام دیوُ سُند لقب 'یا شری کرشن جی سُند لقب ورگہ۔
ٹوٹھ یار

مشکِ خطا:- وٕچھو خطا (ختا)

موٚز وٕنن:- باڈٕ 'جسم 'پان' لاغر' کمزور تہٕ خستہٕ گژھُن غمو یا درنہٕ روٗنہٕ ستیٚ۔ أتھٕ ستیٚ موز وٕنن یا داما
نہٕ وٕنن۔ مصیبت یُن 'بلتھ یا بناوتھ یُن (تس چھٕ وٕنیومُت)

مَدّ آہو:- ''آہو'' لفظ کس اُلفس پیٹھ یرژھ ''مَد'' چھ یعنے معشوقس چھے بُمہٕ ''مَد 'ہش
یا کمان ہش 'یتھ پأٹھی اَتھ اُلفس مد چھے۔ معنے چھس آہوس مقابلہٕ یعنے تمٕ ہند کھوتہٕ
خوبصورت بُمہٕ۔

موٗہن کان 'موٗہنیٚ کان:- لولکہٕ تیر 'مجٕنکو کان۔

مَرجان (مبر جان):- لولکٕہ قسمک موختہ

منصُور:- (حُسین ابنِ منصوُر حلاج) مصلوب ۳۰۹ھ کینہٕ چھ اُمِس بوڈ بار دلی تہٕ بزرگ
صوفی مانان 'تہٕ کینہٕ گمراہ جودگر۔ منصور ون وٕن
'انا الحق ولیس في جُبتي الا الله' تہٕ یہ وٕنس پیٹھ کوٚر کھاذتہٕ چتو دِتنٕک عباسی
خلیفہ ''المقتدر باللہ'' سندِس وزیر حامد بن عباس سندِس حکمس پیٹھ پھٔبہٕ

مورِ نار للہٕ وٕن:- اَکھ معنے چُھس۔ کھور و پیٹھ تالہٕ تام نار للہٕ ون آسُن 'بیاکھ۔ تہٕ اقرب اِلی
المطلب۔ معنہٕ چھس 'لاوٕکھ موژ نار للہٕ وٕن آسُن

مُقَشَّشہَ:- اَکھ معنے چُھس شیشک بنیومُت تھد گلہٕ سان ژوٗڈٕ یا صراحی (یا قرابہ) صرا حی داز
گردن چھے خوبصورت مانہٕ یوان (کارِتھر) شیشہٕ صراحی آسکہٕ تہٕ تتھ پیٹھ نون
کرہن میلہٕ پھیوٚ را آسُن' کوتاہ لوپہٕ وٕن بلسہٕ۔
رسول میرن چھٕ معشوقہ ہنز گردنہٕ تشبیہ دژمہٕ شیشہٕ صراحی ستیٚ یتھ پیٹھ کرہن میلہ پھیور
یعنے لکھچن چھٕ۔ سہٕ چھ تیتھ زنتہٕ چھ پوشہٕ تھرِ پیٹھ قُمری۔

مأرِس کھُسُن:- پھلہٕ گھُسُن

میر میدان:- ڈوٗر قصبک سہٕ محلہ یتہٕ رسول میر اوس روزان۔

نارون:- دأن تھرٕ ہیوا کھ سیو دتہٕ سوم قد پوشہٕ دار کُل۔ اَمیک پوش چھ نرم پوز گول گول دأن ہیو
آسان۔ معشوق ہندِس قدس چھٕ شاعرٕ نارونس ستیٚ تشبیہ دژمہٕ اتھ چھ گلنار فارسی تہٕ
ونان۔

نارنجہ۔ نارنجِ پستان:- اصل فارسی نارنگی 'عربی پأٹھی نارنج۔ مشہور میوہ سنگترٕ شاعر و کوٚر پستان
(ہیہ) بدل بہ طور تشبیہ استعمال۔ بیا کھ معنے چھس نارنجہ پستان دٕیتھہٕ سو یا تم پستان 'یمن

(اتھ زرلگنہٕ ستۍ) رنج (تکلیف) آسہٕ نہٕ ووتمت۔

نافرمان (نافورمان):۔ اکہٕ زیچھہٕ دنجہ پتھ پھولن وول (کارِ دگن) پوش۔ اتھ چھےٚ ستۍ کرٕ ژرِ ہنز زو ہیوٚ اکھ چیز آسان۔ باسان چھ زِ امسِ چھکھ زو ہرِ کنۍ لُمتھ کڈمِژ۔ یعنے یہ اوس نافرمان تہٕ سرکش تہٕ امۍ کڈ ہس زو مولہٕ اتھ پوشس چھ "زبان بہ قفا کشیدہ" تہ ونان۔

نیور:۔ (نیرٕ) یوٚ ڈ سبزا سبز ماٗدان۔ مرگ۔ مُرغزار (MEADOW)

نے:۔ بنسرۍ سورنئے

نخچیر:۔ اکہ معنے چھس سو جاے یتہِ شکار کرنہٕ یوان چھ یعنے شکارگاہ۔ بیا کھ معنے چھس شکار کرُن۔ یابذاتِ خود شکار (گوژھن وول جانور)

نقشِ چین:۔ پرٛون (پرٛ ینۍ) نقش۔ مطلب پرٛ نخ تہٕ لوبہٕ وٕنۍ صورت معشوق

نوش:۔ ترکی زبانۍ منز گو نصیحت۔ فارسی پاٹھۍ گوچوٚن (پینا)

نوروز:۔ آتش پرستن ہنٛد ؤرِکۍ یک گوڈنیک دوہ۔ صوفیانہ موسقی ہنٛد اکھ مقام

نۓ زار:۔ نیستان یتہٕ نرکل نرکانۍ دو پدان چھ اتھ چھ نئے، یا بنسرۍ قلم بیتر بناوان۔

والہٕ وٲشۍ:۔ والہٕ بزۍ (پتہ کھورِ کٲمی لفظ۔ دمہٕ بزۍ) سو وٲشۍ (گول گول) یا ژھل یُس گرٕی دمس بناونہٕ چھ یوان وڈوٕنۍ جانور رٹنہٕ خاطرٕ۔ یہ چھےٚ حسبِ ضرورت کھجۍ یا موٗٹ بناونہٕ یوان۔ ونکۍ زُلف تہٕ چھ والہٕ وٲشۍ ہوٚ آسان امی چھ شاعر زلفن والہٕ وٲشۍ یا والہٕ بزۍ ونان۔ واشہِ کرنہٕ تہٕ چھ ورتاونہٕ آمت۔

وُنُن:۔ بنٛتھ ینۍ، بناوتھ ینۍ، مصیبت، یا بدقسمتی، حسہٕ گوژھن، دوتہٕ دوتہٕ گوژھن موژ وُنن، دامانہٕ وُنن (اشہِ ستۍ، رونہٕ ستۍ)

ونشاٗتی:۔ اصل سنسکرت وشاد۔ معنہٕ چھس غم۔ فکر، پریشانی

ونجر:۔ ہجر۔ محراب ہیوٚ ہوٚل۔

واشہِ کرنہِ:۔ کاٗوٕ یا کوکل بناوٕنۍ مسٕنس۔

ہارُوت وَ مارُوت:۔ بابل شہرس منز اللہ تعالی سندِ طرفہٕ یہودین ہند خاطرٕ بہ طورِ آزمائش سوزنہٕ آمتۍ زٕ ملا یک ہارُوت تہٕ ماروت۔ یم اُکی لکن جادٕ یکۍ تہٕ سحر کہ بے بنیاد آسُن واضح کران۔ تہٕ تمن ہُند ایمان آزماونہٕ خاطرٕ تمن جودتہٕ سحر ہیچھناوان تہٕ تفصیلہٕ خاطرٕ وچھو قرآن مجید۔

ہارٕ نٛڈ:۔ (جمع ہارنجہ) یا اُہرٕ زنٛڈ۔ معنے چھس ۔ اردو۔ ہنسلی، انگریزی (coller. bone) سینس ہیرِ کنہٕ۔ تہٕ ہٹس منزس چھ یم زٕ آسان، دوٕیو اندو گول نصف کمان ہشِ بارنجہ بمہ گئے۔ کمان ہشہِ بمہٕ۔

ہٕتہِ کرُن (گرٛہن):۔ لوٚہ گوژھن، ذلیل تہٕ رسوا گوژھن

ہرٕ:۔ دنہٕ وول، لوٹہٕ ننہٕ وول، شیو جی سُند لقب۔ ہرٕ تھرٕ (تھر۔ آرام قرار، مضبوط طاقت) گوآرام تہٕ قرار لوٹہٕ ننہٕ وول، وچھو میر سُند یہ شعر۔

دل چھم نے ہران ہرٕ تھرےٚ بال مرآیہ

ہرموکھ:۔ مشہور کاشرٕ بال (پہاڑ) صوفیانہ معنی چھس بہر صورت، بہر شکل

ہونجہ پنجر:۔ وچھو زنٛخ، زنٛخ دان، سیب زنٛخ بیتر۔

ہنگہِ طومار:۔ تمِ سونہٕ یا روپہٕ ہندی تعویذ یم اُہرٕ گٕن یا مہرٕ من تا کانہٕ اَکہ دون ہنگن ہند وُندو لاگتھ تھوان۔ وچھو طومار

ہینزٕ:۔ ہٕندی ہنز کور یا آشنۍ یا ہندوزنانہ

ہیٚندی نیچو:۔ معشوق ہندِس رو خسارس پیٹھ کرُہن لکھچن۔

ہاژھٕ یا ہاژھ:۔ تُہمت۔ الزام

یاوَن رائے:۔ یاونُک، نوجوٲنی یا شبابُک راجہٕ، معشوق، ٹوٹھ، محبوب

یاقُوت:۔ لعل، جوہر۔ اکھ سبٕٹھا موٗلُل جوہر۔ یہ چھُ ژور قسمہٕ آسان۔ وۄزُل لیُو زرٕ سفید تہٕ نیوٗل۔ وۄزُل چھِ سارِوٕے کھوتہٕ موٗلُل۔ معشوقہٕ سنٛدِ وُٹھ، یاقوت ناب۔ گو صاف شفاف تہٕ خالص لعل۔ یاقوت زُمان گو بلکل سرخ۔

قوت۔ غذا، کھین چین، یُو قوت، چھُ میرن لفظی صنعت گری خاطرٕ ورتوٚومُت۔

وُچھوٚ میرنٛ سُنٛد یہ شعر۔

جانِ شیرین چاۄژ وُٹھ، یا قوتِ دل فرہادؔ را

رشکِ یاقوتِ یمن، لعلِ بدخشاں اے صنم

یٔنٛدر راز:۔ اِندر راجہٕ ہِنٛدی اَوٗ سطورٕ کٔرٕ بارٕشِ ہنٛد دیوتا۔ "اِندر کا اکھاڑہ" چھُ مشہور۔ ٲمی سنٛدِس دربارس منٛز آسہٕ حسین زنانہٕ (اژھہٕ رٕژھہٕ) نژان تہٕ گیوان۔ تہٕ ٲتھی چھِ کأشرِ لولہٕ شأعری منٛز "یٔنٛدرا زُن دربار" وَنان صوفی حسابہٕ پٔھس روحأنی علامتی معنی۔

یاَفتاح:۔ اے موٗراوَن والہٕ۔ فتح کرن والہٕ فتح کرُن تہٕ گوموٗرُن

یعقوبؑ:۔ حضرت یوسفؑ سُنٛد بابہٕ صاب

میر سٕنٛزِ شاعری منٛز علاقن ہنٛدی ناو

آرٕ ٲری ٲری:۔ گانٛدٕ چھِ وَنان آرٕ ٲری ٲری گوٗ آڑوٕ منٛزی

آرٕ وُتِ، آرٕ پت:۔ اکھ بوڈ نالہٕ۔

اۄلر:۔ نٕرۄنٛتھ ٲسی سنگم مٕذہلہٕ پٔتھے نٲری سیموٗ وۄدٕ پورٕ تہٕ سوٗرے ترال تہٕ ترالکٕ اونٛد پٔکٕک ہیتھ ٲکسِ بڈس علاقس اۄلر پرگنہٕ وَنان۔

اَچھہٕ وَل:۔ اسلام آبادس نزدیک مشہور قصبہٕ یتہٕ چمن تا گن ہنٛدی کٔنٛز مشہور۔

بُرینگ:۔ بٕرنٛگی اکھ بوڈ نالہٕ آرٕ امہٕ کسےٕ علاقس تہٕ چھِ یہے ناو

بٕوٗ:۔ راج پورہ، پلوٲمی ضلعس منٛز اکھ گام

پہاڑ:۔ کشتواڑ، ڈوڈہ، بھدرواہ بیترٕ

پوٗلی:۔ پولیہٕ۔ ویرناگ علاقس منٛز اکھ گام

پُگل:۔ (پرٕستان) بنہال واتتھِ یورٕ گوٗھہ ڈُن چھے ڈچھن کُن اوروتھ نیران

پھاک:۔ نشاط، شالمار، تیل بل، اشہ برٕ بیترِ علاقس چھِ وَنان

ترال:۔ ضلعٔ پلوامس منٛز اکھ بوڈ قصبہٕ (مرازس منٛز)

چنہِ گونٛڈ:۔ ویرناگس نکھہِ اکھ گام امہٕ ناوٕ کٕر چھِ ییہٕ تہٕ رکنہٕ گام

دَردِ گام:۔ دردِ گام ناو چھِ فرضی رِدٕ مانوی ناوٕتہٕ گام یتہٕ خوبصورت تہٕ لول ورتاوَن وٲلی لوکھ روزان چھِ۔ یہ چھُ کأشرین ہنٛدِ لاشعوری یادوٕ ترٕ یک پےٕ دَوان۔ ییلہٕ تمِ دردِستانہٕ پٔتھٕ پراچین کالہٕ ہجرت کٔرتھ کٔشیر منٛز آیٲے۔

ڈِینگ :-بانہالس نکھہ اکھ علاقہ۔ اَتہِ چھُ تہٕ دودٕنی بالہٕ۔ یپاَرم چھُ ''ڈنگ'' ونان

ڈُوٗر :-شاہ آباد علاقس منز مشہور قصبہٕ 'رسول میراوس اُتی روزان۔

رام بن :-ڈوڈہ ضلعس منز تہٕ جوم گوھہٕ ڈُن 'بانہال' رام سوٗترٕ اُوتھ 'وَتہٕ یوٗ ن اکھ قصبہٕ

ژَرار :-ژار چرار۔ اکھ بوڈ قصبہٕ۔ اَتہِ چھُ حضرت شیخ نوٗرالدّین ریشیؒ سند مزار تہٕ آستان۔

ژَوٗ گام :-دیوسر علاقس منز اکھ گام۔

سا گم :- کوکرناگ یون تزے میل اکھ گام

سوپور :-ورملہِ ضلعُک اکھ مشہور تہٕ بوڈ قصبہٕ۔ وُلرس نزدیک

شار :- کھرِ وشار۔ پلوامہ ضلعُک مشہور گام۔ اَتہِ چھُ مشہور صوفی شاعر وہاب کھار صابُن مزار تہٕ

آستانہٕ۔

شاہ باد :-شاہ آباد۔ مرازس منز بانہالہِ یپارِ اکھ بوڈ پرگنہٕ۔ یا علاقہ

کشتواڑ :-ڈوڈہ ضلعس تہٕ بانہالہِ اَپار۔ بوٗتھ واتان واتان کھوورکۍ کُنہٕ وَتہٕ پکان۔ برونٹھ یوٗ ن

اکھ پہاڑی علاقہ

لار :- کمرازس منز اکھ گام کاشُرِ مشالہِ کنٛ مشہور لارک۔ کنٛ لو ہر گوٗڑھن

میر میدان :-ڈورِ اکھ بوٗ ڈ محلہٕ 'یتہٕ 'رسول میراوس اتی روزان

نار :-نارٕ نور (بروزنِ مور) کوکرناگس نکھہ اکھ گام

نوگام :- ضلع اسلام آبادکس اچھہ دل قصبس ہیور پہن 'شانگس گامس نکھہ اکھ گام

ویرناگ :-ڈورٕ شاہباد علاقس منز اکھ مشہور پرفضا جاے۔ اَتہِ چھُ اکھ بوٗ ڈ ناگ نیران یُس وٕتھِ

(دریاے جہلمُک) ہندآگرٕ چھُ

وَتہٕ نار :-ڈورٕ شاہبادس ہیرکہ مہِ اَندِ یورِ گوھہٕ ڈُن کھوورکۍ کنٛ اکھ جنگلی گام

وینچہِ پٔزور :-اسلام آبادس تہٕ دوٗنٛی پورس منزس۔ قومی شاہراہَس پٹھٕ 'وٕتھہِ ہندِ ہن دون بٹھن

پٹھہ آباد اکھ سیٹھاہ مشہور تہٕ پٔزیون قصبہٕ۔

وولر :- ضلع ورملس منز 'سوپرس نکھہ اکھ بوڈ سر سیٹھا مشہور۔

پرملک تہٕ جایہ :-ایران 'بدخشان 'بغداد 'بندرابن 'توران 'چین 'قندھار 'عجم 'عرب 'لاہور 'ملتان 'ہند '

ہندستان 'یمن 'حلب 'ترکستان 'فرخار 'ترکستانک اکھ شہر اَتیچہ زنانہٕ چھےٚ سیٹھا اولہٕ واجنہٕ تہٕ

لوبہٕ وِنہٕ آسان۔ فرخارک گو فرخارِچ روزن وانجنٛ۔ بیا کھ معنے چھُس بت خانہٕ۔

ازساز مراخیمہ چوٗ کاشانۂ مانؔی

وزفرش مراخانہ چوٗ بُت خانۂ فرخارؔ (فرخی۔ درمدح سلطان محمود غزنی)

بہ حوالہٕ تنقیدِ شعرالعجم۔ پروفیسر شیرانی ۱۹۴۲ .

طوٗر :- کوہِ طور وادیٔ سینا منز ییٚنہٕ وول اکھ کوہ 'حضرت موسیٰؑ ہَس اوس اَتی وحی نازل سپدان

مصر :- مشہور ملک۔ زلیخا (عزیز مصرٕ سٕنٛز زنانہ گیہ اَتی حضرت یوسفؑ عاشق

Scanned with OKEN Scanner
Scanned with OKEN Scanner

اشرف بک سنٹر

ریڈ کراس روڈ، سری نگر، کشمیر

Scanned with OKEN Scanner